



Universidad Autónoma  
de Madrid

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA

**LOS VERBOS PARASINTÉTICOS DEADJETIVALES:  
ESTUDIO MORFO-LÉXICO APLICADO A LA  
ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A ESTUDIANTES CON L1  
RUSO**

**Kateryna Udilova**

**TESIS DOCTORAL**

**Directora**

Josefa Martín García

MADRID, ABRIL DE 2021

# ÍNDICE

|  |           |
|--|-----------|
| <b>AGRADECIMIENTOS .....</b>   | <b>7</b>  |
| <b>ABREVIATURAS UTILIZADAS .....</b>   | <b>9</b>  |
| <b>TRANSLITERACIÓN .....</b>   | <b>11</b> |
| <b>INTRODUCCIÓN .....</b>  | <b>13</b> |
| <b>CAPÍTULO 1. LA NOCIÓN DE PARASÍNTESIS .....</b>   | <b>19</b> |
| 1.1. Estado de la cuestión .....   | 19        |
| 1.2. Formación de palabras: estudio comparativo entre español y ruso .....                   | 24        |
| 1.2.1. Estructura de la palabra .....  | 24        |
| 1.2.2. Procesos de formación de palabras .....   | 29        |
| 1.2.3. Procesos de formación de verbos .....   | 35        |
| 1.3. Parasíntesis en español .....   | 41        |
| 1.3.1. Cuestiones problemáticas .....  | 41        |
| 1.3.2. Parasíntesis verbal .....   | 44        |
| 1.4. Parasíntesis en ruso .....  | 50        |
| 1.4.1. Cuestiones problemáticas .....  | 50        |
| 1.4.2. Parasíntesis verbal .....   | 53        |
| 1.5. Recapitulación .....  | 61        |
| <b>CAPÍTULO 2. CARACTERÍSTICAS SINTÁCTICO-SEMÁNTICAS DE LOS<br/>ADJETIVOS Y VERBOS .....</b> | <b>65</b> |
| 2.1. Clasificación de los adjetivos .....  | 65        |
| 2.1.1. Adjetivos relacionales y calificativos .....  | 65        |
| 2.1.2. Escalas adjetivales (Kennedy y McNally 2005) .....                                    | 73        |
| 2.2. Causatividad e inacusatividad .....   | 79        |
| 2.2.1. Causatividad y transitividad .....  | 79        |
| 2.2.2. Inacusatividad e intransitividad .....  | 84        |
| 2.3. Aspecto morfológico .....   | 88        |
| 2.4. Aspecto léxico .....  | 90        |

|  |            |
|--|------------|
| 2.5. Recapitulación .....  | 95         |
| <b>CAPÍTULO 3. DESCRIPCIÓN SEMÁNTICO-ESTRUCTURAL DE LOS VERBOS PARASINTÉTICOS DEADJETIVALES EN ESPAÑOL .....</b> | <b>97</b>  |
| 3.1. Características de las bases adjetivales .....  | 98         |
| 3.2. Esquema <i>a...ar</i> .....   | 111        |
| 3.3. Esquema <i>en...ar</i> .....  | 121        |
| 3.4. Esquema <i>en...ecer</i> .....  | 126        |
| 3.5. Otros esquemas .....  | 134        |
| 3.6. Recapitulación .....  | 138        |
| <b>CAPÍTULO 4. DESCRIPCIÓN SEMÁNTICO-ESTRUCTURAL DE LOS VERBOS PARASINTÉTICOS DEADJETIVALES EN RUSO .....</b>    | <b>141</b> |
| 4.1. Características de las bases adjetivales .....  | 141        |
| 4.2. Estructura prefijo-base-sufijo .....  | 151        |
| 4.2.1. Con el sufijo <i>-e- -e-</i> .....  | 151        |
| 4.2.2. Con el sufijo <i>-u- -i-</i> .....  | 156        |
| 4.2.3. Con el sufijo <i>-a(я)- -a(ia)-</i> .....   | 162        |
| 4.2.4. Con el sufijo <i>-uva(ыва)- -iva(yva)-</i> .....  | 167        |
| 4.3. Estructura prefijo-base-sufijo-postfijo .....   | 172        |
| 4.4. Estructura prefijo-base-sufijo(-postfijo) .....   | 175        |
| 4.5. Recapitulación .....  | 181        |
| <b>CAPÍTULO 5. LA ENSEÑANZA DE LA PARASÍNTESIS EN ELE .....</b>  | <b>185</b> |
| 5.1. Morfología derivativa .....   | 185        |
| 5.1.1. El estudio del léxico derivado .....  | 185        |
| 5.1.2. Conciencia morfológica y adquisición en la L1 y en la L2 .....  | 186        |
| 5.2. La morfología derivativa y los verbos parasintéticos deadjetivales en el PCIC .....                         | 190        |
| 5.3. La morfología derivativa en los materiales de ELE .....   | 194        |
| 5.3.1. Sustantivos y adjetivos deverbales en los materiales de ELE .....   | 201        |
| 5.3.2. La derivación verbal en los materiales de ELE .....   | 211        |

|   |            |
|---|------------|
| 5.3.3. Los verbos parasintéticos en los materiales de ELE .....                                       | 217        |
| 5.4. Recapitulación .....   | 220        |
| <b>CAPÍTULO 6. ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA .....</b>  | <b>223</b> |
| 6.1. Estudio empírico .....   | 223        |
| 6.1.1. Grupos de participantes .....  | 223        |
| 6.1.2. Organización del estudio empírico .....  | 224        |
| 6.1.3. Resultados del análisis de errores .....   | 221        |
| 6.1.3.1. Tipos de errores y enfoques del análisis .....   | 221        |
| 6.1.3.2. Errores más frecuentes .....   | 229        |
| 6.2. Propuesta metodológica .....   | 240        |
| 6.2.1. Comparación del ruso y el español .....  | 240        |
| 6.2.2. Enfoques y métodos de enseñanza .....  | 246        |
| 6.2.3. Tipos de ejercicios en la enseñanza de lenguas extranjeras .....                               | 249        |
| 6.2.4. Propuesta didáctica .....  | 251        |
| 6.2.4.1. Nivel A1 .....   | 253        |
| 6.2.4.2. Nivel A2 .....   | 260        |
| 6.2.4.3. Nivel B1 .....   | 265        |
| 6.2.4.4. Nivel B2-C1-C2 .....   | 269        |
| 6.3. Recapitulación .....   | 273        |
| <b>CONCLUSIONES .....</b>   | <b>277</b> |
| <b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>   | <b>283</b> |
| ANEXO 1. Bases adjetivas en el PCIC .....   | 301        |
| ANEXO 2. Temas de morfología derivativa en los materiales de ELE .....                                | 303        |
| ANEXO 3. Tarea para el estudio empírico con el tercer grupo (rusohablantes que viven en España) ..... | 305        |
| ANEXO 4. Tareas 1 y 2 para el estudio empírico con los estudiantes universitarios .....               | 307        |
| ANEXO 5. Resultados del estudio empírico .....  | 309        |
| ANEXO 6. Propuesta didáctica: distribución de los verbos parasintéticos por niveles .....             | 311        |

|   |     |
|---|-----|
| ANEXO 7. Proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales: contenido       | 313 |
| ANEXO 8. Ficha A1: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales        | 323 |
| ANEXO 9. Ficha A2: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales        | 327 |
| ANEXO 10. Ficha B1: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales       | 331 |
| ANEXO 11. Ficha B2-C1-C2: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales | 335 |

## AGRADECIMIENTOS

El presente trabajo ha sido posible gracias al apoyo y ayuda de muchas personas.

En primer lugar, me gustaría agradecer a mi directora de tesis, la profesora Josefa Martín García, que haya sido mi guía en el mundo de la investigación en lingüística española. Su dirección y su orientación han sido claves para dar forma a esta tesis. Asimismo, sus comentarios y sus críticas constructivas me ayudaron a no desviarme de mi objetivo y a seguir la línea más fructífera para llevar la tesis a su fin. Le estoy infinitamente agradecida por su apoyo y ayuda tanto en cuestiones de investigación como en cuestiones de organización y también por animarme continuamente, sin ello esta tesis no hubiera llegado a su fin. Le doy las gracias por inspirarme, por darme ideas nuevas y por enseñarme a escribir trabajos de investigación en español, con un estilo académico preciso y claro.

En segundo lugar, me gustaría dar las gracias a los miembros del Grupo de investigación de la UAM “Teoría morfológica y morfología del español” (MORFONET), que coordina la profesora Josefa Martín. Las reuniones y las lecturas en grupo me inspiraron mucho y me ayudaron a descubrir nuevos conceptos lingüísticos. Ha sido una buena oportunidad escribir mi tesis en el Departamento de Filología Española, dentro del programa de Doctorado en *Estudios Hispánicos: Lengua, Literatura, Historia y Pensamiento* de la Universidad Autónoma de Madrid. Durante este periodo de doctorado he ampliado mucho mi formación lingüística y filológica gracias a los profesores de este Departamento y a los profesores que han participado en este programa de doctorado en innumerables actividades (coloquios, encuentros, charlas, conferencias, seminarios), que fueron muy novedosas y estimulantes. A todos ellos les transmito mi agradecimiento.

El siguiente agradecimiento es para mi madre, Tetyana Udilova, que, a parte de creer en mí y apoyarme como madre, es lingüista de francés y nativa de ruso. Sus conocimientos sobre la lingüística rusa han sido fundamentales en los momentos más confusos. Gracias a su trabajo en la Universidad Nacional de Zaporozhie, he podido realizar el estudio empírico con su ayuda. Asimismo, agradezco a todos los estudiantes de español como L2 y L3 su participación. También expreso mi agradecimiento a los profesores Nadezhda Striukova, Oksana Telkova, María Byba y Yuliya Shovkopliats de esta universidad por ayudarme a organizar los cuestionarios. Extiendo este agradecimiento a los nativos de ruso que viven en España y participaron en esta investigación.

No puedo pasar sin mencionar a mis profesores de la Universidad Nacional de Zaporozhie, Nadezhda Striukova, Alina Naúmenko, Oksana Telkova, Ana Klimenko,

Oksana Kardásh y Eugenio Borísov, los cuales me revelaron el mundo español y me enseñaron a amar la lengua y la cultura españolas. Además, agradezco a los profesores de esta universidad la preparación lingüística que me han dado, especialmente a Vladímir Manákin, que me animó a emprender el camino de la investigación.

Mi último agradecimiento es para mi familia y para mis amigos por su amor y apoyo durante estos años. Gracias especialmente a mi madre y a mis abuelos por enseñarme a alcanzar mis objetivos y a llevar siempre a su fin las cosas que he empezado. A la memoria de mis abuelos está dedicada esta tesis.

## **ABREVIATURAS UTILIZADAS**

VC – vocal copulativa

AP – aspecto perfectivo

AI – aspecto imperfectivo

pref – prefijo

suf – sufijo

des – desinencia

post – postfijo

L1 – lengua materna

L2 – segunda lengua

LM – lengua meta

LA – libro del alumno

LC – cuaderno de ejercicios

PCIC – Plan Curricular del Instituto Cervantes

nV – no verbo (el adjetivo correspondiente en ruso no sirve para formar un verbo)

FP – falso parasintético (el adjetivo correspondiente en ruso da lugar a un falso parasintético)

CC – coincidencia completa (entre el español y el ruso)

CP – coincidencia parcial (entre el español y el ruso)

UP – uso peculiar (verbos españoles que poseen ciertas peculiaridades y dificultades en su uso para los rusohablantes)



## TRANSLITERACIÓN

|   |      |
|---|------|
| а | a    |
| б | b    |
| в | v    |
| г | g    |
| д | d    |
| е | ie   |
| ё | io   |
| ж | zh   |
| з | z    |
| и | i    |
| й | i    |
| к | k    |
| л | l    |
| м | m    |
| н | n    |
| о | o    |
| п | p    |
| р | r    |
| с | s    |
| т | t    |
| у | u    |
| ф | f    |
| х | j    |
| ц | ts   |
| ч | ch   |
| ш | sh   |
| щ | shch |
| ъ | '    |
| ь | ''   |
| ы | y    |
| э | e    |
| ю | iu   |
| я | ia   |

El alfabeto ruso tiene treinta y tres letras, entre las cuales hay dos signos especiales que no tienen pronunciación propia, pero influyen en la pronunciación de otros caracteres. El primero es *Ь*, signo blando, que se coloca después de las consonantes para “debilitarlas”. En los ejemplos rusos con el alfabeto latino, hemos marcado este signo con un apóstrofo: por ejemplo, *да́ть* ‘dar’ – *dat’*. El segundo signo es *Ъ*, signo duro, que aparece después de las consonantes y antes de las vocales. Su función es mostrar que las

consonantes anteriores a las vocales no se debilitan. Hemos marcado este signo con el apóstrofo doble en los ejemplos rusos escritos en el alfabeto latino : por ejemplo, *объять* ‘abarcar’ – *ob''iat'*. Dado que usamos la tilde para mostrar la suavidad, hemos marcado la vocal tónica en mayúsculas: por ejemplo, *dAt'*.

Vamos a presentar los ejemplos rusos del siguiente modo: primero, el ejemplo en ruso con letras cirílicas seguido por su transliteración con letras latinas, según lo descrito anteriormente (*damь dat'* ‘dar’).

## INTRODUCCIÓN

El tema del presente trabajo se centra en los verbos parasintéticos deadjetivales y en su enseñanza a los estudiantes rusos de español. El objetivo principal es ofrecer una descripción exhaustiva de este proceso morfológico en español, comparándolo con el mismo proceso de formación de verbos en ruso. El estudio contrastivo que desarrollamos nos permite entender los errores en la adquisición de estos verbos por parte de los estudiantes rusos, con el fin de proponer líneas de enseñanza eficaces.

Son varios los estudios que se han dedicado a la enseñanza de la morfología derivativa del español, especialmente estudios instruccionales (Morin 2003, 2006; Sánchez Gutiérrez 2013; Martín García 2014, 2020; Serrano Dolader 2018, entre otros). Estos trabajos ponen de relieve las ventajas de la enseñanza explícita de la formación de palabras a los estudiantes de ELE, como el aumento del vocabulario, la rapidez en la deducción del significado o en la comprensión de un texto. Dentro de la enseñanza de la morfología derivativa, el tema de los verbos parasintéticos no ha sido de interés para los investigadores y, hasta donde conocemos, tampoco se ha dedicado un estudio a la enseñanza de los verbos deadjetivales en español a los estudiantes con el ruso como lengua materna. Por ello, la investigación que planteamos en esta tesis puede hacer aportaciones valiosas dentro del campo de la enseñanza de la morfología derivativa. Hemos elegido los verbos parasintéticos deadjetivales en ambas lenguas porque, a primera vista, hay cierta coincidencia en la formación y en el uso de estas piezas léxicas derivadas en ambas lenguas: por ejemplo, en español *rico* > *en-riqu-ecer* ‘hacer rico’ equivale al ruso *богат-ый bogAt-yi* ‘rico’ > *о-богашч-а-ть o-bogashch-A-t’* ‘enriquecer’. Además, ambos verbos presentan la alternancia causativa marcada: en español con el clítico *se*, *en-riqu-ecer-se*, y en ruso con el postfijo *-ся -sia*, *о-богашч-а-ть-ся o-bogashch-A-t’-sia*. Sin embargo, en otros casos, el verbo parasintético español puede corresponder a un falso parasintético en ruso o bien el adjetivo correspondiente a la base en ruso no da lugar a un verbo: *feo* > *a-fe-ar* – *некрасивый nekrasIvyi* ‘feo’ > *сделать некрасивым sdelAt’ nekrasIvyim* ‘hacer feo’. Estas discrepancias entre las dos lenguas reciben un tratamiento especial en la propuesta metodológica que hacemos porque son los casos donde los estudiantes pueden cometer más errores.

La investigación que presentamos aborda distintas cuestiones teóricas como la noción de parasíntesis en español y en ruso, la causatividad de los verbos parasintéticos deadjetivales, el aspecto verbal morfológico en ruso y el aspecto léxico en español o los tipos de adjetivos según las escalas (Kennedy y McNally 2005). Respecto a la parasíntesis en español, partimos de los trabajos de Serrano Dolader (1995) y RAE y ASALE (2009). En estos estudios, se entiende por parasíntesis el proceso de formación de nuevas palabras mediante la adjunción simultánea de un prefijo y un sufijo a la base. En ruso el término

parasíntesis no es habitual, frente a “modo de formación de palabras mediante prefijación y sufijación”, proceso que ha sido estudiado por algunos autores como Shvédova (1980) o Vóronova (1984).

Los verbos parasintéticos deadjetivales en español se han estudiado en cuanto a su condición de verbos causativos (González Vergara 2004; Lavale Ortiz 2008, 2013). La noción de causatividad que adoptamos es la misma que aparece en el trabajo de Moreno Cabrera (1993), donde se distinguen tres primitivos semánticos en este concepto: 1) la transición, que produce en el paciente un cambio de la propiedad; 2) la fuerza producida por el elemento causa para finalizar el cambio de estado; 3) la intención o el propósito, que es opcional, y se refiere al carácter agentivo de la causa. Asimismo, diferenciamos el aspecto verbal en las dos lenguas. En ruso, el aspecto tiene una naturaleza morfológica (Maslov 1985), en cuanto que los prefijos y los sufijos verbales son los responsables del cambio de aspecto en el esquema derivativo verbal. De este modo, la forma simple del verbo representa el aspecto imperfectivo (*дел-а-ть дел-а-т* ‘hacer, estar haciendo’); el derivado primario prefijado adquiere el aspecto perfectivo gracias a la acción del prefijo (*до-дел-а-ть до-дел-а-т* ‘terminar de hacer’). Este último derivado puede dar lugar a un derivado secundario sufijado con aspecto imperfectivo, determinado por el sufijo (*до-дел-ыва-ть до-дел-ыва-т* ‘estar terminando de hacer’). En español, la expresión del aspecto es fundamentalmente léxica, dado que el aspecto morfológico solo queda reflejado en tiempos muy concretos del paradigma verbal. El aspecto léxico hace referencia a la información sobre el evento, incorporada en las unidades léxicas que forman los predicados (de Miguel 1999). Nos centramos en la oposición de los verbos télicos, que poseen un límite interno, y los verbos atélicos, que carecen de este límite.

Como los verbos, los adjetivos también presentan rasgos aspectuales. Asumiendo la distinción de Kennedy y McNally (2005), se reconocen dos tipos de adjetivos: los adjetivos absolutos, que denotan una propiedad que en cierto momento alcanza un límite, y los adjetivos relativos, que no implican un límite. Si se relacionan los adjetivos y los verbos y si se asume que en los procesos derivativos se heredan las propiedades de las unidades más básicas, es de esperar que los adjetivos relativos den lugar a verbos atélicos y los adjetivos absolutos, por su parte, originen los verbos télicos, hipótesis que intentaremos comprobar durante esta investigación.

Para la parte más aplicada del trabajo, nos basamos en los estudios centrados en la adquisición de la conciencia morfológica en una segunda lengua (L2). Seguimos, principalmente, los trabajos de Nation (2001), Berninger (2003), Carlisle (2003), Morin (2003), Friedline (2011) o Martín García (2014, 2020), en los cuales se destaca que el conocimiento morfológico es un factor que favorece el reconocimiento de las palabras de una forma eficiente y precisa, a la vez que se demuestra que la cantidad de vocabulario está relacionada con el nivel de conciencia morfológica de los estudiantes de ELE. Antes de desarrollar una propuesta didáctica en L2, es conveniente llevar a cabo un análisis

riguroso del objeto lingüístico que se pretende enseñar. Por esta razón, en nuestro trabajo partimos del estudio morfo-léxico de los verbos parasintéticos deadjetivales en español y en ruso, con el fin de establecer las diferencias y las semejanzas entre los dos procesos, lo cual permite determinar las posibles dificultades en su enseñanza. Estos contenidos se tratan a lo largo de seis capítulos.

En el capítulo 1, tratamos la noción de parasíntesis en la lingüística actual, desde los estudios sobre el español y sobre el ruso. Se describe, asimismo, la formación de palabras en las dos lenguas para mostrar las semejanzas y las diferencias en la estructura de la palabra y en los procesos que operan. En ruso, se analizan los modos de formación de palabras, entre los cuales se destacan los tres modos combinados que pueden considerarse parasintéticos. Con ello, pretendemos mostrar que, a pesar de la escasa atención que este tema ha suscitado a los especialistas en lengua rusa, es posible hablar de parasíntesis en esta lengua. Tras una descripción de las categorías gramaticales formadas por parasíntesis, se presenta un análisis detallado de la estructura de los verbos parasintéticos deadjetivales en las dos lenguas. El paralelismo entre las estructuras parasintéticas en español y las equivalentes en ruso puede ser de gran ayuda a los estudiantes rusohablantes en la adquisición de los verbos parasintéticos del español. Por ello, en nuestra propuesta didáctica, es fundamental tener en cuenta la relación entre las dos lenguas, según se describe en este capítulo.

Dedicamos el capítulo 2 a las características sintáctico-semánticas de las bases adjetivas y de los verbos resultantes. En la primera parte, analizamos la distinción entre los adjetivos relacionales y los calificativos a partir de tres cuestiones relevantes para los adjetivos del español (Gawelko 1975; Bosque 1993; RAE y ASALE 2009, entre otros): la gradación, la combinación con *ser* y *estar*, así como la posición del adjetivo respecto al sustantivo que modifica. Por otro lado, en la caracterización de los adjetivos se tienen en cuenta las escalas adjetivales (Kennedy y McNally 2005), en las que se distinguen cuatro tipos según la presencia o la ausencia de un valor máximo o mínimo que permite cerrar la escala por un extremo: escalas abiertas, escalas cerradas, escalas cerradas por abajo y escalas cerradas por arriba. En la segunda parte del capítulo, se tratan las características que son relevantes para el análisis de los verbos parasintéticos deadjetivales: la causatividad y el aspecto verbal.

En el capítulo 3, describimos los verbos parasintéticos deadjetivales en español desde el punto de vista sintáctico-semántico, centrándonos en los tres esquemas más productivos: *a...ar*, *en...ar* y *en...ecer*. Partimos del estudio de las bases adjetivas basándonos en la hipótesis de las escalas adjetivales de Kennedy y McNally (2005) y en la clasificación de Demonte (1999), para establecer distintas clases léxico-semánticas de adjetivos. Por otro lado, analizamos los verbos derivados siguiendo dos criterios: el aspecto (verbos télicos / verbos atélicos) y la estructura argumental (verbos transitivos / verbos intransitivos). Los verbos parasintéticos deadjetivales pueden funcionar como

verbos causativos y como verbos inacusativos en cualquiera de los tres esquemas. La mayoría de los verbos presenta las dos posibilidades y son muy pocos los que solo se construyen en la variante inacusativa (por ejemplo, *arreciar*, *enmudecer*). En la estructura inacusativa, los verbos pueden aparecer con pronombre (*El camarero enfrió la leche* / *La leche se enfrió*) o sin él (*La comida basura engorda a los niños* / *Los niños engordan*). Como mostramos en nuestra exposición, existen varias pautas en la formación de estos verbos determinadas por las características sintáctico-semánticas de los adjetivos y por el propio proceso morfológico. Ello explica que haya verbos formados con esquemas diferentes a partir de una misma base adjetiva: *agrandar* / *engrandecer*, *atontar* / *entontecer*.

En el capítulo 4, estudiamos las características semántico-estructurales de los verbos parasintéticos en ruso, partiendo del análisis de los adjetivos. Como en español, en ruso los adjetivos se dividen en relacionales y calificativos y pueden caracterizarse a partir de las escalas adjetivales. Además, los adjetivos que dan lugar a los verbos parasintéticos pueden ser palabras simples y derivadas. Analizamos los verbos según su estructura: prefijo-base-sufijo, prefijo-base-sufijo-postfijo y prefijo-base-sufijo (-postfijo). Dentro de cada estructura agrupamos los verbos según el sufijo para facilitar la exposición, ya que el número de sufijos que interviene en este proceso morfológico es mucho menor que el número de prefijos, lo que reduce la variedad de esquemas parasintéticos que se presentan. Respecto al significado del verbo ruso, siempre que es posible, mostramos las paráfrasis con el fin de marcar los matices semánticos que aporta el prefijo. Al igual que en español, consideramos otros parámetros de los verbos como la causatividad y el aspecto. En este caso, resulta relevante tener en cuenta el aspecto morfológico.

El capítulo 5 está dedicado a la enseñanza de la parasíntesis en ELE. Empezamos el capítulo con una breve presentación de la morfología léxica según ha sido considerada desde las corrientes lexicalistas. Posteriormente, tratamos la importancia de la adquisición de la conciencia morfológica, que ayuda a desarrollar las destrezas y otras competencias lingüísticas. Asimismo, describimos las fases de la adquisición de la competencia morfológica en el ámbito de ELE, según se propone en Martín García (2014). Con el fin de obtener una secuencia didáctica de los verbos objeto de nuestro estudio, es necesario consultar el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) para determinar los niveles en los que se encuentran incluidos los verbos de nuestro corpus, así como las bases adjetivas correspondientes. La distribución de las bases y de los verbos parasintéticos por niveles es la parte fundamental de la propuesta metodológica que presentamos en el capítulo 6. Terminamos el capítulo con una revisión de distintos materiales de ELE para analizar el tratamiento que ha recibido la morfología derivativa, en general, y los verbos parasintéticos deadjetivales, en particular. En este estudio, tomamos en consideración alrededor de setenta manuales y nueve gramáticas de distintas editoriales españolas,

publicados a partir del año 2000. En el caso de los manuales, se priorizan aquellos que tienen el libro del alumno y el cuaderno de ejercicios en varios niveles, aunque partamos del nivel B1, dado que el estudio previo ha mostrado que los materiales de niveles más básicos prácticamente no incluyen contenidos sobre morfología derivativa.

En el capítulo 6, llevamos a cabo una aplicación de los contenidos y de los resultados obtenidos en la descripción de los capítulos precedentes. En la parte empírica, desarrollamos un estudio de los errores cometidos por los estudiantes rusos de español. Para ello, elaboramos unos cuestionarios que nos permitan recoger los datos para nuestro análisis. Contemplamos distintas variables como el modo de aprender español o el lugar donde se aprende. El análisis de errores que realizamos se basa en los supuestos teóricos de Corder (1967) y en algunas propuestas creadas para el español por distintos autores, como Azevedo (1980), Vázquez (1991) o Santos Gargallo (1993). A partir de los resultados obtenidos, elaboramos una propuesta didáctica, que parte de la comparación entre los verbos parasintéticos en español y en ruso. Los resultados del análisis contrastivo de las dos lenguas y la distribución de los adjetivos base en el PCIC van a constituir el fundamento de nuestra clasificación de los verbos parasintéticos deadjetivales por niveles destinada a la enseñanza de ELE. En la propuesta didáctica, junto con los métodos de enseñanza más habituales en ELE, tenemos en cuenta los métodos de enseñanza y los tipos de ejercicios que se usan en la tradición rusa, para acercar estos contenidos a los estudiantes rusos. Nuestra propuesta didáctica se basa fundamentalmente en dos puntos: por un lado, la descripción de la formación y del uso de los verbos parasintéticos deadjetivales y, por otro, la realización de ejercicios. El contenido general que se incluye está distribuido por niveles en cuatro fichas (A1, A2, B1, B2-C1-C2).

El corpus que hemos elaborado para nuestro estudio se basa, principalmente, en el *Diccionario de uso del español actual* (DUEA). Como el objetivo principal de nuestro trabajo es elaborar una propuesta para la enseñanza de estos verbos a los estudiantes de ELE, nos interesan solo los ejemplos de verbos que tienen un uso activo en el español actual. Hemos tomado también ejemplos de oraciones del CORPES XXI, con el fin de asegurarnos de que sean ejemplos reales del español. En cuanto a los verbos rusos, los ejemplos han sido extraídos del *Diccionario de formación de palabras* de Tijonov (2014), destinado a los alumnos de enseñanza primaria y secundaria y a todos los que quieren leer y escribir correctamente, es decir, este diccionario incluye las formas más usadas en el habla.

## CAPÍTULO 1.

### LA NOCIÓN DE PARASÍNTESIS

#### 1.1. Estado de la cuestión

Existe cierto consenso en la definición del término parasíntesis por parte tanto de lingüistas españoles como de lingüistas rusos. Así, se entiende por parasíntesis el proceso de formación de nuevas palabras mediante la adjunción simultánea de un prefijo y un sufijo a la base, según Shvédova (1980), Serrano Dolader (1995), RAE y ASALE (2009), entre otros. Veamos un ejemplo de un verbo parasintético en ruso y en español.

(1)

a. *ясный iAsnyi* ‘claro’ > *объяснить ob''iasnIt'* ‘aclarar’

*ясн-ый* > *объ-ясн-и-ть*

*iAsn-yi* > *ob''-iasn-I-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *claro* > *aclarar*

*clar-* > *a-clar-ar*

raíz pref-raíz-suf

En los ejemplos (1a, b), los verbos se forman sobre las bases adjetivas mediante la adjunción simultánea del prefijo y del sufijo. Como apuntan varios autores (por ejemplo, Serrano Dolader 1995; Alimova 2013, entre otros), podemos hablar de parasíntesis cuando no existen formas intermedias entre la base y la palabra resultante parasintética. En el ejemplo (1a), el verbo *объяснить ob''iasnIt'* es parasintético porque no existe variante intermedia del verbo sin prefijo *яснить iasnIt'* (donde *ясн-* *iasn-* es la raíz, *-и-* *-I-* es el sufijo y *-ть* *-t'* es la desinencia), ni variante del adjetivo con prefijo y sin sufijo verbal *объясный ob''iAsnyi* (donde *объ-* *ob''-* es el prefijo *-ясн-* *-iasn-* es la raíz y *-ый* *-yi* es la desinencia). En el ejemplo (1b), el verbo *aclarar* es parasintético porque no existe una forma intermedia del verbo sin prefijo (*\*clarar*), ni variante del adjetivo con prefijo y sin sufijo verbal (*\*aclaro*).

Para la noción de parasíntesis, hay que remontarse al año 1875, cuando el morfológico francés A. Darmesteter (1875), en la segunda parte de su trabajo monumental



*Traité de la formation des mots composés*, habla de la composición mediante partículas, es decir, un proceso en el que las palabras se forman mediante composición y derivación conjunta sobre la misma raíz sin que existan las variantes intermedias. Las palabras formadas así se llaman parasintéticas. Dado que los prefijos se consideraban partículas y preposiciones, la prefijación formaba parte de la composición, de modo que las palabras prefijadas y sufijadas a la vez eran denominadas formas parasintéticas. A principios del siglo XX, los filólogos españoles tratan también la parasíntesis en sus trabajos: R. Menéndez Pidal en su *Manual elemental de gramática histórica española* (1904) y J. Alemany Bolufer en su *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana* (1920). Ambos autores comparten la idea principal de Darmesteter (1875) sobre la parasíntesis, esto es, la formación de una palabra mediante composición y derivación a la vez, sin que existan las formas intermedias.

A mediados del siglo XX, el morfólogo francés V. Brøndal, en su *Essais de linguistique générale* (1943), trata la parasíntesis destacando la necesidad de distinguir el grupo de formas intermedias entre la base y la palabra derivada, llamadas falsos parasintéticos por Serrano Dolader (1995). Según Brøndal, el grupo de falsos parasintéticos incluye palabras formadas por prefijación de la base previamente sufijada (*noir* > *noir-cir* > *dé-noir-cir*) y palabras formadas por sufijación de la base previamente prefijada (*juste* > *in-juste* > *in-just-ice*).

En la lengua española el trabajo más completo dedicado al estudio de la parasíntesis es el de Serrano Dolader (1995). Este autor interpreta la parasíntesis como un procedimiento lexicogenético, donde destaca una clase de formaciones con estructuras intermedias, consideradas falsos parasintéticos. Además del trabajo de Serrano Dolader (1995), otros autores también han considerado la parasíntesis como un proceso lexicogenético: entre otros, Lázaro Mora (1986), Alcoba Rueda (1987), Pena (1991), Hernando Cuadrado (1999).

El tema de la parasíntesis en español ha sido estudiado durante muchas décadas desde distintas perspectivas. Los trabajos que tratan la parasíntesis pueden dividirse en dos grandes grupos. Por un lado, cabe señalar aquellos que abordan el fenómeno desde un punto de vista eminentemente morfológico, esto es, los que estudian principalmente los morfemas y los mecanismos que intervienen en la construcción de la palabra: por ejemplo, Reinheimer-Rîpeanu (1974), Corbin (1980, 1987), Scalise (1984, 1986), Eguren (1991), Serrano Dolader (1995). Por otro, están los estudios que adoptan una perspectiva sintáctico-semántica, cuya característica común es que prescinden de un componente morfológico que genere este tipo de formaciones y parten, para su análisis, de la estructura sintáctica de los predicados y argumentos que participan en estas construcciones. Entre los autores que estudian las formaciones parasintéticas desde este punto de vista, se encuentran Bosque (1976), Alcoba Rueda (1987), Hale y Keyser (1998), Gumiel, Nieto y Pérez (1999), Moreno y Romero (2000), Mateu (2001), Padrosa (2005), entre otros.

Dentro de este segundo grupo, se inscribe también el trabajo de Fernández Alcalde (2010), en el que se estudia la estructura léxico-sintáctica de los verbos parasintéticos desde el punto de vista de la teoría escueta de la predicación. Según este autor, un enfoque semejante permite evitar problemas, como el orden de aplicación de los afijos, y refleja de una forma unitaria la configuración morfológica común y el mismo significado de cambio de estado.

Otros estudios adoptan una orientación semántica. Así, Montoro Montalbán y Cifuentes Honrubia (1996) estudian las relaciones entre varios significados del mismo verbo, las invariantes, las relaciones significativas, así como las relaciones cognitivas indirectas. Según estos autores, los verbos parasintéticos tienen relaciones cognitivas de doble proceso, como las relaciones cognitivas directas y las relaciones cognitivas indirectas. Los distintos significados de los verbos parasintéticos están vinculados entre sí indirectamente por la relación metafórica de los distintos significados de la base de derivación. Sala Caja (1996), por su parte, presenta una descripción y una clasificación de los verbos parasintéticos con el prefijo *en-*. Los divide en locativos e instrumentales y, dentro de los locativos, destaca un subgrupo de los verbos unitivos con características semánticas propias. Pujol Payet (2014) también adopta una perspectiva semántica al estudiar la polisemia regular en los verbos parasintéticos. Su trabajo se centra en el estudio de la semántica de la derivación de los verbos parasintéticos denominales prefijados con *a-*, *en-* o *des-*, ya que se trata de los patrones más productivos en la parasíntesis verbal. Asimismo, Gibert Sotelo (2015) analiza las propiedades estructurales de los verbos parasintéticos con el prefijo *des-*, adoptando los supuestos teóricos del modelo de la semántica conceptual de Jackendoff (1990). Según esta autora, el prefijo *des-* aporta al verbo una trayectoria de origen y le da el significado de una relación espacial de alejamiento o separación entre lo denotado por la base y lo denotado por el argumento interno de ese verbo.

En los trabajos de orientación más semántica, es posible destacar los que estudian los verbos parasintéticos como verbos causativos o verbos de cambio. Así, González Vergara (2004) trata la formación de los verbos causativos deadjetivales partiendo del concepto de causatividad y de las formas de expresión de este fenómeno gramatical, para presentar una clasificación de los adjetivos que le permita estudiar las relaciones entre las clases de adjetivos y los verbos causativos. En otro trabajo, Minguell (2010) analiza los verbos parasintéticos como verbos de cambio, a fin de evidenciar la interacción léxico-morfología-sintaxis. Concretamente, este autor relaciona la noción semántica de cambio con el procedimiento morfológico de la parasíntesis y sus repercusiones en la estructura sintáctico-argumental y en la estructura eventiva. Asimismo, Gibert Sotelo y Pujol Payet (2015) tratan el aspecto semántico de los verbos parasintéticos denominales en español. Según estas autoras, los verbos parasintéticos denominales expresan un evento de cambio,

cuyo significado depende de tres elementos: el tipo de sustantivo de la base, la direccionalidad codificada en el prefijo y el tipo de argumento interno seleccionado.

Por último, cabe mencionar que existen trabajos en los cuales se combinan distintas perspectivas atendiendo a la morfología, a la sintaxis y a la semántica. Por ejemplo, algunos trabajos ponen de relieve la relación entre morfología y sintaxis, como el de Haouet (2000). Otros trabajos destacan la relación entre la morfología y la semántica, como el de Lavale Ortiz (2008)<sup>1</sup>. En el estudio de Hernández Quiroz y Zacarías Ponce de León (2015), se adopta un análisis morfológico basado en esquemas de palabras para estudiar los verbos causativos en /enXar/. Estos trabajos, y otros similares, muestran que en español los estudios sobre la parasíntesis se han centrado en los verbos denominales (*em-botell-ar*, *a-terr-izar*) y, en menor medida, en los deadjetivales (*a-grand-ar*, *en-riqu-ecer*).

En el caso del ruso, el tema de la parasíntesis ha sido estudiado por varios lingüistas durante el siglo XX. Vóronova (1984), en su tesis doctoral, analiza la semántica de los verbos parasintéticos denominales: *молодость molodOst'* 'juventud' > *о-молажива-ть о-molAzh-iva-t'* 'rejuvenecer', donde a partir del sustantivo *молодость molodOst'* se forma un verbo *омолаживать omolAzhivat'* mediante la adjunción simultánea del prefijo *о-* *o-* y el sufijo *-ива-* *-iva-*, más la desinencia verbal *-ть* *-t'*. También este tema ha sido estudiado en los trabajos de Costomárov (1955), Shérshneva (1957), Alekseeva (1978), entre otros. No obstante, cabe mencionar que, en los estudios dedicados a las lenguas eslavas del siglo XX, el término parasíntesis no es habitual, frente a la denominación modo de formación de palabras mediante prefijación y sufijación.

Los diccionarios y las enciclopedias lingüísticos contemporáneos de lenguas eslavas incluyen el término parasíntesis. Así, en su libro *Lingüística contemporánea: enciclopedia terminológica*, Selivánova (2006) define el término parasíntesis como un modo de formación de palabras consistente en la formación de palabras por el modo combinado, por ejemplo, por composición y afijación, y también en la formación de los derivados afijados de las palabras compuestas. En el *Diccionario de los términos lingüísticos*, Ajmánova (2004) entiende la formación de palabras mediante parasíntesis como un tipo de formación de palabras que consiste en la unión de composición y derivación: por ejemplo, *голуб-о-глаз-ый golub-o-glAz-yi* 'de ojos azules' (donde *голуб- golub-* y *-глаз- -glAz-* son las raíces, *-о-* *-o-* la vocal copulativa y *-ый* *-yi* es la desinencia) es el adjetivo formado del adjetivo *голуб-ой golub-Oi* 'azul' y del sustantivo *глаз glAz* 'ojo'. En el *Diccionario enciclopédico de los términos lingüísticos* (Tíjonov 2014a), se señala que la parasíntesis es la formación de palabras por sufijación y prefijación y por otros modos combinados de formación de palabras: por ejemplo, *при-гранич-н-ый pri-*

---

<sup>1</sup> Además, entre los estudios más recientes hay trabajos diacrónicos como los de Šinková (2013), Pujol Payet y Rost Bagudanch (2017).

*granIch-n-yi* ‘fronterizo’ (donde *npu-* *pri-* es el prefijo, *-graniuch-* *-granich-* es la raíz, *-n-* es el sufijo y *-yü -yi* es la desinencia) es el adjetivo formado del sustantivo *graniuch-a* *granIts-a* ‘frontera’.

En los estudios recientes realizados por autores eslavos, también encontramos trabajos dedicados a la parasíntesis en español. Así, Marinenko (2006), en su tesis doctoral *Los neologismos léxicos en español contemporáneo: los enfoques estructural y semántico*, entiende por parasíntesis la formación de palabras por sufijación y prefijación. Alimova (2010), en su trabajo “Sobre la formación parasintética de neologismos (en la prensa española)”, considera la parasíntesis como la combinación de la prefijación y la sufijación o bien de la composición y la sufijación. Según ella, la parasíntesis no es tan productiva como la prefijación o la sufijación, pero en la prensa española hay muchos verbos, sustantivos y adjetivos parasintéticos. Destaca los siguientes prefijos productivos: *en-*, *a-* y *des-*. Los neologismos sustantivos están formados sobre las bases verbales con el prefijo *des-* y el sufijo *-ción*: por ejemplo, *desficcionalización*<sup>2</sup>. El modelo productivo para formar los neologismos adjetivos está constituido por el prefijo *in-* y los sufijos *-able*, *-ible*, como en *inabdicable*<sup>3</sup>. Otro modelo productivo en la formación de los neologismos parasintéticos está basado en la combinación de composición y sufijación, como ocurre en *cortoplacismo*<sup>4</sup>. Además, Alimova (2013), en su tesis doctoral *Neología en el discurso de prensa: los procesos derivativos y léxico-semánticos*, explica que la parasíntesis en español es el modo combinado que incluye prefijación y sufijación: por ejemplo, *en-misteri-ar*. En este caso, el prefijo y el sufijo se adjuntan simultáneamente a la base para dar lugar a una forma neológica. Según la autora, la parasíntesis en el discurso periodístico español ofrece posibilidades “linguopragmáticas” adicionales para manifestar el carácter expresivo típico en la prensa española. En otros trabajos, el alcance de la noción de parasíntesis en español es más reducido.

Además, según se señala en RAE y ASALE (2009), los esquemas parasintéticos verbales productivos en español toman como base nombres, adjetivos y adverbios. Así, los verbos parasintéticos deadjetivales siguen los esquemas *a...ar* (*grande* > *a-grand-ar*), *en...ar* (*gordo* > *en-gord-ar*) y *en...ecer* (*alto* > *en-alt-ecer*). Los verbos denominales eligen los mismos esquemas que los verbos deadjetivales: *a...ar* (*botón* > *a-boton-ar*),

---

<sup>2</sup> En las gramáticas de español, este tipo de formaciones no son consideradas parasintéticas porque el sustantivo *desficcionalización* procede del verbo *desficcionalizar* como formación existente o posible.

<sup>3</sup> Este tipo se ha descartado como parasintético en las gramáticas de español: el prefijo *in-* se une a un adjetivo en *-ble* para crear el antónimo (*abdicar* > *abdicable* > *inabdicable*). Por otro lado, considera la autora que la vocal temática del verbo forma parte del sufijo *-ble*, segmentación que se desaconseja si se tiene en cuenta que la sufijación deverbal en español se produce sobre el tema verbal (raíz + vocal temática).

<sup>4</sup> Este tipo de formaciones son consideradas como compuestos con derivación externa (RAE y ASALE 2009).

*en...ar* (*carcel* > *en-carcel-ar*) y *en...ecer* (*tallo* > *en-tall-ecer*). Los verbos deadverbiales siguen solo el esquema *a...ar* (*cerca* > *a-cerc-ar*).

En nuestro trabajo, entendemos la parasíntesis como el proceso de formación de nuevas palabras mediante la adjunción simultánea de un prefijo y un sufijo a la base, sin la posibilidad de que existan formas intermedias entre la base y la palabra parasintética. No consideraremos la parasíntesis por composición. En los siguientes apartados, trataremos algunas cuestiones problemáticas acerca de las formaciones parasintéticas en español y en ruso.

## **1.2. Formación de palabras: estudio comparativo entre español y ruso**

Antes de estudiar la parasíntesis y los verbos parasintéticos deadjetivales en ruso, es preciso hacer un breve comentario sobre la estructura morfológica de la palabra rusa y sobre los componentes que incluye, para compararlos con los del español.

### **1.2.1. Estructura de la palabra**

En la lengua rusa, la palabra puede tener los siguientes componentes estructurales: el prefijo, la raíz, el sufijo, la desinencia y el postfijo. El ejemplo (2a) representa el verbo reflexivo en infinitivo en ruso; (2b) nos muestra el verbo reflexivo en español.

(2)

a. *раздеваться* *razdevAt'sia* ‘desnudarse’

*раз -дев -а -ть -ся*

*raz -dev -A -t' -sia*

pref -raíz -suf -des -post

b. *des -anim -a(r) -se*

pref -raíz -suf -clítico

Los componentes típicos de la palabra compleja española son el prefijo, la raíz y el sufijo. Como verbo, admite las desinencias del paradigma flexivo. En ruso, el postfijo es un afijo que está situado en la palabra después de todos los morfemas incluida la desinencia, por tanto, es el último afijo. El número de postfijos en la lengua rusa no es

muy grande. Se distinguen los siguientes postfijos: *-ся (-сь) -sia (-s')*, *-me -te*, *-mo -to*, *-либо -libo*, *-нибудь -nibud'*, *-таки -taki*, *-ка -ka*. Los postfijos pueden escribirse pegados a la palabra, como *-ся (-сь) -sia (-s')* y *-me -te*, o con guion (Anísimova 2012). Los postfijos *-ся (-сь) -sia (-s')*, *-mo -to*, *-либо -libo*, *-нибудь -nibud'* se usan durante la formación de palabras. Por ejemplo, *-ся -sia* sirve para formar los verbos pronominales como se ve en el ejemplo (3a); el postfijo *-me -te* se usa para formar el imperativo en primera persona del plural, como en el ejemplo (3b) (Zherebilo 2010).

(3)

a. *осмеливаться osmElivat'sia* 'atreverse'

*осмеливать-ся*

*osmElivat'-sia*

verbo -postfijo

b. *пойдёмме poidiOmte* 'vayamos'

*пойдём-me*

*poidiOm -te*

verbo -postfijo

En el ejemplo (3a), *осмеливаться osmElivat'sia* es el verbo pronominal en infinitivo, donde *осмеливать osmElivat'* es el infinitivo y *-ся -sia* es el postfijo, que da el valor reflexivo. En el ejemplo (3b) *пойдёмме poidiOmte* es el verbo en imperativo en primera persona del plural, donde *пойдём- poidiOm-* es el verbo en futuro en primera persona del plural y el postfijo *-me -te*, en este caso, sirve para formar la primera persona del plural del imperativo.

Los postfijos que se escriben con guion son *-mo -to*, *-либо -libo*, *-нибудь -nibud'*, *-таки -taki*, *-ка -ka*, como vemos en los siguientes ejemplos:

(4)

a. *уйду-таки uidU-taki* 'sin embargo me iré'

verbo-postfijo

b. *пойду-ка poEdu-ka* 'y sí voy a ir'

verbo-postfijo

En el ejemplo (4a), *yŭdy- uidU-* es el verbo en futuro simple en primera persona del singular que aparece con el postfijo *-maĥu -taki*, con el significado concesivo de realización de la acción a pesar de las dificultades. En el ejemplo (4b) *noedy- poEdu-* es el verbo en futuro simple en primera persona del singular; el postfijo *-ka -ka*, en este caso, expresa la intención del hablante. Los postfijos *-maĥu -taki* y *-ka -ka* se usan principalmente en la comunicación informal, mientras que todos los demás se usan también en la comunicación formal. Los postfijos tienen distintas funciones. Los primeros son afijos gramaticales (reflexividad, imperativo); los segundos tienen una función discursiva ligada a la intención del hablante (Ozhegov, Shvedova 1994; Ushakov 2000).

Los postfijos *-nibŭdy -nibUd'*, *-libo -lIbo*, *-mo -to* no se usan con los verbos, pero sí con otras categorías gramaticales, como muestran los siguientes ejemplos:

(5)

a. *zde-nibŭdy gde-nibUd'* ‘en alguna parte’

adverbio-postfijo

b. *kto-libo kto-lIbo* ‘cualquiera’

pronombre-postfijo

c. *ĥmo-mo ĥtO-to* ‘algo’

pronombre-postfijo

En el ejemplo (5a), *zde gde* ‘donde’ es un adverbio relativo y *zde-nibŭdy gde-nibUd'* ‘en alguna parte’ es el adverbio pronominal. En los ejemplos (5b, c) *kto kto* y *ĥmo ĥtO* son pronombres relativos; con el postfijo, *kto-libo kto-lIbo* ‘cualquiera’ y *ĥmo-mo ĥtO-to* ‘algo’ son pronombres indefinidos.

El postfijo, el sufijo y el prefijo añaden valores semánticos y gramaticales al significado de la raíz. Por ejemplo, el postfijo *-sŭ -s'*, que es la variante del postfijo *-sŭ -sia*, tiene el valor reflexivo: *umŭvaju umŭvAiu* ‘lavo’ y *umŭvaju-sŭ umŭvAiu-s'* ‘me lavo’. El sufijo *-ik- -ik-* da el valor diminutivo: por ejemplo, *dom dOm* ‘casa’ *dom-ik dOm-ik* ‘casita’. El prefijo *pere- pere-* añade el valor de repetición a la base: por ejemplo, *delatŭ dElat'* ‘hacer’ y *pere-delatŭ pere-dElat'* ‘hacer otra vez’.

Otro componente de la palabra en ruso es la desinencia, constituyente de la palabra que, como hemos dicho antes, cambia durante la conjugación de los verbos y la declinación de los nombres. Los verbos se conjugan según los tiempos y los modos. En

ruso, todos los verbos en infinitivo tienen la desinencia *-mb -t'*, la cual cambia al conjugar el verbo, como podemos ver en los siguientes ejemplos:

(6)

a. *кушать kUshat'* 'comer' > *кушаю kUshaiu* 'yo como'

*куш-a-mb* > *куш-a-ю*

*kUsh-a-t'* > *kUsh-a-iu*

raíz-suf-des    raíz-suf-des

b. *сделать sdElat'* 'hacer' > *сделаем sdElaiet* 'hará'

*с-дел-a-mb* > *с-дел-a-em*

*s-dEl-a-t'* > *s-dEl-a-iet*

pref-raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

Los ejemplos (6a, b) muestran el cambio de la desinencia durante la conjugación de los verbos. En el ejemplo (6a) *кушать kUshat'*, la desinencia del infinitivo *-mb -t'* cambia a la desinencia *-ю -iu* (*кушаю kUshaiu*), que representa la primera persona del singular del presente activo. En el ejemplo (6b) *сделать sdElat'*, la desinencia del infinitivo *-mb -t'* cambia a la desinencia *-em -iet* (*сделаем sdElaiet*), que es la tercera persona del singular del futuro activo, aspecto perfectivo. La desinencia no compone la base, porque esta última es la parte de la palabra que no cambia durante la declinación o conjugación. Por ello, en el ejemplo (6b) *с-дел-a-mb s-dEl-a-t'* > *с-дел-a-em s-dEl-a-iet*, tanto el infinitivo *с-дел-a-mb s-dEl-a-t'* como la forma personal *с-дел-a-em s-dEl-a-iet* comparten la misma base, la cual es *с-дел-a- s-dEl-a-* (pref-raíz-suf-). Las palabras derivadas se construyen sobre bases, sin la desinencia.

Con los sustantivos, los adjetivos, los pronombres y los numerales, la desinencia cambia en la declinación para los seis casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, ablativo y preposicional. En (7) se muestran ejemplos de sustantivos.

(7)

*еда iedA* 'comida (nominativo)' > *еды iedY* 'comida (genitivo)'

*ед-a* > *ед-ы*

*ied-A* > *ied-Y*

raíz-des    raíz-des



En el ejemplo (7) tenemos el sustantivo declinado. La forma *eda iedA* representa el caso nominativo y la forma *edy iedY*, el caso genitivo. Como podemos ver, la desinencia del caso nominativo es *-a -a* y la del caso genitivo es *-ы -y*. Algo parecido ocurre con los adjetivos declinados, como mostramos en (8):

(8)

*xydoy judOi* ‘delgado (nominativo)’ > *xydomy judOmu* ‘delgado (dativo)’

*xyd-oy* > *xyd-omy*

*jud-Oi* > *jud-Omu*

raíz-des    raíz-des

En la forma *xydoy judOi*, *-oy -oi* es la desinencia del caso nominativo y, en la forma *xydomy judOmu*, *-omy -omu* es la desinencia del caso dativo. También los pronombres están declinados como reflejan los ejemplos de (9):

(9)

*mne mnE* ‘me (dativo)’ > *mnoy mnOi* ‘me (ablativo)’

*mn-e* > *mn-oy*

*mn-E* > *mn-Oi*

raíz-des    raíz-des

En la forma *mne mnE*, *-e -e* es la desinencia, que presenta el caso dativo y preposicional<sup>5</sup>, y, en la forma *mnoy mnOi*, *-oy -oi* es la desinencia, que presenta el caso ablativo. Hemos elegido para el ejemplo los casos dativo / preposicional y ablativo para mostrar el cambio de la desinencia sobre la misma raíz. En (10) tenemos un numeral declinado.

---

<sup>5</sup> A veces, las desinencias de diferentes casos coinciden, como en el genitivo y en el acusativo (*меня тeпiA*).

(10)

$\partial\theta a\ dvA$  ‘dos (nominativo)’ >  $\partial\theta yx\ dvUj$  ‘dos (caso preposicional)’

$\partial\theta-a > \partial\theta-yx$

$dv-A > dv-Uj$

raíz-des    raíz-des

En la forma  $\partial\theta a\ dvA$ , la desinencia *-a -a* indica el caso nominativo y, en la forma  $\partial\theta yx\ dvUj$ , la desinencia *-yx -uj* expresa el caso preposicional.

Las categorías funcionales en ruso son invariables, por ejemplo, la preposición (*над nAd* ‘sobre’), la conjunción (*чтобы chtOby* ‘para que’), la partícula (*не nE* ‘no’), la interjección (*ой Oi* ‘ah’). También, es invariable el adverbio. Como categorías invariables, no tienen desinencia. En el caso de los adverbios, *-o -o* es el sufijo formador del adverbio a partir del adjetivo: por ejemplo, *плох-ой ploj-Oi* ‘malo’ (raíz - desinencia) > *плох-о plOj-o* ‘mal’ (raíz - sufijo).

En suma, los constituyentes característicos de la palabra en español son el prefijo, la raíz y el sufijo; en ruso, la palabra está constituida por el prefijo, la raíz, el sufijo, la desinencia y el postfijo. Como hemos señalado, el postfijo es un afijo que está situado en la palabra después de todos los morfemas, incluida la desinencia. Los postfijos que se usan con los verbos son de dos tipos: por un lado, los que representan afijos gramaticales (reflexividad, imperativo), como *-ся (-сь) -sia (-s’)*, *-me -te*, y, por otro, los que tienen una función discursiva ligada a la intención del hablante, así *маку -taki*, *-ка -ka*.

### 1.2.2. Procesos de formación de palabras

Una vez analizada la estructura de la palabra, es el momento de tratar los procedimientos de formación de palabras en ruso comparándolos con los del español. Estos procesos pueden dividirse en dos grupos: los simples y los combinados. Los simples están constituidos por la sufijación, la prefijación y la postfijación. A diferencia del ruso, el español cuenta solo con dos procesos: la prefijación y la sufijación.

En ruso las palabras formadas por sufijación contienen la raíz, el sufijo formador y, además, si las palabras se flexionan, incluyen la desinencia, por ejemplo:

(11)

*водa vodA* ‘agua’ > *водный vOdnyi* ‘acuático’

*вод-a* > *вод-н-ый*

*vod-A* > *vOd-n-yi*

raíz-des    raíz-suf-des

En el ejemplo (11), a partir del sustantivo *вод-a vod-A*, puede formarse el adjetivo *вод-н-ый vOd-n-yi* por sufijación, añadiendo el sufijo denominativo *-н- -n-* a la raíz *вод- vod-*. La desinencia *-a -a* del sustantivo se refiere al género femenino y al caso nominativo. La desinencia *-ый -yi* del adjetivo significa género masculino y caso nominativo (Shvédova 1980). En español, un sustantivo como *agua* carece de marca de género, que está presente, en cambio, en el adjetivo derivado *acuátic-o – acuátic-a*. En ninguna de estas palabras hay marcas de caso.

En cuanto a la prefijación, la palabra derivada contiene un prefijo, que no cambia la categoría gramatical de la base. En (12), mediante la adjunción del prefijo *pra-* a la raíz *ded* se forma otro sustantivo *prA-ded*<sup>6</sup>.

(12)

*дед dEd* ‘abuelo’ > *прадед prAded* ‘bisabuelo’

*дед* > *пра-дед*

*dEd* > *prA-ded*

raíz    pref-raíz

Además de los sustantivos, los prefijos pueden unirse a otras categorías gramaticales, como ilustramos en los ejemplos siguientes:

(13)

a. *нucамъ pisAt* ‘escribir’ > *нepenucамъ perepisAt* ‘reescribir’

*nuc-a-mъ* > *nepe-nuc-a-mъ*

*pis-A-t’* > *pere-pis-A-t’*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

---

<sup>6</sup> El sustantivo *дед dEd* en el caso nominativo tiene la desinencia cero y, al declinarlo en otros casos, aparece la desinencia: por ejemplo, en el dativo tiene la desinencia *-y -u*: *деды-y dEd-u*.

b. *завтра zAvtra* ‘mañana’ > *послезавтра poslezAvtra* ‘pasado mañana’

*завтра* > *после-завтра*

*зAvtra* > *posle-zAvtra*

raíz    pref-raíz

En el ejemplo (13a), podemos ver que, a partir del verbo *нuc-a-ть pis-A-t’* ‘escribir’, se forma una palabra derivada añadiendo el prefijo *неpe- pere-* con un significado iterativo. Este mismo significado está presente en el prefijo *re-* en español: *escribir* > *reescribir*. En el ejemplo (13b) al adjuntar el prefijo *после- posle-* al adverbio *завтра zAvtra*, se crea otro adverbio: *после-завтра posle-zAvtra* con un valor de posterioridad. En el caso del español, el mismo significado se expresa mediante una formación sintagmática: *pasado mañana*. Aunque no es un proceso muy productivo, en español, los adverbios también pueden constituirse en bases de los prefijos: *super-lejos*.

Por último, consideraremos la postfijación. Las palabras derivadas se forman mediante la adjunción del postfijo a la base, como en el ejemplo siguiente:

(14)

*купать kupAt’* ‘bañar’ > *купаться kupAt’sia* ‘bañarse’

*куп-a-ть* > *куп-a-ть-ся*

*kup-A-t’* > *kup-A-t’-sia*

raíz-suf-des    raíz-suf-des-post

En el ejemplo (14), se adjunta el postfijo *-sia* al verbo *куп-a-ть kup-A-t’* ‘bañar’ y se forma el verbo reflexivo *куп-a-ть-ся kup-A-t’-sia* ‘bañar-se’. Como hemos dicho antes, el postfijo *-ся -sia* se usa para formar los verbos reflexivos y recíprocos.

A diferencia de los sufijos, los prefijos y los postfijos se añaden a palabras existentes y no a las raíces. Por esta razón, si se forman palabras solamente por prefijación y postfijación, sin combinarse con la sufijación, se consigue una derivación homogénea. Por el contrario, cuando se forman palabras mediante la sufijación, se produce una derivación heterogénea. Esto significa que solo los sufijos van a constituirse en el núcleo de la formación, en cuanto elementos categorizadores. Los prefijos y los postfijos, por su parte, no son elementos categorizadores, por lo que no podrán determinar la categoría de la palabra resultante.

Hasta el momento hemos examinado los modos simples de formación de palabras, pero también existen los modos combinados, en los cuales el componente que se añade a la base para formar una palabra nueva equivale a la suma de los componentes que son propios de los modos de formación de palabras simples. Por ejemplo, al formar palabras por prefijación y sufijación a la vez, el componente que se añade a la base consta de un prefijo y un sufijo más el sistema de las desinencias de la palabra nueva. En ruso hay cuatro modos combinados principales, los cuales pueden tener las siguientes combinaciones de los modos simples: prefijación y sufijación; prefijación y postfijación; sufijación y postfijación; prefijación, sufijación y postfijación. De los cuatro modos combinados en ruso, encontramos en español solo la correspondencia con el primer modo en el proceso conocido como parasíntesis. El primer modo consiste en añadir simultáneamente el prefijo y el sufijo, como muestra el ejemplo siguiente:

(15)

*сильный* *sIl'nyi* 'fuerte' > *непесилить* *peresIlit'* 'sobreponerse'

*силь-н-ый* > *непе-сил-и-ть*

*sIl'-n-yi'* > *pere-sIl-i-t'*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (15), se forma el verbo *непе-сил-и-ть* *pere-sIl-i-t'* mediante la adjunción del prefijo *непе- pere-* y el sufijo *-и- -i-* a la raíz del adjetivo *силь-* *sil'-*; *-ть -t'* es la desinencia de la palabra derivada. En español, un ejemplo del verbo que se forma mediante la adjunción del prefijo y sufijo a la base adjetiva puede ser *grand-e* > *a-grand-ar*, que es un verbo parasintético.

En la siguiente tabla, podemos ver más ejemplos de las palabras formadas por prefijación y sufijación: en este caso, un adjetivo denominal (*застольный* *zastOl'nyi* 'de sobremesa') y un adverbio deadjetival (*по-новому* *po-nOvomu* 'de una manera nueva').

| Base                 | raíz        | des        | Palabra derivada                       | pref      | raíz          | suf        | des        |
|----------------------|-------------|------------|--|-----------|---------------|------------|------------|
| <i>стол</i>          | <i>стол</i> |            | <i>застольный</i>                      | <i>за</i> | <i>-столь</i> | <i>-н</i>  | <i>-ый</i> |
| <i>stOl</i> 'mesa'   | <i>stOl</i> |            | <i>zastOl'nyi</i> 'de sobremesa'       | <i>za</i> | <i>-stOl'</i> | <i>-n</i>  | <i>-yi</i> |
| <i>новый</i>         | <i>нов</i>  | <i>-ый</i> | <i>по-новому</i>                       | <i>по</i> | <i>-нов</i>   | <i>-ом</i> | <i>-у</i>  |
| <i>nOvyi</i> 'nuevo' | <i>nOv</i>  | <i>-yi</i> | <i>po-nOvomu</i> 'de una manera nueva' | <i>po</i> | <i>-nOv</i>   | <i>-om</i> | <i>-u</i>  |

<sup>7</sup> El sufijo *-н- -n-* es el sufijo del adjetivo y es distinto del que aparece en el verbo.

El segundo modo combinado consta de prefijación y postfijación, que consiste en añadir simultáneamente el prefijo y el postfijo, como se ve en los siguientes ejemplos.

(16)

a. *бежать bezhAt'* 'correr' > *разбежаться razbezhAt'sia* 'dispersarse'

*беж-а-ть* > *раз-беж-а-ть-ся*

*bezh-A-t'* > *raz-bezh-A-t'-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

b. *гулять guliAt'* 'pasear' > *нагуляться naguliAt'sia* 'hartarse de pasear'

*гул-я-ть* > *на-гул-я-ть-ся*

*gul-iA-t'* > *na-gul-iA-t'-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (16a), se forma el verbo *раз-беж-а-ть-ся raz-bezh-A-t'-sia* mediante la adjunción del prefijo *раз- raz-* y el postfijo *-ся -sia* a la base *беж-а-ть bezh-A-t'*. En el ejemplo (16b), al añadir el prefijo *на- na-* y el postfijo *-ся -sia* al verbo *гул-я-ть gul-iA-t'*, se crea el verbo *на-гул-я-ть-ся na-gul-iA-t'-sia*.

El tercer modo combinado incluye sufijación y postfijación, por lo que se añade simultáneamente el sufijo y el postfijo. Como se ha mencionado antes, es un caso de derivación heterogénea, dado que la adjunción del sufijo conlleva el cambio de la categoría gramatical de la base, como se ve en los siguientes ejemplos:

(17)

a. *гордый gOrdyi* 'orgulloso' > *гордиться gordIt'sia* 'enorgullecerse'

*горд-ый* > *горд-и-ть-ся*

*gOrd-yi* > *gord-I-t'-sia*

raíz-des    raíz-suf-des-post

b. *нужда nuzhdA* ‘necesidad’ > *нуждаться nuzhdAt’sia* ‘necesitar’

*нужд-а* > *нужд-а-ть-ся*

*nuzhd-A* > *nuzhd-A-t’sia*

raíz-des    raíz-suf-des-post

En el ejemplo (17a), se forma el verbo *горд-и-ть-ся gord-I-t’sia*, como resultado de la adjunción del sufijo *-и- -i-* y el postfijo *-ся -sia* a la raíz del adjetivo *горд- gOrd-*. Además, como se aprecia en el ejemplo, se cambia la desinencia del adjetivo *-ый -yi* por la desinencia verbal *-ть- -t’-*. En el ejemplo (17b), el verbo *нужд-а-ть-ся nuzhd-A-t’sia* consta del sufijo *-а- -a-*, el cual es el responsable del cambio de la categoría, y el postfijo *-ся -sia* unidos a la raíz del sustantivo *нужд- nuzhd-*. Además, las desinencias son distintas: se ha pasado de la desinencia del sustantivo *-а -a* a la desinencia verbal *-ть- -t’-*.

El cuarto modo combinado es prefijación, sufijación y postfijación, que consiste en añadir simultáneamente un prefijo, un sufijo y un postfijo. Como interviene un sufijo, se produce un cambio en la categoría gramatical de la base, como ocurría también en el tercer modo combinado (sufijación y postfijación). Veamos los siguientes ejemplos:

(18)

*шептать sheptAt’* ‘hablar en voz muy baja’ > *перешептываться pereshiOptyvAt’sia* ‘intercambiar palabras en voz muy baja’

*шепт-а-ть* > *пере-шепт-ыва-ть-ся*

*shept-A-t’* > *pere-shiOpt-yva-t’sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (18), del verbo *шепт-а-ть shept-A-t’* se forma otro verbo *пере-шепт-ыва-ть-ся pere-shiOpt-yva-t’sia*, mediante la adjunción del prefijo *пере- pere-*, el sufijo *-ыва- -yva-* y el postfijo *-ся -sia* a la raíz del verbo base *шепт- shept-*<sup>8</sup>.

En resumen, los procedimientos de formación de palabras pueden dividirse en dos grupos: los simples y los combinados. En ruso hay tres modos simples (sufijación, prefijación y postfijación) y cuatro modos combinados principales: prefijación y sufijación; prefijación y postfijación; sufijación y postfijación; prefijación, sufijación y postfijación. A diferencia del ruso, el español cuenta solo con dos modos simples

<sup>8</sup> En este ejemplo tiene lugar la alternancia vocálica *e/io* en la raíz del verbo derivado, porque *e* se convierte en *io* cuando la sílaba es acentuada.

(prefijación y sufijación) y un modo combinado: el proceso conocido como parasíntesis, que corresponde al primer modo combinado ruso (prefijación y sufijación).

### 1.2.3. Procesos de formación de verbos

En los apartados anteriores, hemos tratado los procedimientos de formación de palabras en ruso. Es el momento de abordar los procesos de formación de verbos para comprender el lugar que ocupa la parasíntesis. Antes de analizar los verbos parasintéticos deadjetivales, es necesario, en primer lugar, determinar qué procesos de formación de palabras se utilizan para crear verbos y, en segundo lugar, cuáles son las categorías que sirven de base en estos procesos. Por otro lado, dentro de la formación de verbos deadjetivales, nos centraremos en los verbos formados por parasíntesis.

Según la estructura, en ruso los verbos derivados incluyen la base y los afijos formadores, como se ve en los siguientes ejemplos:

(19)

a. *великий vellkii* ‘grande’ > *увеличивать uvellchivat* ‘agrandar’

*велик-ий* > *у-велич-ива-ть*

*vellk-ii* > *u-vellich-iva-t*’

raíz-des    pref-raíz-suf-des

b. *рад rAd* ‘alegre’ > *порадовать porAdovat* ‘alegrar’

*рад* > *но-рад-ова-ть*

*rAd* > *po-rAd-ova-t*’

raíz    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (19a) del adjetivo *велик-ий vellk-ii* se forma el verbo *у-велич-ива-ть u-vellich-iva-t*’, que está constituido por la base *-велич- -velich-* y los afijos formativos: el prefijo *у- u-* y el sufijo *-ива- -iva-*. En español, el verbo *agrandar* también está compuesto por la base adjetival *grand-*, a la que se adjunta simultáneamente el prefijo *a-* y el sufijo *-ar*. En el ejemplo (19b), el verbo *но-рад-ова-ть po-rAd-ova-t*’ se construye a partir de la base *рад- rad-* y de los afijos formativos *но- po-* y *-ова- -ova-*. La formación equivalente española *alegrar* sigue un proceso solo de sufijación: el sufijo verbal *-ar* se adjunta a la base adjetival *alegr-*.



En el caso de la formación de verbos deadjetivales, la cantidad máxima de afijos que intervienen en ruso son tres: prefijo, sufijo y postfijo. En español, los verbos deadjetivales se forman por sufijación (*alegrar*) o por prefijación y sufijación simultánea (*agrandar*). Si contemplamos la estructura del verbo en ruso, podemos tener a partir de una base con un solo morfema un verbo con cinco constituyentes incluyendo la desinencia, como muestra el siguiente ejemplo:

(20)

*рад rAd* ‘alegre’ > *нарадоваться narAdovat’sia* ‘alegrarse mucho’

*рад* > *на-рад-ова-ть-ся*

*rAd* > *na-rAd-ova-t’-sia*

raíz    pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (20) del adjetivo *рад rAd*, donde *рад rad* es la raíz –es decir, tiene solo un morfema–, se forma el verbo *на-рад-ова-ть-ся na-rAd-ova-t’-sia*, que tiene cinco constituyentes: la base *-рад- -rad-*, el prefijo *на- na-*, el sufijo *-ова- -ova-* y el postfijo *-ся -sia*, así como la desinencia *-ть- -t’-*. Como hemos dicho antes, en ruso la desinencia no se considera como afijo formativo.

Según la gramática de la lengua rusa (Shvédova 1980), los verbos pueden formarse a partir de otros verbos y a partir de sustantivos, adjetivos, numerales, pronombres, interjecciones, onomatopeyas y adverbios, mediante los modos simples y los modos combinados. Los tres modos simples son productivos en la formación de verbos. Entre los modos combinados, los más usados para formar verbos son prefijación y sufijación, así como prefijación y postfijación. Además, los verbos pueden formarse por sufijación y postfijación, y también por prefijación, sufijación y postfijación (Shvédova 1980). Por otra parte, de los cuatro modos combinados, los tres que contienen postfijación (prefijación y postfijación; sufijación y postfijación; prefijación, sufijación y postfijación) originan solo verbos (Anísimova 2012). Veamos más detalladamente los tres modos simples (prefijación, sufijación y postfijación).

Al formar las palabras solo por prefijación, no se produce un cambio de la categoría gramatical. Mostramos a continuación un ejemplo de verbo prefijado.

(21)

*сказать skazAt'* 'decir' > *пересказать pereskazAt'* 'contar'

*сказ-а-ть* > *пере-сказ-а-ть*

*skaz-A-t'* > *pere-skaz-A-t'*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (21)\_del verbo *сказ-а-ть skaz-A-t'* se forma otro verbo prefijado *пере-сказ-а-ть pere-skaz-A-t'*, mediante la adjunción del prefijo *пере- pere-* a la base *сказ-а-ть skaz-A-t'*. Este proceso también es productivo en español, como en *escribir* > *re-escribir*, *hacer* > *deshacer*.

Los sufijos verbales seleccionan sustantivos, adjetivos y, en menor medida, bases de otras categorías como pronombres, adverbios, determinantes y verbos. Los ejemplos siguientes incluyen verbos formados sobre bases sustantivas (22a), adjetivas (22b) y pronominales (22c).

(22)

a. *зость gOst'* 'huésped' > *зостумь gostIt'* 'estar de huésped'

*зость* > *зост-и-ть*

*gOst'* > *gost-I-t'*

raíz    raíz-suf-des

b. *хитрый jItryi* 'astuto' > *хитрумь jitrIt'* 'obrar con astucia'

*хитр-ый* > *хитр-и-ть*

*jItr-yi* > *jitr-I-t'*

raíz-des    raíz-suf-des

c. *ты tY* 'tú' > *тыкать tYkat'* 'tutear'

*ты* > *ты-ка-ть*

*tY* > *tY-ka-t'*

raíz    raíz-suf-des

En el ejemplo (22a), se forma el verbo sufijado *zocm-u-mb gost-I-t'*, mediante la adjunción del sufijo *-u- -i-* a la base sustantiva *zocm- gost-* y con cambio de la desinencia cero del sustantivo a la desinencia verbal. En el ejemplo (22b), a la raíz del adjetivo *xump-ый jItr-yi* se añade el sufijo *-u- -i-* y se cambia la desinencia del adjetivo *-ый -yi* por la desinencia verbal *-mb -t'*, para crear el verbo *xump-u-mb jitr-I-t'*. En el ejemplo (22c), se forma el verbo sufijado *мы-ка-mb tY-ka-t'* como resultado de la adjunción del sufijo *-ка- -ka-* al pronombre personal *мы tY* más la desinencia. En español, estos procedimientos se dan del mismo modo: verbos denominales (*flor > florecer*), verbos deadjetivales (*limpio > limpi-ar*) y verbos formados sobre bases pronominales: *tú > tu-t-ear*, que consta de la raíz pronominal *tu-*, el interfijo *-t-* y el sufijo verbal *-ear*.

Los verbos formados por sufijación pueden seleccionar otro verbo (23a) y otras categorías como interjecciones (23b) o numerales (23c).

(23)

a. *клевать klevAt'* 'picotear el grano' > *кlyнуть kliUnut'* 'coger un granito'

*клев-а-ть > кly-ну-ть*

*klev-A-t' > kliU-nu-t'*

raíz-suf-des      raíz-suf-des

b. *ax Aj* 'ay' > *axамь Ajat'* 'ayear'

*ax > ax-a-ть*

*Aj > Aj-a-t'*

raíz      raíz-suf-des

c. *mpu trI* 'tres' > *mpоумь troIt'* 'repartir en tres'

*mp-u > mpо-u-ть*

*tr-I > tro-I-t'*

raíz-des      raíz-suf-des

En el ejemplo (23a), del verbo *клев-а-ть klev-A-t'* se forma otro verbo *кly-ну-ть kliU-nu-t'*, mediante la adjunción del sufijo *-ну- -nu-* a la raíz del primer verbo *клев- klev-*. Los diferentes sufijos verbales permiten diferenciar entre el aspecto imperfectivo en el primer caso *клевать klevAt'* y el aspecto perfectivo en el segundo *кlyнуть kliUnut'*. En el ejemplo (23b), el verbo *ax-a-ть Aj-a-t'* consta de la interjección *ax Aj*, a

la que se adjunta el sufijo *-a-* *-a-* y la desinencia verbal. En el ejemplo (23c) a la raíz del numeral *mp-u tr-I* se añade el sufijo *-u-* *-i-*. La desinencia del numeral *-u* *-i* se cambia por la verbal para formar el verbo sufijado *mpo-u-mb tro-I-t'*. En español, solo contamos con los dos primeros procesos: verbos deverbales (*pis-ar* > *pis-otear*) y, de forma más restringida, verbos formados sobre interjecciones (*ay* > *ayear*).

El último modo simple es la postfijación. Es posible formar verbos mediante postfijación con el postfijo *-ся* / *-сь* *-sia* / *-s'*, pero solo sobre bases verbales, por ejemplo:

(24)

*мыть mYt'* 'lavar' > *мыться mYt'sia* 'lavarse'

*мы-ть* > *мы-ть-ся*

*mY-t'* > *mY-t'-sia*

raíz-des raíz-des-post

En el ejemplo (24), del verbo transitivo *мы-ть mY-t'* se forma el verbo postfijado *мы-ть-ся mY-t'-sia* mediante la adjunción del postfijo *-ся* *-sia*.

En cuanto a los modos combinados en la formación de verbos, en este apartado trataremos solo los verbos formados por sufijación y postfijación, que se da solo en ruso. Los demás modos combinados de formación de verbos serán tratados detalladamente en el apartado 1.4.2, dado que funcionan como la parasíntesis en español. Los verbos formados por sufijación y postfijación pueden seleccionar bases sustantivas (25a) y adjetivas (25b).

(25)

a. *телёнок teliOnok* 'ternero' > *телиться tellt'sia* 'parir el ternero'

*тел-ёнок* > *тел-и-ть-ся*

*tel-iOnok* > *tel-I-t'-sia*

raíz-suf raíz-suf-des-post

b. *резвый rEzvyi* 'vivaracho' > *резвиться rezvIt'sia* 'retozar'

*резв-ый* > *резв-и-ть-ся*

*rEzv-yi* > *rezv-I-t'-sia*

raíz-des raíz-suf-des-post

En el ejemplo (25a), el sustantivo *мел-ёнок tel-iOnok* da lugar al verbo *мел-у-ть-ся tel-I-t'-sia*, como resultado de la adjunción del sufijo *-u- -i-* y el postfijo *-ся -sia* a la raíz del sustantivo *мел- tel-*, con la adición de la desinencia verbal. En el ejemplo (25b), del adjetivo *резв-ый rEzv-yi* se forma el verbo *резв-у-ть-ся rezv-I-t'-sia*, mediante la adjunción del sufijo *-u- -i-* y el postfijo *-ся -sia* a la raíz del adjetivo *резв- rezv-*, con cambio de la desinencia del adjetivo *-ый -yi* a la desinencia del verbo *-ть -t*.

También hay verbos formados por sufijación y postfijación, que tienen como base un verbo:

(26)

*npuceсть prisEst* 'acucillarse' > *npucaживаться prisAzhivat'sia* 'sentarse por un momento'

*npu-cec-ть* > *npu-caж-ива-ть-ся*

*pri-sEs-t'* > *pri-sAzh-iva-t'-sia*<sup>9</sup>

pref-raíz-des    pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (26), se forma el verbo *npu-caж-ива-ть-ся pri-sAzh-iva-t'-sia* a partir del verbo *npu-cec-ть pri-sEs-t'* mediante la adjunción del sufijo *-ива- -iva-* y el postfijo *-ся -sia* a la base verbal *npu-cec- pri-ses-*, que en este caso está compuesta por un prefijo y una raíz.

Podemos concluir que los verbos tanto en ruso como en español pueden seleccionar bases de distintas categorías: verbos, sustantivos, adjetivos, pronombres, interjecciones, onomatopeyas, adverbios. En la formación de verbos participan los procesos de formación de palabras simples y combinados. Entre los primeros están la prefijación, la sufijación y la postfijación en ruso; para el español, solo la prefijación y la sufijación. Entre los procesos combinados, se incluyen para el ruso la prefijación y la sufijación; la prefijación y la postfijación; la prefijación, la sufijación y la postfijación y, por último, la sufijación y la postfijación. En español, solo puede considerarse como un proceso combinado la parasíntesis. La sufijación es más productiva para los verbos formados a partir de sustantivos, adjetivos y verbos. La mayoría de los verbos formados mediante postfijación con el postfijo *-ся / -сь -sia / -s'* proceden de bases verbales. Los verbos formados por sufijación y postfijación pueden seleccionar sustantivos, adjetivos y, en menor medida, verbos.

<sup>9</sup> Aquí tenemos la alternancia doble en la raíz verbal: una en las vocales *e/a e/a* y otra en las consonantes *c/ж s/zh*.

En los siguientes apartados, trataremos otros tres modos combinados de formación de verbos, en los que intervienen 1) la prefijación y la sufijación, 2) la prefijación y la postfijación, 3) la prefijación, la sufijación y la postfijación. Las formaciones resultantes de estos procesos son consideradas verbos parasintéticos.

### **1.3. Parasíntesis en español**

#### **1.3.1. Cuestiones problemáticas**

En los distintos trabajos sobre el tema que nos ocupa, se ponen de relieve dos problemas fundamentales: por un lado, la naturaleza y el orden de aplicación de los afijos que participan en la formación de unidades parasintéticas y, por otro, el valor semántico o funcional del prefijo. Además, es necesario tener en cuenta también el tratamiento de determinadas formaciones como los falsos parasintéticos. A continuación, veremos más detalladamente estos problemas y las soluciones que se han propuesto.

Respecto al primer problema señalado, la naturaleza y el orden de aplicación de los afijos, los morfólogos plantean dos cuestiones básicas: qué afijo se añade primero a la base y qué afijo es el responsable del cambio de categoría de la base. En relación con la primera pregunta, se han dado tres soluciones: 1) el prefijo es el primer elemento añadido; 2) el sufijo se adjunta en primer lugar; 3) el prefijo y el sufijo se añaden a la vez. La primera solución aparece formulada en Corbin (1987), al considerar que el prefijo se añade primero a la base y después se añaden la vocal temática y las desinencias. La segunda opción es defendida por autores como Scalise (1984) y Padrosa (2005). La tercera posibilidad aparece en los trabajos de Bosque (1976, 1983), Booij (1977) y Eguren (1991), en los que se defiende la existencia de un morfema discontinuo.

Con respecto a la segunda pregunta, hay tres posibles respuestas. El afijo responsable del cambio de la categoría de la base puede ser el prefijo, el sufijo o ambos elementos. Hay autores que consideran que el prefijo verbaliza la base nominal, adjetival y adverbial. Entre los gramáticos que apoyan esta idea está Corbin (1987). Según esta autora, los morfemas que ocupan la posición posterior respecto a la base no son sufijos, sino morfemas flexivos; por tanto, estos elementos no pueden ser los causantes del cambio de categoría. Por otro lado, la mayoría de los autores –entre otros, Alcoba Rueda (1987), Scalise (1984), Padrosa (2005)– creen que el sufijo es el responsable de la verbalización y el prefijo no interviene en el cambio de categoría de la base. Algunos autores como Bosque (1976, 1983), Booij (1977) o Eguren (1991) apoyan el punto de vista del morfema discontinuo, es decir, ambos afijos participan en el cambio de categoría de la base.

En cuanto al segundo problema fundamental, el valor semántico o funcional del prefijo, algunos autores como Corbin (1980), Scalise (1984), Alcoba Rueda (1987), Serrano Dolader (1995) o Hale y Keyser (1998) consideran que el prefijo no aporta a la formación parasintética ningún significado. Sin embargo, otros autores comparten la idea opuesta, al admitir que el morfema discontinuo aporta al verbo el significado ‘llegar a ser’ (Bosque 1976), o bien el prefijo comunica al parasintético el significado de la preposición homóloga (Gumiel, Nieto y Pérez 1999; Moreno y Romero 2000).

Como trataremos de mostrar en este trabajo, el prefijo y el sufijo se añaden simultáneamente a la base, pero es el sufijo el causante del cambio de la categoría gramatical de la base. El significado final del verbo está compuesto por la combinación de los significados que aportan el prefijo, la base y el sufijo. Volveremos sobre este asunto en los capítulos 3 y 4.

Otro problema de interés para este trabajo es la consideración de los falsos parasintéticos. Según Serrano Dolader (1995), en la parasíntesis por afijación de los cuatro grupos –a saber, verbos, sustantivos, adjetivos y adverbios–, los falsos parasintéticos están presentes solamente en el grupo de los sustantivos<sup>10</sup>. Concretamente, se trata de los sustantivos que tienen sufijo y prefijo explícitos y transparentan una base nominal como se ve en el ejemplo (27a). Aparentemente, estos sustantivos se forman directamente a partir de dicha base sustantiva, pero, según el autor, no es así, porque estos sustantivos se crean a partir de verbos a los que se adjuntan los sufijos (27b). Son sustantivos deverbales porque no hay esquemas como *des...ción*, *en...dero* o *en...dor* para formar los sustantivos parasintéticos denominales, pero es posible crear sustantivos sufijados deverbales solo usando los sufijos *-ción*, *-dero*, *-dor* (27c).

(27)

a. *des-membra-ción*, *em-barca-dero*, *em-papel-a-dor*

b. *desmembrar* > *desmembra-ción*, *embarcar* > *embarca-dero*, *empapelar* > *empapela-dor*

c. *informar* > *informa-ción*, *parar* > *para-dero*, *trabajar* > *trabaja-dor*

En relación con los verbos parasintéticos deadjetivales, cabe mencionar que hay dobles verbales como *largar* y *alargar* o *cortar* y *acortar*, por tanto, cabe preguntarse si los verbos *alargar* y *acortar* son falsos parasintéticos o no. Como hemos dicho, la parasíntesis es la formación de una palabra nueva mediante la adjunción simultánea del prefijo y el sufijo y sin la existencia de formas intermedias entre la base y la palabra

<sup>10</sup> En la parasíntesis en composición, se consideran falsos parasintéticos formaciones como *quinceañero*, *mileurista*.

parasintética. Si observamos la base de esos verbos (*largo* > *alargar*, *corto* > *acortar*, *largo* > *largar*, *corto* > *cortar*), es posible advertir que los verbos con prefijo y sin prefijo tienen las mismas bases. Desde el punto de vista morfológico podemos presuponer la siguiente relación entre la base y los dos verbos:

(28)

a. *largo* > *largar* > *alargar*

b. *corto* > *cortar* > *acortar*

En este caso, los verbos *largar* y *cortar* son las formas intermedias entre las bases adjetivas y los verbos prefijados y, así, los verbos *alargar* y *acortar* resultan falsos parasintéticos. Sin embargo, una palabra no puede ser considerada solo desde la perspectiva morfológica, sino que hay que tomar en cuenta también el punto de vista semántico. Para decidir si son falsos parasintéticos o no, primero vamos a ver si las relaciones semánticas que se dan entre los tres elementos coinciden con las del esquema morfológico, como muestra el ejemplo (28). Veamos los significados principales de estos verbos según aparecen en el DLE para descubrir las relaciones entre los verbos y su base adjetiva. El verbo *largar* significa ‘soltar, dejar libre, aflojar, ir soltando poco a poco, hacer sufrir un golpe, desplegar’ (DLE) y el verbo *alargar*, ‘dar más longitud a algo’ (DLE). El verbo *cortar* se entiende como ‘dividir algo o separar sus partes con algún instrumento cortante’ (DLE), mientras el verbo *acortar* significa ‘disminuir la longitud, hacer más corto’ (DLE). Por tanto, los verbos del par tienen significados diferentes y, en consecuencia, las relaciones entre los dos verbos y la base adjetiva no pueden seguir el esquema del ejemplo (28). Además, en RAE y ASALE (2009) se menciona que el prefijo *a-* no es productivo para formar verbos deverbales prefijados, mientras que el esquema *a...ar* es bastante productivo para la formación de los verbos parasintéticos deadjetivales. Así, ambos verbos han sido formados sobre el adjetivo, por lo que el verbo *alargar* es parasintético. Podemos mostrar esas relaciones esquemáticamente del siguiente modo:

(29)

a. *largo* > *largar*

> *alargar*

b. *corto* > *cortar*

> *acortar*



En suma, en cuanto a la naturaleza y el orden de aplicación de los afijos que participan en la formación de unidades parasintéticas y el valor semántico o funcional del prefijo, consideramos que el prefijo y el sufijo se añaden simultáneamente a la base, pero el sufijo es el responsable del cambio de la categoría gramatical de la base. Respecto al problema de dobles verbales dentro de los falsos parasintéticos, por su valor semántico diferente vemos que las formas con prefijo no pertenecen al grupo de los falsos parasintéticos.

### 1.3.2. Parasíntesis verbal

Las formaciones parasintéticas en español se pueden clasificar a partir de dos criterios: por un lado, el modo de formación (formaciones parasintéticas por afijación y formaciones parasintéticas en composición) y, por otro, la categoría gramatical de la palabra parasintética (parasintéticos verbales y parasintéticos no verbales). Adoptando los dos criterios, tenemos cuatro posibilidades: la parasíntesis por afijación verbal y la parasíntesis por afijación no verbal, la parasíntesis en composición verbal y la parasíntesis en composición no verbal. En este apartado, analizaremos, en primer lugar, el modo de formación de los parasintéticos por afijación y por composición; posteriormente, trataremos los parasintéticos verbales y no verbales que entran en cada modo de formación.

Según el modo de formación, la mayoría de las formaciones parasintéticas en español se crea por afijación y, en menor medida, por composición. En el primer caso, en la formación intervienen prefijos y sufijos con una estructura prefijo + A / N + sufijo: por ejemplo, *engordar* es un verbo parasintético formado sobre una base adjetiva *gordo* mediante la adjunción simultánea del prefijo *en-* y el sufijo verbalizador *-ar* (*en+gord+ar*). Se considera que la formación *engordar* es parasintética porque en la lengua no existen formaciones independientes del tipo prefijo + A (*\*engordo*) ni las formaciones del tipo A + sufijo (*\*gordar*). Este grupo es relativamente homogéneo y bastante numeroso. A su vez, en el caso de las formaciones parasintéticas formadas por composición, tienen lugar dos procesos: composición y sufijación. Este grupo presenta una estructura A + B + sufijo, donde A y B son dos morfemas independientes, con un significado propio. Por ejemplo, *machihembrar* es un verbo parasintético formado por dos sustantivos *macho* y *hembra* y el sufijo verbalizador *-ar*: *mach(i)+hembr+ar*. Este grupo es complejo, heterogéneo y poco numeroso. Según Serrano Dolader (1995), se puede decir que la formación *machihembrar* es parasintética porque en la lengua no existen formaciones independientes del tipo A + B (*\*machihembra*) ni las formaciones del tipo B + sufijo (*\*hembrar*). De este modo, una formación semejante es trimembre, como la estructura característica de las formaciones parasintéticas. Al igual que Serrano Dolader (1995), RAE y ASALE (2009) asume que las formaciones del tipo

*machihembrar* son parasintéticas, porque no existen las formas intermedias. Sin embargo, al mismo tiempo, subraya que actualmente pocos hablantes son conscientes de que estas formaciones tengan una estructura trimembre, sino que estas palabras complejas se procesan como dos constituyentes (la base y el sufijo), sin advertir que la base tiene dos raíces.

Adoptando la división de las formaciones parasintéticas según la categoría gramatical a la que pertenecen las palabras parasintéticas, Serrano Dolader (1995) señala los siguientes grupos. En la parasíntesis en composición, distingue dos grupos: por un lado, los parasintéticos nominales como *corcho-tapon-ero* ‘relativo a la fabricación de tapones de corcho’, que son escasos en número y tienen una productividad limitada; y, por otro, los parasintéticos verbales como el anterior *machihembrar*. En la parasíntesis por afijación incluye tres grupos: verbos parasintéticos (*gordo* > *en-gord-ar*), adjetivos parasintéticos (*naranja* > *a-naranj-ado*; *mar* > *sub-mar-ino*) y adverbios parasintéticos (*a escondid-as*).

En la formación de verbos por parasíntesis, son muy escasas las formaciones por composición, como *man-corn-ar* ‘atar una cuerda a la mano y cuerno del mismo lado de una res vacuna, para evitar que huya’ (DLE) o *nord-este-ar* ‘declinar la brújula de Norte a Este’ (DLE). Por el contrario, son muy productivos los verbos parasintéticos formados por afijación a partir de bases adjetivas y nominales (*rico* > *enriquecer*, *moho* > *enmohecer*)<sup>11</sup>.

Si se toma en consideración la estructura morfológica de los verbos parasintéticos productivos, cabe señalar que los verbos denominales se forman según los esquemas siguientes: *a...ar* (*colchón* > *a-colchon-ar*), *en...ar* (*jaula* > *en-jaul-ar*), *en...ecer* (*sombra* > *en-sombr-ecer*), *a...ecer* (*noche* > *a-noch-ecer*), *a...ear* (*palo* > *a-pal-ear*), *a...izar* (*tierra* > *a-terr-izar*), *en...izar* (*carne* > *en-carn-izar*), *des...ar* (*tornillo* > *des-tornill-ar*), *des...izar* (*rata* > *des-rat-izar*) y *re...ar* (*ciclo* > *re-cicl-ar*)<sup>12</sup>. Los verbos deadjetivales, por su parte, siguen los esquemas *a...ar* (*claro* > *a-clar-ar*), *en...ar* (*gordo* > *en-gord-ar*), *en...ecer* (*caro* > *en-car-ecer*), *a...ecer* (*tierno* > *a-tern-ecer*)<sup>13</sup>, *re...ar* (*nuevo* > *re-nov-ar*), *re...ecer* (*verde* > *re-verd-ecer*), *des...ar* (*bravo* > *des-brav-ar*), *con...ar* (*denso* > *con-dens-ar*). Como se señala en varios trabajos (por ejemplo, Serrano Dolader 1995 y 1999; RAE y ASALE 2009), los esquemas más productivos de los verbos

---

<sup>11</sup> Hay unos pocos verbos formados sobre una base adverbial (*cerca* > *a-cerc-ar*, *lejos* > *a-lej-ar*) y sobre antiguas formas de participio presente (*brillar* > *brillante* > *a-brillant-ar*) y verbos (*dormir* > *a-dorm-ecer*) (Serrano Dolader 1999).

<sup>12</sup> Los esquemas *a...ecer*, *a...ear*, *a...izar*, *en...izar*, *des...izar* y *re...ar* están presentes en muy pocos verbos.

<sup>13</sup> Las formaciones creadas con este esquema son muy escasas y deben considerarse como restos de épocas pasadas, porque en el español actual no se forman verbos a partir de este esquema.

denominales son *a...ar*, *des...ar* y *en...ar*; para los verbos deajetivales son muy productivos *a...ar*, *en...ar* y *en...ecer*.

Respecto a la semántica de los verbos parasintéticos, Pujol Payet (2014) señala que el significado semántico de estas formaciones está constituido por tres componentes: el significado estructural, el significado conceptual y el significado contextual. Además, afirma esta autora que estos verbos pertenecen a la clase de las palabras motivadas, en la medida en que el significado del verbo mantiene una estrecha relación con el significado de la base. Además, el significado del verbo resultante es composicional, según la aportación del morfema discontinuo (prefijo-sufijo), la base y el argumento interno del verbo. En el significado estructural, representado por la estructura argumental del verbo, los verbos parasintéticos de cambio tienen un argumento interno que coincide con el objeto afectado por el cambio. Estos verbos pueden presentar una estructura transitiva (30a) o una estructura inacusativa (30b):

(30)

a. *Paula engordó al niño.*

b. *El niño engordo.*

El significado conceptual alude al contenido significativo de la base que pasa al verbo resultante. Una misma unidad puede ser la base de procesos distintos con resultados también diferentes. Por ejemplo, los verbos *agrandar* y *engrandecer* tienen como base el adjetivo *grande*, pero dichos verbos tienen significados distintos derivados de las acepciones del adjetivo. Así, los dos verbos *a-grand-ar* y *en-grand-ecer* comparten el significado general de (31a), pero se diferencian en el sentido de la base adjetiva: *agrandar* es hacer algo más grande en cuanto a unas dimensiones (31b), mientras que *engrandecer* parte del significado más figurado del adjetivo y denota hacer que algo sea grande dentro de una escala de valoración, como refleja el significado de (31c):

(31)

a. ‘hacer grande o más grande’

b. ‘hacer algo más grande en sentido espacial y físico’

c. ‘elevar a una categoría superior’

Por último, el significado contextual surge de la relación entre la base verbal y su argumento interno. Esta relación es muy importante porque la interpretación del significado de la base depende de las características semánticas del argumento interno del verbo parasintético. Por ejemplo, en (32a) la combinación del verbo *engrandecer* con el

argumento interno *habitación* tiende al significado general de (31b), aunque con claras diferencias con *agrandar*<sup>14</sup>, y, en (32b), el mismo verbo acompañado del argumento interno *historia de la humanidad* refleja el significado de (31c).

(32)

a. *Este color engrandece tu habitación.*

b. *La historia de la humanidad se ha engrandecido con sus hazañas.*

Por otro lado, los verbos parasintéticos pueden expresar diferentes valores, como ya han tratado algunos autores como Sala Caja (1995), Serrano Dolader (1999), Haouet (2000), González Vergara (2004), Lavale Ortiz (2008), Minguell (2010), Pujol Payet (2014), Gibert Sotelo y Pujol Payet (2015), entre otros. Concretamente, se han señalado dos tipos principales de cambio: cambio de estado (*rojo* > *en-roj-ecer*, *cartón* > *a-cartón-ar*) y cambio de lugar (*barco* > *em-barc-ar*). Estos tipos generales pueden tener asociados otros valores más específicos. Por ejemplo, los verbos denominales con los esquemas *en...ar* y *a...ar* expresan valores locativos (*encarcelar*, *acuartelar*) o instrumentales (*acuchillar*); los verbos en *des...ar* poseen valores privativos (*desplumar*), resultativos (*desmiglar*), ablativos (*despeñar*) y, también, instrumentales (*despinzar*).

En los valores locativos de los verbos denominales con los esquemas *en...ar* y *a...ar*, se reconocen dos grupos: los verbos de *locatum* y los verbos de *locatio*. Según Gibert Sotelo y Pujol Payet (2015), la diferencia de los dos grupos verbales está determinada por la naturaleza semántico-sintáctica de la base nominal. Los sustantivos que denotan un objeto localizado o *locatum* pueden describir una relación con otro sustantivo del que forman parte: por ejemplo, *aceite* establece una relación meronímica con *ensala* u otros tipos de comida (*aceitar la ensalada*). Los sustantivos que indican la localización o ubicación denotan lugares (*cárcel* > *encarcelar*) u objetos que se interpretan como contenedores (*caja* > *encajar*). El primer tipo de base nominal da lugar a los verbos de *locatum*, cuando es posible la relación semántica de posesión entre las entidades que constituyen la base y el argumento interno. De este modo, el argumento interno indica el poseedor de lo representado en la base. Por ejemplo, en *a-murall-ar la ciudad* se establece una relación entre *muralla* y *ciudad*, en la que el segundo sustantivo contiene el primero (las murallas son una parte de la ciudad), por lo cual se puede componer el significado ‘hacer que la ciudad tenga murallas’ (‘rodear algo con murallas’ DLE). Lo mismo cabe decir del verbo *en-sill-ar* ‘poner a un animal la silla de montar’ (DLE). Como reflejan las oraciones de los ejemplos (33a, b), el final de las acciones que indican los verbos *amurallar* y *ensillar* origina un cambio de estado en la entidad

---

<sup>14</sup> En efecto, (32a) no significa que la habitación sea más grande, como ocurriría con *agrandar* (*Juan ha agrandado la habitación dos metros*), sino que parezca más grande.

denotada en los argumentos internos, la cual se convierte en el poseedor de la base nominal: en (33a), una muralla forma parte de la ciudad y, en (33b), *el elefante* tiene *una silla*. Como mencionan estas autoras, los verbos de *locatum* que siguen el esquema *en...ar* son mucho más numerosos que los verbos que siguen el esquema *a...ar*.

(33)

a. *El ejército amuralló la ciudad.*

b. *Juan ensilló el elefante.*

En el segundo tipo, los sustantivos base forman verbos de *locatio*, en los cuales la relación semántica entre la base nominal y el argumento interno es de localización o ubicación. Estos verbos representan el cambio de ubicación del argumento interno, que se traslada al lugar denotado por la base sustantiva: por ejemplo, *a-vent-ar* ‘echar algo al viento’ (DLE); *em-botell-ar* ‘meter el líquido en botellas’ (DLE). Los ejemplos (34a) y (34b) muestran el cambio de ubicación del argumento interno al realizar las acciones de los verbos *aventar* y *embotellar*: en (34a) *las semillas* están *en el viento*; en (34b) *el vino* está *en las botellas*. Al igual que en el caso de los verbos de *locatum*, para los verbos de *locatio* el esquema *en...ar* resulta más productivo que el esquema *a...ar* (Gibert Sotelo y Pujol Payet 2015).

(34)

a. *El agricultor aventó las semillas.*

b. *La máquina embotelló el vino.*

Además de los verbos de *locatum* y *locatio*, se ha señalado en distintos trabajos el valor instrumental de los verbos denominales, si bien este grupo es bastante reducido e incluye solo los verbos que siguen el esquema *a...ar*. Así pues, los verbos instrumentales tienen como base un sustantivo que indica un instrumento o utensilio destinado para un uso específico y expresan el cambio de estado del argumento interno mediante el uso del instrumento representado en la base nominal: por ejemplo, *a-cuchill-ar* ‘herir o matar con un cuchillo’ (DLE), *a-boton-ar* ‘cerrar una prenda de vestir con los botones’ (DLE). Los ejemplos (35a) y (35b) representan el cambio de estado del argumento interno al finalizar las acciones de los verbos *acuchillar* y *abotonar*: en (35a) *el cerdo* está herido o matado con *un cuchillo* y en (35b) *la chaqueta* está cerrada con *los botones*.

(35)

a. *Pedro acuchilló al cerdo.*

b. *María abotonó su chaqueta.*

Según menciona Sala Caja (1995), dentro de los verbos locativos se distinguen los verbos unitivos, que indican la unión de una pluralidad de entidades representadas en el argumento interno del verbo. Estos verbos se ajustan a la paráfrasis ‘juntar/unir algo en N’: por ejemplo, *en-cuadern-ar* puede parafrasearse como ‘unir hojas o papeles para formar un cuaderno o libro’, como muestra el ejemplo de (36):

(36)

*Ana encuadernó las fotocopias.*

Con relación a los verbos parasintéticos con el prefijo *des-*, Gibert Sotelo (2015) menciona que estos verbos expresan el alejamiento espacial entre la base del verbo parasintético y el argumento interno del verbo. Los verbos más numerosos en este grupo son los verbos con valor privativo: por ejemplo, *des-pioj-ar* ‘quitar los piojos’. En una oración como la del ejemplo (37a), existe una relación de posesión entre *el perro*, que es el argumento interno, y *los piojos*, que se constituye en la base del verbo parasintético denominial *despiojar*. Además del valor privativo, los verbos parasintéticos con *des-* pueden expresar un valor resultativo (Martín García 2007) o efectivo (Serrano Dolader 1995; Gibert Sotelo 2015): por ejemplo, *des-troz-ar* ‘hacer trozos algo’. Estos verbos pueden parafrasearse como ‘dividir algo en N hasta romperlo’. Así, en el ejemplo de (37b) la casa queda rota en trozos, es decir, la base nominal representa el resultado al que llega la entidad representada en el argumento interno, una vez tiene lugar la acción del verbo. También se ha señalado en los trabajos el valor semántico ablativo, que consiste en indicar el punto de partida o el lugar donde empieza la acción con la paráfrasis ‘alejar algo de N’: por ejemplo, *des-orbit-ar* ‘sacar algo de la órbita’, como se ve en el ejemplo de (37c):

(37)

a. *Ana despiojó al perro.*

b. *Juan destrozó la casa.*

c. *Un meteorito ha desorbitado un satélite artificial.*

Otros significados son menos productivos en estas formaciones parasintéticas con *des-*. Por ejemplo, la base nominal puede interpretarse como un instrumento en la paráfrasis ‘quitar algo con N’, como en *des-pinz-ar* ‘quitar con las pinzas’. Asimismo,

Martín García (2007) menciona que hay verbos que representan acciones en las que la base nominal se interpreta como sustancias que salen de la entidad denotada en el argumento interno: por ejemplo, *de-sangr-ar* se interpreta como ‘hacer que salga la sangre’. Por último, otros verbos con *des-* indican acciones en las que la base nominal alude a partes del cuerpo que reciben la acción: por ejemplo, *des-cader-ar* ‘hacer a alguien un daño grave en las caderas’ (DLE).

En cuanto a los verbos parasintéticos deadjetivales, González Vergara (2004) afirma que la posibilidad de originar verbos causativos está en las características semánticas de las bases adjetivas. Trataremos en detalle esta cuestión en los siguientes capítulos, dado que estos verbos constituyen el objeto de estudio de nuestro trabajo.

Podemos concluir que, según el modo de formación, las formaciones parasintéticas en español se dividen en parasintéticos por afijación y parasintéticos en composición. La mayoría de las formaciones parasintéticas en español está formada por afijación y, en menor medida, por composición. En la parasíntesis en composición se destacan dos grupos: los parasintéticos nominales y los parasintéticos verbales. En la parasíntesis por afijación se incluyen dos grupos productivos: los verbos parasintéticos y los adjetivos parasintéticos. Los verbos parasintéticos por afijación están formados a partir de adjetivos y de sustantivos. Los esquemas más productivos de los verbos denominales son *a...ar*, *en...ar*, *des...ar*; los esquemas correspondientes a los verbos deadjetivales son *a...ar*, *en...ar*, *en...ecer*. El significado general de estas formaciones tiene que ver con la noción de cambio, según la estructura argumental del propio verbo, el significado conceptual de la base y la relación que se establece entre la base y el argumento interno del verbo. Los verbos parasintéticos denominales pueden expresar diferentes valores: locativos, instrumentales, privativos, resultativos, ablativos.

## **1.4. Parasíntesis en ruso**

### **1.4.1. Cuestiones problemáticas**

En la noción de parasíntesis, deben darse dos condiciones. Primero, la palabra parasintética tiene obligatoriamente un prefijo y un sufijo; si alguno de estos dos componentes falta, no es posible hablar de parasíntesis. Segundo, la adjunción de ambos afijos debe ser simultánea; de otro modo, si entre la base y la palabra parasintética hay formas intermedias, tales formaciones serán falsos parasintéticos. En la gramática de la lengua rusa (Shvédova 1980), no se usa el término parasíntesis como un modo de formación de palabras, pero se destaca la prefijación y la sufijación, tanto en los modos de formación de palabras independientes o simples como en los modos de formación de palabras combinados. Concretamente, en los tres modos combinados, se advierte la presencia de ambos afijos y la adjunción simultánea de prefijo y sufijo; de prefijo y

postfijo; y de prefijo, sufijo y postfijo. Son estos tres tipos de formaciones las que van a ser consideradas parasintéticas, como se muestra en los ejemplos siguientes:

(38)

a. *хорошый jorOshii* ‘bonito’ > *прихорашивать prijorAshivat* ‘embellecer’

*хорош-ый* > *при-хораш-ива-ть*

*jorOsh-ii* > *pri-jorAsh-iva-t*

raíz-des    pref-raíz-suf-des

b. *читать chitAt* ‘leer’ > *вчитаться vchitAt’sia* ‘leer con atención’

*чит-а-ть* > *в-чит-а-ть-ся*

*chit-A-t* > *v-chit-A-t-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

c. *смелый smElyi* ‘valiente’ > *осмелиться osmElit’sia* ‘atreverse’

*смел-ый* > *о-смел-и-ть-ся*

*smEl-yi* > *o-smEl-i-t-sia*

raíz-des    pref-raíz-suf-des-post

El ejemplo (38a) representa el modo combinado prefijación y sufijación, cuando el adjetivo *хорош-ый jorOsh-ii* da lugar al verbo *при-хораш-ива-ть pri-jorAsh-iva-t*, mediante la adjunción simultánea del prefijo *при- pri-* y el sufijo *-ива- -iva-* a la raíz del adjetivo *хорош- jorOsh-*, y se añade la desinencia verbal a la formación resultante. En el ejemplo (38b) vemos un verbo deverbal *в-чит-а-ть-ся v-chit-A-t-sia* formado por el modo combinado que consta de prefijación y postfijación, adjuntando el prefijo *в- v-* y el postfijo *-ся -sia* al verbo *чит-а-ть chit-A-t*. En el ejemplo (38c) tenemos el último modo combinado prefijación, sufijación y postfijación, representado por el verbo deadjetival *о-смел-и-ть-ся o-smEl-i-t-sia*, en el que se han añadido el prefijo *о- o-*, el sufijo *-и- -i-* y el postfijo *-ся -sia* a la raíz del adjetivo *смел- smEl-*.

Sin embargo, existen en ruso algunos casos problemáticos derivados de las clasificaciones de las gramáticas y de los diccionarios, además de la consideración de los falsos parasintéticos. En el primer caso, se observan discrepancias en las gramáticas y en los diccionarios de ruso a la hora de reconocer una formación como parasintética. Por ejemplo, el verbo parasintético *ухитриться ujitrIt’sia* ‘darse maña’ puede ser deadjetival



o deverbal. Según la gramática de la lengua rusa (Shvédova 1980, § 958), este verbo es deadjetival, porque está formado con el sufijo *-u- -i-*, el postfijo *-ся -sia* y el prefijo *y- u-*. De este modo, esta formación sería parasintética. El *Diccionario de formación de palabras* (Tíjonov 2014b, p 537), por su parte, considera el mismo verbo deverbal. En este diccionario encontramos el siguiente ejemplo:

(39)

*xumpый jItryi* ‘astuto’ > *xumpуь jitrIt’* ‘obrar con astucia’ > *yxumpуься ujitrIt’sia* ‘darse maña’

*xump-ый* > *xump-u-ть* > *y-xump-u-ть-ся*

*jItr-yi* > *jitr-I-t’* > *u-jitr-I-t’-sia*

raíz-des raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

Según Tíjonov (2014b), el verbo *yxumpуься ujitrIt’sia* ‘darse maña’ ha sido formado sobre la base verbal *xumpуь jitrIt’* ‘obrar con astucia’. En este caso, el verbo *yxumpуься ujitrIt’sia* también es parasintético, porque está formado por prefijación y postfijación. Dado que el verbo *yxumpуься ujitrIt’sia* ‘darse maña’ puede considerarse como deverbal, no lo tendremos en cuenta en nuestra exposición, centrada en los verbos deadjetivales.

Otra cuestión problemática son los falsos parasintéticos. Como en el caso comentado, la mayoría de los verbos estudiados son falsos parasintéticos, es decir, tienen la forma intermedia constiuida por el verbo sin prefijo. Solo el 35% de los verbos analizados son parasintéticos, es decir, se forman directamente sobre los adjetivos y no sobre el verbo sin prefijo. Veamos los siguientes ejemplos.

(40)

a. *пустой pustOI* ‘vacío’ > *о-пустош-у-ть opustoshIt’ / о-пустош-а-ть opustoshAt’* ‘vaciar – AP / AI<sup>15</sup>’ > *о-пустош-а-ть-ся opustoshAt’sia* ‘hacerse vacío’

*пуст-ой* > *о-пуст-ош-у-ть*

*pust-OI* > *о-pust-osh-I-t’*

*о-пуст-ош-а-ть* > *о-пуст-ош-а-ть-ся*

*о-pust-osh-A-t’* > *о-pust-osh-A-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-suf-des pref-raíz-suf-suf-des-post

<sup>15</sup> AP – aspecto perfectivo, AI – aspecto imperfectivo.

b. *pad rAd* ‘alegre’ > *радовать rAdovat’* ‘estar alegrando’ > *обрадовать obrAdovat’* ‘terminar de alegrar’ > *обрадоваться obrAdovat’sia* ‘terminar de alegrarse’

*pad* > *pad-ова-ть* > *об-рад-ова-ть* > *об-рад-ова-ть-ся*

*rAd* > *rAd-ova-t’* > *ob-rAd-ova-t’* > *ob-rAd-ova-t’-sia*

raíz raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (40a), los verbos *опустошить opustoshIt’* / *опустошать opustoshAt’* se forman directamente a partir del adjetivo *пустой pustOI*. El ejemplo (40b) es un ejemplo de falso parasintético, dado que el verbo *обрадовать obrAdovat’* se forma sobre el verbo *радовать rAdovat’*, derivado a su vez del adjetivo *pad rAd*<sup>16 17</sup>. Al haber una forma intermedia, estos casos no son considerados parasintéticos.

#### 1.4.2. Parasíntesis verbal

La parasíntesis, es decir, los modos combinados que incluyen la prefijación, es bastante popular en ruso para formar sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos. En los tres primeros casos, se usa solo un modo combinado que incluye prefijación y sufijación. Los sustantivos parasintéticos en ruso están constituidos por bases sustantivas, verbales y adjetivales, siendo las primeras las más frecuentes y productivas, como en los ejemplos siguientes.

(41)

*старение starEniie* ‘envejecimiento’ > *антистаритель antistarItel’* ‘sustancia que impide el envejecimiento rápido’

*старе-ни-е* > *анти-стари-тель*

*starE-ni-ie* > *anti-starI-tel’*

raíz-suf-des pref-raíz-suf

En el ejemplo (41), del sustantivo *старе-ни-е starE-ni-ie*, donde *старе- tare-* es la raíz, *-ни- -ni-* es el sufijo y *-е -ie* es la desinencia, se forma otro sustantivo *анти-*

<sup>16</sup> *pad rAd* es la forma reducida del adjetivo, la forma completa es *радостный rAdostnyi*

<sup>17</sup> Más ejemplos de falsos parasintéticos son: *бледн-ый blEdn-yi* ‘pálido’ > *бледн-е-ть бледн-E-t’* ‘estar palideciendo’ > *по-бледн-е-ть po-blEdn-E-t’* ‘ponerse pálido’; *упрям-ый upriAm-yi* ‘testarudo’ > *упрям-и-ть-ся upriAm-i-t’-sia* ‘ponerse testarudo’ > *за-упрям-и-ть-ся za-upriAm-i-t’-sia* ‘empezar a ponerse testarudo’.

*стари-мель anti-starI-tel'*, donde *анти-* *anti-* es el prefijo, *-стари-* *-stari-* es la raíz, *-мель -tel'* es el sufijo y la desinencia cero. También podemos tener sustantivos parasintéticos a partir de bases verbales, por ejemplo:

(42)

*знать znAt'* 'saber' > *незнайка neznAika* 'la no sabiduría de nada'

*зна-ть* > *не-знай-к-а*

*znA-t'* > *ne-znAi-k-a*

raíz-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (42), del verbo *зна-ть znA-t'*, donde *зна-* *zna-* es la raíz y *-ть -t'* es la desinencia verbal, se forma el sustantivo *не-знай-к-а ne-znAi-k-a*, donde *не-* *ne-* es el prefijo, *-знай-* *-znai-* es la raíz, *-к-* *-k-* es el sufijo y *-а -a* es la desinencia. Además, los sustantivos se pueden formar a partir de bases adjetivales, por ejemplo:

(43)

*старый stAryi* 'viejo' > *перестарок perestArok* 'una persona demasiado vieja'

*стар-ый* > *непе-стар-ок*

*stAr-yi* > *pere-stAr-ok*

raíz-des    pref-raíz-suf

En el ejemplo (43), del adjetivo *стар-ый stAr-yi*, formado por la raíz *стар-* *star-* y la desinencia *-ый -yi*, se deriva el sustantivo *непе-стар-ок pere-stAr-ok*, donde *непе-* *pere-* es el prefijo, *-стар-* *-star-* es la raíz, *-ок -ok* es el sufijo y la desinencia cero de sustantivo.

Los adjetivos parasintéticos en ruso se forman a partir de sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios. Veamos los adjetivos que se forman a partir de los sustantivos, como en el ejemplo siguiente:

(44)

*дар dAr* ‘talento’ > *бездарный bezdArnyi* ‘sin talento’

*дар* > *без-дар-н-ый*

*dAr* > *bez-dAr-n-yi*

raíz pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (44), el sustantivo *дар dAr* está formado por la raíz *дар dar* con desinencia cero de sustantivo y da lugar al adjetivo *без-дар-н-ый bez-dAr-n-yi*, donde *без- bez-* es el prefijo, *-дар- -dar-* es la raíz, *-н- -n-* es el sufijo y *-ый -yi* es la desinencia de adjetivo. También los adjetivos se forman a partir de los verbos, según muestra el ejemplo siguiente:

(45)

*поднять podniAt* ‘levantar’ > *неподъёмный nepod’’iOmnyi* ‘muy difícil de levantar’

*подн-я-ть* > *не-подъём-н-ый*

*podn-iA-t* > *ne-pod’’iOm-n-yi*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (45), el verbo *подн-я-ть podn-iA-t* consta de la raíz *подн- podn-*, el sufijo *-я- -ia-* y la desinencia del verbo *-ть -t*. Este verbo se constituye como base en la formación del adjetivo *не-подъём-н-ый ne-pod’’iOm-n-yi*, donde *не- ne-* es el prefijo, *-подъём- -pod’’iOm-* es la raíz, *-н- -n-* es el sufijo y *-ый -yi* es la desinencia del adjetivo. Otra posibilidad es que los adjetivos tomen como base otros adjetivos, como el siguiente ejemplo:

(46)

*слепой slepOi* ‘ciego’ > *подслеповатый podslepovAtyi* ‘cegato’

*слеп-ой* > *под-слеп-оват-ый*

*slep-Oi* > *pod-slep-ovAt-yi*

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (46), del adjetivo *слеп-ой slep-Oi* (*слеп- slep-* es la raíz y *-ой -oi* es la desinencia), se forma otro adjetivo *под-слеп-оват-ый pod-slep-ovAt-yi*, donde *под-* es el prefijo, *-слеп- -slep-* es la raíz, *-оват- -ovat-* es el sufijo y *-ый -yi* es la desinencia. La última posibilidad para formar adjetivos son las bases adverbiales, como aparece en el ejemplo siguiente:

(47)

*вместе vmEste* ‘junto’ > *совместный sovEstnyi* ‘colectivo’

*вмест-е* > *со-вмест-н-ый*

*vmEst-е* > *so-vmEst-n-yi*

raíz-suf pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (47), el adverbio *вмест-е vmEst-е*, donde *вмест- vmest-* es la raíz y *-е -e* es el sufijo, da lugar al adjetivo *со-вмест-н-ый so-vmEst-n-yi*, donde *со- so-* es el prefijo, *-вмест- -vmest-* es la raíz, *-н- -n-* es el sufijo y *-ый -yi* es la desinencia.

Por último, los adverbios parasintéticos en ruso se forman a partir de sustantivos (48a), verbos (48b), adjetivos (48c), numerales (48d) y otros adverbios (48e):

(48)

a. *правда prAvda* ‘verdad’ > *вправду vprAvdu* ‘verdaderamente’

*правд-а* > *в-правд-у*

*prAvd-а* > *v-prAvd-u*

raíz-des pref-raíz-suf

b. *упасть upAst’* ‘caer’ > *доупады doupAdu* ‘hasta no poder más’

*у-паст-ь* > *до-у-пад-у*

*u-pAs-t’* > *do-u-pAd-u*

pref-raíz-des pref-pref-raíz-suf

c. *видимый vIdimyi* ‘visible’ > *по-видимому po-vIdimomu* ‘por lo visto’

*вид-ум-ый > no-вид-ум-ому*

*vId-im-yi > po-vId-im-omu*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-suf

d. *два dvA* ‘dos’ > *вдвоём vdvoiOm* ‘conjuntamente’

*дв-а > в-дво-ём*

*dv-A > v-dvo-iOm*

raíz-des    pref-raíz-suf

e. *много mnOgo* ‘mucho’ > *помногу pomnOgu* ‘mucho más’

*мног-о > no-мног-у*

*mnOg-o > po-mnOg-u*

raíz-suf    pref-raíz-suf

En el ejemplo (48a), el adverbio denominativo *в-правд-у v-prAvd-u* ha sido formado sobre el sustantivo *правд-а prAvd-a* (*правд- prAvd-* es la raíz y *-а -a* es la desinencia) mediante la adjunción del prefijo *в-* *v-* y el sufijo *-у -u* a la raíz del sustantivo *правд prAvd*. En (48b) tenemos un adverbio *до-у-над-у do-u-pAd-u* procedente del verbo *у-нац-тъ u-pAs-t’* (*у-* *u-* es el prefijo, *-нац- -pas-* es la raíz y *-тъ -t’* es la desinencia), al que se añade el prefijo *до-* *do-* y el sufijo *-у -u*. El ejemplo (48c) representa el adverbio de adjetivo *по-вид-ум-ому po-vId-im-omu*, formado a partir de la adjunción del prefijo *по-* *po-* y del sufijo *-ому -omu* a la base del adjetivo *вид-ум-ый vId-im-yi* (*вид-* *vid-* es la raíz, *-ум-* *-im-* es el sufijo y *-ый -yi* es la desinencia). En el ejemplo (48d), el adverbio *в-дво-ём v-dvo-iOm* está formado sobre el numeral *два dv-A* (*дв-* *dv-* es la raíz y *-а -a* es la desinencia) mediante la adjunción del prefijo *в-* *v-* y el sufijo *-ём -iom*. En el último ejemplo (48e), del adverbio *много mnOg-o* (*мног-* *mnog-* es la raíz y *-о -o* es el sufijo) se forma otro adverbio *по-мног-у po-mnOg-u*, con el prefijo *по-* *po-* y cambiando el sufijo *-о -o* por el sufijo *-у -u* de la forma derivada.

Como hemos señalado, los verbos parasintéticos están formados por prefijación y sufijación, por prefijación y postfijación, y por prefijación, sufijación y postfijación. Estas formaciones se construyen sobre distintas bases. Los verbos formados por prefijación y postfijación se forman sobre los verbos, como en el ejemplo siguiente:

(49)

*смотреть smotrEt'* 'mirar' > *всмотреться vsmotrEt'sia* 'escrutar con la mirada'

*смотр-е-ть > в-смотр-е-ть-ся*

*smotr-E-t' > v-smotr-E-t'-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (49), el verbo *в-смотр-е-ть-ся v-smotr-E-t'-sia* procede del verbo *смотреть smotr-E-t'* (*смотр-* *smotr-* es la raíz, *-е-* *-e-* es el sufijo y *-ть* *-t'* es la desinencia) al que se añade el prefijo *в-* *v-* y el postfijo *-ся* *-sia*.

Los verbos formados por prefijación, sufijación y postfijación toman como bases sustantivos (50a), verbos (50b) y adjetivos (50c):

(50)

a. *банкрот bankrOt* 'bancarrota' > *обанкротиться obankrOtit'sia* 'caer en la bancarrota'

*банкрот > о-банкрот-и-ть-ся*

*bankrOt > o-bankrOt-i-t'-sia*

raíz    pref-raíz-suf-des-post

b. *говорить говорIt'* 'hablar' > *переговариваться peregovArivat'sia* 'intercambiar palabras'

*говор-и-ть > пере-говар-ива-ть-ся*

*govor-I-t' > pere-govAr-iva-t'-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

c. *культурный kul'tUrnyi* 'educado' > *окультуриться okul'tUrit'sia* 'hacerse educado'

*культур-н-ый > о-культур-и-ть-ся*

*kul'tUr-n-yi > o-kul'tUr-i-t'-sia*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des-post

En (50a) tenemos el verbo *о-банкрот-и-ть-ся о-bankrOt-i-t'-sia* procedente del sustantivo *банкрот bankrOt* (*банкрот bankrot* es la raíz con desinencia cero), al que se añade el prefijo *о-* *o-*, el sufijo *-и-* *-i-* y el postfijo *-ся* *-sia*. En el ejemplo (50b), el verbo *пере-говар-ива-ть-ся pere-govAr-iva-t'-sia* está formado sobre otro verbo *говор-и-ть* *govor-I-t'* (*говор-* *govor-* es la raíz, *-и-* *-i-* es el sufijo y *-ть* *-t'* es la desinencia) mediante la adjunción del prefijo *пере-* *pere-*, el sufijo *-ива-* *-iva-* y el postfijo *-ся* *-sia*. En el último ejemplo (50c) de esta serie, del adjetivo *культур-н-ый kul'tUr-n-yi* (*культур-* *kul'tur-* es la raíz, *-н-* *-n-* es el sufijo y *-ый* *-yi* es la desinencia) se forma el verbo *о-культур-и-ть-ся о-kul'tUr-i-t'-sia*, con el prefijo *о-* *o-*, el sufijo *-и-* *-i-*, la desinencia verbal *-ть* *-t'* y el postfijo *-ся* *-sia*.

La mayoría de los verbos formados por prefijación y sufijación toman como base sustantivos (51a), adjetivos (51b) y verbos (51c), en algunos casos también numerales (51d).

(51)

a. *дым dYm* 'humo' > *задымить zadymIt'* 'ahumar'

*дым* > *за-дым-и-ть*

*dYm* > *za-dym-I-t'*

raíz pref-raíz-suf-des

b. *прямой priamOi* 'recto' > *выпрямить vYpriamit'* 'enderezar'

*прям-ой* > *вы-прям-и-ть*

*priam-Oi* > *vY-priam-i-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des

c. *петь pEt'* 'cantar' > *припевать pripevAt'* 'canturrear'

*пе-ть* > *при-пев-а-ть*

*pE-t'* > *pri-pev-A-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des



d. *два dvA* ‘dos’ > *удваивать udvAivat* ‘doblar’

*дв-а* > *у-дв-а-ива-ть*

*dv-A* > *u-dvA-iva-t*

raíz-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (51a), el verbo denominal *за-дым-у-ть za-dym-I-t* está formado sobre el sustantivo *дым dYm* (*дым dym* es la raíz con desinencia cero) mediante la adjunción del prefijo *за- za-* y el sufijo *-у- -i-* a la raíz del sustantivo. En (51b), el verbo *вы-прям-у-ть vY-priam-i-t* procede del adjetivo *прям-ой priam-Oi* (*прям- priam-* es la raíz y *-ой -oi* es la desinencia), al que se añade el prefijo *вы- vy-* y el sufijo *-у- -i-*. El ejemplo (51c) representa el verbo deverbal *при-нев-а-ть pri-pev-A-t*, formado con el prefijo *при- pri-* y el sufijo *-а- -a-*, los cuales se adjuntan a la raíz del verbo *не-ть pE-t* (*не- pe-* es la raíz y *-ть -t* es la desinencia con sufijo cero). En el ejemplo (51d), el verbo *у-два-ива-ть u-dvA-iva-t* tiene como base el numeral *два dv-A* (*дв- dv-* es la raíz y *-а -a* es la desinencia), al que se añaden el prefijo *у- u-* y el sufijo *-ива- -iva-*.

El modo de formar las palabras por prefijación y sufijación a la vez es más productivo que otros modos combinados. Este proceso es el que hemos considerado como parasíntesis. No obstante, el modo de formar las palabras por prefijación y sufijación a la vez (*велик-ий vellk-ii* ‘grande’ > *у-велич-у-ть u-vellch-i-t* ‘a-grand-ar’) no es tan productivo como formar las palabras solamente por prefijación (*писать pisAt* ‘escribir’ > *пере-писать pere-pisAt* ‘re-escribir’) o por sufijación (*бел-ый bEl-yi* ‘blanco’ > *бел-у-ть bel-I-t* ‘blanquear’) (Válguina 2002). Posiblemente, sea esta baja productividad de los procesos de formación de parasintéticos lo que explique el poco interés que ha suscitado este tema en ruso.

Además, una de las dificultades de la formación de palabras en ruso es la relación estrecha que existe entre el sistema de formación de palabras y la fonología (Cubriakova 1990). Las palabras complejas pueden experimentar cambios en la forma de la base o en el morfema formativo, por lo que se da lugar a alternancias de consonantes, como el cambio de *к k* por *ч ch*:

(52)

*ловкий lOvkii* ‘hábil’ > *наловчиться nalovchIt’sia* ‘darse maña’

*ловк-ий* > *на-ловч-и-ть-ся*

*lOvk-ii* > *na-lovch-I-t-sia*

raíz-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (52), del adjetivo *ловк-ий lOvk-ii*, donde la raíz es *ловк- lovκ-*, se forma el verbo *на-ловч-и-ть-ся na-lovch-I-t'-sia*, en el que la raíz aparece modificada como *-ловч- -lovch-*, al cambiar la consonante *κ k* final de la raíz del adjetivo a la *ч ch* en el verbo. Los cambios fonológicos que conducen a los cambios de morfemas se producen en el lugar de unión de los afijos (Anísimova 2012).

En resumen, de los cuatro modos combinados solo tres pueden ser considerados parasintéticos, al estar presente la prefijación. Se excluye, por tanto, el cuarto modo de sufijación y postfijación porque no interviene la prefijación. Los tres modos son: prefijación y sufijación; prefijación y postfijación; y prefijación, sufijación y postfijación. La parasíntesis permite formar sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos. Los verbos formados por prefijación y postfijación seleccionan solo bases verbales. Los verbos formados por prefijación, sufijación y postfijación, o bien por prefijación y sufijación toman como base sustantivos, verbos y adjetivos. El modo de formar las palabras por prefijación y sufijación a la vez es más productivo que otros modos combinados.

## 1.5. Recapitulación

En este capítulo, hemos comentado la noción de parasíntesis en español y en ruso. Hemos presentado el estado de la cuestión de este tema y hemos analizado algunas cuestiones problemáticas que surgen en el estudio de este proceso. Asimismo, hemos tratado las estructuras morfológica y semántica de dichas formaciones.

Como hemos mencionado, desde el trabajo de Darmesteter (1875), son varios los estudios que se han dedicado a la parasíntesis desde distintos puntos de vista: morfológico, sintáctico, semántico o combinando estas mismas perspectivas. Coinciden la mayoría de los autores en considerar la parasíntesis como un proceso lexicogenético. Los estudios más recientes están dedicados, por ejemplo, a la polisemia regular o a las propiedades estructurales de las formas adoptando distintos modelos lingüísticos.

En el caso del ruso, también existen trabajos dedicados a la parasíntesis pero, en la mayoría, en lugar del término parasíntesis se usa la denominación ‘modo de formación de palabras mediante prefijación y sufijación’. Al mismo tiempo, los diccionarios y las enciclopedias lingüísticos contemporáneos de lenguas eslavas incluyen el término parasíntesis. Para entender mejor qué lugar ocupa la parasíntesis en ruso, hemos tratado la estructura morfológica: la estructura de la palabra y los modos de formación de palabras. Nos hemos centrado en la formación de los verbos, comparando este proceso con el equivalente en español para detectar las diferencias. Así, una de las diferencias señaladas es que en ruso los modos de formación de palabras se dividen en simples y combinados. Los simples incluyen la prefijación, la sufijación y la postfijación. De estos

tres procesos, solo los dos primeros coinciden con el español y el tercero puede encontrar cierta relación con el clítico *se*. En los modos combinados hay más diferencias: en ruso hay cuatro modos combinados, que consisten en la combinación de dos o tres modos simples; en español, hay solo un proceso que combina la prefijación con la sufijación, que corresponde a la parasíntesis.

Las formaciones parasintéticas en español según el modo de formación se dividen en parasintéticos por afijación y parasintéticos por composición. La mayoría de las formaciones parasintéticas en español están formadas por afijación y corresponden, fundamentalmente, a las categorías de verbos y adjetivos. Los verbos parasintéticos formados por afijación son muy productivos, en especial los deadjetivales (*a-grand-ar*, *en-riqu-ecer*) y los denominales (*em-botell-ar*, *a-terr-izar*). De los distintos esquemas, los más productivos combinan los prefijos *a-*, *en-* y *des-* con el sufijo *-ar*: *a...ar* (*colchón* > *a-colchon-ar*; *claro* > *a-clar-ar*), *en...ar* (*jaula* > *en-jaul-ar*; *gordo* > *en-gord-ar*), *des...ar* (*tornillo* > *des-tornill-ar*). El significado semántico de los verbos parasintéticos incluye la noción de cambio, que se construye sobre los argumentos del verbo, sobre el significado conceptual de la base y sobre la relación entre la base y el argumento interno. De este modo, es posible distinguir varios valores significativos en las formaciones verbales: locativos (*embotellar*), instrumentales (*despinzar*), privativos (*desnatar*), resultativos (*destrozar*), ablativos (*desorbitar*).

En cuanto al ruso, de los cuatro modos combinados solo tres son considerados parasintéticos al intervenir la prefijación: 1) prefijación y sufijación *jorOsh-ii* ‘bonito’ > *pri-jorAsh-iva-t’* ‘embellecer’ (*pri-* es prefijo, *-jorash-* es la raíz, *-iva-* es sufijo y *-t’* es la desinencia), 2) prefijación y postfijación *chit-A-t’* ‘leer’ > *v-chit-A-t’-sia* ‘leer con atención’ (*v-* es prefijo, *-chit-* es la raíz, *-a-* es sufijo, *-t’* es la desinencia y *-sia* es postfijo), 3) prefijación, sufijación y postfijación *smEl-yi* ‘valiente’ > *o-smEl-i-t’-sia* ‘atreverse’ (*o-* es prefijo, *-smel-* es la raíz, *-i-* es sufijo, *-t’* es la desinencia y *-sia* es postfijo). Los verbos formados por prefijación y postfijación, así como los contruidos con prefijación, sufijación y postfijación toman como base solo verbos; en cambio, los verbos que combinan la prefijación y la sufijación pueden tener como base sustantivos, verbos y adjetivos. Es este último modo combinado de formar las palabras el más productivo.

En ambas lenguas, se entiende por parasíntesis la formación de nuevas palabras mediante la adjunción de un prefijo y un sufijo. En español, la adjunción de estos dos elementos es simultánea sin que haya formas intermedias. En ruso, el punto de vista de los lingüistas sobre la simultaneidad de los dos constituyentes morfológicos coincide en líneas generales con el enfoque adoptado para el español. En este trabajo, asumiremos esta misma caracterización. Consideraremos parasintéticas las formaciones que tienen adjuntados el prefijo y el sufijo simultáneamente sin que se den formas intermedias. Si hay constituyentes intermedios, las formaciones serán consideradas como falsos parasintéticos en las dos lenguas.

Una vez tratada la noción de parasíntesis en español y en ruso, en el siguiente capítulo analizaremos las características sintáctico-semánticas de los adjetivos y de los verbos en ambas lenguas, con el objetivo de abordar posteriormente el estudio detallado de los verbos deadjetivales parasintéticos.

## CAPÍTULO 2.

### CARACTERÍSTICAS SINTÁCTICO-SEMÁNTICAS DE LOS ADJETIVOS Y VERBOS

#### 2.1. Clasificación de los adjetivos

##### 2.1.1. Adjetivos relacionales y calificativos

En los distintos trabajos sobre el español (Bosque 1993; Demonte 1999; RAE y ASALE 2009) y sobre el ruso (Shvédova 1980; Vinogradov 2001; Merzliakova 2003; Pánov 2008; Manucharián 2013), se distinguen dos clases principales de adjetivos: adjetivos relacionales y adjetivos calificativos.

Los adjetivos relacionales (1) denotan propiedades que se aplican a todos los rasgos del sustantivo modificado. Dado que en su mayor parte son adjetivos denominales, se crea una relación entre el nombre base y el nombre modificado por el adjetivo. Así los adjetivos *salarial* y *cárnica* de los ejemplos de (1) se refieren a todas las propiedades que definen a los sustantivos *reforma* e *industria*. Los adjetivos calificativos (2), en cambio, expresan propiedades que aluden a rasgos concretos del sustantivo modificado. Por ejemplo, los adjetivos calificativos *verde* y *gordo* de (2) aluden a propiedades físicas de los sustantivos, como son el color (2a) o el tamaño (2b), pero estos sustantivos tienen otras características significativas no modificadas por el adjetivo.

(1)

a. *reforma salarial*

b. *industria cárnica*

(2)

a. *silla verde*

b. *niño gordo*

Los adjetivos relacionales pueden funcionar como adjetivos calificativos, es decir, sufren una recategorización (Gawelko 1975; Bosque 1993; Demonte 1999; RAE y ASALE 2009). En este caso, los adjetivos relacionales empiezan a significar solo una propiedad de todo el conjunto de propiedades que caracterizan el nombre con el que está relacionado el adjetivo. Por ejemplo, en (3a) el adjetivo *económico* es relacional, porque significa ‘referido a la economía’, y en (3b) el mismo adjetivo es calificativo con el

significado ‘barato’. Esta ambigüedad de los adjetivos relacionales puede darse en un mismo sintagma, como en el ejemplo de (4). Así, *película italiana* en su interpretación relacional significa una película relacionada con Italia –por ejemplo, hecha en Italia– y, en su interpretación calificativa, se trata de una película que no necesariamente es de Italia, pero con características típicas de las películas italianas.

(3)

a. *una crisis económica*

b. *una compra económica*

(4)

*una película italiana*

De las distintas características que diferencian los adjetivos calificativos de los relacionales, nos centraremos en tres que resultan relevantes en nuestro estudio: la gradación, la combinación con *ser* y *estar* y la posición del adjetivo respecto al sustantivo que modifica. Respecto a la primera característica, es posible distinguir los adjetivos graduables de los no graduables. Los primeros son adjetivos que indican propiedades que pueden presentarse en distinto grado dentro de una escala, por lo que pueden construirse con los modificadores adverbiales *poco*, *bastante*, *muy*, *demasiado*. Los adjetivos no graduables, por el contrario, no admiten dichos modificadores (Demonte 1999; González Rodríguez 2010). En general, los adjetivos calificativos son graduables, mientras que los relacionales no admiten la gradación. Veamos los siguientes ejemplos:

(5)

*feo* – {*poco* / *bastante* / *muy* / *demasiado*} *feo*

(6)

*campestre* – {*\*poco* / *\*bastante* / *\*muy* / *\*demasiado*} *campestre*

Como se ve en (5), el adjetivo calificativo *feo* se combina bien con los modificadores adverbiales, mientras que el adjetivo relacional *campestre* de (6) no permite esta construcción. Los modificadores adverbiales muestran diferentes grados de intensidad de la propiedad designada por el adjetivo y solo son compatibles con los adjetivos que expresan grados, como el adjetivo *feo*, pero no son posibles con el adjetivo *campestre*, que no es graduable. Sin embargo, no todos los adjetivos calificativos son graduables, dado que algunos indican propiedades que no pueden medirse. Por ejemplo,

adjetivos como *óptimo*, *absoluto* o *mínimo* no pueden graduarse porque representan los extremos de las escalas (Demonte 1999), como muestran los ejemplos agramaticales de (7):

(7)

a. \**Esta opción es más óptima que aquella.*

b. \**Esta opción es bastante óptima.*

Por otro lado, Demonte (1999) destaca dos clases básicas de adjetivos no graduables: los de color y los de forma. En (8) tenemos dos adjetivos graduables, donde (8a) y (8b) tienen el mismo significado, es decir, cuando decimos que *Juan es más alto que Pablo*, se supone que *Pablo* no posee la misma propiedad de *Juan* (*alto*), pero sí, que posee la propiedad contraria a la de *Juan* (*bajo*). En cambio, en el caso de (9), la oración de (9a) no significa que *la mesa no es negra* o que *la mesa* es de un color contrario al *negro* (\*no *negro*), sino que ambos objetos son del mismo color, pero la intensidad o el brillo del color de *la silla* es mayor que los de *la mesa*. Basándonos en la intensidad del color, podemos decir que hay graduación también en estos adjetivos. Por ejemplo, cuando las frutas están madurando, están adquiriendo el color poco a poco, y es un proceso gradual, por eso el ejemplo de (10) no resulta agramatical: *la manzana* más madura ha adquirido más color *rojo* que otra menos madura. Es este tipo de gradación, presente en los adjetivos de color, el que hace posible que estos adjetivos den lugar a verbos parasintéticos, como veremos en el apartado 3.1.

(8)

a. *Juan es más alto que Pablo.*

b. *Pablo es más bajo que Juan.*

(9)

a. *La silla es más negra que la mesa.*

b. \* *La mesa es más ... (no negra) que la silla.*

(10)

*Esta manzana es más roja que aquella.*

Otra distinción relevante para la formación de verbos es la que opone los adjetivos que pueden usarse tanto con *ser* como con *estar*, frente a los adjetivos que van solo con

*ser*. Los adjetivos que se construyen con *ser* describen las características individuales, que son relativamente estables y persistentes porque no tienen unos límites temporales internos, no contienen un proceso de cambio ni dependen de una circunstancia. Por ejemplo, en un adjetivo como *gallego* (11a) no es posible realizar ningún tipo de control sobre la característica que denota. Los adjetivos que se predicán con *estar*, por el contrario, describen estados o situaciones temporales, porque suponen unos límites temporales internos y denotan el resultado de un proceso de cambio (11b) (Demonte 1999; Fernández Leborans 1999; Marín 2010; Fábregas 2012).

(11)

a. *Pedro es gallego.*

b. *José está borracho.*

En (11a) tenemos una propiedad individual y persistente, ya que *Pedro* no puede cambiar su origen en ninguna circunstancia y es imposible controlar esta propiedad. En (11b), en cambio, *borracho* es un estado temporal transitorio, sobre el que se puede realizar un control.

Además, volviendo a la diferencia entre los adjetivos relacionales y calificativos, en (11a) el adjetivo *gallego* es relacional, se refiere a Galicia; en (11b) tenemos un adjetivo calificativo *borracho*. Según Demonte (1999), los adjetivos relacionales pueden combinarse solo con *ser*, porque siempre denotan propiedades individuales o estables. El significado de los adjetivos calificativos depende, en muchos casos, del contexto, por lo que estos adjetivos pueden describir tanto propiedades individuales combinándose con *ser* (12a) como estados temporales si se construyen con *estar* (12b).

(12)

a. *María es hermosa.*

b. *María está muy hermosa hoy.*

En (12a) *hermosa* es una característica inherente que describe a *María*: ella es siempre así. En (12b), por el contrario, se alude a un estado temporal sometido a unas determinadas circunstancias: por ejemplo, esa propiedad puede estar determinada por su forma de vestir, de arreglarse, etc.

También, cabe tener en cuenta que algunos adjetivos calificativos cambian su significado cuando se construyen con *ser* o con *estar*. Por ejemplo, en (13) vemos que el adjetivo *verde* tiene significados diferentes. En (13a) *verde* combinado con *ser* significa el color habitual de un tipo de *manzana*; el mismo adjetivo con *estar* (13b) indica que *la*



*manzana* está sin madurar. Esto es, el adjetivo con *ser* denota una propiedad constante (un tipo de *manzana*); el adjetivo con *estar* indica una propiedad resultante de un proceso (*estar maduro*).

(13)

a. *La manzana Granny Smith es verde y la Golden es amarilla.*

b. *Esta manzana está verde y aquella ya está madura.*

Una gran parte de los adjetivos calificativos puede construirse con ambos verbos, *ser* y *estar*, pero, también, entre los adjetivos calificativos, podemos encontrar ejemplos que van solo con *ser* y otros que se usan solo con *estar*. A este respecto, algunos autores (por ejemplo, Fernández Leborans 1999; Marín 2010; Arche 2012; Fábregas 2012, entre otros) destacan tres grupos de adjetivos: los que solo se usan con el verbo *ser* (14)<sup>18</sup>, los que solo se combinan con el verbo *estar* (15) y los que pueden ir con ambos verbos (16), como muestran los ejemplos siguientes:

(14)

a. *musulmán, madrileño, justo, mortal, comunista, vegano*

b. *Ana es {madrileña / comunista}.*

c. *\*Ana está {madrileña / comunista}.*

(15)

a. *borracho, lleno, vacío, muerto, harto*

b. *Pablo está {borracho / muerto / harto}.*

c. *\*Pablo es {borracho / muerto / harto}.*

(16)

a. *alegre, feliz, hermoso, tranquilo, nervioso, feo*

b. *Juan es {feo / alegre}.*

c. *Juan está {feo / alegre}.*

---

<sup>18</sup> Este grupo incluye tanto los adjetivos relacionales como los adjetivos calificativos.

Vemos que los adjetivos de (14a) van solo con el verbo *ser* (14b) y su combinación con *estar* resulta agramatical (14c), porque estos adjetivos no pueden denotar estados temporales. Al mismo tiempo, los adjetivos de (15a) se construyen solo con *estar* (15b), como muestra la construcción agramatical de (15c). Los adjetivos de (16a), por su parte, pueden construirse con ambos verbos, representando propiedades inherentes (16b) y temporales (16c).

La tercera y última característica que señalaremos tiene que ver con la posición del adjetivo respecto al sustantivo al que acompaña. Hay adjetivos que pueden anteponerse y postponerse y hay otros que pueden solo postponerse. En español los adjetivos calificativos (17a) y los relacionales (17b) suelen postponerse. Los adjetivos calificativos, además, pueden anteponerse (18). Concretamente, en (18a) el adjetivo calificativo postpuesto significa una de las propiedades que caracteriza al sustantivo *prado*, por lo que el adjetivo restringe la extensión del sustantivo al que modifica; con la anteposición, el adjetivo *verde* es un epíteto que destaca una cualidad conocida del sustantivo (18b), sin limitar la extensión. Los adjetivos relacionales, por su parte, solo aparecen pospuestos (19a), por eso la anteposición (19b) resulta agramatical. No obstante, los adjetivos relacionales pueden anteponerse, si se recategorizan como calificativos (20b), en cuyo caso el adjetivo denota solo un conjunto limitado de rasgos de todos los rasgos que tiene el objeto con el que está relacionado. Así, en (20a), el adjetivo *teatral* se refiere al teatro, pero en (20b) el adjetivo ha restringido su contenido al indicar solo algunos aspectos característicos del teatro (ficción, exageración, etc.).

(17)

a. *los árboles grandes*

b. *las vacas lecheras*

(18)

a. *un prado verde*

b. *un verde prado*

(19)

a. *un campus universitario*

b. *\*un universitario campus*

(20)

a. *una obra teatral*

b. *tu teatral conducta*

En cuanto a la formación de verbos deadjetivales, solo los adjetivos calificativos pueden servir de base para formar verbos. Por ejemplo, en (21) vemos dos verbos deadjetivales formados con el sufijo *-ar* (21a) y el sufijo *-izar* (21b); en (22), se muestran dos verbos parasintéticos, que siguen los esquemas *a...ar* y *en...ecer*.

(21)

a. *libre > librar*

b. *suave > suavizar*

(22)

a. *chico > achicar*

b. *bello > embellecer*

Dado que los adjetivos relacionales pueden recategorizarse como calificativos, pueden también constituirse como base en la formación de verbos. Según González Vergara (2004), el adjetivo *barroco*, en el sintagma *texto barroco*, es relacional y significa que el texto pertenece al período del Barroco, pero también puede interpretarse como adjetivo calificativo con el significado ‘recargado’. Es este segundo significado el que aparece en el verbo *barroquizar*: por ejemplo, *barroquizar un texto* no es ‘hacer que un texto pertenezca al período del Barroco’, sino ‘hacer que un texto adquiera características prototípicas de esta etapa artística, es decir, un texto recargado’. Lo mismo ocurre con los verbos *teatralizar* ‘hacer que la situación adquiera una propiedad característica del teatro’, *españolizar* ‘dar a algo carácter español’. Por tanto, los adjetivos relacionales recategorizados como calificativos pueden constituirse como base en la formación de verbos con el sufijo *-izar* (*barroquizar*, *teatralizar*, *españolizar*). Del mismo modo, hay varios verbos parasintéticos que se forman a partir de adjetivos relacionales recategorizados: por ejemplo, *afrancesar* ‘tomar alguna característica prototípica del carácter francés’ o *achinar* ‘dar rasgos o características semejantes a las que se asocian a los chinos’.

En la formación de los verbos parasintéticos, las bases son adjetivos calificativos que además pueden graduarse. En (23) mostramos ejemplos de adjetivos calificativos graduables que se constituyen en la base de este proceso morfológico:

(23)

- a. {*demasiado / muy / poco*} *blando* → *ablandar*
- b. {*demasiado / muy / poco*} *rico* → *enriquecer*
- c. {*demasiado / muy / poco*} *gordo* → *engordar*

En los ejemplos anteriores, los adjetivos base se combinan con los modificadores adverbiales *demasiado*, *muy*, *poco*. Este carácter gradual del adjetivo permite dar cuenta del significado que adquiere el verbo y de sus propiedades sintácticas. En este sentido, el objeto del verbo adquiere la propiedad designada por el adjetivo de forma gradual. Por ejemplo, en (24a) *el chocolate* no pasa del estado de estar duro al estado de estar blando en un momento, sino que el estado resultado *el chocolate ablandado* significa que, según progresa el proceso de *ablandar*, el chocolate está un poco más blando. Lo mismo ocurre en (24b, c): *Juan* se hace *rico* a medida que se desarrolla la acción del verbo *enriquecer* (24b); *los pavos* están *más gordos* que antes con el progreso de la acción (24c). La gradación de la propiedad de los adjetivos base explica que los verbos parasintéticos resultantes denoten acciones que, a medida que progresan en el tiempo, modifican las características de la entidad representada en el objeto directo.

(24)

- a. *El calor ablandó el chocolate.*
- b. *Los negocios enriquecieron a Juan .*
- c. *Ana engordó los pavos.*

En el caso de los verbos formados sobre adjetivos de color (por ejemplo, *ennegrecer* ‘poner de color negro’), estamos ante verbos que indican igualmente acciones graduales, dado que las bases adjetivas también denotan una propiedad gradual. En los ejemplos de (25) podemos ver que la acción del verbo *ennegrecer* no se realiza en un instante. Para alcanzar el estado actual de *las paredes ennegrecidas* en (25a), *el humo* necesita cierto tiempo y, durante ese tiempo, *las paredes* tuvieron diferentes grados de la propiedad designada por el adjetivo *negro*. Lo mismo ocurre con *la pintura* en (25b).

(25)

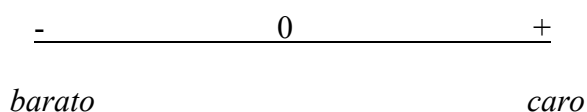
- a. *El humo ha ennegrecido las paredes.*
- b. *La pintura ennegrece con el tiempo.*

En resumen, los verbos parasintéticos se forman, principalmente, sobre los adjetivos calificativos, los cuales, a su vez, deben ser graduables. De forma menos productiva, los verbos parasintéticos están formados a partir de adjetivos relacionales, previamente recategorizados como calificativos (*francés* > *afrancesar*).

### 2.1.2. Escalas adjetivales (Kennedy y McNally 2005)

Como hemos señalado en el apartado anterior, los adjetivos base de los verbos parasintéticos son calificativos y, a su vez, graduables. Teniendo en cuenta esta propiedad, es posible clasificar los adjetivos a partir de la hipótesis de las escalas adjetivales formulada por Kennedy y McNally (2005), según la cual los adjetivos calificativos graduables pueden dividirse en distintas clases. Concretamente, según estos autores, las escalas adjetivales incluyen tres elementos: la dimensión, la relación del orden que hay entre distintos grados y el conjunto de grados que tienen. Veamos cada elemento más detalladamente. Los adjetivos pueden ser divididos según la pertenencia a diferentes dimensiones como *altura*, *precio*, *peso*, etc. Por ejemplo, *estrecho* y *corto* pertenecen a una dimensión de extensión lineal, pero *joven* y *barato* corresponden a dimensiones diferentes. Por su parte, la relación del orden que hay entre distintos grados de una escala permite hablar de adjetivos positivos y adjetivos negativos, es decir, de los adjetivos polares que están orientados hacia diferentes extremos de la escala. Los adjetivos positivos están orientados hacia la parte alta de la escala y los negativos, hacia la parte baja. Por ejemplo, *caro* – *barato* son los polos de una escala, donde *caro* está orientado hacia la parte alta de esa escala, y es el adjetivo positivo, mientras que *barato* está orientado hacia la parte baja, y es un adjetivo negativo, como se muestra esquemáticamente en (26):

(26)



Los polos negativo y positivo en una escala quedan determinados según el aumento de la cualidad. Por ejemplo, en el par *tonto* – *inteligente*, la cualidad es *inteligencia*, así el adjetivo *inteligente* es positivo y *tonto* es negativo, porque *inteligente* posee más grados de esta cualidad que *tonto*.

Basándonos en el conjunto de grados, se puede distinguir entre escalas limitadas y escalas no limitadas. Las escalas limitadas tienen el valor máximo y el valor mínimo, pero las escalas no limitadas carecen de esos valores. Los valores máximo y mínimo están expresados por los adjetivos positivos y negativos, respectivamente. Si la propiedad

expresada por el adjetivo positivo posee el valor máximo, la escala está cerrada por arriba. Por el contrario, si la propiedad expresada por el adjetivo negativo posee el valor mínimo, la escala está cerrada por abajo. Veamos los ejemplos de diferentes adjetivos polares.

(27)

*bajo – alto*

(28)

*propio – ajeno*

En el ejemplo (27), tenemos el par de adjetivos polares *bajo – alto*, donde *alto* es el adjetivo positivo, que está dirigido a la parte alta de la escala, y *bajo* es el adjetivo negativo, que está orientado a la parte baja. La cualidad designada por el adjetivo positivo *alto* no tiene límites, y así no posee el valor máximo; como resultado, la escala está abierta por arriba. La cualidad designada por el adjetivo negativo *bajo* tampoco está limitada, por lo que no tiene el valor mínimo; así, la escala está abierta por abajo. En el ejemplo (28), se incluye el par de adjetivos polares *propio – ajeno*, donde *ajeno* es el adjetivo positivo dirigido a la parte alta de la escala, y *propio* es el adjetivo negativo orientado a la parte baja. La propiedad designada por el adjetivo positivo *ajeno* tiene límites y, en consecuencia, posee el valor máximo que cierra la escala por arriba. La propiedad designada por el adjetivo negativo *propio* también está limitada, de modo que indica un valor mínimo y la escala está cerrada por abajo.

Según las características de los polos, es decir, el valor máximo o mínimo, Kennedy y McNally (2005) hablan de cuatro tipos de escalas: escalas abiertas, escalas cerradas, escalas cerradas por abajo y escalas cerradas por arriba. Veamos cada tipo en detalle.

Las escalas totalmente abiertas no tienen ni un grado mínimo, ni un grado máximo. Así, cada valor incluye un valor menor y un valor mayor, por lo cual ninguno de ellos tiene límites. Por ejemplo, la escala *bajo – alto* es una escala totalmente abierta, dado que, como ya hemos dicho, cada polo tiene un valor mayor que él: se puede decir siempre *más alto* y *más bajo* y, en ambos extremos, la escala nunca llega al punto donde no se puede dar un grado *más alto* y *más bajo*. Como resultado, la escala está abierta por ambos lados. Las escalas totalmente cerradas incorporan el valor mínimo y el valor máximo, los cuales no pueden ser superados por otro valor, menor o mayor. Por ejemplo, la escala *invisible – visible*<sup>19</sup> es una escala totalmente cerrada, ya que las propiedades de cada polo tienen un límite, relacionado con el valor del adjetivo positivo *visible* y con el

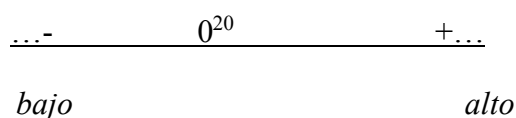
---

<sup>19</sup> Aquí entendemos *visible* en el sentido de ‘que se puede ver’.

adjetivo negativo *invisible*. El primero representa el valor máximo y el segundo, el valor mínimo. Las escalas cerradas por abajo expresan el grado mínimo pero no el grado máximo. Por ejemplo, la escala *desconocido – famoso* es una escala cerrada por abajo. La propiedad expresada por el adjetivo negativo *desconocido* está limitada, de modo que la escala posee el valor mínimo y está cerrada por abajo. Sin embargo, la propiedad expresada por el adjetivo positivo *famoso* no está limitada, por lo cual la escala no tiene el valor máximo y está abierta por arriba. Por último, las escalas cerradas por arriba indican el valor máximo pero no el valor mínimo, como en la escala *peligroso – seguro*. La propiedad expresada por el adjetivo negativo *peligroso* no está limitada, así la escala no posee el valor mínimo y está abierta por abajo. En cambio, la propiedad expresada por el adjetivo positivo *seguro* está limitada y, como resultado, la escala tiene el valor máximo y está cerrada por arriba.

Para identificar cada tipo de escala, Kennedy y McNally (2005) proponen distintas pruebas. Por ejemplo, los modificadores *completamente*, *totalmente* y *al cien por cien* señalan el punto final de una escala, por eso pueden combinarse solo con los adjetivos que expresan el grado máximo o mínimo y son incompatibles con los adjetivos que forman las escalas totalmente abiertas. Asimismo, los adjetivos que no tienen límites admiten el grado comparativo. Veamos estas propiedades con los distintos tipos de escalas.

(29)



- a. *Juan es alto, pero Pedro es más alto que Juan.*
- b. *Juan es bajo, pero Diego es más bajo que Juan.*
- c. *\*Juan es completamente alto.*
- d. *\*Juan es completamente bajo.*

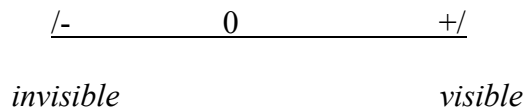
En el ejemplo (29), se representa el esquema de la escala abierta formada por los adjetivos *bajo – alto*. Tres puntos seguidos del signo menos ‘...-’ y el signo más seguido de tres puntos ‘+...’ significan que la escala está abierta por ambos lados, o está totalmente abierta. Como es una escala abierta, en los ejemplos (29a) y (29b) los adjetivos *alto* y *bajo* admiten el grado comparativo de superioridad, pero su combinación con el adverbio *completamente* origina oraciones agramaticales (29c, d).

---

<sup>20</sup> ‘0’ significa el centro de la escala, un punto neutro.

Veamos a continuación la escala representada por el par *invisible* – *visible*:

(30)

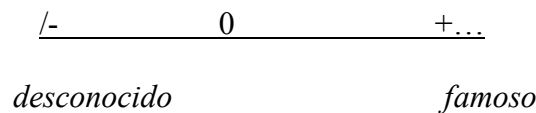


- a. *Este virus es completamente invisible.*
- b. *Pedro es completamente visible*<sup>21</sup>.
- c. *\*Juan es invisible y Pedro es más invisible.*
- d. *\*Juan es visible y Pedro es más visible.*

Los adjetivos de (30) constituyen un ejemplo de escala cerrada. La barra seguida del signo menos ‘/-’ y el signo más seguido de la barra ‘+/' significan que la escala está cerrada por ambos lados, o está totalmente cerrada. Como es una escala cerrada, los adjetivos pueden combinarse con *completamente* (30a, b) pero no con *más*, como muestran las oraciones agramaticales de (30c, d).

Los adjetivos *desconocido* y *conocido* dan lugar a otro tipo de escala, como muestran los ejemplos siguientes:

(31)



- a. *Juan es completamente desconocido.*
- b. *\*Juan es desconocido y Pedro es más desconocido.*
- c. *Juan es famoso y Pedro es más famoso que Juan.*
- d. *\*Juan es completamente famoso.*

En el ejemplo (31), se muestra el esquema de la escala cerrada por abajo formada por los adjetivos *desconocido* – *famoso*. La barra seguida del signo menos ‘/-’ indica que la escala está cerrada por abajo y el signo más con tres puntos ‘+...’ significa que la escala está abierta por arriba. En ese tipo de escala el adjetivo negativo *desconocido* puede

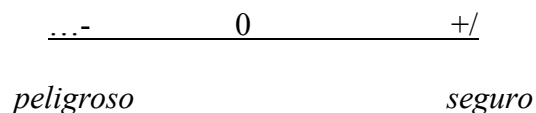
<sup>21</sup> Como hemos dicho antes, aquí *visible* debe entenderse como ‘que se puede ver’.



combinarse con *completamente* (31a) y rechaza el grado comparativo con *más* (31b). Al contrario, el adjetivo positivo *famoso* admite *más* (31c), pero no *completamente* (31d).

El cuarto tipo de escala está representado en (32):

(32)



- a. *Este lugar es peligroso y aquel lugar es más peligroso.*
- b. *\*Este lugar es completamente peligroso.*
- c. *Este lugar es completamente seguro.*
- d. *\*Este lugar es seguro y aquel lugar es más seguro.*

El ejemplo número (32) representa una escala cerrada por arriba formada por los adjetivos *peligroso* – *seguro*. Tres puntos con el signo menos ‘...-’ significa que la escala está abierta por abajo y el signo más seguido de una barra ‘+/' indica que la escala está cerrada por arriba. Como es una escala cerrada por arriba, el adjetivo negativo *peligroso* puede combinarse con *más* (32a) pero no con *completamente* (32b). Por el contrario, el adjetivo positivo *seguro* puede combinarse con *completamente* (32c) pero no con *más* como muestra la oración agramatical de (32d)<sup>22</sup>.

Asumiendo la estructura escalar, se pueden reconocer dos clases de adjetivos: adjetivos relativos y adjetivos absolutos (Rotstein y Winter 2004, Kennedy y McNally 2005). Los adjetivos absolutos son los adjetivos cuyo significado se asocia a los valores máximo o mínimo, es decir, los adjetivos cuya propiedad alcanza un límite en un cierto momento. Los adjetivos relativos, por su parte, son los adjetivos cuya propiedad nunca alcanza el límite, por lo que no tienen ni valor máximo, ni mínimo.

Relacionando las clases de adjetivos con los tipos de escala, cabe señalar que las escalas abiertas están formadas por dos adjetivos relativos; las escalas cerradas, por el contrario, contienen dos adjetivos absolutos. Las escalas cerradas por abajo están formadas por un adjetivo relativo y otro absoluto, donde el adjetivo positivo es el relativo y el adjetivo negativo es un adjetivo absoluto. Las escalas cerradas por arriba también contienen un adjetivo relativo y otro absoluto pero, en este caso, el adjetivo negativo será relativo y el adjetivo positivo, absoluto.

<sup>22</sup> Consideramos (32d) agramatical si lo comparamos con (32c), porque es incompatible *\*este lugar es completamente seguro y aquel lugar es más seguro*.

Como ya hemos visto, en su propuesta escalar, Kennedy y McNally (2005) aplican los adverbios *completamente*, *totalmente* o *al cien por cien* para determinar si la cualidad expresada por el adjetivo tiene el valor máximo o mínimo. Por otro lado, González Rodríguez (2010) menciona que hay varios modificadores, que, al revés, permiten determinar los adjetivos que carecen de los valores máximo o mínimo y, así, son relativos y forman las escalas abiertas. Entre dichos modificadores podemos destacar *extremadamente* o *sumamente*, por ejemplo:

(33)

- a. \**La bacteria es extremadamente invisible.*
- b. \**El vaso es sumamente visible.*

(34)

- a. *El virus es completamente invisible.*
- b. *La puerta es totalmente visible.*

(35)

- a. *Juan es extremadamente alto.*
- b. *Pedro es sumamente bajo.*

(36)

- a. \**Juan es completamente alto.*
- b. \**Pablo es totalmente bajo.*

En los ejemplos de (33), la combinación de los adjetivos absolutos *invisible* y *visible* con los modificadores *extremadamente* o *sumamente* resulta agramatical, porque los adjetivos absolutos expresan el grado máximo de una cualidad, por lo cual indican un límite incompatible con tales modificadores. Sin embargo, pueden combinarse con los modificadores que aluden a un límite como *completamente* o *totalmente* (34). Los adjetivos relativos no tienen los valores máximo y mínimo, por lo que carecen de un límite. Esta característica les permite combinarse con los modificadores *extremadamente* o *sumamente* (35), pero son incompatibles con los modificadores *totalmente* y *completamente* (36).

En los capítulos siguientes, utilizaremos estas pruebas para identificar los adjetivos relativos y absolutos que intervienen en la formación de los verbos

parasintéticos. Los adjetivos relativos se combinan con los modificadores *extremadamente* o *sumamente*, aceptan el grado comparativo con *más*, pero rechazan los modificadores *completamente*, *totalmente* o *al cien por cien*. Al mismo tiempo, los adjetivos absolutos pueden ir acompañados de los modificadores *completamente*, *totalmente* o *al cien por cien*, pero su combinación con los modificadores *extremadamente* o *sumamente* da lugar a una oración agramatical, como ocurre también con el grado comparativo con *más*.

## 2.2. Causatividad e inacusatividad

### 2.2.1. Causatividad y transitividad

En este apartado vamos a tratar los conceptos de causa y causatividad. Tendremos en cuenta el modo en que se expresa la causatividad, los tipos de causa que se dan en los verbos parasintéticos de adjetivales y la relación entre la causatividad y la transitividad. Comencemos por la noción de causa, según aparece en el DLE (RAE y ASALE 2014):

(37)

- a. Aquello que se considera como fundamento u origen de algo.
- b. Motivo o razón para obrar.

Estos dos significados pueden ser representados mediante los esquemas de (38a, b), respectivamente (López García 2018):

(38)

- a.  $X_1 \rightarrow X_2 \dots X_n$
- b.  $X \rightarrow Y$

En (38a) se muestra un proceso causativo homogéneo, porque  $X_1$  representa el origen del evento, que es un punto más del evento, como  $X_2$  y  $X_n$ , por lo que se refleja así el carácter eventivo de la causa sin la participación de un controlador agentivo. En (38b), por el contrario, el proceso causativo es heterogéneo, ya que hay dos participantes:  $X$  representa al agente que inicia el evento e  $Y$  es el evento causado por la acción de  $X$ . Según López García (2018), los términos “motivo” y “razón” en la definición de (37b) subrayan la naturaleza humana del agente; mientras que en (37a) tenemos un significado más puramente causativo.

En cuanto a la noción de causatividad, Moreno Cabrera (1993) menciona que la causatividad está compuesta por tres primitivos semánticos: transición, fuerza e intención o propósito. El primitivo semántico transición alude al cambio de la propiedad que sufre el paciente sobre el cual se realiza el evento causativo, es decir, el evento causativo produce en el paciente la transición a una nueva propiedad. Este primitivo semántico está relacionado con el de fuerza, porque el elemento causa tiene que producir cierta fuerza para finalizar el cambio de estado en el paciente. El primitivo de intención o propósito es opcional y suele hacer referencia al carácter humano y agentivo de la causa que desencadena la acción. Consideremos los siguientes ejemplos:

(39)

a. *El huracán destrozó el pueblo.*

b. *El ejército destrozó el pueblo.*

En (39a), *el huracán* es el elemento causa y posee el rasgo de fuerza que le permite realizar el proceso verbal, gracias al cual el paciente, *el pueblo*, sufre una transición o cambio de estado, al adquirir la propiedad denotada por el verbo: pasa a un estado en que la ciudad está destrozada sin que antes lo estuviera. En este ejemplo no existe la intención, que sí se da en la acción descrita en el ejemplo de (39b), donde el argumento externo *el ejército* está dotado de fuerza y de intención para finalizar la acción.

Para que se realice el contenido causativo, es necesario que 1) el argumento externo tenga una fuerza para provocar el cambio y 2) se produzca un cambio de estado o una transición en el argumento interno, el paciente de la acción, provocado por la causa expresada en el argumento externo. Para su funcionamiento, esta configuración semántica necesita manifestarse a través de un esquema sintáctico transitivo con dos argumentos, como en (40), donde tenemos el verbo transitivo *regar* con el argumento interno *las plantas* y el argumento externo *Ana*.

(40)

*Ana regó las plantas.*

En cuanto a la estructura de la situación causativa, Lavale Ortiz (2007) señala dos subeventos: la causa y el efecto o resultado. Así, un predicado causativo como el de (40) está formado por el subevento causante *Ana regó las plantas*, que incluye la causa *Ana* que origina la acción *regar las plantas*, y por el subevento causado, que contiene el paciente que sufre el cambio de estado: *las plantas regadas*. La idea de la causatividad está asociada también a la idea de precedencia del evento causativo. Por ejemplo, Shibatani (1976) destaca dos momentos clave para construir un significado causativo:

uno, en el cual tiene lugar el evento causante, y otro posterior en que ocurre el evento causado. El evento causado depende del evento causa, es decir, si el evento causa no tiene lugar, el evento causado tampoco sucede.

Como se señala en los trabajos dedicados a este tema, la causatividad puede ser expresada mediante la construcción perifrástica o sintáctica, por ejemplo, *hacer* + *infinitivo* (*hacer crecer*); mediante los rasgos léxicos de una unidad, como en la causatividad léxica (*romper*); y, por último, mediante la adjunción de ciertos morfemas o afijos, por ejemplo, los verbos con el sufijo *-izar* (*industrial-izar*). En las construcciones analíticas, los predicados causativos están formados por la combinación de dos verbos: en español, el verbo *hacer* seguido de infinitivo. En esta construcción, existen dos eventos: el evento causante representado por el verbo *hacer*, cuyo argumento externo desencadena la acción, y el evento causado reflejado en el infinitivo. En una oración como la de (41), el argumento externo *María* inicia la acción que incide en el argumento interno *Pedro*, que, a su vez, es el agente que realizará la acción causada *tender la ropa*.

(41)

*María hizo a Pedro tender la ropa.*

En la causatividad léxica, el significado causativo está incorporado en el verbo. Por ejemplo, el verbo *romper* tiene una representación semántica como la que aparece en (42a) (Levin y Rappaport 1995). Así, para una oración como (42b), la estructura semántica es la que aparece en (42c), que puede parafrasearse como ‘Juan hace algo que causa que la ventana pase a estar rota’. Por tanto, en esta estructura quedan reflejados los dos subeventos característicos de la causatividad: el subevento causante *Juan hace algo* y el subevento causado *la ventana está rota*.

(42)

a. [[x HACER-ALGO] CAUSAR [y DEVENIR ROTO]]

b. *Juan rompió la ventana.*

c. [[*Juan* HACER-ALGO] CAUSAR [*la ventana* DEVENIR ROTA]]

En su estudio de los verbos causativos, Lavale Ortiz (2007) señala que en este tipo de verbos se pueden distinguir dos subtipos: los verbos propiamente causativos y los pares lexicalizados. Entre los primeros, se incluyen verbos como los que aparecen en (43a). Además, en este grupo incluye la autora verbos de percepción (44a) y verbos emocionales (45a). Los causativos de percepción (44) pueden ser parafraseados como ‘hacer que alguien vea (sepa) algo’ y pueden aludir a la percepción física (*mostrar*) (44b), que

significan ‘hacer ver’, o a la percepción intelectual (*convencer, enterar*) con el significado de ‘hacer saber’ (44b). En los verbos emocionales (45), el valor causativo también se incluye en la paráfrasis: ‘causar un sentimiento (emoción, enfado, preocupación, etc.)’ (45b, c).

(43)

a. *causar, provocar, originar, motivar, suscitar*

b. *Juan causó la muerte de Laura.*

c. *Mi comportamiento provocó su rabia.*

(44)

a. *mostrar, convencer, enterar*

b. *La luz le mostró la salida.*

c. *La mujer convenció al hijo para que no se fuera.*

(45)

a. *alegrar, enfadar, emocionar, molestar, preocupar*

b. *La sonrisa del muchacho emocionó a la madre.*

c. *Daniel me preocupa.*

En cuanto a los pares lexicalizados como los incluidos en (46), el segundo verbo de cada par es la variante intransitiva del primer verbo, que es causativo y transitivo. En (46c) tenemos la representación semántica que propone González Vergara (2004) para una oración como la de (46b). Según este autor, el significado del primer verbo causativo léxico *matar* (46b) puede expresarse mediante la perífrasis verbal del tipo causativo *hacer morir* (46d). Los ejemplos (46b, d) muestran que, en este par verbal *matar / morir*, el primer verbo causativo *matar* introduce el agente de la acción *el soldado* en el primer subevento, mientras que el verbo *morir* es el predicado del subevento causado, es decir, el segundo verbo describe el estado resultante del paciente *su enemigo*, como refleja la estructura semántica de (46c).

(46)

a. *matar / morir, tirar / caer, quemar / arder*

b. *El soldado mató a su enemigo.*

c. [hacer (*el soldado*, Ø)] CAUSAR [DEVENIR *muerto*'(*su enemigo*)]

d. *El soldado hizo morir a su enemigo.*

Respecto a la causatividad morfológica, el contenido causativo está representado en una palabra, al igual que en el caso anterior, pero la información causativa no está expresada directamente por el propio verbo, sino que se incorpora a través de mecanismos morfológicos. Entre estos mecanismos en español, pueden citarse los sufijos *-izar* (*estable* > *estabil-izar*) e *-ificar* (*intenso* > *intens-ificar*) y los procesos de parasíntesis (*negro* > *en-negr-ecer*). Además, los verbos causativos morfológicos están formados a partir de bases sustantivas y adjetivas, como muestran los siguientes ejemplos: *-ar* (*burla* > *burl-ar*, *seco* > *sec-ar*), *-ear* (*golpe* > *golp-ear*, *blanco* > *blanqu-ear*), *-izar* (*horror* > *horror-izar*, *tranquilo* > *tranquil-izar*), *-ificar* (*calcio* > *calc-ificar*, *falso* > *fals-ificar*) y *-ecer* (*húmedo* > *humed-ecer*, *oscuro* > *oscur-ecer*)<sup>23</sup>. En el caso de los verbos deadjetivales sufijados, la base adjetiva denota el estado al que llega el paciente con el desarrollo de la acción. Así, en una oración como la de (47), el argumento interno *la noticia* experimenta un cambio de estado, al pasar a ser dulce o agradable. Como verbos causativos, incluyen un argumento externo que representa la causa o el agente que origina la acción, como en el sintagma *los periodistas* en (47). Además, pueden parafrasearse con el verbo causativo *hacer*: *dulcificar* 'hacer que algo sea dulce o agradable'.

(47)

*Los periodistas dulcificaron la noticia.*

Además de los verbos anteriores, la causatividad morfológica también ocurre con los verbos parasintéticos deadjetivales: *endurecer* 'hacer que algo sea duro'. Como señala López García (2018), los verbos parasintéticos deadjetivales pueden expresar distintos tipos de causa, según reflejamos en los ejemplos siguientes:

(48)

a. *Juan engordó a las gallinas* [Agente]

b. *El trabajo duro ha envejecido a María* [Causa]

c. *El agua ablandó el cartón* [Circunstancia]

d. *Pedro ennegreció el papel con carboncillo* [Instrumento]

e. *Ana ha adelgazado un poco* [Propiedad -de Ana-]

---

<sup>23</sup> El sufijo *-ecer* no es productivo en español unido a bases sustantivas. Solo es posible citar algunos verbos ya desusados como *hojecer*, *herbecer* o *tallecer*.

Según este autor, en (48a), el argumento externo expresa un agente que inicia la acción que permite el cambio de estado en el paciente. Lo mismo ocurre en (48b), pero en este caso el argumento externo es una causa porque carece de los rasgos de control de la acción que tiene un agente. Esta causa se diferencia de otras causas, que el autor denomina circunstancia (48c), en que es una fuerza natural. Otra posibilidad es que la causa se exprese como instrumento (48d) y, en este caso, es necesaria la presencia de un agente. Por último, el tipo de causa-propiedad (48e) significa que el paciente *Ana*, que sufre el cambio del estado originado por el proceso verbal, puede experimentar este cambio porque posee la propiedad que le deja *adelgazar*.

En suma, la noción de causa se entiende como un factor que activa un proceso de cambio cuyo resultado es la modificación del estado original del paciente. El significado de causa puede ser expresado en un sentido más puramente causativo o más cercano a la agentividad. La causatividad se construye a partir de tres primitivos semánticos: transición, fuerza e intención o propósito. La situación general causativa está formada por dos subeventos: el subevento causante, que alberga la causa, y el subevento causado, que contiene el efecto o resultado. Existen tres formas de expresar el significado causativo: una analítica o perifrástica y dos sintéticas (una léxica y otra morfológica). Para expresar un contenido causativo, es necesario que intervengan dos entidades en la acción, por lo que los verbos causativos van a ser transitivos.

### 2.2.2. Inacusatividad e intransitividad

Como se señala en los trabajos dedicados a la causatividad, la inacusatividad es una forma intransitiva de la expresión de la causatividad que incluye un evento de cambio y no carece del estadio causativo, sino que tiene omitido el elemento causa asociado al iniciador.

Desde el punto de vista sintáctico, suelen dividirse los verbos en dos grupos: transitivos (*comer, pintar*) e intransitivos (*correr, nadar*). Dentro de estos últimos se distinguen los inergativos (*saltar, llorar*) y los inacusativos (*crecer, florecer*). Lo que tienen en común estos dos tipos de verbos es que ambos van acompañados de un solo argumento, que se realiza como sujeto sintáctico, como podemos observar en (49a, b). Se diferencian en la relación semántica que estos verbos establecen con su único argumento. En el caso de los verbos inergativos, el argumento es el agente que realiza la acción (49a); mientras que los inacusativos no son verbos agentivos, de modo que el argumento es el paciente que recibe la acción y experimenta el cambio de estado. En (49b) *Juan* es el sujeto sintáctico y, al mismo tiempo, es el paciente que cambia de estado al aumentar su altura.



(49)

a. *Juan saltó.*

b. *Juan creció.*

Los verbos inergativos se diferencian de los verbos inacusativos en que su único argumento es a la vez el sujeto nocional y el sujeto sintáctico, mientras que en los verbos inacusativos el argumento es el sujeto sintáctico, pero es el objeto nocional. Veamos los siguientes ejemplos:

(50)

a. *Ana rompió el vaso.*

b. *El vaso se rompió.*

Como menciona Mendikoetxea (1999), el ejemplo (50a) representa una construcción transitiva causativa que incluye un agente *Ana*, que realiza un evento que produce un cambio de estado en el objeto, *el vaso*. En el ejemplo (50b), tenemos la construcción inacusativa que contiene un argumento que sufre el cambio de estado denotado por el verbo. En ambos ejemplos el verbo *romper* y el sintagma nominal *el vaso* tienen la misma relación semántica, donde *el vaso* es el paciente, pero sintácticamente su relación no es igual, ya que *el vaso* es el objeto de la construcción transitiva (50a) y el sujeto de la construcción inacusativa (50b).

Mendikoetxea (1999) destaca dos grupos de construcciones inacusativas: por un lado, las construcciones con verbos de existencia (51a) y aparición (51b) y, por otro, las construcciones con los verbos de cambio de estado (52a) o ubicación (52b).

(51)

a. *existir, permanecer, residir, durar, seguir, faltar*

b. *aparecer, resultar, presentarse, morir, pasar, suceder*

(52)

a. *secar, abaratar, enfriar, palidecer, aclarar, ensordecir*

b. *sentarse, levantarse, tumbarse, encarcelar, embotellar*

Una de las peculiaridades de los verbos del primer grupo, los de existencia y aparición, es el significado locativo, que se materializa mediante un complemento

locativo, el cual puede ser expresado por sintagmas adverbiales de lugar como *aquí*, *en este lugar*, etc. o por sintagmas preposicionales introducidos por *en* o *de / desde* (53). Los ejemplos (53a, b) representan los verbos de aparición y el ejemplo (53c), los verbos de existencia.

(53)

- a. *En la puerta apareció su tía.*
- b. *Unas cosas desaparecieron de aquella sala.*
- c. *En la habitación faltan sillas.*

En cuanto al segundo grupo, los verbos de cambio de estado o ubicación, a su vez, incluyen dos tipos: eventos de causa externa (54a) y eventos de causa interna (54b). Como podemos observar en los ejemplos, ambos grupos incluyen verbos parasintéticos deadjetivales.

(54)

- a. *calentar, acrecentar, envilecer*
- b. *mejorar, adelgazar, empeorar*

Los predicados que expresan un evento de causa externa incluyen un argumento que denota un agente, un instrumento, una fuerza de la naturaleza o una circunstancia. Este argumento representa una causa externa capaz de originar un impulso para que se realice la acción que denota el verbo. En el caso de los verbos inacusativos esta causa externa no está expresada en la oración. Los verbos que denotan eventos de causa externa, por su naturaleza, son transitivos pero, a su vez, tienen un uso inacusativo en el cual no se concreta la causa externa. Retomando los ejemplos de (50) en (55), cabe señalar que ambas oraciones comparten el mismo significado: el argumento interno *el vaso* es el paciente y experimenta un cambio de estado. En (55a) tenemos la construcción transitiva, donde la causa externa es un agente *Ana*, y en (55b) aparece la construcción inacusativa sin especificar la causa externa.

(55)

- a. *Ana rompió el vaso.*
- b. *El vaso se rompió.*

Los verbos como los de (55) participan en la alternancia causativa, es decir, estos verbos tienen dos variantes de expresión: una transitiva causativa y otra inacusativa. La variante inacusativa tiene la forma pronominal con el pronombre clítico *se*.

Mendikoetxea (1999) destaca diferentes formas de expresión morfológica de los verbos que denotan los eventos de causa externa: verbos deadjetivales sin prefijos (*llenar, oscurecer*), verbos que acaban en *-izar* (*cristalizar, fosilizar*) e *-ificar* (*purificar, calcificar*), verbos denominales (*arrodillar, enroscar*) y numerosos verbos parasintéticos deadjetivales que siguen los tres esquemas productivos (*a...ar*: *abatar, ablandar, acalorar, aclarar, acrecentar, agravar, alargar*; *en...ecer*: *empobrecer, embellecer, ennegrecer, enriquecer, enflaquecer, envilecer*; *en...ar*: *ensuciar, ensanchar, engordar, enfriar*).

Los eventos de causa interna tienen lugar cuando el sujeto sintáctico posee las propiedades que permiten la realización del evento denotado por el verbo. Por ejemplo, en (56a) *el arbusto* experimenta la acción de *florecer* porque contiene las propiedades apropiadas que lo permiten. Al mismo tiempo, el ejemplo (56b) es agramatical porque *la mesa* no tiene propiedades para que la acción de *florecer* se pueda realizar. Cabe mencionar que los verbos con causa interna son intransitivos en su forma no pronominal (56c).

(56)

a. *El arbusto floreció.*

b. \**La mesa floreció.*

c. \**El arbusto se floreció.*

Según Mendikoetxea (1999), los verbos que expresan la causa interna se dividen en agentivos y no-agentivos. En los verbos agentivos el agente puede controlar la realización del evento (*jugar, reír*). Los verbos de cambio de estado de causa interna (*florecer, envejecer*) son no-agentivos. Además, entre los no-agentivos están los verbos que expresan reacción física o emotiva (*temblar*) o los verbos “de emisión perceptible a través de los sentidos” (*brillar*). La autora destaca diferentes clases de verbos de cambio de estado de causa interna: los verbos deadjetivales sin prefijo (*palidecer, oscurecer*) y los verbos parasintéticos deadjetivales, que, a semejanza de los verbos de causa externa, abarcan los tres esquemas productivos (*a...ar*: *adelgazar, aclarar*; *en...ecer*: *ensordecer, empobrecer, envejecer, enrojecer, ennegrecer*; *en...ar*: *enfriar, engordar, empeorar*).

En suma, a diferencia de los verbos inergativos, los inacusativos son causativos por su semántica, dado que su único argumento es el objeto nocional que sufre el cambio de estado denotado por el verbo. Dentro de los verbos inacusativos, uno de los grupos

incluye los verbos de cambio de estado o ubicación, que, a su vez, pueden ser verbos de causa externa o de causa interna. En ambos tipos, encontramos verbos parasintéticos deadjetivales de tres esquemas productivos (*a...ar*, *en...ecer* y *en...ar*), pero la diferencia entre los dos reside en que los verbos de causa externa tienen una variante transitiva y su variante inacusativa presenta la forma pronominal (*El pan se ablanda*), mientras que los verbos de causa interna expresan el significado inacusativo sin el clítico *se* (*Juan adelgaza*).

### 2.3. Aspecto morfológico

Según RAE y ASALE (2009), el aspecto verbal caracteriza los eventos partiendo de su estructura interna, es decir, atendiendo a la duración, a la delimitación, a la repetición del evento o a alguna de sus partes. Veamos cómo se refleja el aspecto en los siguientes ejemplos:

(57)

a. *Ana escribe una carta.*

b. *Ana está escribiendo una carta.*

La diferencia entre los ejemplos de (57) está, en primer lugar, en la duración y en la repetición. En (57a) tenemos un evento que se puede repetir cada X tiempo, por ejemplo, cada día o cada tres días, pero no está destacado su aspecto extensivo. Por el contrario, en (57b), se trata de un evento que tiene lugar solo una vez, pero se destaca su aspecto durativo, es decir, en el momento de la enunciación la acción está desarrollándose.

De los distintos tipos de aspecto, nos centraremos en dos: el aspecto morfológico y el aspecto léxico, porque ambos tipos son relevantes para nuestro trabajo. En este apartado hablaremos del aspecto morfológico y, en el siguiente, del aspecto léxico. En cuanto al aspecto morfológico, en español y en ruso encontramos algunas diferencias. El aspecto morfológico puede ser perfectivo o imperfectivo, distinción que, en español, se expresa mediante los tiempos verbales, como indica la propia división entre tiempos perfectivos y tiempos imperfectivos; en ruso, en cambio, esta distinción se marca mediante afijos en los temas verbales. Veamos la diferencia aspectual en los ejemplos del español que siguen.

(58)

a. *Marta hizo la tarea.*

b. *Marta hacía la tarea.*

El aspecto imperfectivo está expresado por el pretérito imperfecto (58b), que destaca la duración o la extensión de la acción, sin marcar cuándo empieza ni cuándo termina o si está acabado o no. El pretérito perfecto simple (58a) refleja el aspecto perfectivo, que presenta la acción en su totalidad y expresa el hecho de que la acción está acabada. Esta diferencia aspectual se manifiesta en los distintos tiempos del verbo. Como menciona RAE y ASALE (2009), las formas imperfectivas son el pretérito imperfecto (*amaba*) y el presente (*amo*); las formas perfectivas son el pretérito perfecto simple (*amé*), el pretérito pluscuamperfecto (*había amado*) y el futuro perfecto (*habré amado*). Además, tenemos las formas aspectualmente neutras: el futuro imperfecto (*amaré*) y el condicional imperfecto (*amaría*), cuya perfectividad o imperfectividad depende del contexto. Por último, cabe mencionar que la perfectividad o imperfectividad del pretérito perfecto compuesto (*he amado*) depende de varios factores gramaticales y, además, de la variación dialectal.

En ruso, al igual que en español, se distinguen las dos clases de aspecto: perfectivo e imperfectivo. Como señala Klein (1995), en ruso las características semánticas del aspecto se pueden clasificar en tres grupos de definiciones: 1) el perfectivo presenta la acción a que se refiere en su totalidad, mientras que el imperfectivo carece de esta característica; 2) el perfectivo presenta la acción como terminada y el imperfectivo la presenta como no terminada; 3) el perfectivo implica un límite interno, mientras que el imperfectivo no. Todas las definiciones reflejan diferentes matices que conforman la noción de aspecto. Según menciona Veyrat Rigat (1993), el aspecto señala cómo se percibe la acción representada por el verbo. El aspecto perfectivo destaca el resultado o efecto de la acción terminada, mientras que el imperfectivo refleja la continuidad, la duración y la repetición de la acción no terminada. La caracterización del aspecto eslavo que hace esta autora se asemeja a la del aspecto del ruso. La formación del aspecto en esta lengua tiene naturaleza morfológica, es decir, el tipo de aspecto está expresado por los afijos que modifican el significado de la forma verbal. El esquema básico derivativo que refleja el cambio del aspecto según los afijos está recogido en el ejemplo (59a) (Maslov 1985):

(59)

a. forma simple (imperfectivo) > derivado primario prefijado (perfectivo) > derivado secundario sufijado (imperfectivo).

b. *dEl-a-t'* ‘hacer, estar haciendo’ > *do-dEl-a-t'* ‘terminar de hacer’ > *do-dEl-yva-t'* ‘estar terminando de hacer’.

Podemos observar en (59b) que la forma básica morfológicamente simple *dEl-a-t'* ‘hacer, estar haciendo’ es imperfectiva. La forma perfectiva *do-dEl-a-t'* ‘terminar de hacer’ se deriva de la forma básica añadiendo el prefijo perfectivizador *do-*. El derivado secundario imperfectivo *do-dEl-yva-t'* ‘estar terminando de hacer’, que puede entenderse como continuo o habitual, se deriva de la forma prefijada por medio del sufijo imperfectivizador *-yva-*. En general, se menciona en los estudios descriptivos clásicos sobre el verbo ruso (Isachenko 1965; Maslov 1985, entre otros) que el segundo y el tercer miembro de la cadena derivada (*do-dEl-a-t'* y *do-dEl-yva-t'*) forman una pareja léxica con el significado semántico idéntico y con una diferencia puramente aspectual.

Cabe mencionar que los prefijos, además de transmitir el aspecto perfectivo, normalmente añaden matices adicionales al significado del verbo. Por ejemplo, en (59b) el prefijo *do-* significa conseguir el objetivo, llevar al límite en el tiempo o en el espacio la acción denominada por el verbo en la forma derivativa simple, a la que ha sido añadido dicho prefijo. Estos prefijos, que cambian el significado semántico y no solo el aspecto, se llaman prefijos léxicos (Babko-Malaya 1999; Románova 2004; Ramchand 2004, entre otros). Las formas verbales que contienen el prefijo léxico suelen sufrir la imperfectivización y formar una pareja aspectual (Batiukova 2007).

## 2.4. Aspecto léxico

La noción de aspecto morfológico se aplica más al ruso que al español. En el caso del aspecto léxico, este fenómeno gramatical es más frecuente en los estudios del español. Como menciona de Miguel (1999), se entiende por aspecto léxico la información sobre el evento, incorporada en las unidades léxicas que forman los predicados.

Desde Aristóteles se reconocen dos grupos aspectuales de verbos: los que expresan un evento que puede alcanzar un punto final (por ejemplo, *construir*, *llegar*, *escribir*) y los que indican un evento que no termina (por ejemplo, *trabajar*, *mirar*, *viajar*). En los primeros, la acción no culmina hasta que no se alcanza el punto final; los segundos, en cambio, denotan eventos homogéneos, que tienen lugar en cada fase. Así, una oración como *Juan está llegando* no implica que haya llegado, mientras que en la oración *Juan está trabajando* sí es posible entender que ha trabajado. Asimismo, el evento

que expresan los verbos del primer grupo no tiene lugar si se interrumpe (60a); por el contrario, en los verbos del segundo grupo, el evento ocurre en cada fase y, si se interrumpe, ha tenido lugar (60b)<sup>24</sup>.

(60)

a. *Juan dejó de escribir el libro.* → *Juan no escribió el libro*

b. *Juan dejó de trabajar.* → *Juan trabajó*

En los trabajos dedicados a la aspectualidad, se ha puesto de manifiesto que el aspecto léxico del verbo puede ser alterado por distintos complementos en la oración. Así, un evento delimitado como el de (61a) puede ser no delimitado si el complemento directo no está cuantificado (61b). En este último caso, se entiende una sucesión no delimitada de eventos, por lo que el evento denotado en la oración de (61b) no alcanza un fin.

(61)

a. *construir una casa*

b. *construir casas*

Lo mismo ocurre con los sintagmas preposicionales y los complementos locativos. Ambos pueden delimitar el evento si contienen la preposición *hasta*. Por ejemplo, el verbo *caminar* es un verbo de movimiento no delimitado que puede dar lugar a un evento delimitado, si se combina con un sintagma preposicional delimitado como *hasta la casa* (62a). Asimismo, el verbo *trabajar* denota una acción no delimitada que puede acotarse aspectualmente con un sintagma preposicional temporal delimitado como *hasta las cinco* (62b).

(62)

a. *Caminó hasta la casa.*

b. *Ana trabajó hasta las cinco.*

Todos los eventos desde el punto de vista del aspecto léxico o modo de acción pueden ser divididos en cuatro clases, según la clasificación de Vendler (1967): actividades (*nadar, conducir un coche*), realizaciones (*escribir una carta, leer un libro*), logros (*entrar en el salón, coger un taxi*) y estados (*ser listo, creer en Dios*). Como se ha

---

<sup>24</sup> Esta caracterización es denominada por Dowty (1979) como paradoja imperfectiva.

puesto de relieve en varios trabajos, la clasificación cuatripartita de Vendler se basa en la presencia o ausencia de tres rasgos: duración, delimitación y dinamismo, como se refleja en la siguiente tabla tomada de RAE y ASALE (2009):

|                      | <b>duración</b> | <b>delimitación</b> | <b>dinamismo</b> |
|----------------------|-----------------|---------------------|------------------|
| <b>Actividades</b>   | sí              | no                  | sí               |
| <b>Realizaciones</b> | sí              | sí                  | sí               |
| <b>Logros</b>        | no              | sí                  | sí               |
| <b>Estados</b>       | sí              | no                  | no               |

El rasgo de duración indica que los eventos se prolongan en el tiempo, como en las actividades, las realizaciones y los estados. Los eventos puntuales ocurren en un instante, por lo que carecen de duración temporal, como en los logros. La delimitación o telicidad alude a la posibilidad de que los eventos terminen, por lo que es posible distinguir entre los eventos delimitados o télicos<sup>25</sup> (realizaciones y logros), que culminan en un punto, y los no delimitados o atélicos (actividades y estados), que carecen de un final. El rasgo de dinamismo marca la evolución (actividades) o el cambio de estado del paciente (realizaciones y logros) una vez que el evento tuvo lugar. Los estados carecen de dinamismo.

A partir de estos rasgos, es posible caracterizar aspectualmente los cuatro tipos de eventos. Las actividades representan los eventos durativos no delimitados dentro de los eventos dinámicos. Por ejemplo, *correr* indica una acción que se prolonga en el tiempo y en la que el agente experimenta cierta evolución, pero no implica que el evento concluya (63a). Las realizaciones son los eventos delimitados durativos. Así, la acción *leer un libro* (63b) dura algún tiempo y culmina cuando se alcanza el final del libro. A su vez, es un evento dinámico porque el paciente se va modificando a medida que progresa la acción. Los logros denotan eventos también delimitados, pero no durativos, a diferencia de las realizaciones, ya que son puntuales y se realizan en un instante, como la acción *coger un taxi* (63c). Por último, los estados son eventos no dinámicos, a diferencia de los tres anteriores: en (63d) se trata de una propiedad de *Juan* que no implica ningún cambio ni evolución.

---

<sup>25</sup> El término télico fue introducido por Garey (1957).



(63)

a. *Juan corre.*

b. *Juan leyó un libro.*

c. *Juan cogió un taxi.*

d. *Juan es listo.*

En cuanto a la aplicación de las clases vendlerianas a los verbos deadjetivales, incluidos los parasintéticos, en el trabajo de Vivanco Gefaell (2015) se muestra una relación entre el tipo de escala del adjetivo base (Kennedy y McNally 2005) y la clase aspectual del verbo. Distingue esta autora dos tipos de escalas a partir del número de grados que incluye. Hay escalas de dos puntos que describen los cambios que suceden en un solo paso. Estas escalas solo tienen dos grados opuestos: ausencia de propiedad y presencia de propiedad (*morir, romper*). Las escalas de múltiples puntos denotan eventos complejos de cambio (*cristalizar, cuajar*). Esta diferencia es importante para distinguir entre los logros y las realizaciones. Afirma esta autora que los verbos deadjetivales corresponden a tres clases: logros, realizaciones y actividades, excluyéndose los estados. Semánticamente, los adjetivos de escalas cerradas dan lugar a logros y a realizaciones: los logros (64a) contienen escalas de dos puntos y las realizaciones (64b) incluyen las escalas de múltiples puntos. Los adjetivos de escalas abiertas son la base de verbos de comportamiento aspectual variable (64c), es decir, como son verbos durativos no delimitados, se corresponden con las actividades, pero son actividades compuestas por una sucesión indeterminada de logros.

(64)

a. *enfermar, enmudecer, enloquecer*

b. *secar, llenar, vaciar*

c. *enfriar, envejecer, adelgazar, ennegrecer*

En cuanto a los verbos de (64c), que tienen un comportamiento aspectual variable, cabe destacar el punto de vista de Hay, Kennedy y Levin (1999). Según estos autores, estos verbos pueden tener una interpretación télica o atélica dependiendo del contexto sintáctico. La combinación de estos verbos con complementos con un límite interno resulta en una lectura télica; en caso contrario, se obtiene una lectura atélica. Entre los complementos que citan estos autores, se incluyen tres: 1) los adverbios *completamente* y *un poco*; 2) sustantivos contables y no contables en función de complemento directo; 3) complementos con significado opuesto (que aportan una limitación a la acción). Como

muestran los ejemplos de (65a, b), la combinación del verbo *enfriar* con el adverbio *completamente* (65a), que posee un límite interno, origina una lectura télica (65b). El mismo verbo *enfriar* con el complemento sin límite interno *un poco* (65c) presenta una interpretación atélica (65d).

(65)

a. *enfriar completamente la sopa*

b. *Está enfriando la sopa completamente > NO ha enfriado la sopa completamente*

c. *enfriar un poco la sopa*

d. *Está enfriando la sopa un poco > ha enfriado la sopa un poco*

Asimismo, si el complemento directo del verbo incluye un sustantivo contable, la acción del verbo acaba cuando esté realizada sobre todos los elementos designados por el complemento directo. Por ejemplo, en (66a) la acción de calentar termina cuando una patata esté caliente; por ello, esta oración es télica (66b). Al contrario, en (66c) tenemos un complemento directo no contable, que carece de un límite interno; como resultado, en este caso el mismo verbo *calentar* es atélico (66d).

(66)

a. *calentar una patata*

b. *Está calentando una patata > NO ha calentado una patata*

c. *calentar arroz*

d. *Está calentando arroz > ha calentado arroz*

La tercera posibilidad tratada por los autores alude a los complementos que combinándose con el mismo verbo ofrecen lecturas diferentes. Por ejemplo, en (67a) la oración *bajar la persiana* tiene un límite, porque no se puede continuar la acción después de alcanzar el límite que impone el complemento directo; por ello, (67b) es una oración télica. En *bajar la temperatura* (67c) no hay un límite, de modo que se puede seguir bajando la temperatura después de tenerla bajada. Esto supone que la oración de (67d) recibe una interpretación atélica.

(67)

a. *bajar la persiana*

b. *Está bajando la persiana > NO ha bajado la persiana*

c. *bajar la temperatura*

d. *Está bajando la temperatura > ha bajado la temperatura*

De todo lo expuesto anteriormente, se muestra que hay dos tipos de aspecto léxico. El primer tipo tiene un carácter puramente léxico, donde los verbos se dividen en delimitados y no delimitados, según que su significado pueda o no expresar un límite interno. El segundo tipo es de carácter sintáctico y composicional y alude al hecho de que el aspecto léxico del verbo puede cambiarse según los complementos con los que se combine. Teniendo en cuenta la clasificación aspectual de Vendler (1967), los verbos deadjetivales pertenecen a las actividades, a las realizaciones y a los logros. Por otro lado, la naturaleza semántica del adjetivo base y la escala a la que el adjetivo pertenece determinan el aspecto del verbo derivado. Las escalas abiertas están relacionadas con las actividades y las escalas cerradas, con las realizaciones y los logros. Los verbos de comportamiento aspectual variable fijan su aspecto a partir de los complementos con los que se combinan en un contexto sintáctico.

## 2.5. Recapitulación

En este capítulo, hemos analizado las características sintáctico-semánticas de los adjetivos y de los verbos, relevantes para clasificar y estudiar los verbos parasintéticos deadjetivales. Como hemos mostrado, los verbos parasintéticos se forman, en primer lugar, a partir de los adjetivos calificativos graduables como *gordo > en-gord-ar*, *rico > en-riqu-ecer*, y algunos adjetivos relacionales recategorizados como calificativos (*francés > a-frances-ar*). Tales adjetivos corresponden a cuatro tipos de escalas (totalmente abiertas, totalmente cerradas, cerradas por abajo y cerradas por arriba), según la clasificación de Kennedy y McNally (2005). Estos cuatro tipos de escalas permiten distinguir dos clases generales de adjetivos: los adjetivos relativos y los adjetivos absolutos. Los primeros se combinan con *extremadamente* o *sumamente* y aceptan el grado comparativo con *más*; los adjetivos absolutos, por el contrario, pueden ir acompañados de *completamente*, *totalmente* o *al cien por cien*.

En cuanto a las características de los verbos, hemos tratado, por un lado, las nociones de causatividad e inacusatividad en relación con la transitividad y, por otro, las nociones de aspecto morfológico y aspecto léxico. La causatividad e inacusatividad son

características semánticas, mientras que la transitividad e intransitividad representan su expresión sintáctica. Por su parte, los eventos causativos tienen dos argumentos: uno es el sujeto sintáctico o el iniciador y otro es el objeto directo o el paciente. Asimismo, los eventos inacusativos poseen solo un argumento, que es el sujeto sintáctico y el paciente a la vez; por ello, ambos tipos de eventos, causativos e inacusativos, expresan el cambio del estado en el paciente. La causatividad tiene tres formas de expresión: perifrástica con la estructura *hacer* + infinitivo (*hacer florecer*), léxica (*romper*) y morfológica (*engordar*). La inacusatividad se expresa, principalmente, mediante las construcciones con los verbos de cambio de estado (*secar*, *abaratarse*), los cuales, a su vez, se dividen en verbos de causa externa (*acrecentarse*, *envilecerse*) y verbos de causa interna (*adelgazar*, *empeorar*). Los verbos parasintéticos deadjetivales expresan eventos causativos y eventos inacusativos, de cambio de estado y de causa externa e interna.

En cuanto al aspecto verbal, cabe mencionar que en español el aspecto morfológico está reflejado solo en la forma temporal y es imposible determinarlo en el tema verbal. En el caso del ruso, por el contrario, el aspecto morfológico está presente en el tema verbal y está expresado mediante los prefijos y los sufijos. En el aspecto léxico, es posible distinguir dos tipos: uno, puramente léxico, donde la delimitación del verbo depende de su significado léxico, según exista o no un límite interno, y, otro, con un carácter sintáctico, en el que el aspecto del verbo está determinado por el contexto sintáctico en que aparece. Nos hemos basado en las clases vendlerianas de modo de acción para comprobar que los verbos parasintéticos formados con adjetivos de escalas abiertas pertenecen a las actividades y, del mismo modo, los verbos relacionados con las escalas cerradas pertenecen a las realizaciones y a los logros. En esta línea, hemos comentado que existen verbos con un comportamiento aspectual variable.

En el capítulo siguiente, vamos a aplicar los criterios mencionados al estudio de los adjetivos que dan lugar a los verbos parasintéticos en español, con el fin de determinar el tipo de escala al que pertenecen estos adjetivos. Con ello, pretendemos comprobar si existe una relación entre el tipo de escala, o el tipo de adjetivo, y el esquema parasintético (*a...ar*, *en...ecer*, *en...ar*) que interviene en la formación de los verbos.

### CAPÍTULO 3.

## DESCRIPCIÓN SEMÁNTICO-ESTRUCTURAL DE LOS VERBOS PARASINTÉTICOS DEADJETIVALES EN ESPAÑOL

En este apartado, analizaremos las características semántico-estructurales de los verbos parasintéticos en español, centrándonos en los tres esquemas más productivos: *a...ar*, *en...ar* y *en...ecer*. De los tres tipos, el más productivo es *a...ar*, seguido de *en...ar*. A primera vista, parece que existe en español cierta arbitrariedad a la hora de formar un verbo deadjetival con alguno de los esquemas señalados, como evidencia el hecho de que algunas bases que están relacionadas semánticamente puedan dar lugar a verbos parasintéticos siguiendo esquemas diferentes: *chico* – *achicar* / *pequeño* – *empequeñecer* / *canijo* – *encanijar*; *delgado* – *adelgazar* / *flaco* – *enflaquecer*. Como trataremos de mostrar en nuestra exposición, existen varias pautas en la formación de estos verbos determinadas por las características sintáctico-semánticas de los adjetivos y por el propio proceso morfológico. Ello explica que haya verbos formados con esquemas diferentes a partir de una misma base adjetiva: *agrandar* / *engrandecer*, *atontar* / *entontecer*.

Los verbos parasintéticos deadjetivales pueden funcionar como verbos causativos y como verbos inacusativos con cualquiera de los tres esquemas. La mayoría de los verbos presenta las dos posibilidades y son muy pocos los que solo se construyen en la variante inacusativa (por ejemplo, *arreciar*, *enmudecer*). En la estructura inacusativa, los verbos pueden aparecer con pronombre (*El camarero enfrió la leche* / *La leche se enfrió*) o sin él (*La comida basura engorda a los niños* / *Los niños engordan*). Por otro lado, algunos verbos en *en...ecer* exhiben además valores incoativos sin pronominalización. Por ejemplo, el verbo *encanecer* puede parafrasearse como ‘comenzar a tener canas’.

Por otro lado, algunas características fónicas de los adjetivos pueden determinar también la elección del esquema parasintético al formar el verbo. Así, si el adjetivo tiene sibilantes en su sílaba final, tiende a formar el verbo con los esquemas *a...ar* o *en...ar*, porque la combinación con el sufijo *-ecer* resulta cacofónica: por ejemplo, se prefieren los verbos *endulzar*, *engrosar*, *atiesar* a los verbos *endulcecer*, *engrosecer* o *entesecer*. Además, las bases adjetivas que terminan en *-ío* o *-io* suelen ir con el sufijo *-ar*: *enfriar*, *enrubiar*, *enmustiar* / *amustiar*. Hay verbos que no presentan esas peculiaridades: *enajenar*, *embobar*, *engordar*, pero algunos de ellos, tales como, *endurar* o *enrojar*, han sido sustituidos por el esquema *en...ecer*: *endurecer* o *enrojecer* (Serrano Dolader 1995, 1999; RAE y ASALE 2009).

Hemos dividido este tercer capítulo en cinco apartados. En el primero, describimos y clasificamos los adjetivos, siguiendo la teoría de Kennedy y McNally (2005) sobre las escalas adjetivales y la clasificación de Demonte (1999) para establecer distintas clases léxico-semánticas. En los cuatro apartados siguientes, analizamos los verbos parasintéticos deadjetivales en español según los esquemas: el segundo apartado contiene los verbos en *a...ar*, el tercer apartado agrupa los verbos en *en...ar*, el cuarto se ocupa de los verbos en *en...ecer*, y el quinto apartado está dedicado a otros esquemas. Analizamos los verbos formados siguiendo dos criterios: el aspecto (verbos télicos / verbos atélicos) y la estructura argumental (transitivos / intransitivos). Los intransitivos, a su vez, pueden ser divididos en los intransitivos pronominales y los intransitivos sin pronominalización.

Nuestro corpus se basa, en primer lugar, en el diccionario DUEA, porque contiene un léxico más actual y es un diccionario de uso. Hemos descartado, en un principio, los datos de las gramáticas porque incluyen ejemplos del español actual pero también del español de otras épocas, algunos de ellos poco usados en la actualidad. Como el objetivo principal de nuestro trabajo es elaborar una propuesta para la enseñanza de estos verbos a los alumnos de ELE, nos interesan solo los ejemplos de verbos que tienen un uso activo en el español actual. Hemos tomado también ejemplos de oraciones del CORPES XXI, con el fin de asegurarnos de que sean ejemplos reales del español.

### **3.1. Características de las bases adjetivales**

Antes de analizar los verbos parasintéticos deadjetivales en español, primero veamos la clasificación de los adjetivos base a partir de los tres criterios descritos en el apartado 2.1.2. En primer lugar, clasificamos los adjetivos según los tipos de escala: escalas totalmente abiertas, escalas totalmente cerradas, escalas cerradas por abajo y escalas cerradas por arriba. En segundo lugar, distinguiremos los adjetivos relativos de los absolutos (Kennedy y McNally 2005). En tercer lugar, caracterizamos los adjetivos según las clases léxico-semánticas, basándonos en la clasificación de Demonte (1999).

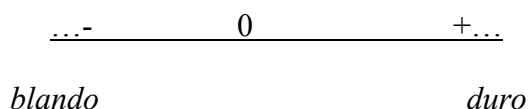
Como ya hemos señalado en el apartado 2.1.2, es posible determinar en una escala los polos negativo y positivo según el aumento de la cualidad denotada por el adjetivo. Por ejemplo, en el par de adjetivos *nuevo* – *viejo* la cualidad es *vejez*, por lo cual *nuevo* se interpreta como el polo negativo y *viejo*, como el polo positivo, en la medida en que *viejo* posee más *vejez* que *nuevo*. Entre los adjetivos estudiados encontramos ejemplos de los cuatro tipos de escalas señalados por Kennedy y McNally (2005).

Los adjetivos que sirven de base para los verbos parasintéticos deadjetivales se pueden dividir en tres grupos según las escalas que establezcan. Para determinar tanto la escala que forma cada adjetivo como los polos positivo y negativo, es preciso fijar el

antónimo de cada adjetivo. El primer grupo contiene las parejas de adjetivos que marcan los polos negativo y positivo. Los dos adjetivos se constituyen como base de los verbos parasintéticos: por ejemplo, *largo* y *corto* originan los verbos parasintéticos *alargar* y *acortar*. El segundo grupo incluye los adjetivos cuyo antónimo no forma un verbo parasintético, aunque exista como antónimo léxico. Por ejemplo, en *seguro* – *peligroso*, el primer adjetivo es la base para el verbo parasintético *asegurar*, pero su antónimo *peligroso* no da lugar a un verbo. El tercer grupo consta de los adjetivos que no tienen un antónimo léxico, por lo cual no habrá un verbo parasintético asociado a ese polo de la escala. Para establecer las escalas de estos adjetivos hemos construido el mismo adjetivo negado con ‘no’, lo que representa la negación del polo, por ejemplo, *no rojo* – *rojo*. Los adjetivos de este tercer grupo siempre van a ser positivos.

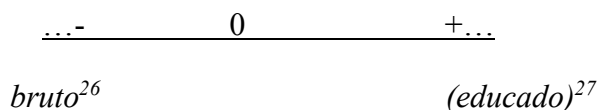
Cabe mencionar que hay semejanzas entre los grupos. Así, por ejemplo, el primer grupo y el segundo contienen los adjetivos relativos, tanto positivos como negativos, que dan lugar a las escalas abiertas, como se ve en los siguientes ejemplos:

(1)



- a. *Las galletas son más duras que el pan.*
- b. *El yeso es más blando que el cuarzo.*
- c. *Las galletas son sumamente duras.*
- d. *El yeso es sumamente blando.*
- e. *\*Las galletas son completamente duras.*
- f. *\*El yeso es completamente blando.*

(2)

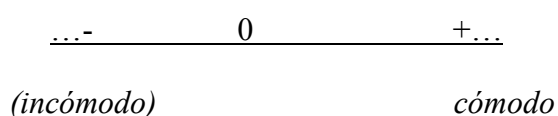


<sup>26</sup> Los adjetivos que están sin paréntesis están recogidos en la lista de los adjetivos estudiados (verbos parasintéticos).

<sup>27</sup> Los adjetivos que están entre paréntesis son antónimos de los adjetivos que están en la lista de los adjetivos estudiados, pero ellos mismos no están en esa lista porque no dan lugar a verbos parasintéticos.

- a. *Juan es bruto y Pedro es más bruto que Juan.*
- b. *Juan es educado y Pedro es más educado que Juan.*
- c. *Juan es sumamente bruto.*
- d. *Juan es sumamente educado.*
- e. *\*Juan es completamente bruto.*
- f. *\*Juan es completamente educado.*

(3)



- a. *Esa silla es cómoda y aquella silla es más cómoda que esa.*
- b. *Esa silla es incómoda y aquella silla es más incómoda que esa.*
- c. *Esa silla es sumamente cómoda.*
- d. *Esa silla es sumamente incómoda.*
- e. *\*Esa silla es completamente cómoda.*
- f. *\*Esa silla es completamente incómoda.*

En el ejemplo número (1), se muestra la escala *blando – duro* que pertenece al primer grupo, ya que ambos adjetivos dan lugar a los verbos parasintéticos *blando* (*ablandar / emblandecer*) – *duro* (*endurecer*). Los ejemplos (2) y (3) pertenecen al segundo grupo. Así, el ejemplo (2) muestra la escala *bruto – (educado)*, formada por el adjetivo relativo *bruto*, que representa el polo negativo y sirve para formar el verbo parasintético *embrutecer*, y su antónimo *educado*, que se interpreta como el polo positivo y no da lugar a ningún verbo por ser un adjetivo deverbal. En el ejemplo (3) tenemos la escala *(incómodo) – cómodo*, representada por el adjetivo relativo *cómodo* y su antónimo morfológico *incómodo*. Solo el adjetivo que alude al polo positivo se usa como base del verbo parasintético *acomodar*. Los polos de cada una de las tres escalas admiten el grado comparativo con el adverbio *más* (1a, b, 2a, b, 3a, b) y la combinación con el modificador adverbial *sumamente* en (1c, d, 2c, d, 3c, d), pero son incompatibles con el modificador *completamente* (1e, f, 2e, f, 3e, f). Estas características muestran que las escalas de (1), (2) y (3) no poseen ni valor máximo, ni valor mínimo, es decir, son escalas completamente abiertas.



En la siguiente tabla, se recogen más ejemplos de adjetivos relativos de escala abierta, que representan el primer grupo porque sus polos se constituyen como base de los verbos parasintéticos:

| N.  | Polo negativo  | Polo positivo  | Escala   |
|-----|----------------|----------------|--|
| 1.  | <i>ligero</i>  | <i>grave</i>   | <i>ligero (aligerar) – grave (agravar)</i>               |
| 2.  | <i>corto</i>   | <i>largo</i>   | <i>corto (acortar) – largo (alargar)</i>                 |
| 3.  | <i>chico</i>   | <i>gigante</i> | <i>chico (achicar) – gigante (agigantar)</i>             |
| 4.  | <i>vil</i>     | <i>noble</i>   | <i>vil (envilecer) – noble (ennoblecer)</i>              |
| 5.  | <i>pobre</i>   | <i>rico</i>    | <i>pobre (empobrecer) – rico (enriquecer)</i>            |
| 6.  | <i>feo</i>     | <i>bello</i>   | <i>feo (afear) – bello (embellecer)</i>                  |
| 7.  | <i>barato</i>  | <i>caro</i>    | <i>barato (abaratar) – caro (encarecer)</i>              |
| 8.  | <i>fino</i>    | <i>basto</i>   | <i>fino (afinar) – basto (desbastar)</i>                 |
| 9.  | <i>cobarde</i> | <i>bravo</i>   | <i>cobarde (acobardar) – bravo (desbravar)</i>           |
| 10. | <i>pequeño</i> | <i>grande</i>  | <i>pequeño (empequeñecer) – grande (agrandar)</i>        |
| 11. | <i>flojo</i>   | <i>tieso</i>   | <i>flojo (aflojar) – tieso (atiesar, verbo desusado)</i> |

Mostramos a continuación más ejemplos de escalas abiertas formadas por adjetivos relativos negativos y adjetivos relativos positivos. En este segundo grupo, uno de los adjetivos que constituyen los polos no da lugar a un verbo parasintético, como queda recogido en la siguiente tabla.

| N. | Polo negativo  | Polo positivo        | Escala   |
|----|----------------|----------------------|--|
| 1. | <i>próximo</i> | <i>(lejano)</i>      | <i>próximo (aproximar) – lejano<sup>28</sup></i> |
| 2. | <i>tonto</i>   | <i>(inteligente)</i> | <i>tonto (atontar/entontecer) – inteligente</i>  |
| 3. | <i>torpe</i>   | <i>(ágil)</i>        | <i>torpe (entorpecer) – ágil</i>                 |

<sup>28</sup> El verbo correspondiente a este par sería *alejar*, construido sobre el adverbio *lejos*, no sobre el adjetivo *lejano*.

|     |                      |                   |  |
|-----|----------------------|-------------------|--|
| 4.  | <i>triste</i>        | <i>(feliz)</i>    | <i>triste (entristecer) – feliz</i>            |
| 5.  | <i>bobo</i>          | <i>(listo)</i>    | <i>bobo (abobar/embobar) – listo</i>           |
| 6.  | <i>frío</i>          | <i>(caliente)</i> | <i>frío (enfriar) – caliente</i>               |
| 7.  | <i>peor</i>          | <i>(mejor)</i>    | <i>peor (empeorar) – mejor</i>                 |
| 8.  | <i>fresco</i>        | <i>(templado)</i> | <i>fresco (refrescar) – templado</i>           |
| 9.  | <i>crudo</i>         | <i>(mejor)</i>    | <i>crudo (recrudecer) – mejor</i>              |
| 10. | <i>(decreciente)</i> | <i>creciente</i>  | <i>decreciente – creciente (acrecentar)</i>    |
| 11. | <i>(oscuro)</i>      | <i>claro</i>      | <i>oscuro – claro (aclamar)</i>                |
| 12. | <i>(superficial)</i> | <i>hondo</i>      | <i>superficial – hondo (ahondar)</i>           |
| 13. | <i>(humilde)</i>     | <i>grande</i>     | <i>humilde – grande (agrandar/engrandecer)</i> |
| 14. | <i>(frecuente)</i>   | <i>raro</i>       | <i>frecuente – raro (enrarecer)</i>            |
| 15. | <i>(humilde)</i>     | <i>alto</i>       | <i>humilde – alto (enaltecer)</i>              |
| 16. | <i>(fluido)</i>      | <i>denso</i>      | <i>fluido – denso (condensar)</i>              |

En las dos tablas se observa que el número de adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas es bastante grande. En la segunda tabla podemos ver que los adjetivos relativos negativos prevalecen sobre los adjetivos relativos positivos (nueve frente a siete en total) en la formación de los verbos parasintéticos. Además, en ambas tablas están presentes diferentes tipos de esquemas de formación.

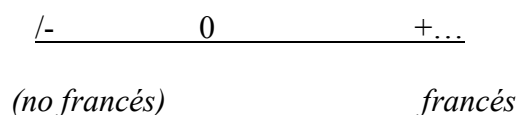
Existen, también, semejanzas entre el segundo grupo y el tercero, como la presencia en ambos grupos de los adjetivos relativos solo positivos que sirven para formar las escalas cerradas por abajo. Como hemos mencionado antes, la combinación de dos adjetivos relativos da lugar a una escala abierta, pero ese tipo de adjetivos combinados con los adjetivos absolutos forman las escalas cerradas por una parte. Los adjetivos relativos positivos junto con los absolutos negativos constituyen las escalas cerradas por abajo, como se observa en los ejemplos (4), (5) y (6).

(4)

$$\begin{array}{c} \text{/-} \quad \quad \quad 0 \quad \quad \quad + \dots \\ \text{(soso)} \quad \quad \quad \text{dulce} \end{array}$$

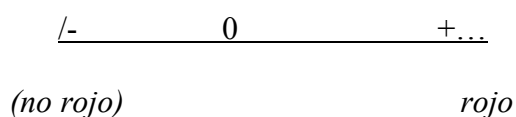
- a. *Tu taza de café es dulce y mi taza de café es más dulce que la tuya.*
- b. *\*Tu vaso de agua es soso y mi vaso de agua es más soso que el tuyo.*
- c. *Tu taza de café es sumamente dulce.*
- d. *\*Tu vaso de agua es sumamente soso.*
- e. *\*Tu taza de café es completamente dulce.*
- f. *Tu vaso de agua es completamente soso.*

(5)



- a. *Juan es francés y Pedro es más francés que Juan.*
- b. *Juan es sumamente francés.*
- c. *\*Juan es completamente francés.*

(6)



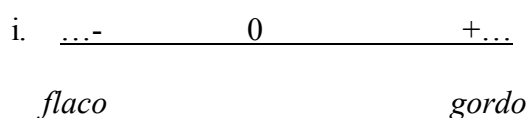
- a. *La chaqueta de Juan es roja y la de Pedro es más roja que la de Juan.*
- b. *La chaqueta de Juan es sumamente roja.*
- c. *\* La chaqueta de Juan es completamente roja.*

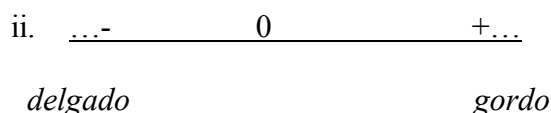
En el ejemplo (4), la escala (*soso*) – *dulce* pertenece al segundo grupo, donde el polo positivo está representado por el adjetivo relativo *dulce*, que da lugar al verbo parasintético *endulzar*, y el polo negativo está expresado por el adjetivo absoluto *soso*, el cual no se constituye como base para formar un verbo. Por otro lado, los ejemplos (5) y (6) pertenecen al tercer grupo, que incluye los adjetivos sin antónimos léxicos. Estos adjetivos son graduales y forman escalas. En este grupo se recogen los adjetivos de nacionalidad como en (5) (*afrancesar*) y los de color como en (6) (*enrojecer*). Todos los adjetivos son relativos, positivos y forman escalas cerradas por abajo. Para la

En la siguiente tabla, se incluyen más ejemplos de escalas cerradas por abajo formadas por adjetivos relativos positivos, que no tienen antónimos.

| N. | Polo negativo      | Polo positivo | Escala                                   |
|----|--------------------|---------------|--|
| 1. | <i>(no chino)</i>  | <i>chino</i>  | <i>no chino – chino (achinar)</i>        |
| 2. | <i>(no gitano)</i> | <i>gitano</i> | <i>no gitano – gitano (agitanar)</i>     |
| 3. | <i>(no gris)</i>   | <i>gris</i>   | <i>no gris – gris (agrisar)</i>          |
| 4. | <i>(no blanco)</i> | <i>blanco</i> | <i>no blanco – blanco (emblanquecer)</i> |
| 5. | <i>(no negro)</i>  | <i>negro</i>  | <i>no negro – negro (ennegrecer)</i>     |
| 6. | <i>(no verde)</i>  | <i>verde</i>  | <i>no verde – verde (reverdecen)</i>     |

(7)



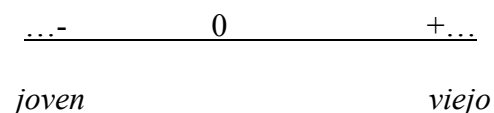


- a.i. *Juan es flaco y Pedro es más flaco que Juan.*
- a.ii. *Juan es delgado y Pedro es más delgado que Juan.*
- b. *Juan es gordo pero Pedro es más gordo que Juan.*
- c.i. *Juan es sumamente flaco.*
- c.ii. *Juan es sumamente delgado.*
- d. *Juan es sumamente gordo.*
- e.i. *\*Juan es completamente flaco.*
- e.ii. *\*Juan es completamente delgado.*
- f. *\*Juan es completamente gordo.*

En los ejemplos (7i, ii) se muestran las dos escalas *flaco – gordo* y *delgado – gordo*, las cuales tienen el mismo polo positivo, representado por el adjetivo relativo *gordo*, pero diferentes polos negativos constituidos por los adjetivos relativos *flaco* y *delgado*. El adjetivo positivo y los dos adjetivos negativos admiten el grado comparativo con *más* (7a.i, a.ii, b) y se combinan con el modificador *sumamente* (7c.i, c.ii, d), pero rechazan el modificador *completamente* (7e.i, e.ii, f), lo que demuestra que las escalas *flaco – gordo* y *delgado – gordo* no poseen ni valor máximo, ni valor mínimo, es decir, son escalas completamente abiertas.

En el segundo ejemplo, el adjetivo *viejo* establece dos escalas: una abierta por los dos polos (*joven – viejo*) y otra cerrada por el polo negativo (*nuevo – viejo*). Los siguientes ejemplos muestran esta caracterización:

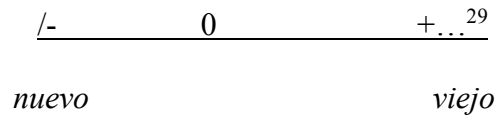
(8)



- a. *Juan es joven y Pedro es más joven que Juan.*
- b. *Juan es viejo pero Pedro es más viejo que Juan.*
- c. *Juan es sumamente joven.*

- d. *Juan es sumamente viejo.*
- e. *\*Juan es completamente joven.*
- f. *\*Juan es completamente viejo.*

(9)



- a. *\*El coche de Juan es nuevo y el coche de Pedro es más nuevo que el de Juan.*
- b. *El coche de Juan es viejo y el coche de Pedro es más viejo que el de Juan.*
- c. *\*El coche de Juan es sumamente nuevo.*
- d. *El coche de Juan es sumamente viejo.*
- e. *El coche de Juan es completamente nuevo.*
- f. *\*El coche de Juan es completamente viejo.*

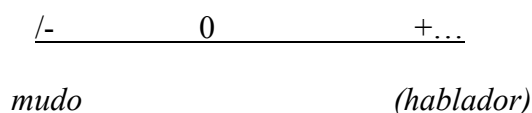
Los ejemplos (8) y (9) muestran dos escalas *joven – viejo* y *nuevo – viejo*, las cuales tienen el mismo polo positivo, representado por el adjetivo relativo *viejo*, y dos polos negativos expresados por el adjetivo relativo *joven* y por el adjetivo absoluto *nuevo*. El adjetivo positivo *viejo* y el adjetivo negativo *joven* admiten el grado comparativo (8a, b, 9b) y el modificador adverbial *sumamente* (8c, d, 9d), pero rechazan el modificador *completamente* (8e, f, 9f). Estas características indican que la escala *joven – viejo* (8) no posee ni valor máximo, ni valor mínimo, por lo que está completamente abierta. Por el contrario, en la segunda escala (9), la combinación del adjetivo negativo *nuevo* con el adverbio *completamente* (9e) y no con el adverbio *sumamente* (9c), así como el rechazo del grado comparativo (9a) demuestran que la escala *nuevo – viejo* (9) tiene un valor mínimo y, en consecuencia, es una escala cerrada por abajo.

Los adjetivos absolutos negativos marcan las escalas cerradas por abajo *mudo – (hablador)*. Veamos algunos ejemplos de estas escalas.

---

<sup>29</sup> En este caso, ponemos las escalas *joven – viejo* y *nuevo – viejo* por separado, porque el significado del adjetivo *viejo* es diferente: en el primer par, se alude a la edad de los seres vivos y, en el segundo, se hace referencia a las cosas.

(10)



- a. \**Juan es mudo y Pedro es más mudo que Juan.*
- b. *Juan es hablador pero Pedro es más hablador que Juan.*
- c. \**Juan es sumamente mudo.*
- d. *Juan es sumamente hablador.*
- e. *Juan es completamente mudo.*
- f. \**Juan es completamente hablador.*

En el ejemplo (10), el adjetivo absoluto negativo *mudo* representa el polo negativo y es la base del verbo *enmudecer*; su antónimo *hablador* representa el polo positivo y es un adjetivo deverbal, que no forma ningún verbo parasintético. El ejemplo (10b) nos muestra que el adjetivo *hablador* puede construirse en el grado comparativo con *más* y puede ir acompañado del modificador *sumamente* (10d), pero no del adverbio *completamente* (10f). Esto significa que la escala es abierta en la parte alta. En el ejemplo (10e), el adjetivo *mudo* se combina con el adverbio *completamente*, pero no con *sumamente* (10c), y además rechaza el grado comparativo (10a), por lo cual la escala es cerrada por abajo.

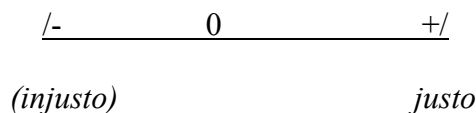
Incluimos en la siguiente tabla más ejemplos de adjetivos absolutos negativos que establecen escalas cerradas por abajo. Este grupo de adjetivos es el menos numeroso.

| <b>Polo negativo</b> | <b>Polo positivo</b> | <b>Escala</b>                      |
|----------------------|----------------------|------------------------------------|
| <i>llano</i>         | <i>(rugoso)</i>      | <i>llano (allanar) – rugoso</i>    |
| <i>plano</i>         | <i>(abultado)</i>    | <i>plano (aplanar) – abultado</i>  |
| <i>sordo</i>         | <i>(oyente)</i>      | <i>sordo (ensordecer) – oyente</i> |

En el tercer grupo, la combinación de dos adjetivos absolutos da lugar a las escalas cerradas totalmente, por ejemplo, *(propio) – ajeno*. En este tipo de escalas, los adjetivos absolutos positivos pueden combinarse con los adjetivos del mismo tipo pero negativos *(propio) – ajeno* y, al revés, los adjetivos absolutos negativos pueden ir con los adjetivos

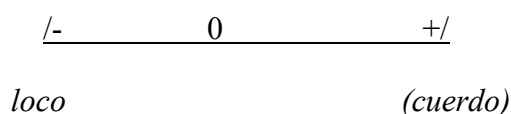
absolutos positivos *loco* – (*cuerdo*). A continuación, mostramos ejemplos de estas escalas.

(11)



- a. \* *Este precio es injusto y aquel es más injusto que este.*
- b. \* *Este precio es justo y aquel es más justo que este.*
- c. \* *Este precio es sumamente injusto.*
- d. \* *Este precio es sumamente justo.*
- e. *Este precio es completamente injusto.*
- f. *Este precio es completamente justo.*

(12)



- a. \* *Juan es loco y Pedro es más loco que Juan.*
- b. \* *Juan es cuerdo pero Pedro es más cuerdo que Juan.*
- c. \* *Juan es sumamente loco.*
- d. \* *Juan es sumamente cuerdo.*
- e. *Juan es completamente loco.*
- f. *Juan es completamente cuerdo.*

En la escala (*injusto*) – *justo* (11), el polo positivo está representado por el adjetivo absoluto *justo*, que da lugar al verbo parasintético *ajustar*, y el polo negativo está representado por su antónimo *injusto*, el cual no genera un verbo. En la escala (12), se produce una situación contraria. El adjetivo del polo negativo forma el verbo parasintético (*loco* > *alocar* / *enloquecer*) y el adjetivo del polo positivo *cuerdo* no da lugar a ningún verbo. En los ejemplos (11) y (12), los dos polos de la escala están representados por adjetivos que van con *completamente* (11e, f, 12e, f) pero no con *sumamente* (11c, d, 12c,



d) y no admiten el grado comparativo con *más* (11a, b, 12a, b). Esta caracterización muestra que estas escalas tienen el valor mínimo y el valor máximo y, consecuentemente, son totalmente cerradas.

En la siguiente tabla, se muestran ejemplos de escalas totalmente cerradas formadas por adjetivos absolutos positivos y negativos. Como puede observarse, los adjetivos positivos prevalecen sobre los adjetivos negativos en la formación de verbos parasintéticos, pero cualquiera de los dos tipos es menos numeroso que el grupo de los adjetivos relativos. Asimismo, en la formación de verbos se siguen dos tipos de esquemas: *a...ar* y *en...ar*.

| <b>Polo negativo</b> | <b>Polo positivo</b> | <b>Escala</b>                            |
|----------------------|----------------------|--|
| <i>(falso)</i>       | <i>cierto</i>        | <i>falso – cierto (acertar)</i>          |
| <i>(abstemio)</i>    | <i>borracho</i>      | <i>abstemio – borracho (emborrachar)</i> |
| <i>(casado)</i>      | <i>viudo</i>         | <i>casado – viudo (enviudar)</i>         |
| <i>nulo</i>          | <i>(válido)</i>      | <i>nulo (anular) – válido</i>            |

Una vez tratadas las escalas adjetivales, es el momento de considerar la clasificación de los adjetivos según las clases léxico-semánticas, basándonos en el trabajo de Demonte (1999). Distingue esta autora las siguientes clases léxico-semánticas principales de adjetivos: adjetivos de dimensión, adjetivos de velocidad, adjetivos de propiedad física de objetos perceptibles mediante los sentidos, adjetivos de color y (forma), adjetivos de edad, adjetivos de valoración o evaluativos, adjetivos de aptitudes y (pre)disposiciones humanas, que, a su vez, se dividen en intelectuales y emocionales.

Partiendo de la clasificación de Demonte (*op. cit.*), podemos destacar las siguientes clases léxico-semánticas de adjetivos que sirven de base para formar los verbos parasintéticos: adjetivos de dimensión, adjetivos de propiedad física, adjetivos de color, adjetivos de edad, adjetivos de valoración, adjetivos de aptitudes y (pre)disposiciones humanas.

En cuanto a los adjetivos de dimensión, hay ejemplos de adjetivos que incluyen los dos polos de la escala: por ejemplo, *largo (alargar) – corto (acortar)*, *gigante (agigantar) – chico (achicar)*, *grande (agrandar / engrandecer) – pequeño (empequeñecer)*. En uno de los casos, el polo negativo está representado por dos adjetivos: *gordo (engordar) – flaco (enflaquecer) / delgado (adelgazar)*. En otros casos, hay adjetivos que contienen solo uno de los polos: *creciente (acrecentar)*, *hondo (ahondar)*, *próximo (aproximar)*, *alto (enaltecer)*. Los verbos construidos sobre los

adjetivos de este grupo se atienen a los tres esquemas principales: *a...ar*, *en...ecer*, *en...ar*. El esquema *a...ar* es el más productivo con las bases adjetivales pertenecientes a este grupo. Le sigue el esquema *en...ecer*.

En la clase de adjetivos que denotan propiedades físicas, se incluyen tres ejemplos con adjetivos que hacen referencia a los dos polos de la escala: *ligero* (*aligerar*) – *grave* (*agrar*); *blando* (*ablandar* / *emblandecer*) – *duro* (*endurecer*); *flojo* (*aflojar*) – *tieso* (*atiesar*, verbo desusado). El resto de adjetivos de este grupo representa un solo polo de la escala: *liso* (*alisar*), *llano* (*allanar*), *plano* (*aplanar*), *chato* (*achatar*), *justo* (*ajustar*), *mudo* (*enmudecer*), *sordo* (*ensordecer*), *crudo* (*recrudecerse*), *frío* (*enfriar*), *dulce* (*endulzar*), *borracho* (*emborrachar*), *sucio* (*ensuciar*), *basto* (*desbastar*), *fresco* (*refrescar*), *denso* (*condensar*). En la formación de verbos parasintéticos a partir de los adjetivos de este grupo, intervienen varios esquemas. El más productivo de todos es *a...ar*, seguido de *en...ar* y *en...ecer*. Los esquemas con los prefijos *des-*, *re-* y *con-* no son productivos y encontramos muy pocos ejemplos.

En la clase de adjetivos de valoración, se incluyen adjetivos que representan los dos polos de la escala: *feo* (*afear*) – *bello* (*embellecer*), *rico* (*enriquecer*) – *pobre* (*empobrecer*), *caro* (*encarecer*) – *barato* (*abaratar*). Uno de los adjetivos aparece en grado comparativo, *peor* (*empeorar*), y alude a un solo polo de escala, como es también el caso de los adjetivos *cierto* (*acertar*), *manso* (*amansar*), *nulo* (*anular*), *cómodo* (*acomodar*). El esquema más productivo con los adjetivos de este grupo es *en...ecer* seguido de *a...ar*.

En la clase de los adjetivos de aptitudes y (pre)disposiciones humanas, solo hay un ejemplo que representa los dos polos de una escala: *cobarde* (*acobardar*) – *bravo* (*desbravar*). Otros ejemplos contienen adjetivos que representan un polo de la escala: *bobo* (*abobar*), *decente* (*adecentar*), *seguro* (*asegurar*), *nulo* (*anular*), *tonto* (*atontar*), *loco* (*alocar*), *fino* (*afinar*), *noble* (*ennoblecer*), *vil* (*envilecer*), *tonto* (*entontecer*), *loco* (*enloquecer*), *bruto* (*embrutecer*), *torpe* (*entorpecer*), *triste* (*entristecer*), *raro* (*enrarecer*), *bobo* (*embobar*), *viudo* (*enviudar*), *ajeno* (*enajenar*). Los verbos derivados de los adjetivos de este grupo están formados mayoritariamente por los esquemas *en...ecer* y *a...ar*.

Las clases de adjetivos menos numerosas para formar verbos parasintéticos son la de edad, la de color y la de nacionalidad. Así, la clase de los adjetivos de edad está representada por los adjetivos *joven* (*rejuvenecer*) / *nuevo* (*renovar*) – *viejo* (*envejecer*), que establecen una escala completa cuyo polo negativo contiene dos adjetivos. En la clase de los adjetivos de color, se incluyen ejemplos que aluden a un solo polo de la escala: *gris* (*agrisar*), *claro* (*aclarar*), *blanco* (*emblanquecer*), *rojo* (*enrojecer*), *negro* (*ennegrecer*), *verde* (*reverdecer*). Los verbos formados a partir de estos adjetivos están contruidos mayoritariamente con el esquema *en...ecer*, con un valor incoativo (*enrojecer*

= ‘comenzar a ponerse rojo’). Los verbos que tienen como base los adjetivos de nacionalidad están contruidos con el esquema *a...ar*: *chino* (*achinar*), *francés* (*afrancesar*), *gitano* (*agitanar*). En estos casos, los adjetivos representan un solo polo de la escala.

En resumen, entre los adjetivos estudiados, se encuentran ejemplos de los cuatro tipos de escalas señalados por Kennedy y McNally (2005). Los adjetivos que sirven de base para los verbos parasintéticos de adjetivales se dividen en tres grupos para formar escalas. El primer grupo incluye las parejas de adjetivos cuyos polo negativo y positivo dan lugar a verbos parasintéticos: *corto* (*acortar*) – *largo* (*alargar*). Son en su mayoría adjetivos relativos, que forman las escalas abiertas. Solo hay un caso en el que los adjetivos establecen una escala cerrada por abajo: *nuevo* (*renovar*) – *viejo* (*envejecer*). El segundo grupo contiene los adjetivos cuyos antónimos no se constituyen como base para formar los verbos parasintéticos. Se incluyen en este grupo adjetivos relativos negativos (*bruto* (*embrutecer*) – (*educado*)) y positivos ((*incómodo*) – *cómodo* (*acomodar*)), que dan lugar a las escalas abiertas. También encontramos adjetivos absolutos negativos (*loco* (*alocar* / *enloquecer*) – ( *cuerdo*)) y positivos ((*injusto*) – *justo* (*ajustar*)) que pertenecen a las escalas cerradas por arriba ((*indecente*) – *decente* (*adecentar*)) y por abajo (*mudo* (*enmudecer*) – (*hablador*)). El tercer grupo acoge los adjetivos sin antónimos léxicos. Los adjetivos de este grupo son relativos positivos y forman las escalas cerradas por abajo, como los adjetivos de color (*no rojo* – *rojo* (*enrojecer*)) y de nacionalidades (*no francés* – *francés* (*afrancesar*)).

Si se tiene en cuenta el contenido conceptual del adjetivo, es posible clasificar los adjetivos que sirven de base para formar los verbos parasintéticos en seis clases léxico-semánticas principales: adjetivos de dimensión (*largo* > *alargar*), adjetivos de propiedad física (*llano* > *allanar*), adjetivos de color (*rojo* > *enrojecer*), adjetivos de edad (*joven* > *rejuvenecer*), adjetivos de valoración (*feo* > *afear*), de aptitudes y (pre)disposiciones humanas (*bobo* > *abobar*).

### 3.2. Esquema *a...ar*

En este apartado trataremos los verbos que siguen el esquema *a...ar*, el grupo de verbos parasintéticos más numeroso en español, dada la alta productividad de este esquema, como evidencia la creación de neologismos: *ainglesarse*, *apesantarse* (Rainer 1993). Generalmente, estos verbos tienen valor causativo y presentan variantes intransitivas pronominales, siguiendo el esquema *a...ar-se*: por ejemplo, *acortar* ‘hacer corto’ y *acortarse* ‘hacerse corto’. Las variantes pronominales pueden exhibir valores incoativos: *afearse* ‘ponerse feo’. En otros casos, la variante intransitiva carece del

pronombre, pero sigue expresando valores incoativos: *adelgazar* ‘ponerse (más) delgado’. Algunos verbos no tienen la variante intransitiva, como *abrillantar*.

Dado que los adjetivos base forman parte de escalas graduales, muchos de los verbos en *a...ar* presentan paráfrasis comparativas: *acortar* ‘hacer más corto algo / hacer que algo sea más corto’. Estos adjetivos establecen relaciones antonímicas en pares que representan los polos diferentes de una escala, basada en una determinada magnitud: por ejemplo, *triste* / *alegre*, *corto* / *largo*. Entre los dos polos de las escalas, existen distintos grados en los que incide el proceso de la acción descrita en el verbo parasintético, de ahí la interpretación comparativa e intensiva de estas formaciones verbales. .

Desde el punto de vista formal, el esquema *a...ar* se aplica frecuentemente sobre bases de más de dos sílabas: *abaratar*, *abellacar*, *acobardar*, *acomodar* (Serrano Dolader 1995; RAE y ASALE 2009).

Siguiendo los tres grupos de adjetivos mencionados en el apartado anterior, vamos a analizar los tipos de adjetivos que intervienen en la formación de verbos con el esquema *a...ar* y las características de los verbos a partir de las propiedades de los adjetivos base y de las escalas a las que pertenecen.

El primer grupo contiene los verbos formados por los adjetivos relativos positivos y negativos que dan lugar a las escalas abiertas y que ambos se constituyen como base de los verbos parasintéticos con el esquema *a...ar*, como muestran los ejemplos siguientes<sup>30</sup>:

(13)

a. *largo* > *alargar(se)*

b. *corto* > *acortar(se)*

c. *grave* > *agravar(se)*

d. *ligero* > *aligerar(se)*

En los ejemplos anteriores vemos dos adjetivos relativos positivos *largo* y *grave*, y dos adjetivos relativos negativos *corto* y *ligero*, que pertenecen a la clase de adjetivos de dimensión y de propiedad física. Esos adjetivos entre sí forman las escalas totalmente abiertas *corto* – *largo* y *ligero* – *grave*. Todos ellos admiten la paráfrasis ‘hacer X más A’: *alargar* = ‘hacer algo más largo’.

---

<sup>30</sup> Más ejemplos de ese tipo: *gigante* – *chico* > *agigantar(se)* – *achicar(se)*, *flojo* – *tieso* > *aflojar(se)* – *atiesar* (verbo desusado).

En otros casos, solo uno de los adjetivos de la escala forma un verbo con el esquema *a...ar*; mientras que el otro interviene en procesos verbalizadores con un esquema parasintético distinto:

(14)

a. *fino* > *afinar(se)*

b. *cobarde* > *acobardar(se)*

c. *grande* > *agrandar(se)*

En los ejemplos anteriores, a partir de los adjetivos *fino*, *cobarde* y *grande* –que pertenecen a las clases semánticas de adjetivos de valoración (*fino*), de aptitudes y predisposiciones humanas (*cobarde*) y de dimensión (*grande*)–, se forman los verbos *afinar(se)*, *acobardar(se)* y *agrandar(se)*. Los tres adjetivos son relativos y dan lugar a escalas abiertas. Los adjetivos *fino* y *cobarde* representan el polo negativo de las escalas *fino* – *basto* y *cobarde* – *bravo*, respectivamente. El adjetivo *grande*, por su parte, constituye el polo positivo de la escala *pequeño* – *grande*. Los antónimos de los tres adjetivos forman verbos parasintéticos a partir de otros esquemas: *basto* > *desbastar*, *bravo* > *desbravar* y *pequeño* > *empequeñecer*.

Esta última pauta se observa también en otros ejemplos como los que aparecen en la siguiente tabla: verbos formados sobre los adjetivos relativos positivos y negativos, que siguen esquemas parasintéticos distintos.

| Adjetivo       | Escala                 | Verbos                              |
|----------------|------------------------|-------------------------------------|
| <i>feo</i>     | <i>feo – bello</i>     | <i>afear(se) – embellecer(se)</i>   |
| <i>barato</i>  | <i>barato – caro</i>   | <i>abaratar(se) – encarecer(se)</i> |
| <i>blando</i>  | <i>blando – duro</i>   | <i>ablandar(se) – endurecer(se)</i> |
| <i>delgado</i> | <i>delgado – gordo</i> | <i>adelgazar – engordar</i>         |

En los ejemplos anteriores, el adjetivo de la base representa el polo negativo de la escala y da lugar al verbo parasintético mediante el esquema *a...ar*. El adjetivo que indica el polo positivo origina también un verbo parasintético pero adoptando otros esquemas: *en...ecer* (*embellecer*), *en...ar* (*engordar*).

En el segundo grupo, se incluyen los verbos formados sobre adjetivos relativos positivos y negativos, que constituyen las escalas abiertas, y adjetivos absolutos positivos

y negativos, que dan lugar a las escalas cerradas por un lado y a las escalas totalmente cerradas. En cualquiera de los casos, solo los adjetivos de un polo de la escala crean verbos parasintéticos con el esquema *a...ar*; los adjetivos del otro polo no dan lugar a verbos parasintéticos. Veamos los ejemplos siguientes:

(15)

a. *claro* > *aclarar(se)*

c. *tonto* > *atontar(se)*

d. *próximo* > *aproximar(se)*

En los ejemplos de (15), los adjetivos *claro*, *tonto* y *próximo* pertenecen a la clase de los adjetivos de propiedad física (*claro*, *próximo*) y de aptitudes o predisposiciones humanas (*tonto*); asimismo, admiten la paráfrasis ‘hacer algo más A’. Los tres adjetivos son relativos y dan lugar a escalas abiertas. El adjetivo *claro* representa el polo positivo de la escala *oscuro* – *claro*; los adjetivos *tonto* y *próximo* son los polos negativos de las escalas *tonto* – *inteligente* y *próximo* – *lejano*, respectivamente. Los antónimos de los adjetivos *tonto* y *lejano* no dan lugar a ningún verbo, pero el antónimo del adjetivo *claro* sí se constituye en la base del verbo sufijado, no parasintético, *oscurecer*.

A continuación aparecen más ejemplos que se atienen a esta caracterización:

| Adjetivo         | Tipo A <sup>31</sup> | Escala                           | Verbo                 |
|------------------|----------------------|----------------------------------|-----------------------|
| <i>creciente</i> | positiv.             | <i>(decreciente) – creciente</i> | <i>acrecentar(se)</i> |
| <i>cómodo</i>    | positiv.             | <i>(incómodo) – cómodo</i>       | <i>acomodar(se)</i>   |
| <i>hondo</i>     | positiv.             | <i>(superficial) – hondo</i>     | <i>ahondar(se)</i>    |
| <i>bobo</i>      | negat.               | <i>bobo – (listo)</i>            | <i>abobar(se)</i>     |

Además de los adjetivos relativos, los verbos del segundo grupo están formados sobre adjetivos absolutos, que constituyen las escalas cerradas por un lado y las escalas totalmente cerradas. En este grupo se incluyen adjetivos absolutos positivos y negativos, como se puede ver en los ejemplos:

<sup>31</sup> Tipo A – tipo del adjetivo: si el adjetivo que da lugar al verbo parasintético representa el polo positivo o negativo de la escala.

(16)

a. *decente* > *adecentar(se)*

b. *plano* > *aplanar(se)*

c. *llano* > *allanar(se)*

(17)

a. *loco* > *alocar(se)*

b. *nulo* > *anular(se)* ‘hacer X A’

c. *cierto* > *acertar* ‘hacer X A’

d. *justo* > *ajustar(se)* ‘hacer X A’

En el ejemplo (16a), el adjetivo *decente* pertenece a la clase de los adjetivos que significan aptitudes y predisposiciones humanas; asimismo, como adjetivo absoluto, representa el polo positivo de la escala *indecente* – *decente*, cerrada por arriba. El antónimo del adjetivo *decente* no da lugar a un verbo. En los ejemplos (16b, c), los adjetivos *plano* y *llano* se incluyen en la clase de los adjetivos que aluden a la propiedad física. Son además adjetivos absolutos y representan el polo negativo de las escalas *plano* – *abultado* y *llano* – *rugoso*, cerradas por abajo. Los antónimos de los adjetivos *plano* y *llano* no se constituyen como base en la formación de verbos. En los ejemplos de (17), los adjetivos *loco*, *nulo*, *cierto* y *justo* pertenecen a la clase de adjetivos de valoración y de propiedad física. Los dos últimos representan los polos positivos de las escalas cerradas *falso* – *cierto* e *injusto* – *justo*. Los adjetivos *loco* y *nulo*, por su parte, son los polos negativos de las escalas cerradas *loco* – *cuerdo* y *nulo* – *válido*. Los adjetivos *falso* y *válido* originan los verbos sufijados, no parasintéticos, *falsificar* y *validar*; los adjetivos *injusto* y *cuerdo*, en cambio, no dan lugar a verbos.

En el tercer grupo, se incluyen los verbos formados sobre los adjetivos relativos positivos que no tienen antónimos léxicos. Es un grupo poco numeroso con tan solo cuatro ejemplos: tres de nacionalidad y uno de color. A continuación, se muestran algunos ejemplos de estos verbos con el esquema *a...ar*<sup>32</sup>:

---

<sup>32</sup> Más ejemplos de los adjetivos relativos positivos que no tienen antónimos léxicos: *francés* > *afrancesar(se)*, *gris* > *agrisar(se)*.

(18)

a. *chino* > *achinar(se)*

b. *gitano* > *agitanar(se)*

En los ejemplos anteriores, los adjetivos *chino* y *gitano*, que pertenecen a la clase de adjetivos de nacionalidad, son relativos y representan el polo positivo de las escalas *no chino* – *chino* y *no gitano* – *gitano*, cerradas por abajo. Estos adjetivos tienen la paráfrasis ‘dar a X alguna propiedad de A’.

Según el tipo de adjetivo y la escala que establece, los verbos formados con el esquema *a...ar* pueden dividirse en cuatro grupos. El primer grupo incluye los verbos formados sobre los adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas (*chico* > *achicar* – *gigante* > *agigantar*). Los verbos del segundo grupo también están formados sobre adjetivos relativos, pero estos adjetivos dan lugar a escalas cerradas por un lado (*no gitano* – *gitano* > *agitanar*). El tercer grupo contiene los verbos formados sobre los adjetivos absolutos que participan en las escalas cerradas por un lado (*plano* > *aplanar* – *abultado*). El cuarto grupo está integrado por los verbos basados en los adjetivos absolutos que forman las escalas totalmente cerradas (*injusto* – *justo* > *ajustar*).

Una vez tratadas las características de los adjetivos, es el momento de analizar las propiedades sintáctico-semánticas de los verbos de adjetivales parasintéticos en *a...ar*, centrándonos en dos cuestiones fundamentales: la estructura argumental y la estructura eventiva. En cuanto a la primera, cabe mencionar que la mayoría de los verbos formados con este esquema parasintético participan en la alternancia causativa; por tanto, tienen una variante transitiva causativa y otra inacusativa, expresada por la forma intransitiva pronominal. A continuación, mostramos algunos ejemplos:

(19)

a. Su total falta de escrúpulos agrava la falta que cometió. (DUEA)

b. La enfermedad se agravó con la edad. (DUEA)

(20)

a. Juan achinó los ojos para ver el letrero desde lejos. (DUEA)

b. Cuando sonríes se te achinan los ojos. (DUEA)



(21)

a. Las autoridades locales han aplanado el camino para que la gente no tropiece.  
(DUEA)

b. *El camino se aplan*a con el paso del tiempo. (CORPES XXI)

(22)

a. *Al decírmelo estaba cayendo en una actitud defensiva que anulaba todas las ventajas que había querido tomar sobre mí.* (CORPES XXI)

b. *Dormidos, todos somos iguales, se anulan las diferencias, el más dichoso puede sufrir una pesadilla.* (CORPES XXI)

Todos los verbos en los ejemplos de (a) son causativos y, por tanto, transitivos. El argumento externo es el sujeto causa que inicia el proceso de cambio de estado en el argumento interno. En los ejemplos de (b), en cambio, tenemos la variante inacusativa del mismo verbo que aparece en los ejemplos de (a). La estructura inacusativa está representada sintácticamente por la construcción intransitiva pronominal, en la cual el sujeto sintáctico y el argumento interno del verbo que sufre el cambio de estado coinciden. Así, en (19a) *su total falta de escrúpulos* es el sujeto causa que provoca el cambio de estado en el argumento interno *la falta que cometió*, el cual se hace más *grave* después de ser *agravado*. En (19b), tenemos la variante inacusativa del mismo verbo que en (19a), en este caso el sujeto sintáctico *la enfermedad* es el paciente que cambia y se hace más *grave*. Los ejemplos (20) – (22), al igual que los de (19), muestran la alternancia causativa: en los ejemplos de (a) tenemos la causa (*Juan, las autoridades locales, una actitud defensiva*) que desencadena la acción hasta llegar al cambio de estado del argumento interno *los ojos* (llegan a tener un aspecto más *chino*), el camino (que comienza a estar más *plano*) y *las ventajas* quedan *anuladas*. En (20b – 22b), el paciente está realizado como sujeto sintáctico: *los ojos, el camino y las diferencias*.

La siguiente propiedad que analizaremos es el aspecto del verbo, que relacionaremos con los cuatro tipos de escalas a las que pertenecen los adjetivos base. Con el fin de determinar si el verbo es télico o atélico, seguiremos las pruebas recogidas en el trabajo de Miguel (1999) y de Hay, Kennedy y Levin (1999) (cf. apartado 2.4). Como mencionamos, desde el punto de vista puramente léxico, los verbos son atélicos si denotan una acción que no incluye un límite, pero cualquier fase de la acción es susceptible de ser interpretada como una acción terminada. Así, si *Juan está nadando*, en cualquier momento del intervalo en que la acción de *nadar* tiene lugar es verdad que Juan ha nadado. Por el contrario, un verbo es télico si implica la culminación de la acción, de modo que solo es posible entender que la acción ha terminado cuando llega a su límite,

no en cualquiera de sus fases: si *Juan construye una casa*, en cualquier momento en que se desarrolla la acción de construir no es verdad que Juan haya construido una casa. No obstante, los verbos atéllicos léxicamente pueden adquirir el significado télico en cierto contexto sintáctico. Por ejemplo, los verbos pueden hacerse télicos si el complemento directo está expresado por un sustantivo contable (*dos manzanas*), si está presente el adverbio *completamente* o un sintagma preposicional con la preposición *hasta*. Al mismo tiempo, el verbo sigue siendo atéllico cuando va acompañado de un complemento directo representado por un sustantivo no contable (*chocolate*) o por un sustantivo contable no cuantificado (*manzanas*), o bien seguido del adverbio *un poco*.

La atelicidad está relacionada con las escalas abiertas formadas por dos adjetivos relativos, en la medida en que la falta de un límite en la escala provoca que la acción que los verbos denotan también carezca de límites. Es lo que ocurre, por ejemplo, con los verbos *acortar* y *alargar*, según muestran los siguientes ejemplos:

(23)

*Hemos alargado el camino de entrada.* (DUEA)

a. *está alargando el camino > ha alargado el camino*

b. *está alargando un poco el camino > ha alargado un poco el camino*

c. *\*está alargando completamente el camino*

d. *está alargando caminos > ha alargado caminos*

e. *está alargando el camino de entrada justo hasta la puerta de la casa > NO ha alargado el camino de entrada justo hasta la puerta de la casa*

(24)

*En Matador no ignorarán que los sindicatos europeos piden, por ejemplo, acortar la jornada laboral.* (CORPES XXI)

a. *está acortando la jornada laboral > ha acortado la jornada laboral*

b. *está acortando un poco la jornada laboral > ha acortado un poco la jornada laboral*

c. *\*está acortando completamente la jornada laboral*

d. *está acortando jornadas laborales > ha acortado jornadas laborales*

e. *está acortando la jornada laboral a treinta y cinco horas semanales > NO ha acortado la jornada laboral a treinta y cinco horas semanales*

Los ejemplos (23a, 24a) demuestran que los verbos *alargar* y *acortar* son atéllicos porque, a pesar de que la acción no ha llegado a su fin, ha tenido lugar: ahora *el camino* es más *largo* y *la jornada* es más *corta*. Como estos verbos son léxicamente atéllicos, no pueden combinarse con el adverbio *completamente* (23c, 24c), aunque aceptan complementos puntuales a los que tiende el desarrollo de la acción (23e, 24e). En este último caso, dado que la acción no llega al límite fijado en los complementos, no puede entenderse que la acción ha culminado en ninguna de las fases. En su naturaleza atéllica, pueden combinarse sin cambiar el aspecto con el adverbio *un poco* (23b, 24b), que no limita la acción, o el complemento directo no cuantificado *caminos* (23d) y *jornadas laborales* (24d).

En otro grupo, los verbos también están formados sobre los adjetivos relativos, pero participan en escalas en las que los antónimos cierran la escala al estar contruidos con la negación: por ejemplo, *no gitano – gitano (agitanar)* (25) y *no gris – gris (agrisar)* (26):

(25)

*Se tiñó el pelo de moreno para agitanar su aspecto.* (DUEA)

- a. *está agitanando su aspecto > ha agitanado su aspecto*
- b. *está agitanando un poco su aspecto > ha agitanado un poco su aspecto*
- c. *\*está agitanando completamente su aspecto*
- d. *está agitanando a varias personas > ha agitanado a varias personas*
- e. *está agitanando a sus dos niñas > NO ha agitanado a sus dos niñas*

(26)

*La suciedad ha agrisado las paredes.* (DUEA)

- a. *está agrisando las paredes > ha agrisado las paredes*
- b. *está agrisando un poco las paredes > ha agrisado un poco las paredes*
- c. *\*está agrisando completamente las paredes*
- d. *está agrisando una pared > NO ha agrisado una pared*

Los verbos *agitanar* (25) y *agrisar* (26) también son atéllicos porque las acciones tienen lugar a pesar de no estar acabadas: ahora *su aspecto* es más *gitano* (25a) y *las paredes* son más *grises* (26a). Con otros complementos no delimitados, estos verbos

siguen siendo atélicos: con el adverbio *un poco* (25b, 26b) y con el complemento directo *varias personas* (25d) y *las paredes* (26a). Al ser verbos atélicos, rechazan el adverbio *completamente* (25c, 26c). Con complementos directos cuantificados, pueden desarrollar una lectura télica: *sus dos niñas* (25e) y *una pared* (26d). Por tanto, estos verbos atélicos pueden presentar usos télicos según los complementos con los que se combine.

En el tercer grupo, se incluyen los verbos formados sobre los adjetivos absolutos que se usan para formar los verbos parasintéticos y que entran en las escalas cerradas por un lado, como podemos observar en los ejemplos siguientes:

(27)

*Las máquinas allanaron el terreno antes de asfaltarlo.* (DUEA)

a. *está allanando el terreno* > *NO ha allanado el terreno*

(28)

*Han aplanado el camino de tierra para que la gente no tropiece.* (DUEA)

a. *está aplanando el camino* > *NO ha aplanado el camino*

En (27) y en (28) vemos las escalas *llano* (*allanar*) – *rugoso* y *plano* (*aplanar*) – *abultado*. Los verbos *allanar* y *aplanar* son léxicamente télicos porque la acción no tiene lugar hasta que no llegue a su punto final: en (27a) *el terreno* aún no está *llano* y en (28a) *el camino* no está *plano*.

El cuarto grupo incluye los verbos basados en los adjetivos absolutos que forman las escalas totalmente cerradas: por ejemplo, *injusto* – *justo* (*ajustar*) (30).

(30)

*Intento ajustar sus intereses a los míos para no discutir.* (CORPES XXI)

a. *está ajustando sus intereses* > *NO ha ajustado sus intereses*

En el ejemplo (30a), el verbo *ajustar* es télico porque la entidad representada en el argumento interno no alcanza el estado indicado en el adjetivo, hasta que no acabe la acción denotada en el verbo *ajustar*.

En resumen, una gran mayoría de los verbos parasintéticos en *a...ar* están formados sobre los adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas. En muchos casos ambos polos de la escala forman verbos parasintéticos en *a...ar*. También hay adjetivos cuyos antónimos forman verbos parasintéticos, pero siguen esquemas

diferentes, y adjetivos cuyos antónimos no forman verbos parasintéticos. En otros casos, encontramos adjetivos absolutos que dan lugar a verbos parasintéticos en *a...ar*.

Si nos atenemos a las características de los verbos, podemos afirmar que todos los verbos son transitivos y casi todos pueden participar en la alternancia causativa con la variante inacusativa intransitiva pronominal, excepto los verbos que proceden de los adjetivos absolutos que entran en las escalas cerradas por abajo (*aplanar* y *allanar*). Los adjetivos relativos dan lugar a los verbos atélicos y los absolutos sirven para formar los verbos télicos. Los verbos en *a...ar* están formados sobre los adjetivos relativos y la mayoría son atélicos. Los verbos atélicos tienen un comportamiento aspectual variable y pueden convertirse en télicos si están limitados en el contexto sintáctico por algún complemento limitador (el complemento directo cuantificado, el adverbio *completamente*, un sintagma preposicional con la preposición *hasta*).

### 3.3. Esquema *en...ar*

El grado de productividad del esquema parasintético *en...ar* es bastante reducido en español. Los verbos en *en...ar* designan el proceso que conduce al estado resultante expresado por el adjetivo. Actualmente, este esquema da lugar a verbos causativos semejantes a los verbos en *a...ar*. Así, *endulzar* tiene el valor causativo con el significado ‘poner dulce’ y presenta una variante inacusativa pronominal *endulzarse*. Se ajustan a este proceso morfológico otros verbos como *emborrachar(se)*, *embravar(se)*, *ensuciar(se)*. Con este esquema, son muy pocos los verbos intransitivos no pronominales: por ejemplo, *enviudar* ‘quedar viudo’, *engordar* ‘ponerse gordo’, *empeorar* ‘ponerse peor’. Estos dos últimos verbos pueden presentar también la variante transitiva: *Las hamburguesas engordan a Juan*, *La sequía empeoró la situación económica del país*. Se ha señalado en distintos trabajos (por ejemplo, Serrano Dolader 1995; RAE y ASALE 2009) que, con este esquema parasintético, la mayor parte de adjetivos base son adjetivos no derivados, de dos sílabas y que pertenece al léxico cotidiano.

Siguiendo la estructura del apartado anterior para los verbos en *a...ar*, vamos a analizar los tipos de adjetivos que participan en este esquema *en...ar* a partir de los tres grupos de adjetivos señalados en § 3.1. Luego trataremos las características de los verbos que siguen este esquema, basadas en el tipo de adjetivo relativo o absoluto y en las escalas que forman.

Los verbos formados mediante el esquema *en...ar* tienen como base solo los adjetivos de dos grupos, ya que no participan en este proceso morfológico los adjetivos que no tienen antónimos léxicos. En el primer grupo, constituido por los verbos formados sobre adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas, encontramos adjetivos

relativos positivos cuyo antónimo da lugar a un verbo parasintético siguiendo otro esquema parasintético diferente, como muestra el siguiente ejemplo:

(31)

a. *gordo* > *engordar*

b. *delgado* > *adelgazar*

En el ejemplo (31), del adjetivo *gordo*, que pertenece a la clase de los adjetivos de dimensión, se forma el verbo *engordar*. El adjetivo *gordo* es relativo y representa el polo positivo de la escala abierta *delgado* – *gordo*. El antónimo del adjetivo *gordo* da lugar al verbo parasintético *adelgazar*.

En el segundo grupo, los verbos están formados a partir de adjetivos relativos negativos, que sirven para establecer escalas abiertas, y a partir de adjetivos absolutos positivos y relativos positivos, que dan lugar a las escalas totalmente cerradas o a las escalas cerradas por abajo. Los antónimos de estos adjetivos no originan verbos parasintéticos. Veamos los adjetivos relativos negativos *peor* y *frío*.

(32)

a. *peor* > *empeorar*

b. *frío* > *enfriar(se)*

En los ejemplos de (32), los adjetivos *peor* y *frío* pertenecen a la clase de los adjetivos de valoración y de propiedad física y se constituyen como base para formar los verbos *empeorar* y *enfriar(se)* con el significado ‘hacer algo más A’. Los adjetivos *peor* y *frío* son relativos negativos y dan lugar a las escalas abiertas *peor* – *mejor* y *frío* – *caliente*. Los antónimos de los adjetivos *peor* y *frío* son la base de los verbos deadjetivales no parasintéticos *mejorar* y *calentar*.

Los verbos del segundo grupo también están derivados de adjetivos relativos positivos, pero forman parte de escalas cerradas por abajo. Veamos algunos ejemplos.

(33)

*dulce* > *endulzar(se)*

En (33), el adjetivo *dulce* se inscribe en la clase de los adjetivos de propiedad física y da lugar al verbo *endulzar(se)*. El adjetivo *dulce* es relativo positivo y participa

en la escala *soso* – *dulce*, cerrada por abajo. El antónimo del adjetivo *dulce* no origina ningún verbo.

Además de los adjetivos relativos, los verbos de este segundo grupo están formados también sobre los adjetivos absolutos, que establecen escalas totalmente cerradas, como los ejemplos siguientes:

(34)

a. *borracho* > *emborrachar(se)*

b. *viudo* > *enviudar*

En los ejemplos anteriores, a partir de los adjetivos *borracho* y *viudo*, que pertenecen a la clase de los adjetivos de propiedad física y de aptitudes y predisposiciones humanas, se derivan los verbos *emborrachar(se)* y *enviudar*. Los adjetivos *borracho* y *viudo* son absolutos positivos y dan lugar a las escalas *abstemio* – *borracho* y *casado* – *viudo*, totalmente cerradas. Los antónimos de los adjetivos *borracho* y *viudo* no se constituyen como base para formar verbos.

Según el tipo de adjetivo (relativo o absoluto) de la base y según la escala en la que participa, los verbos deadjetivales en *en...ar* pueden ser divididos en tres grupos. El primer grupo incluye los verbos formados a partir de los adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas. Los verbos del segundo grupo también están formados sobre los adjetivos relativos, pero estos adjetivos forman parte de escalas cerradas por un lado. El tercer grupo contiene los verbos contruidos con adjetivos absolutos, que establecen escalas totalmente cerradas. Estas características de las bases adjetivales van a condicionar la naturaleza aspectual de los verbos, como veremos más adelante.

En cuanto a la estructura argumental de los verbos en *en...ar*, es posible destacar dos grupos: 1) los verbos con alternancia causativa, en la que la variante inacusativa está expresada por la forma inacusativa pronominal; 2) los verbos que tienen solo un valor inacusativo y no admiten la pronominalización. Veamos algunos ejemplos:

(35)

a. *Estoy engordando los cerdos para la fiesta.*

b. *En vacaciones siempre engordo, porque me inflo a comer.* (DUEA)

(36)

a. *Esa actitud empeora todo.*

b. *Si la economía del país empeora, aumentará el paro.* (DUEA)

(37)

a. *Elena endulza el café con un poco de azúcar.* (DUEA)

b. *Metió la fruta en almíbar para que se endulzara.* (DUEA)

(38)

a. *El vino me emborracha.* (DUEA)

b. *Fueron a celebrar el aprobado y se emborracharon todos.* (DUEA)

(39)

*Enviudó al año y medio de casarse.* (DUEA)

Excepto el caso de *enviudar* (39), todos los verbos anteriores en los ejemplos (a) tienen dos argumentos: el argumento interno, que sufre el cambio de estado, y el argumento externo, que representa la causa o el iniciador que origina el proceso de este cambio. Según esta caracterización, estos verbos son causativos y, en consecuencia, transitivos. La variante inacusativa, representada en los ejemplos de (b), puede aparecer con pronombre (37b, 38b) o sin él (35b, 36b). En cualquiera de las dos posibilidades, el sujeto sintáctico corresponde al argumento interno de la variante causativa y es el argumento paciente que experimenta el cambio de estado. En el caso de *enviudar* (39), solo contamos con la variante inacusativa no pronominal.

En relación con el aspecto léxico de los verbos, el tipo de escala del adjetivo base determina el contenido aspectual del verbo, como vimos en el apartado anterior con los verbos en *a...ar*. En el caso de los verbos en *en...ar*, las bases adjetivas pertenecen a tres tipos de escalas. Para el análisis, seguiremos las pruebas de Miguel (1999) y de Hay, Kennedy y Levin (1999), que hemos visto en el apartado 2.4 y que están resumidas en el apartado anterior.

El primer grupo incluye las escalas abiertas formadas por dos adjetivos relativos: por ejemplo, *peor (empeorar) – mejor*; *delgado (adelgazar) – gordo (engordar)*:



(40)

*La falta de lluvias empeora cada día los problemas del campo.* (DUEA)

- a. *está empeorando los problemas > ha empeorado los problemas*
- b. *está empeorando un poco los problemas > ha empeorado un poco los problemas*
- c. *\*está empeorando completamente los problemas*
- d. *está empeorando dos problemas > ha empeorado dos problemas*

(41)

*Estoy engordando los pavos para el día de Navidad.* (DUEA)

- a. *está engordando los pavos > ha engordado los pavos*
- b. *está engordando un poco los pavos > ha engordado un poco los pavos*
- c. *\*está engordando completamente los pavos*
- d. *está engordando dos pavos > ha engordado dos pavos*

Los ejemplos (40a, 41a) muestran que los verbos *empeorar* y *engordar* son atélicos porque a pesar de que la acción no ha llegado a su fin, ha tenido lugar: ahora *los problemas* son *peores* y *los pavos* son más *gordos*. Como estos verbos son léxicamente atélicos, pueden combinarse con el adverbio *un poco* (40b, 41b), que no limita la acción, pero rechazan el adverbio limitador *completamente* (40c, 41c). Con complementos directos cuantificados (*los / dos problemas* y *los / dos pavos*) (40a, d, 41a, d), los verbos mantienen su carácter atélico, dado que es posible interpretar que el argumento interno puede alcanzar un grado mayor de la propiedad denotada en el adjetivo: los pavos pueden estar más gordos y los problemas pueden ser peores.

Los verbos del segundo grupo también están formados sobre los adjetivos relativos, pero estos adjetivos dan lugar a las escalas cerradas por abajo, por ejemplo, *soso* – *dulce* (*endulzar*):

(42)

*Juan endulzó su té.*

- a. *está endulzando su té > ha endulzado su té*
- b. *está endulzando un poco su té > ha endulzado un poco su té*

c. \**está endulzando completamente su té*

d. *está endulzando tres tazas de té* > *ha endulzado tres tazas de té*

El verbo *endulzar* (42) también es atético porque la acción tiene lugar a pesar de no estar acabada: *su té* es más *dulce* (42a). Con el adverbio *un poco* (42b) o con el complemento directo cuantificado (42d) y no cuantificado (42a), el verbo sigue siendo atético, lo que explica que rechace el adverbio *completamente* (42c).

El tercer grupo incluye los verbos derivados de los adjetivos absolutos, que forman las escalas totalmente cerradas. Veamos algunos ejemplos.

(43)

*Juan enviudó hace dos años.*

a. \**Juan está enviudando.*

b. \**Juan enviudaba.*

El verbo *enviudar* es léxicamente télico y puntual, por lo que solo puede construirse con tiempos perfectivos (43a, b). Esta naturaleza aspectual se deriva del carácter absoluto del adjetivo *viudo*.

En resumen, la mayoría de los verbos parasintéticos en *en...ar* están formados sobre los adjetivos relativos que establecen escalas abiertas y cuyos antónimos no dan lugar a verbos parasintéticos. En este grupo, hay dos adjetivos absolutos positivos que forman escalas totalmente cerradas.

Los adjetivos relativos dan lugar a los verbos atéticos transitivos e intransitivos, pronominales (*ensuciar(se)*, *endulzar(se)*) y no pronominales (*engordar*, *empeorar*). Los adjetivos absolutos son la base de verbos télicos transitivos (*emborrachar(se)*) y verbos télicos intransitivos (*enviudar*). Se observa, por tanto, una relación entre el carácter relativo o absoluto del adjetivo y la naturaleza aspectual del verbo, en la medida en que los adjetivos relativos dan lugar a verbos atéticos y los adjetivos absolutos, a verbos télicos. La limitación de las escalas en los adjetivos supone también una limitación aspectual en la acción de los verbos.

### 3.4. Esquema *en...ecer*

Como se muestra en algunos trabajos (Serrano Dolader 1995; RAE y ASALE 2009), un gran número de verbos en español están derivados con el esquema *en...ecer*.

Estos verbos son generalmente transitivos con una variante intransitiva pronominal o no pronominal. Atendiendo a este criterio, es posible distinguir tres grupos: 1) verbos que pueden expresar la inacusatividad con pronominalización (*Juan se empobreció*) o sin ella (*Juan empobreció*); 2) verbos con valor inacusativo solo sin pronominalización, como *ensordecer*, *enmudecer*; 3) verbos con una variante intransitiva solo pronominal, como en *emblanquecerse*, *embravecerse*. El primer grupo y el tercero son los más productivos. Pertenecen al primer grupo verbos como *embastecer(se)*, *enflaquecer(se)*, *ennegrecer(se)*, *enrarecer(se)*, *entontecer(se)*. Desde el punto de vista formal, se señala que existe una tendencia a evitar la derivación parasintética en *en...ecer* cuando el adjetivo base tiene tres o más sílabas, en cuyo caso se tiende a la sufijación: por ejemplo, *robusto* > *robustecer*, *oscuro* > *oscurecer*. En la mayoría de los casos, los verbos en *en...ecer* se forman sobre adjetivos bisilábicos: *encalvecer*, *enflaquecer*, *ennegrecer*.

Como en los apartados anteriores, vamos a analizar los tipos de adjetivos que dan lugar a los verbos con el esquema *en...ecer*. Para ello, seguiremos los tres grupos de adjetivos señalados en el apartado 3.1. Asimismo, estudiaremos las características de los verbos parasintéticos que siguen este esquema, partiendo del tipo de adjetivo (relativo o absoluto) y de las escalas que forman.

Los adjetivos que dan lugar a los verbos en *en...ecer* pertenecen a los tres grupos señalados. El primer grupo contiene los verbos formados por adjetivos relativos que establecen escalas abiertas. Este grupo está constituido por los adjetivos relativos positivos y negativos cuyos antónimos forman verbos parasintéticos. En un caso, tanto el adjetivo como su antónimo originan un verbo parasintético en *en...ecer*, como muestran los siguientes ejemplos<sup>33</sup>.

(44)

a. *blando* > *emblandecer(se)* <sup>34</sup>

b. *duro* > *endurecer(se)*

c. *rico* > *enriquecer(se)*

d. *pobre* > *empobrecer(se)*

En los ejemplos anteriores, se muestran dos adjetivos relativos positivos *duro* y *rico* y dos adjetivos relativos negativos *blando* y *pobre*, que pertenecen a la clase de adjetivos de valoración (*rico*, *pobre*) y de propiedad física (*blando*, *duro*). Estos adjetivos

<sup>33</sup> Más ejemplos de ese tipo: *vil* – *noble* > *envilecer(se)* – *ennoblecer(se)*.

<sup>34</sup> El verbo *emblandecer* es poco usado en el español actual, frente a *ablandar*. Lo hemos incluido aquí para comentar la escala que establece el adjetivo *duro* (> *endurecer*).

forman las escalas totalmente abiertas *blando – duro* y *pobre – rico*. Como otros verbos deadjetivales, el significado se atiene a la paráfrasis ‘hacer algo más A’.

En otro caso, los antónimos de los adjetivos que forman los verbos en *en...ecer* se constituyen como bases para crear verbos con otros esquemas, como en los ejemplos siguientes:

(45)

a. *pequeño* > *empequeñecer(se)*

b. *caro* > *encarecer(se)*

En los ejemplos de (45), los adjetivos *pequeño* y *caro* pertenecen a la clase de los adjetivos de dimensión y de valoración, respectivamente, y forman los verbos *empequeñecer(se)* y *encarecer(se)*. Estos adjetivos son relativos y constituyen escalas abiertas. El adjetivo *pequeño* representa el polo negativo de la escala *pequeño – grande*; el adjetivo *caro*, el polo positivo de la escala *barato – caro*. Los antónimos correspondientes dan lugar a verbos formados con otros esquemas parasintéticos: *grande* > *agrandar*, *barato* > *abaratar*.

A continuación, aparecen más ejemplos de verbos formados sobre los adjetivos relativos positivos y negativos, cuyos antónimos generan verbos a partir de otros esquemas parasintéticos.

| Adjetivo     | Tipo A   | Escala               | Verbos                                 |
|--------------|----------|----------------------|--|
| <i>bello</i> | positiv. | <i>feo – bello</i>   | <i>afear(se) – embellecer(se)</i>      |
| <i>flaco</i> | negat.   | <i>flaco – gordo</i> | <i>enflaquecer(se) – engordar(se)</i>  |
| <i>viejo</i> | positiv. | <i>joven – viejo</i> | <i>rejuvenecer(se) – envejecer(se)</i> |

Los verbos del segundo grupo están formados a partir de adjetivos relativos positivos y negativos, que dan lugar a escalas abiertas, y de adjetivos absolutos negativos, que establecen escalas cerradas por un lado. Los antónimos de estos adjetivos no se constituyen como base en la formación de verbos parasintéticos. Mostramos a continuación ejemplos de adjetivos relativos tanto negativos (*torpe*) como positivos (*alto*, *grande*).

(46)

a. *torpe* > *entorpecer(se)*

b. *alto* > *enaltecer(se)*

c. *grande* > *engrandecer(se)*

En los ejemplos de (46), los adjetivos *torpe*, *alto* y *grande* pertenecen a la clase de los adjetivos de dimensión y de aptitudes y predisposiciones humanas, son relativos y dan lugar a las escalas abiertas. Los adjetivos *alto* y *grande* representan los polos positivos de las escalas *humilde* – *alto* y *humilde* – *grande*. El adjetivo *torpe*, por su parte, representa el polo negativo de la escala *torpe* – *ágil*. Los antónimos de estos adjetivos no dan lugar a verbos parasintéticos. Todos ellos se ajustan a la paráfrasis ‘hacer algo más A’

En la tabla siguiente, se incluyen más ejemplos de verbos formados a partir de los adjetivos relativos negativos, cuyos antónimos no dan lugar a verbos parasintéticos.

| Adjetivo      | Escala                       | Verbo                  |
|---------------|------------------------------|------------------------|
| <i>raro</i>   | <i>raro – (frecuente)</i>    | <i>enrarecer(se)</i>   |
| <i>tonto</i>  | <i>tonto – (inteligente)</i> | <i>entontecer(se)</i>  |
| <i>bruto</i>  | <i>bruto – (educado)</i>     | <i>embrutecer(se)</i>  |
| <i>triste</i> | <i>triste – (feliz)</i>      | <i>entristecer(se)</i> |

Además de los adjetivos relativos, que forman las escalas abiertas, los verbos del segundo grupo tienen como base adjetivos absolutos y relativos que entran en las escalas cerradas por un lado. Mostramos a continuación algunos ejemplos:

(47)

a. *loco* > *enloquecer(se)*

b. *mudo* > *enmudecer*

c. *sordo* > *ensordecer*

El adjetivo del ejemplo (47a) es relativo y representa el polo negativo de la escala *loco* – *cuerdo* cerrada por arriba; los adjetivos *mudo* y *sordo*, que pertenecen a la clase de los adjetivos que significan la propiedad física, son absolutos y hacen referencia al polo

negativo de las escalas *mudo* – *hablador* y *sordo* – *oyente*, cerradas por abajo. Los antónimos de los adjetivos *loco*, *mudo* y *sordo* no forman verbos. Además del significado causativo, los verbos de (47) presentan rasgos aspectuales derivados de la incoatividad del sufijo *-ecer*: ‘volver(se) loco’, ‘quedarse mudo’, ‘dejar a alguien sordo o quedarse sordo’.

El tercer grupo, que incluye los adjetivos relativos positivos que no tienen antónimos léxicos, es poco numeroso. Solo hemos recogido tres casos ligados a los adjetivos de color. A continuación, mostramos ejemplos de estos verbos:

(48)

a. *blanco* > *emblanquecer(se)*

b. *rojo* > *enrojecer(se)*

c. *negro* > *ennegrecer(se)*

En los ejemplos de (48), los adjetivos pertenecen a la clase de adjetivos de color. Como adjetivos relativos, representan el polo positivo de las escalas *no blanco* – *blanco*, *no rojo* – *rojo* y *no negro* – *negro*, cerradas por abajo.

Desde el punto de vista semántico, cabe mencionar que los verbos formados con el esquema *en...ecer* pueden desarrollar algunos valores lexicalizados. Por ejemplo, el verbo *enaltecer(se)* puede tener el significado de ‘hacer que alguien o algo sea más alto’, entendiéndose el contenido del adjetivo como ‘elevado, destacado’, de ahí surge el significado del verbo ‘ensalzar, honrar’. En el caso de *engrandecer(se)*, el adjetivo *grande* puede interpretarse en un sentido figurado dentro de una escala que representa una jerarquía social o de consideración social, por lo que se da el significado del verbo ‘elevar a una categoría o dignidad superiores’.

También, hay que destacar varios verbos corradicales entre los esquemas *a...ar* y *en...ecer*: *agrandar* / *engrandecer*, *ablandar* / *emblandecer*, *atontar* / *entontecer*, *alocar* / *enloquecer*. La diferencia entre ambos radica en la interpretación de la base y en el mismo proceso morfológico. Así, el verbo *agrandar* está construido sobre el significado de *grande* ligado a la dimensión física (*agrandar una habitación*); el verbo *engrandecer*, como hemos dicho, toma el significado figurado de *grande* (*engrandecer una nación*). En otros casos, solo uno de los verbos es productivo en la actual etapa del español, como el verbo *ablandar* frente a *emblandecer*.

Respecto a la estructura argumental, es posible destacar tres grupos de verbos: 1) verbos con alternancia causativa, con la variante inacusativa pronominal; 2) verbos con

valor inacusativo solo sin pronominalización; 3) verbos con variante inacusativa pronominal y no pronominal. Veamos algunos ejemplos.

(49)

- a. *El golpe en la cabeza lo ha entontecido.* (DUEA)
- b. *Pedro acabará por entontecerse con tanto jugar con el ordenador.* (DUEA)
- c. *Deja de ver tanta tele, si no quieres entontecer.* (DUEA)

(50)

- a. *El aire ha endurecido el pan y no hay quien lo coma.* (DUEA)
- b. *Si la arcilla se endurece, no podrás modelarla.* (DUEA)

(51)

- a. *Elena enrojeció sus labios con carmín.* (DUEA)
- b. *Sus mejillas se enrojecieron por el esfuerzo.* (DUEA)

(52)

- a. *El humo ha ennegrecido las paredes.* (DUEA)
- b. *El cielo se ennegreció y enseguida estalló la tormenta.* (DUEA)
- c. *La pintura ennegrece con el tiempo.* (DUEA)

(53)

- a. *La explosión me ensordeció.*
- b. *Juan ensordeció cuando era ya anciano.* (DUEA)

Todos los verbos anteriores de (a) aparecen en la variante causativa, donde el argumento externo es el sujeto causa que inicia el proceso de cambio de estado del argumento interno. En los ejemplos (b), se muestra la variante inacusativa del mismo verbo representada sintácticamente por la construcción intransitiva pronominal, excepto en (53b), donde esta variante se construye sin pronombre, al igual que ocurre en los ejemplos (49c, 52c).

En cuanto a las tres posibilidades para expresar la variante inacusativa, cabe señalar que los verbos con alternancia causativa con variante inacusativa pronominal

derivan de adjetivos relativos positivos (*duro, rojo*), que pertenecen a las escalas abiertas o cerradas por abajo. Los verbos que expresan el valor inacusativo solo sin pronominalización se construyen a partir de adjetivos absolutos negativos (*sordo, mudo*), que forman las escalas cerradas por abajo. Los verbos que expresan la variante inacusativa con pronombre o sin él tienen como base adjetivos relativos, generalmente negativos, que forman las escalas abiertas: *tonto, raro, flaco, pobre*.

Respecto al aspecto léxico de los verbos, como en los apartados anteriores, vamos a considerar los tres tipos de escalas a las que pertenecen los adjetivos base para relacionarlas con la información aspectual de los verbos. Seguiremos las pruebas de Miguel (1999) y de Hay, Kennedy y Levin (1999), tratadas en el apartado 2.4 y resumidas en el apartado 3.2.

El primer grupo incluye las escalas abiertas formadas por dos adjetivos relativos, por ejemplo, *pobre (empobrecer) – caro (encarecer)*:

(54)

*El paro ha empobrecido este barrio.* (DUEA)

- a. *está empobreciendo este barrio > ha empobrecido este barrio*
- b. *está empobreciendo un poco este barrio > ha empobrecido un poco este barrio*
- c. *\*está empobreciendo completamente este barrio*
- d. *está empobreciendo barrios > ha empobrecido barrios*

(55)

*La mano de obra encarece el producto.* (DUEA)

- a. *está encareciendo el producto > ha encarecido el producto*
- b. *está encareciendo un poco el producto > ha encarecido un poco el producto*
- c. *\*está encareciendo completamente el producto*
- d. *está encareciendo productos > ha encarecido productos*

Los ejemplos (54a, 55a) muestran que los verbos *empobrecer* y *encarecer* son atéticos porque, a pesar de que la acción no ha llegado a su fin, ha tenido lugar: ahora *este barrio* es más *pobre* y *el producto* es más *caro*. Como estos verbos son léxicamente atéticos, rechazan el adverbio limitador *completamente* (54c, 55c), pero se combinan de



forma natural con el adverbio *un poco* (54b, 55b), que no limita la acción. Por otro lado, el complemento directo (54d, 55d) no afecta al contenido aspectual.

Los verbos del segundo grupo también están formados a partir de adjetivos relativos, que participan en escalas cerradas por un lado: por ejemplo, *no rojo – rojo* (*enrojecer*), como muestran los ejemplos de (56):

(56)

*El maquillador enrojeció sus labios.*

a. *está enrojeciendo los labios > ha enrojecido los labios*

b. *está enrojeciendo un poco los labios > ha enrojecido un poco los labios*

c. *está enrojeciendo completamente los labios > NO ha enrojecido completamente los labios*

El verbo *enrojecer* (56) también es atético porque la acción tiene lugar a pesar de no estar acabada: *los labios* son más *rojos* (56a). Además, admite el adverbio *un poco* (56b). Por otro lado, este verbo adquiere el significado télico cuando va acompañado del adverbio *completamente* (56c), lo que significa que este verbo presenta un comportamiento aspectual variable con la alternancia contextual atético / télico.

El tercer grupo contiene los verbos formados sobre los adjetivos absolutos negativos que entran en las escalas cerradas por abajo, como en los ejemplos siguientes:

(57)

*Su grito te ensordeció.*

a. *está ensordeciéndote > NO te ha ensordecido*

El verbo *ensordecer* es léxicamente télico porque la acción no culmina hasta que no llegue a su punto final, determinado por el estado que indica el adjetivo.

En resumen, los verbos parasintéticos en *en...ecer* están formados, en su mayoría, a partir de adjetivos relativos, que constituyen las escalas abiertas. La mayor parte de los antónimos siguen el mismo esquema parasintético o un esquema diferente; otros antónimos no originan verbos parasintéticos. En otros casos, los adjetivos relativos positivos forman parte de las escalas cerradas por abajo y no tienen antónimos léxicos, como ocurre con los adjetivos de color. Encontramos también verbos en *en...ecer* derivados de adjetivos absolutos negativos que forman las escalas cerradas por abajo. Los

adjetivos pertenecientes a las escalas totalmente cerradas no se constituyen como base de los verbos parasintéticos en *en...ecer*.

Atendiendo a las características sintáctico-aspectuales de los verbos, cabe señalar que la mayoría son verbos transitivos con alternancia inacusativa con pronombre o sin él. Los verbos procedentes de adjetivos relativos son atéticos; por el contrario, los verbos derivados de adjetivos absolutos son télicos. Como en los casos anteriores, se observa una relación entre el tipo de escala que establece el adjetivo y el aspecto del verbo de adjetival.

### 3.5. Otros esquemas

En el corpus que hemos elaborado, además de los verbos formados con los esquemas parasintéticos ya tratados (*a...ar*, *en...ar* y *en...ecer*), se incluyen algunos ejemplos que siguen los esquemas *des...ar* (*desbravar*, *desbastar*), *con...ar* (*condensar*), *re...ar* (*refrescar*, *renovar*) y *re...ecer* (*reverdecer*, *recrudecer*, *rejuvenecer*).

Los esquemas *des...ar*<sup>35</sup> y *con...ar* tienen una productividad muy escasa; de hecho, en algunos trabajos dedicados a este tema, solo se aceptan como parasintéticos dos ejemplos para cada uno: *des...ar* (*desbravar*, *desbastar*); *con...ar* (*condensar*, *confirmar*). Las formaciones en *con...ar* pueden coexistir con otros verbos parasintéticos corradicales, por ejemplo, *condensar* / *adensar*. Los esquemas *re...ar* y *re...ecer*, por su parte, son también muy pocos productivos y solo es posible citar unos pocos ejemplos: *re...ar* (*refrescar*, *renovar*, *refinar*); *re...ecer* (*reverdecer*, *recrudecer*, *reblandecer*, *rejuvenecer*).

Los verbos formados con el esquema *des...ar* tienen como base adjetivos relativos positivos que establecen escalas abiertas y cuyos antónimos dan lugar a verbos parasintéticos siguiendo otros esquemas. Veamos los ejemplos.

(58)

a. *basto* > *desbastar*(se)

b. *bravo* > *desbravar*(se)

En los ejemplos de (58), los adjetivos *basto* y *bravo* pertenecen a la clase de los adjetivos de valoración y de aptitudes y predisposiciones humanas; además, son relativos y dan lugar a las escalas abiertas. Los adjetivos *basto* y *bravo* representan el polo positivo de la escala *fino* – *basto* y *cobarde* – *bravo*, respectivamente. El antónimo del adjetivo

---

<sup>35</sup> Este esquema es muy productivo con bases nominales: *desplumar*, *desnatar*, *destrozar*, entre muchos otros ejemplos.

*basto* es la base del verbo parasintético *afinar* y el antónimo del adjetivo *bravo*, del verbo parasintético *acobardar*. Los verbos contruidos con este esquema tienen un significado privativo: ‘quitar las partes más bastas de algo’, ‘hacer que un animal deje de ser bravo’.

En el grupo de verbos formados con el esquema *con...ar*, solo tenemos un verbo derivado del adjetivo relativo positivo, que da lugar a una escala abierta. El antónimo no origina un verbo parasintético. Veamos un ejemplo.

(59)

*denso* > *condensar(se)*

El adjetivo *denso* pertenece a la clase de los adjetivos que significan la propiedad física; es un adjetivo relativo y representa el polo positivo de la escala abierta *fluido* – *denso*. El antónimo del adjetivo *denso* no forma un verbo. El significado de este verbo parasintético es causativo, semejante al contenido semántico que exhiben otros verbos deadjetivales parasintéticos: ‘hacer algo más denso’.

Con el esquema *re...ar* se forman verbos a partir de adjetivos relativos negativos, los cuales dan lugar a las escalas abiertas, como en el ejemplo que se muestra a continuación:

(60)

*fresco* > *refrescar(se)*

El adjetivo *fresco* se incluye en la clase de los adjetivos de propiedad física. Es un adjetivo relativo y representa el polo negativo de la escala abierta *fresco* – *templado*. El antónimo del adjetivo *fresco* no se constituye como base en la formación del verbo.

Por último, los verbos formados con el esquema *re...ecer* se derivan de adjetivos relativos positivos y negativos que establecen escalas abiertas y escalas cerradas por abajo. Mostramos algunos ejemplos a continuación.

(61)

a. *joven* > *rejuvenecer(se)*

b. *crudo* > *recrudecerse*

c. *verde* > *reverdecer*

En los ejemplos anteriores, los adjetivos *joven*, *crudo* y *verde* pertenecen a la clase de los adjetivos de edad, de propiedad física y de color, respectivamente. El primero es

un adjetivo relativo y representa el polo negativo de la escala abierta *joven – viejo*. El antónimo del adjetivo *joven* da lugar al verbo parasintético *envejecer*. El adjetivo *crudo*, con el significado de ‘malo o desagradable’, es relativo y representa el polo negativo de la escala abierta *crudo – suave*. El antónimo del adjetivo *crudo* sirve para formar el verbo no parasintético *suavizar*. El adjetivo *verde*, por su parte, es relativo y representa el polo positivo de la escala *no verde – verde*, cerrada por abajo. Los tres verbos presentan significados causativos, que pueden glosarse como ‘hacer algo más A’.

Como otros verbos parasintéticos deadjetivales, los incluidos en este apartado se agrupan en dos tipos teniendo en cuenta la estructura argumental. Por un lado, encontramos los verbos con alternancia causativa, en la que la variante intransitiva es pronominal; por otro, están los verbos inacusativos sin pronominalización. A continuación, se muestran algunos ejemplos.

(62)

- a. *Juan tiene que condensar la sopa, porque es muy líquida.*
- b. *La leche se condensó.*

(63)

- a. *María regó la puerta de su casa para refrescar el ambiente.* (DUEA)
- b. *El salón se refrescó.*
- c. *El tiempo refrescó.*

(64)

- a. *La lluvia reverdece el campo.* (DUEA)
- b. *La pradera reverdece.*

Los verbos que aparecen en las oraciones de (a) son verbos causativos y, por tanto, transitivos: el argumento interno que sufre el cambio de estado, *la sopa* (62a), *el ambiente* (63a) y *el campo* (64a); y el argumento externo que representa la causa que inicia el proceso de este cambio, *Juan* (62a), *María* (63a) y *la lluvia* (64a). En los ejemplos de (b), se muestra la variante inacusativa de cada verbo, que presenta dos soluciones: la variante pronominal (62b, 63b) y la variante no pronominal (64b). En (63) tenemos dos variantes inacusativas: pronominal (63b) y no pronominal (63c).

En cuanto a la telicidad podemos destacar dos grupos. El primero incluye las escalas abiertas formadas por dos adjetivos relativos: por ejemplo, *basto (desbastar) –*

*fino (afinar)* (65). En otro grupo, los verbos también están formados a partir de los adjetivos relativos, los cuales, por el contrario, participan en escalas en las que los antónimos cierran la escala al estar contruidos con la negación: por ejemplo, *no verde – verde (reverdecer)* (66):

(65)

*El carpintero desbastaba la madera antes de darle forma con el torno.* (DUEA)

- a. *está desbastando la madera > ha desbastado la madera*
- b. *está desbastando un poco la madera > ha desbastado un poco la madera*
- c. *\*está desbastando completamente la madera*

(66)

*La lluvia reverdece el campo.* (DUEA)

- a. *está reverdeciendo el campo > ha reverdecido el campo*
- b. *está reverdeciendo un poco el campo > ha reverdecido un poco el campo*
- c. *\*está reverdeciendo completamente el campo*

Los verbos *desbastar* (65) y *reverdecer* (66) son atéllicos porque las acciones tienen lugar a pesar de no estar acabadas: *la madera* es más *basta* (65a) y *el campo* es más *verde* (66a). Además, como verbos atéllicos, pueden combinarse con el sintagma *un poco* (65b, 66b) y rechazan el adverbio *completamente* (65c, 66c). Dada su condición de verbos graduales, el complemento directo no puede limitar la acción, por lo que estos verbos son atéllicos con complementos directos cuantificados (65a, 66a).

En suma, la mayoría de los verbos parasintéticos en *des...ar*, *con...ar*, *re...ar* y *re...ecer* están formados a partir de adjetivos relativos que establecen las escalas abiertas y cuyos antónimos no dan lugar a verbos parasintéticos, o bien forman verbos parasintéticos siguiendo otros esquemas diferentes. Este grupo de verbos parasintéticos es muy poco sistemático y productivo. Como en los grupos anteriores, tenemos verbos de alternancia causativa con tres formas de expresión de la variante intransitiva: verbos sin pronombre (*reverdecer*), verbos con pronombre (*condensar*) y verbos con dos formas, con y sin pronombre (*refrescar*).

### 3.6. Recapitulación

En este capítulo, hemos analizado las características semántico-estructurales de los verbos parasintéticos en español de los tres esquemas parasintéticos más productivos en la formación de verbos deadjetivales (*a...ar*, *en...ar*, *en...ecer*), y otros esquemas menos productivos como *des...ar*, *con...ar*, *re...ar* y *re...ecer*. De los esquemas más productivos, el grupo de verbos parasintéticos más numeroso en español corresponde a los derivados con el esquema *a...ar*. El grupo menos numeroso es el de los verbos formados con el esquema *en...ar*.

En cuanto a la forma, la mayor parte de los adjetivos base son adjetivos no derivados. La estructura silábica de los adjetivos determina la elección del esquema parasintético que se aplica en cada proceso. Así, el esquema *a...ar* selecciona bases polisilábicas, mientras que los esquemas *en...ar* y *en...ecer* tienden a unirse a los adjetivos bisilábicos.

Como hemos visto, los adjetivos que intervienen en la formación de verbos parasintéticos son, en su mayoría, adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas. Los antónimos que constituyen el otro polo de las escalas pueden crear verbos parasintéticos adoptando el mismo esquema de formación, como ocurre en la mayor parte de los verbos en *a...ar* y en *en...ecer* (*largo* (*alargar*) – *corto* (*acortar*); *rico* (*enriquecer*) – *pobre* (*empobrecer*)). En otros casos, los antónimos pueden dar lugar a verbos parasintéticos formados a partir de otros esquemas (*delgado* (*adelgazar*) – *gordo* (*engordar*); *viejo* (*envejecer*) – *joven* (*rejuvenecer*)) e incluso el antónimo puede no ser la base de ningún verbo (*cómodo* (*acomodar*) – *incómodo*; *frío* (*enfriar*) – *caliente*). Este último caso suele ser más frecuente en los verbos formados con el esquema *en...ar*. Algunos verbos tienen como base adjetivos relativos y absolutos que constituyen escalas cerradas por un lado (*mudo* (*enmudecer*) – *hablador*) o escalas totalmente cerradas (*injusto* – *justo* (*ajustar*)).

Los verbos deadjetivales parasintéticos son transitivos, la mayoría de los cuales presenta la alternancia causativa con una variante intransitiva pronominal (*alargar*(se), *ensuciar*(se)) o no pronominal (*reverdecer*, *engordar*, *adelgazar*). Algunos verbos expresan la variante intransitiva en sus dos modalidades (*ennegrecer*, *enflaquecer*).

El tipo de adjetivo y la escala que conforma determina el contenido aspectual del verbo resultante. De este modo los adjetivos relativos dan lugar a los verbos atélicos y los absolutos originan verbos télicos. Dado que los adjetivos relativos establecen escalas abiertas, la acción del verbo no puede estar acotada, puesto que la propiedad que denota el adjetivo es susceptible de admitir un grado más. Por el contrario, los adjetivos absolutos pertenecen a escalas cerradas solo por un lado o cerradas totalmente, por lo cual el verbo

derivado está limitado aspectualmente, en la medida en que la propiedad que indica el adjetivo está expresada en su grado máximo.

Por último, en varios casos, un mismo adjetivo se constituye como base de distintos procesos parasintéticos, por lo cual encontramos verbos parasintéticos deadjetivales contruidos sobre el mismo adjetivo. Esta situación se da mayoritariamente con los esquemas *a...ar* y *en...ecer*: *agrandar(se)* / *engrandecer(se)*, *ablandar(se)* / *emblandecer(se)*, *atontar(se)* / *entontecer(se)*, *alocar(se)* / *enloquecer(se)*; y, en menor medida, con los esquemas *a...ar* y *en...ar*: *abobar(se)* / *embobar(se)*. En general, los verbos de cada par presentan significados distintos derivados de las acepciones del adjetivo.

## CAPÍTULO 4.

### DESCRIPCIÓN SEMÁNTICO-ESTRUCTURAL DE LOS VERBOS PARASINTÉTICOS DEADJETIVALES EN RUSO

#### 4.1. Características de las bases adjetivales

Como en español, es posible distinguir dos clases principales de adjetivos en ruso: los adjetivos relacionales (1a) y los adjetivos calificativos (1b). La mayoría de los adjetivos base pertenece a la clase de los adjetivos calificativos, incluidos los que proceden de adjetivos relacionales recategorizados como calificativos. Por otro lado, las bases adjetivas en ruso también forman parte de las escalas adjetivales y podemos diferenciar los adjetivos relativos de los absolutos, como se observa en los ejemplos de (2). Cabe mencionar que los adjetivos relativos prevalecen en número sobre los adjetivos absolutos.

(1)

a. *русский rUsskii* ‘ruso’ > *обрусить obrUsit’* ‘rusificar’

*рус-ск-ий* > *об-рус-и-ть*

*rUs-sk-ii* > *ob-rUs-i-t’*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

b. *влажный vLAzhnyi* ‘húmedo’ > *увлажнить uvlazhnIt’* ‘humedecer’

*влажн-ый* > *у-влажн-и-ть*

*vLAzhn-yi* > *u-vlazhn-I-t’*

raíz-des    pref-raíz-suf-des



(2)

a. *горький gOr'kii* ‘amargo’ > *неперегорчить peregorchIt'* ‘hacer demasiado amargo’

*горьк-ий* > *пере-горч-и-ть*

*gOr'k-ii* > *pere-gorch-I-t'*<sup>36</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *мёртвый miOrtv-yi* ‘muerto’ > *умертвить umertvIt'* ‘hacer morir’

*мёртв-ый* > *у-мертв-и-ть*

*miOrtv-yi* > *u-mertv-I-t'*<sup>37</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (1a), el adjetivo relacional recategorizado como calificativo *рус-ск-ий rUs-sk-ii* (*рус- rus-* es la raíz, *-ск- -sk-* es el sufijo y *-ий -ii* es la desinencia) es la base del verbo *об-рус-и-ть ob-rUs-i-t'* (*об- ob-* es el prefijo, *-рус- -rus-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo y *-ть -t'* es la desinencia). En (1b) el adjetivo calificativo *влажн-ый vlAzhn-yi* (*влажн- vlazhn-* es la raíz y *-ый -yi* es la desinencia) da lugar al verbo *у-влажн-и-ть u-vlazhn-I-t'* (*у- u-* es el prefijo, *-влажн- -vlazhn-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo y *-ть -t'* es la desinencia). En (2a), el verbo *пере-горч-и-ть pere-gorch-I-t'* (*пере- pere-* es el prefijo, *-горч- -gorch-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo y *-ть -t'* es la desinencia) se forma sobre el adjetivo relativo *горьк-ий gOr'k-ii* (*горьк- gor'k-* es la raíz y *-ий -ii* es la desinencia). En (2b) se incluye el adjetivo absoluto *мёртв-ый miOrtv-yi* (*мёртв- miortv-* es la raíz y *-ый -yi* es la desinencia), a partir del cual se origina el verbo *у-мертв-и-ть u-mertv-I-t'* (*у- u-* es el prefijo, *-мертв- -mertv-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo y *-ть -t'* es la desinencia).

En cuanto a las características estructurales de los adjetivos rusos, es preciso señalar los siguientes aspectos. En primer lugar, los adjetivos a partir de los cuales se forman los verbos parasintéticos suelen estar en la forma completa<sup>38</sup> del grado positivo, como en los ejemplos siguientes.

<sup>36</sup> La consonante de la raíz del adjetivo *-к- -k-* se cambia en *-ч- -ch-* en la raíz del verbo, delante del sufijo *-и- -i-*: *горьк-ий gOr'k-ii* > *пере-горч-и-ть pere-gorch-I-t'*.

<sup>37</sup> La alternancia de las vocales *ě/e io/e* en la raíz tiene lugar cuando la raíz deja de ser acentuada: *мёрт-ый miOrtv-yi* > *у-мертв-и-ть u-mertv-I-t'*.

<sup>38</sup> En ruso, los adjetivos tienen tres grados, al igual que en español: positivo, comparativo y superlativo. En el grado positivo presentan la forma completa (*краткий krAtkii* ‘breve’) y la forma reducida (*краток krAtok*).

(3)

a. *ясный iAsnyi* ‘claro’ > *объяснить ob''iasnIt'* ‘aclarar / hacer completamente claro algo a alguien’

*ясн-ый* > *объ-ясн-и-ть*

*iAsn-yi* > *ob''-iasn-I-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *кроткий krotkii* ‘dócil’ > *укротить ukrotIt'* ‘hacer dócil’

*крот-к-ий* > *у-крот-и-ть*

*krot-k-ii* > *u-krot-I-t'*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

En los ejemplos de (3), los adjetivos *ясн-ый iAsn-yi* (*ясн- iasn-* es la raíz y *-ый -yi* es la desinencia) y *крот-к-ий krot-k-ii* (*крот- krot-* es la raíz, *-к- -k-* es el sufijo y *-ий -ii* es la desinencia) están en grado positivo. Ambos se constituyen como base en la formación de los verbos *объ-ясн-и-ть ob''-iasn-I-t'* (*объ- ob''-* es el prefijo, *-ясн- -iasn-* es la raíz, *-и- -i-* es es sufijo y *-ть -t'* es la desinencia), en el primer caso, y *у-крот-и-ть u-krot-I-t'* (*у- u-* es el prefijo, *-крот- -krot-* es la raíz, *-и- -i-* es es sufijo y *-ть -t'* es la desinencia), en el segundo.

En muy pocos casos los verbos se forman a partir del grado comparativo de los adjetivos. En (4) se ofrecen dos ejemplos.

(4)

a. *меньший mEn'shii* ‘menor’ > *уменьшить umEn'shit'* ‘aminorar’

*меньш-ий* > *у-меньш-и-ть*

*mEn'sh-ii* > *u-mEn'sh-i-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *лучший lUchshii* ‘mejor’ > *улучшить ulUchshit'* ‘mejorar’

*лучш-ий* > *у-лучш-и-ть*

*lUchsh-ii* > *u-lUchsh-i-t'*

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (4a), del adjetivo en grado comparativo *меньш-ий mEn'sh-ii* (*меньш-* *men'sh-* es la raíz y *-ий -ii* es la desinencia), cuyo grado positivo es *мал-ый mAl-yi* ‘pequeño’ (*мал-* *mal-* es la raíz y *-ый -yi* es la desinencia), se forma el verbo *у-меньш-у-ть u-mEn'sh-i-t'* (*y-* *u-* es el prefijo, *-меньш-* *-men'sh-* es la raíz, *-у-* *-i-* es el sufijo, *-ть -t'* es la desinencia). En el ejemplo (4b), el grado comparativo del adjetivo *хорош-ий jorOsh-ii* ‘bueno’ (*хорош-* *gorosh-* es la raíz y *-ий -ii* es la desinencia) es *лучш-ий lUchsh-ii* (*лучш-* *luchsh-* es la raíz y *-ий -ii* es la desinencia), que da lugar al verbo *у-лучш-у-ть u-lUchsh-i-t'* (*y-* *u-* es el prefijo, *-лучш-* *-luchsh-* es la raíz, *-у-* *-i-* es es sufijo, *-ть -t'* es la desinencia).

En segundo lugar, los verbos se construyen en su mayoría sobre la raíz del adjetivo, como muestran los ejemplos de (5), aunque hay casos en los que la base es una forma derivada, como veremos más adelante.

(5)

*горячий goriAchii* ‘caliente’ > *разгорячить razgoriachIt'* ‘hacer muy caliente’ > *разгорячиться razgoriachIt'sia* ‘hacerse muy caliente’

*горяч-ий* > *раз-горяч-у-ть* > *раз-горяч-у-ть-ся*

*goriAch-ii* > *raz-goriach-I-t'* > *raz-goriach-I-t'-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (5), del adjetivo *горяч-ий goriAch-ii*, donde *горяч-* *goriach-* es la raíz y *-ий -ii* es la desinencia, se forma el verbo *раз-горяч-у-* *raz-goriach-I-t'*<sup>39</sup> con un sentido intensivo por la adición del prefijo *раз-* *raz-*. Este verbo puede llevar un postfijo en la formación *раз-горяч-у-ть-ся* *raz-goriach-I-t'-sia* (*раз-* *raz-* es el prefijo, *-горяч-* *goriach-* es la raíz, *-у-* *-i-* es el sufijo, *-ть-* *-t'* es la desinencia y *-ся -sia* es el postfijo). Siguen este mismo esquema de formación otros verbos como los que se recogen en la siguiente tabla:

| Adjetivo                       | raíz           | suf          | des            | Verbo  | pref         | raíz             | suf          | des            | post |
|--------------------------------|----------------|--------------|----------------|--|--------------|------------------|--------------|----------------|------|
| <i>низкий nIzkii</i><br>‘bajo’ | <i>низ nIz</i> | <i>-к -k</i> | <i>-ий -ii</i> | <i>понижить ponIzit'</i><br>‘hacer más bajo’ | <i>по po</i> | <i>-низ -nIz</i> | <i>-и -i</i> | <i>-ть -t'</i> |      |

<sup>39</sup> Este verbo es falso parasintético, porque existe la forma intermedia *горячить goriachIt'* ‘hacer caliente’. Pero en cuanto a las características de los adjetivos base, no hay muchas diferencias entre los verbos parasintéticos y los falsos parasintéticos.

|  |                            |  |                          |   |                        |                              |                        |                          |                           |
|--|----------------------------|--|--------------------------|---|------------------------|------------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|
|  |                            |  |                          | <i>понизиться</i><br><i>ponIzit'sia</i><br>'hacerse más bajo' | <i>по</i><br><i>po</i> | <i>-низ</i><br><i>-nIz</i>   | <i>-и</i><br><i>-i</i> | <i>-ть</i><br><i>-t'</i> | <i>-ся</i><br><i>-sia</i> |
| <i>новый</i><br><i>nOvyi</i><br>'nuevo'        | <i>нов</i><br><i>nOv</i>   |  | <i>-ый</i><br><i>-yi</i> | <i>обновить</i><br><i>obnovIt'</i><br>'renovar'               | <i>об</i><br><i>ob</i> | <i>-нов</i><br><i>-nov</i>   | <i>-и</i><br><i>-I</i> | <i>-ть</i><br><i>-t'</i> |                           |
|  |                            |  |                          | <i>обновиться</i><br><i>obnovIt'sia</i><br>'renovarse'        | <i>об</i><br><i>ob</i> | <i>-нов</i><br><i>-nov</i>   | <i>-и</i><br><i>-I</i> | <i>-ть</i><br><i>-t'</i> | <i>-ся</i><br><i>-sia</i> |
| <i>особый</i><br><i>osObyi</i><br>'particular' | <i>особ</i><br><i>osOb</i> |  | <i>-ый</i><br><i>-yi</i> | <i>обособить</i><br><i>obosObit'</i><br>'aislar'              | <i>об</i><br><i>ob</i> | <i>-особ</i><br><i>-osOb</i> | <i>-и</i><br><i>-i</i> | <i>-ть</i><br><i>-t'</i> |                           |
|  |                            |  |                          | <i>обособиться</i><br><i>obosObit'sia</i><br>'aislarse'       | <i>об</i><br><i>ob</i> | <i>-особ</i><br><i>-osOb</i> | <i>-и</i><br><i>-i</i> | <i>-ть</i><br><i>-t'</i> | <i>-ся</i><br><i>-sia</i> |

En muy pocos casos, los adjetivos carecen de desinencia y, como en los ejemplos anteriores, la formación del verbo se lleva a cabo sobre la raíz, como muestra el siguiente ejemplo:

(6)

*рад рад* 'alegre' > *обрадовать obrAdovat'* 'alegrar' > *обрадоваться obrAdovat'sia* 'alegrarse'

*рад* > *об-рад-ова-ть* > *об-рад-ова-ть-ся*

*рад* > *об-рад-ова-т'* > *об-рад-ова-т'-sia*

ра́з pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (6), el adjetivo *рад рад*, donde *рад рад* es la raíz y no hay desinencia, es la base para el verbo *об-рад-ова-ть об-рад-ова-т'*<sup>40</sup>, que puede ser derivado con un postfijo para dar lugar a la formación verbal *об-рад-ова-ть-ся об-рад-ова-т'-sia* (*рад- рад-* es la raíz, *-ова- -ова-* es el sufijo, *-ть- -т'-* es la desinencia y *-ся -sia* es el postfijo).

<sup>40</sup> Este verbo, también, es falso parasintético porque existe la forma sin prefijo: *радовать rAdovat'* 'alegrar'.

La base adjetival puede ser también una forma sufijada. Por ejemplo, los adjetivos *проч-н-ый* *proch-n-yi* ‘sólido’, *род-н-ой* *rod-n-Oi* ‘próximo’, *спокой-н-ый* *spokOi-n-yi* ‘tranquilo’ contienen el sufijo *-н- -n-*, que sirve para formar los adjetivos derivados. En el ejemplo siguiente se muestra un verbo derivado de estos adjetivos:

(7)

*прочный* *prOchnyi* ‘sólido’ > *упрочнить* *uprochnIt’* ‘consolidar’ > *упрочниться* *uprochnIt’sia* ‘consolidarse’

*проч-н-ый* > *у-прочн-и-ть* > *у-прочн-и-ть-ся*

*prOch-n-yi* > *u-prochn-I-t’* > *u-prochn-I-t’-sia*

raíz-suf-des pref-[pref+raíz]-suf-des pref-[pref+raíz]-suf-des-post

En el ejemplo (7), el adjetivo *проч-н-ый* *prOch-n-yi* presenta tres constituyentes morfológicos: la raíz *проч- proch-*, el sufijo *-н- -n-* y la desinencia *-ый -yi*. La base de la formación del verbo es el adjetivo sufijado, al que se adjunta el prefijo *у- u-* y el sufijo *-и- -i-* para formar el verbo *у-прочн-и-ть* *u-prochn-I-t’*. Este verbo se combina con el postfijo *-ся -sia* en la formación *у-прочн-и-ть-ся* *u-prochn-I-t’-sia* (*у- u-* es el prefijo, *-н- -n-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo, *-ть- -t’-* es la desinencia y *-ся -sia* es el postfijo). En la siguiente tabla, se recogen más verbos formados con este mismo proceso morfológico:

| Adjetivo                                      | raíz                       | suf                    | des                      | Verbo   | pref                   | raíz+suf                       | suf                     | des                      | post |
|---|----------------------------|------------------------|--------------------------|---|------------------------|--------------------------------|-------------------------|--------------------------|------|
| <i>трудный</i><br><i>trUdnyi</i><br>‘difícil’ | <i>труд</i><br><i>trUd</i> | <i>-н</i><br><i>-n</i> | <i>-ый</i><br><i>-yi</i> | <i>затруднить</i><br><i>zatrudnIt’</i><br>‘hacer difícil AP <sup>41</sup> ’ | <i>за</i><br><i>za</i> | <i>-трудн</i><br><i>-trudn</i> | <i>-и</i><br><i>-I</i>  | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |      |
|   |                            |                        |                          | <i>затруднять</i><br><i>zatrudniAt’</i><br>‘hacer difícil AI’               | <i>за</i><br><i>za</i> | <i>-трудн</i><br><i>-trudn</i> | <i>-я</i><br><i>-iA</i> | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |      |
| <i>бедный</i><br><i>bEdnyi</i><br>‘pobre’     | <i>бед</i><br><i>bEd</i>   | <i>-н</i><br><i>-n</i> | <i>-ый</i><br><i>-yi</i> | <i>обеднить</i><br><i>obednIt’</i><br>‘empobrecer AP’                       | <i>о</i><br><i>o</i>   | <i>-бедн</i><br><i>-bedn</i>   | <i>-и</i><br><i>-I</i>  | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |      |
|   |                            |                        |                          | <i>обеднять</i><br><i>obedniAt’</i><br>‘empobrecer AI’                      | <i>о</i><br><i>o</i>   | <i>-бедн</i><br><i>-bedn</i>   | <i>-я</i><br><i>-iA</i> | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |      |

<sup>41</sup> AP – aspecto perfectivo, AI – aspecto imperfectivo.

|  |  |  |  |  |                          |                       |                  |                   |                    |
|--|--|--|--|--|--------------------------|-----------------------|------------------|-------------------|--------------------|
|  |  |  |  | обедниться<br><i>obednIt'sia</i><br>'empobrecerse AP'            | <i>o</i><br><i>o</i>     | -бедн<br><i>-bedn</i> | -и<br><i>-I</i>  | -ть<br><i>-t'</i> | -ся<br><i>-sia</i> |
|  |  |  |  | обедняться<br><i>obedniAt'sia</i><br>'empobrecerse AI'           | <i>o</i><br><i>o</i>     | -бедн<br><i>-bedn</i> | -я<br><i>-iA</i> | -ть<br><i>-t'</i> | -ся<br><i>-sia</i> |
|  |  |  |  | прибедниться<br><i>pribednIt'sia</i><br>'fingirse ser pobre AP'  | <i>при</i><br><i>pri</i> | -бедн<br><i>-bedn</i> | -и<br><i>-I</i>  | -ть<br><i>-t'</i> | -ся<br><i>-sia</i> |
|  |  |  |  | прибедняться<br><i>pribedniAt'sia</i><br>'fingirse ser pobre AI' | <i>при</i><br><i>pri</i> | -бедн<br><i>-bedn</i> | -я<br><i>-iA</i> | -ть<br><i>-t'</i> | -ся<br><i>-sia</i> |

Algunos verbos formados sobre adjetivos sufijados pierden el sufijo del adjetivo en el proceso verbalizador, como muestra el ejemplo siguiente:

(8)

*спокойный spokOinyi* 'tranquilo' > *успокоить uspokOit'* 'hacer tranquilo' > *успокоиться uspokOit'sia* 'hacerse tranquilo'

*споко-йн-ый* > *у-споко-и-ть* > *у-споко-и-ть-ся*

*spokO-in-yi* > *u-spokO-i-t'* > *u-spokO-i-t'-sia*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (8), el adjetivo *споко-йн-ый spokO-in-yi* está formado por la raíz *споко- spokO-*, el sufijo *-йн- -in-* y la desinencia *-ый -yi*. La base del verbo *у-споко-и-ть u-spokO-i-t'* es la raíz *споко- spokO-*, sin el sufijo. Este verbo formado por el prefijo *у- u-* y el sufijo *-и- -i-* puede llevar un postfijo como en la formación *у-споко-и-ть-ся u-spokO-i-t'-sia* (*у- u-* es el prefijo, *-споко- -spoko-* es la raíz, *-и- -i-* es el sufijo, *-ть- -t'-* es la desinencia y *-ся -sia* es el postfijo). En la siguiente tabla, se incluyen otros verbos que siguen el proceso de formación descrito.

| Adjetivo  | raíz                           | suf      | des        | Verbo  | pref                     | raíz                             | suf      | des                      | post        |
|---|--------------------------------|----------|------------|--|--------------------------|----------------------------------|----------|--------------------------|-------------|
| <i>близкий</i><br><i>blIzkii</i><br>‘cercano’   | <i>близ</i><br><i>blIz</i>     | -к<br>-k | -ий<br>-ii | <i>приблизить</i><br><i>priblIzit’</i><br>‘hacer más cercano’        | <i>при</i><br><i>pri</i> | <i>-близ</i><br><i>-blIz</i>     | -и<br>-i | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |             |
|   |                                |          |            | <i>приблизиться</i><br><i>priblIzit’sia</i><br>‘hacerse más cercano’ | <i>при</i><br><i>pri</i> | <i>-близ</i><br><i>-blIz</i>     | -и<br>-i | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> | -ся<br>-sia |
| <i>степенный</i><br><i>stepEnnyi</i><br>‘serio’ | <i>степен</i><br><i>stepEn</i> | -н<br>-n | -ый<br>-yi | <i>остепенить</i><br><i>ostepenIt’</i><br>‘poner serio’              | <i>о</i><br><i>о</i>     | <i>-степен</i><br><i>-stepen</i> | -и<br>-I | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> |             |
|   |                                |          |            | <i>остепениться</i><br><i>ostepenIt’sia</i><br>‘ponerse serio’       | <i>о</i><br><i>о</i>     | <i>-степен</i><br><i>-stepen</i> | -и<br>-I | <i>-ть</i><br><i>-t’</i> | -ся<br>-sia |

Una posibilidad menos frecuente es que la base adjetival sufijada lleve además un prefijo y toda la formación participe en la estructura morfológica del verbo, como muestra el siguiente ejemplo:

(9)

*безвредный bezvrEdnyi* ‘inofensivo’ > *обезвреживать obezvrEzhivat’* ‘hacer inofensivo’ > *обезвреживаться obezvrEzhivat’sia* ‘hacerse inofensivo’

*без-вред-н-ый* > *о-безвреж-ива-ть* > *о-безвреж-ива-ть-ся*

*bez-vrEd-n-yi* > *о-bezvrEzh-iva-t’* > *о-bezvrEzh-iva-t’-sia*<sup>42</sup>

pref-raíz-suf-des    pref-[pref+raíz]-suf-des    pref-[pref+raíz]-suf-des-post

En el ejemplo (9), el adjetivo *без-вред-н-ый bez-vrEd-n-yi* está formado por el prefijo *без-* *bez-*, la raíz *-вред-* *-vred-*, el sufijo *-н-* *-n-* y la desinencia *-ый* *-yi*. En la formación del verbo *о-безвреж-ива-ть о-bezvrEzh-iva-t’*, se toma como base la raíz con el prefijo y se pierde el sufijo (*безвред-* *bezvrEd-*); a este constituyente base se adjunta el prefijo *о-* *о-* y el sufijo *-ива-* *-iva-*. Esta forma verbal puede combinarse con el posfijo *-ся* *-sia* en la formación *о-безвреж-ива-ть-ся о-bezvrEzh-iva-t’-sia* (*о-* *о-* es el prefijo,

<sup>42</sup> En esta formación, se produce la alternancia de las consonantes *д/ж d/zh* que tiene lugar en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-ива-* *-iva-*: *без-вред-н-ый bez-vrEd-n-yi* > *о-безвреж-ива-ть о-bezvrEzh-iva-t’* > *о-безвреж-ива-ть-ся о-bezvrEzh-iva-t’-sia*.

-безвреж- *-bezvrezh-* es la raíz más el prefijo, *-ива-* *-iva-* es el sufijo, *-ть-* *-t'-* es la desinencia y *-ся* *-sia* es el postfijo).

En adelante, para simplificar nuestra exposición, consideraremos la base adjetival del verbo como una raíz, independientemente de que el adjetivo sea una raíz o una forma derivada con prefijos y sufijos. A continuación, mostramos unos ejemplos de esta representación.

(10)

a. *прочный* *prOchnyi* ‘sólido’

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| <i>проч-н-ый</i>  | <i>прочн-ый</i>  |
| <i>prOch-n-yi</i> | <i>prOchn-yi</i> |
| raíz-suf-des      | raíz-des         |

b. *безвредный* *bezvrEdnyi* ‘inofensivo’

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| <i>без-вред-н-ый</i> | <i>безвред-н-ый</i> |
| <i>bez-vrEd-n-yi</i> | <i>bezvrEd-n-yi</i> |
| pref-raíz-suf-des    | raíz-suf-des        |

El adjetivo *прочный* *prOchnyi* (10a) presenta tres constituyentes morfológicos: la raíz *проч-* *proch-*, el sufijo *-н-* *-n-*, la desinencia *-ый* *-yi*. El adjetivo *безвредный* *bezvrEdnyi* (10b), por su parte, incluye cuatro elementos: el prefijo *без-* *bez-*, la raíz *-вред-* *-vred-*, el sufijo *-н-* *-n-*, la desinencia *-ый* *-yi*. En adelante, la base de la formación será *прочн-ый* *prOchn-yi* (*прочн-* *prochn-* es la raíz, *-ый* *-yi* es la desinencia) y *безвредн-ый* *bezvrEd-n-yi* (*безвред-* *bezvred-* es la raíz, *-н-* *-n-* es el sufijo y *-ый* *-yi* es la desinencia). Llamamos raíz del verbo a la parte del adjetivo que participa en la formación. Así, en el ejemplo (10a) el verbo se formará sobre *прочн-* *prochn-* y en (10b), sobre *безвред-* *bezvred-*.

Por tanto, consideraremos la base de la formación de los verbos deadjetivales como una raíz adjetival con el fin de que este constituyente coincida con la raíz del verbo, ya que nos interesa destacar la adjunción de los elementos de los esquemas parasintéticos, es decir, los elementos ausentes de la estructura del adjetivo base. En la tradición rusa, al hablar de la estructura morfológica de la palabra en cuanto a sus partes constitutivas, *-безвред-* *безвреж-* *-bezvred/bezvrezh-* en (10b) o *-прочн-* *-prochn-* en (10a), es posible denominar raíz del verbo a la base, independientemente de que el adjetivo sea simple o derivado. En ocasiones, se puede precisar que la raíz verbal consta de más de un elemento.



Para nuestro estudio, no es relevante destacar las partes de la raíz verbal porque esta no influye en la elección del esquema parasintético.

De manera poco frecuente, al formar el verbo a partir del adjetivo en grado positivo, se añade al adjetivo base un sufijo no verbal, correspondiente al grado superlativo, como en los ejemplos siguientes:

(11)

a. *xyðoï judOi* ‘malo’ > *xyðeï judEi* ‘peor’ > *xyðeïuuï judEishii* ‘el peor’

*xyð-oï* > *xyð-eï* > *xyð-eï-uu-ïï*

*jud-Oi* > *jud-Ei* > *jud-Ei-sh-ii*

raíz-des raíz-suf raíz-suf-suf-des

b. *xyðoï judOi* ‘malo’ > *yxyðuïmъ uïUdshit’* ‘empeorar’ > *yxyðuïmъся uïUdshit’sia* ‘empeorarse’

*xyð-oï* > *y-xyðuï-u-mъ* > *y-xyðuï-u-mъ-ся*

*jud-Oi* > *u-jUdsh-i-t’* > *u-jUdsh-i-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En los ejemplos anteriores, el adjetivo en grado positivo *xyð-oï jud-Oi* (*xyð-* *jud-* es la raíz y *-oï -oi* es la desinencia) forma el grado comparativo *xyð-eï jud-Ei* y el superlativo *xyð-eï-uu-ïï jud-Ei-sh-ii* (*xyð- jud-* es la raíz, *-eï- -ei-* es el sufijo del grado comparativo y *-uu- -sh-* es el sufijo del grado superlativo, *-oï -oi* es la desinencia). El verbo *y-xyðuï-u-mъ u-jUdsh-i-t’* consta de la raíz *-xyðuï- -judsh-* (la raíz del adjetivo *xyð- jud-* y el sufijo del grado superlativo *-uu- -sh-*) a la que se añade el prefijo *y- u-* y el sufijo *-u- -i-*. Este verbo puede combinarse con el postfijo *-ся -sia* en la formación *y-xyðuï-u-mъ-ся u-jUdsh-i-t’-sia* (*y- u-* es el prefijo, *-xyðuï- -judsh-* es la raíz, *-u- -i-* es el sufijo, *-mъ- -t’-* es la desinencia y *-ся -sia* es el postfijo).

En suma, los adjetivos que forman los verbos parasintéticos en ruso son calificativos, incluyendo los adjetivos relacionales recategorizados como calificativos. Además, los adjetivos pueden ser relativos y absolutos, aunque prevalecen los primeros en este proceso de formación de palabras. Respecto a las características de las bases adjetivales, cabe señalar que los adjetivos suelen estar en la forma completa del grado positivo, pero hay ejemplos en los que el verbo se forma sobre el adjetivo en el grado comparativo. Los adjetivos base pueden incluir un prefijo y un sufijo adjuntados a la raíz.

Estos elementos pueden estar presentes en la base de la formación, en la denominada raíz del verbo en las gramáticas de ruso.

## **4.2. Estructura prefijo-base-sufijo**

Los verbos parasintéticos deadjetivales en ruso que siguen la estructura prefijo-base-sufijo se forman combinando diferentes prefijos con los sufijos *-e- -e-*, *-u- -i-*, *-a(я)- -a(ia)-* y *-u6a(ы6a)- -iva(yva)-*. En este apartado vamos a presentar los verbos partiendo del sufijo para mostrar las posibles combinaciones en la formación de los verbos rusos, sin la participación de un postfijo.

En cuanto al significado de los prefijos, en ruso existe una gran variedad de prefijos, los cuales pueden expresar distintos matices semánticos, o bien pueden ser neutros, en la medida en que no aportan ningún matiz específico y sirven solo para formar el verbo. En esta segunda posibilidad, la elección del prefijo puede estar determinada por la fonología más que por la semántica. Un mismo prefijo puede presentar este doble comportamiento: un valor semántico en unos verbos, que puede glosarse mediante una paráfrasis, y un valor neutro en otros. De este modo, el significado que expresa el prefijo en cada verbo depende de la combinación de este prefijo con la raíz y con el sufijo.

Respecto al significado del verbo ruso, siempre que sea posible mostraremos las paráfrasis con el fin de marcar los matices semánticos que aporta el prefijo. En otros casos, consignamos un verbo en español equivalente al verbo tratado. Asimismo, en el caso del español, hemos considerado otros parámetros de los verbos como la causatividad y la telicidad. Si bien en ruso la telicidad no suele estar presente en las gramáticas de esta lengua, debido posiblemente a que en esta lengua hay aspecto morfológico, comentaremos la información aspectual de estos verbos tomando en cuenta la perspectiva léxica y morfológica.

### **4.2.1. Con el sufijo *-e- -e-***

En este apartado, primero trataremos las formaciones con el sufijo *-e- -e-*, que da lugar a verbos intransitivos y de aspecto imperfectivo. Estas formaciones verbales designan el proceso de adquisición de la propiedad del adjetivo: por ejemplo, *hacerse oscuro*. Los verbos sin prefijo con el sufijo *-e- -e-* son imperfectivos; pero los mismos verbos con un prefijo, derivados primarios, como hemos visto en el apartado 2.3, serán perfectivos. Dado que existe el verbo deadjetival en su forma simple (raíz y sufijo *-e- -e-*, sin prefijo), el verbo derivado primario (con prefijo) es considerado como falso parasintético. En (12) se ofrece un ejemplo de este proceso.

(12)

*толстый tOlstyí* ‘gordo’ > *толстеть tolstEt’* ‘hacerse gordo AI’ >  
*нотолстеть potolstEt’* ‘terminar de ponerse un poco gordo AP’

*толст-ый* > *толст-е-ть* > *но-толст-е-ть*

*tOlst-yí* > *tolst-E-t’* > *po-tolst-E-t’*

raíz-des    raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (12), el verbo sin prefijo *толстеть tolstEt’* es imperfectivo en su forma simple, con el significado ‘hacerse, estar haciéndose gordo’; el mismo verbo con prefijo *нотолстеть potolstEt’*, que es el derivado primario, es perfectivo y significa ‘terminar de ponerse un poco gordo AP’<sup>43</sup>. Vemos que, al final, el valor perfectivo del prefijo prevalece sobre el valor imperfectivo del sufijo y el prefijo *но-* *po-* expresa el matiz semántico ‘un poco’. Todos los verbos parasintéticos con el sufijo *-e-* *-e-* serán perfectivos.

Con este sufijo encontramos cinco tipos estructurales: *за...е за...е*; *о...е о...е*; *но...е по...е*; *у...е и...е*; *вы...е вы...е*. Todos ellos dan lugar a verbos formados a partir de adjetivos calificativos y, en muy pocos casos, de adjetivos relacionales. Los adjetivos base que intervienen son adjetivos relativos y absolutos. Partiendo del tipo de adjetivo de la base, es posible destacar tres grupos de verbos: los derivados de adjetivos calificativos relativos, los formados de adjetivos relacionales absolutos y los procedentes de adjetivos calificativos absolutos.

Así, en el primer grupo, los adjetivos calificativos relativos dan lugar a los verbos que se forman con el esquema *но...е по...е*, como se observa en el ejemplo siguiente:

---

<sup>43</sup> En el apartado 2.3 hemos tratado un esquema derivativo verbal que incluye tres elementos: forma simple (imperfectivo) > derivado primario (perfectivo) > derivado secundario (imperfectivo), pero no todos los verbos tienen estos tres elementos. Así, el verbo tratado en el ejemplo (12) tienen solo dos: la forma simple y el derivado primario.

(13)

*строгий strOgii* ‘riguroso’ > *построжить postrozhet* ‘hacerse más riguroso’

*строг-ий* > *но-строж-е-ть*

*strOg-ii* > *po-strozh-E-t*<sup>44</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En (13), el adjetivo *строгий strOgii*, que describe el modo de comportamiento del ser humano, es la base del verbo *построжить postrozhet*. El prefijo *но- po-* significa una realización incompleta de la acción, dado que se adquiere parcialmente la cualidad denotada en el adjetivo. El prefijo aporta también el valor perfectivo al verbo. El resultado es un verbo intransitivo de aspecto perfectivo.

Los verbos del segundo grupo siguen el esquema *за...е за...е* y están formados a partir de adjetivos relacionales recategorizados como calificativos absolutos, como aparece a continuación.

(14)

*глянцевый gliAntsevyi* ‘del brillo / brillante’ > *заглянцевать zagliantsevEt* ‘hacerse brillante’

*глянц-ев-ый* > *за-глянцев-е-ть*

*gliAnts-ev-yi* > *za-gliantsev-E-t*

raíz-suf-des pref-base-suf-des

En el ejemplo (14), del adjetivo *глянцевый gliAntsevyi*, que pertenece al grupo temático que designa propiedades de color, se forma el verbo *заглянцевать zagliantsevEt*. El adjetivo *глянцевый gliAntsevyi*, a su vez, ha sido formado sobre la base nominal *глянец gliAnets* ‘brillo’. El prefijo *за- za-*, en este caso, significa la consecución del resultado de la acción transmitiendo así el significado de aspecto perfectivo al verbo, que domina sobre el significado del aspecto imperfectivo que aporta al verbo el sufijo *-е- -e-*. Al final tenemos un verbo intransitivo de aspecto perfectivo.

Otros verbos con el sufijo *-е- -e-* están contruidos sobre los adjetivos calificativos absolutos, que dan lugar a los verbos que se forman con los esquemas *о...е о...е*; *у...е у...е*; *вы...е вы...е*, como se observa en los ejemplos siguientes:

<sup>44</sup> La alternancia de las consonantes *ж/ж* *g/zh* en la raíz tiene lugar al formar los verbos y no depende del sufijo: *строг-ий strOg-ii* > *но-строж-е-ть po-strozh-E-t*.

(15)

a. *полоумный poloUmnyi* ‘loco’ > *ополоуметь opoloUmet* ‘volverse loco’

*пол-о-ум-н-ый* > *о-полоум-е-ть*

*pol-o-Um-n-yi* > *o-poloUm-e-t*

raíz-vc<sup>45</sup>-raíz-suf-des pref-base-suf-des

b. *целый tsElyi* ‘intacto’ > *уцелеть utselEt* ‘quedar intacto’

*цел-ый* > *у-цел-е-ть*

*tsEl-yi* > *u-tsel-E-t*

raíz-des pref-raíz-suf-des

c. *здоровый zdorOvyi* ‘sano’ > *выздороветь vYzdorovet* ‘ponerse sano de nuevo’

*здоров-ый* > *вы-здоров-е-ть*

*zdorOv-yi* > *vY-zdorov-e-t*

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (15a), del adjetivo *полоумный poloUmnyi*, que caracteriza un estado mental del hombre, se deriva el verbo *ополоуметь opoloUmet*. El adjetivo *полоумный poloUmnyi*, a su vez, está construido por la base nominal *полоум-ие poloUm-ie* ‘locura’, que es un sustantivo compuesto, formado por *пол-у pOl-u* ‘medio’ con la pérdida de la desinencia, por *-о- -о-* (vocal copulativa que une dos raíces) y por *ум Um* ‘inteligencia’. En el ejemplo (15b), del adjetivo *целый tsElyi*, que pertenece al grupo temático que caracteriza la forma física, se forma el verbo *уцелеть utselEt*. En el ejemplo (15c), el adjetivo *здоровый zdorOvyi*, que caracteriza el estado físico de seres vivos, da lugar al verbo *выздороветь vYzdorovet*. El prefijo *о- o-* (15a) tiene en este tipo de construcciones el significado de ‘volverse’ con un valor perfectivo, que domina sobre el valor imperfectivo del sufijo *-е- -е-*. El prefijo *у- u-*, en este caso (15b), significa la orientación de la acción para alcanzar el resultado. Este prefijo también tiene el valor perfectivo que domina sobre el valor imperfectivo del sufijo. El prefijo *вы- vy-* (15c) sirve para formar verbos de aspecto perfectivo, que, como en otros casos, prevalece sobre el

---

<sup>45</sup> VC – vocal copulativa.

valor imperfectivo del sufijo. El prefijo *вы-* *vy-* tiene el significado aspectual de terminación completa de la acción. Los tres verbos son intransitivos de aspecto perfectivo.

En cuanto al aspecto léxico, cuatro de los cinco esquemas dan lugar a verbos télicos: *за...е за...е; о...е о...е; у...е у...е; вы...е вы...е*. El esquema *но...е по...е* crea, por el contrario, verbos atélicos. Los adjetivos absolutos forman verbos télicos (14, 15a, b, c), mientras que los adjetivos relativos dan lugar a verbos atélicos (13). Además, cabe señalar que, como muestran estos ejemplos, el aspecto morfológico no siempre coincide con el aspecto léxico, dado que los verbos de (13, 14, 15a, b, c) son morfológicamente perfectivos, pero solo cuatro de ellos son léxicamente télicos.

La acción télica tiene lugar solo si está terminada. Por ejemplo, la acción ponerse sano (15c) no tienen lugar si no ha terminado: la persona no está sana hasta que la acción alcance su punto final y, al terminar, no se puede repetir con el mismo argumento interno sin cambiar su estado actual. Así, una persona que ya está sana no puede volverse sana de nuevo (*выздороветь vYzdorovet'*), sin estar enferma previamente. Al mismo tiempo, la acción atélica tiene lugar sin estar terminada y, al finalizar, puede ocurrir otra vez con el mismo argumento interno sin un cambio de su estado actual: en (13) después de *построжемь postrozhet'* 'hacerse más riguroso', una persona tiene un grado más de rigurosidad, que puede seguir aumentando a medida que se desarrolla la acción. Por ello, la acción de *построжемь postrozhet'* 'hacerse más riguroso' es atélica, ya que supone una sucesión no delimitada de eventos perfectivos. Basándonos en esto podemos decir que el verbo *построжемь postrozhet'* 'hacerse más riguroso' es un verbo de comportamiento aspectual variable, porque cada terminación resultativa de la acción es un logro, y estos logros son indeterminados.

En cuanto a la causatividad, cuatro de los cinco esquemas dan lugar a verbos inacusativos: *за...е за...е; о...е о...е; но...е по...е; вы...е вы...е*, y *у...е у...е*. Estos verbos expresan el cambio de estado del argumento interno: al finalizar las acciones de *заглянцеветь zaglyantsevEt'* 'hacerse brillante', *ополоуметь opoloUmet'* 'volverse loco', *построжемь postrozhet'* 'hacerse más riguroso' y *выздороветь vYzdorovet'* 'ponerse sano de nuevo', el argumento interno pasa a un estado representado en la base adjetiva. Son verbos inacusativos, en los que su argumento interno sufre el cambio de estado y funciona como sujeto sintáctico. Como hemos señalado, el sufijo *-e- -e-* que participa en estas formaciones forma verbos intransitivos. En (15b), el verbo expresa un estado resultado, que implica una acción precedente: tras una acción, el argumento interno conserva su estado anterior ('quedar intacto').

En resumen, cabe mencionar que el sufijo *-e- -e-* forma cinco tipos de verbos parasintéticos deadjetivales, según el esquema prefijo-base-sufijo: *за...е за...е; о...е о...е; но...е по...е; у...е у...е; вы...е вы...е*. En los cinco tipos, el valor de aspecto perfectivo de los prefijos *за-* *za-*, *о-* *o-*, *но-* *po-*, *у-* *u-*, *вы-* *vy-* domina sobre el valor

imperfectivo del sufijo *-e- -e-*, por lo cual tenemos verbos derivados de aspecto perfectivo. Por otro lado, el sufijo *-e- -e-* en estos tipos presenta un valor intransitivo, que se mantiene en todos los verbos. Además, tenemos tres tipos de esquemas que forman los verbos télicos: 1) *za...e za...e*, sobre el adjetivo relacional absoluto; 2) *o...e o...e*; *y...e u...e*; *by...e vy...e* sobre los adjetivos calificativos absolutos; 3) *no...e po...e*, esquema que toma como base los adjetivos calificativos relacionales y da lugar a verbos atélicos. Por otro lado, hay cuatro tipos de esquemas que originan verbos intransitivos: *za...e za...e*; *o...e o...e*; *no...e po...e*; *by...e vy...e*.

#### 4.2.2. Con el sufijo *-u- -i-*

En esta sección trataremos las formaciones con el sufijo *-u- -i-*, el cual, en la forma simple, da lugar a verbos transitivos y de aspecto imperfectivo. Partiendo de los adjetivos base, podemos destacar tres grupos. El primero contiene los verbos derivados de adjetivos relacionales recategorizados como calificativos y considerados como adjetivos relativos. En el segundo, se incluyen los verbos formados a partir de los adjetivos calificativos relativos. El tercer grupo recoge los verbos provenientes de los adjetivos calificativos absolutos. Con este sufijo encontramos diez tipos estructurales con un prefijo, uno de ellos con prefijo doble.

Empezamos por el primer grupo, representado por los verbos derivados de adjetivos relativos procedentes de adjetivos relacionales recategorizados. Estos verbos siguen el esquema *ob(ъ)...u ob(’)...i*, como vemos en el siguiente ejemplo:

(16)

*русский rUsskii* ‘ruso’ > *обрусить obrUsit’* ‘rusificar X’

*рус-ск-ий* > *об-рус-и-ть*

*rUs-sk-ii* > *ob-rUs-i-t’*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

En (16), el adjetivo *русский rUsskii*, que expresa la nacionalidad y es un adjetivo relacional recategorizado como calificativo, da lugar al verbo *обрусить obrUsit’*. El adjetivo *русский rUsskii*, a su vez, ha sido formado sobre la base nominal *Русь rUs’* ‘estado medieval que ocupaba los territorios de Rusia, Ucrania, Bielorusia y Polonia’. El prefijo *об- ob-* significa ‘convertir en algo’ y transmite el significado de aspecto perfectivo al verbo. El verbo es transitivo, atélico, de aspecto perfectivo.

El segundo grupo abarca los verbos procedentes de los adjetivos calificativos relativos e incluye varios tipos. En primer lugar, los verbos atéllicos siguen los siguientes esquemas: *нод...и pod...i*; *воз...и voz...i*; *за...и za...i*; *пре...и pre...i*. En segundo lugar, encontramos verbos atéllicos con doble prefijo: *пре-у...и pre-u...i*. En tercer lugar, el esquema *непре...и pere...i* origina verbos télicos. Cabe mencionar que una misma base puede dar lugar a distintos verbos porque participa en esquemas diferentes, como ocurre con los esquemas *за...и za...i* y *пре...и pre...i*, que se aplican a la misma base.

Veamos algunos verbos formados con los esquemas *нод...и pod...i* y *воз...и voz...i* en los ejemplos siguientes:

(17)

a. *короткий korOtkii* ‘corto’ > *подкоротить podkorotIt’* ‘hacer X un poco más corto’

*корот-к-ий > под-корот-и-ть*

*korOt-k-ii > pod-korot-I-t’*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

b. *великий vellkii* ‘grande’ > *возвеличить vozvellchit’* ‘engrandecer X’

*велик-ий > воз-велич-и-ть*

*vellk-ii > voz-vellch-i-t’<sup>46</sup>*

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (17a), el adjetivo *короткий korOtkii*, que expresa una característica espacial de los objetos, da lugar al verbo *подкоротить podkorotIt’*. El prefijo *под- pod-* significa la realización débil, encubierta, imperceptible de la acción, transmitiendo así el sentido de aspecto perfectivo al verbo. En el ejemplo (17b), del adjetivo *великий vellkii*, que expresa el grado de la importancia social de alguien o algo, se forma el verbo *возвеличить vozvellchit’*. El prefijo *воз- voz-* significa la dirección de la acción hacia arriba con un matiz solemne y transmite al verbo el valor de aspecto perfectivo. Como resultado, tenemos verbos transitivos, atéllicos, de aspecto perfectivo.

También en el grupo con el sufijo *-и- -i-* se incluye un verbo que tiene el prefijo doble. Este verbo sigue el esquema *пре-у...и pre-u...i*, donde *пре-* y *-и-* son los prefijos y *-и- -i-* es el sufijo. Veamos el siguiente ejemplo.

<sup>46</sup> En este ejemplo, la consonante de la raíz del adjetivo *-к- -k-* se cambia en *-ч- -ch-* en la raíz del verbo, delante del sufijo *-и- -i-*: *велик-ий vellk-ii > воз-велич-и-ть voz-vellch-i-t’*.



(18)

*меньший mEn'shii* 'menor' > *преуменьшить preumEn'shit'* 'hacer X menor de lo normal (aminorar)'

*меньш-ий > пре-у-меньш-и-ть*

*mEn'sh-ii > pre-u-mEn'sh-i-t'*

raíz-des pref-pref-raíz-suf-des

El ejemplo (18) representa el verbo *преуменьшить preumEn'shit'*<sup>47</sup> formado sobre el adjetivo en grado comparativo *меньший mEn'shii*, que pertenece al grupo semántico que caracteriza el tamaño. El prefijo *пре-* *pre-* indica que la acción sobrepasa algún límite y el prefijo *у-* *u-* significa la orientación de la acción para alcanzar el resultado. De la unión de los dos prefijos tenemos el significado de 'hacer algo más A de lo normal'. Al unir el significado de todos los morfemas tenemos un verbo transitivo, atético, de aspecto perfectivo.

Los siguientes esquemas *за...у за...и* y *пре...у пре...и* representan los verbos formados sobre la misma base, como queda reflejado en los ejemplos que aparecen a continuación.

(19)

a. *высокий vysOkii* 'alto' > *завысить zavYsit'* 'mostrar X más alto de lo real' /

*выс-ок-ий > за-выс-и-ть*

*vys-Ok-ii > за-vYs-i-t'*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

b. *высокий vysOkii* 'alto' > *превысить prevYsit'* 'superar X la norma / ser X más alto de lo normal'

*выс-ок-ий > пре-выс-и-ть*

*vys-Ok-ii > пре-vYs-i-t'*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (19), del adjetivo *высокий vysOkii*, que pertenece al grupo semántico que designa una descripción física del ser humano, se forman los verbos

---

<sup>47</sup> La forma *меньший mEn'shii* es el grado comparativo del adjetivo *малый mAlyi* 'pequeño'.

*завысить* *zavYsit'* (19a) y *превысить* *prevYsit'* (19b). El adjetivo *высокий vysOkii*, a su vez, está formado sobre la base nominal *высь vYs'* 'altura'. El prefijo *за-* *za-* (19a), en este caso, significa llevar la acción hasta el estado expresado por la base adjetiva. Además, el verbo *завысить* *zavYsit'* significa 'mostrar X más alto de lo que realmente es': por ejemplo, los datos numéricos de un informe pueden estar ponderados falsamente de forma que muestren unos porcentajes mayores de los que son en realidad. El prefijo *пре-* *pre-* (19b) indica que la acción sobrepasa alguna medida real establecida por la norma: por ejemplo, si la norma del dióxido de carbono en el aire es el 7% y la cantidad real hoy es el 9%, esto significa que la cantidad del dióxido de carbono *превысить* *prevYsit'* 'supera / es más alto de' la norma. Ambos prefijos transmiten al verbo el valor de aspecto perfectivo. Al final, los verbos derivados resultantes son transitivos, atéllicos y de aspecto perfectivo.

Por último, los adjetivos relativos pueden originar los verbos télicos con el esquema *непе...и* *pere...и*, como se puede ver el siguiente ejemplo.

(20)

*горький gOr'kii* 'amargo' > *неперегорчить peregorchIt'* 'hacer X demasiado amargo'

*горьк-ий* > *непе-горч-и-ть*

*gOr'k-ii* > *pere-gorch-I-t'* <sup>48</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (20), el adjetivo *горький gOr'kii*, que pertenece al grupo semántico que designa el sabor de los alimentos, se usa para formar el verbo *неперегорчить peregorchIt'*. El prefijo *непе-* *pere-* significa 'exceso, superación de la norma en la acción'. Por ejemplo, hay medicamentos amargos que se mezclan con bebidas para tomarlos y, si añadimos al té demasiado medicamento, *el té* se hace demasiado amargo, (*неперегорчить peregorchIt'* 'hacer X demasiado amargo' *el té*); esto es, es amargo en exceso, supera la norma de lo considerado como amargo. Este prefijo comunica al verbo el valor de aspecto perfectivo y, además, el valor télico, porque la acción de *неперегорчить peregorchIt'* 'hacer X demasiado amargo' no puede volver a repetirse con el mismo argumento interno, porque el adverbio *demasiado* cierra la escala. De la unión de todos los morfemas deviene un verbo transitivo, télico y de aspecto perfectivo.

<sup>48</sup> La consonante de la raíz del adjetivo *-к-* *-k-* se cambia en *-ч-* *-ch-* en la raíz del verbo, delante del sufijo *-и-* *-i-*: *горьк-ий gOr'k-ii* > *непе-горч-и-ть pere-gorch-I-t'*.

El tercer grupo incluye los verbos formados sobre los adjetivos calificativos absolutos siguiendo los esquemas *no...u po...i*; *o...u o...i*; *y...u u...i*; *pac...u ras...i*:

(21)

a. *ясный iAsnyi* ‘claro’<sup>49</sup> > *пояснить poiasnIt’* ‘hacer X más claro’

*ясн-ый* > *по-ясн-и-ть*

*iAsn-yi* > *po-iasn-I-t’*

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *благозвучный blagozvUchnyi* ‘armonioso’ > *облагозвучить oblagozvUchit’* ‘hacer X armonioso’

*благ-о-звуч-н-ый* > *о-благозвуч-и-ть*

*blag-o-zvUch-n-yi* > *o-blagozvUch-i-t’*

raíz-vc-raíz-suf-des pref-base-suf-des

c. *мёртвый miOrtvyi* ‘muerto’ > *умертвить umertvIt’* ‘hacer X muerto’

*мёрт-ый* > *у-мертв-и-ть*

*miOrtv-yi* > *u-mertv-I-t’*<sup>50</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

d. *секретный sekrEtnyi* ‘secreto’ > *рассекретить rassekrEtit’* ‘hacer X no secreto / anular el carácter secreto’

*секрет-н-ый* > *рас-секрет-и-ть*

*sekrEt-n-yi* > *ras-sekrEt-i-t’*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

En (21a), el adjetivo *ясный iAsnyi*, que caracteriza el estado físico de los objetos, da lugar al verbo *пояснить poiasnIt’*. El adjetivo *благозвучный blagozvUchnyi*, relacionado con la calidad del sonido o la melodía, sirve para formar el verbo

<sup>49</sup> En ruso, el adjetivo *ясный iAsnyi* ‘claro’ se usa como base para los verbos parasintéticos con un significado figurado. Se aplica a cosas abstractas, por ejemplo, temas, ideas, problemas.

<sup>50</sup> La alternancia de las vocales *ě/e io/e* en la raíz tiene lugar cuando la raíz deja de ser acentuada: *мёрт-ый miOrtv-yi* > *у-мертв-и-ть u-mertv-I-t’*.

*облагозвучить oblagozvUchit'* (21b). El adjetivo *благозвучный blagozvUchnyi*, a su vez, ha sido formado sobre la base nominal *благозвуч-ие blagozvUch-ie* 'eufonía', que es un sustantivo compuesto, constituido por *благ-о blAg-o* 'bien' con la pérdida de la desinencia, por *-o- -o-* (vocal copulativa que une dos raíces) y por *звук zvUk* 'sonido'. Del adjetivo *мёртвый miOrtyyi*, que pertenece al grupo semántico relacionado con el estado físico del ser vivo, se forma el verbo *умертвить umertvIt'* (21c). El adjetivo *секретный sekrEtnyi*, que modifica el grado de accesibilidad de la información, origina el verbo *рассекретить rassekrEtit'* (21d). El adjetivo *секретный sekrEtnyi* procede de la base nominal *секрет sekrEt* 'secreto'. El prefijo *no- po-* significa, en este caso, el límite de la acción (21a). El prefijo *o- o-*, por su parte, tiene en (21b) el significado de convertir en algo. El prefijo *y- u-* presente en el verbo de (21c) significa la orientación de la acción para alcanzar el resultado. Asimismo, el prefijo *pac- ras-* significa la anulación del resultado de la acción previa (21d). Estos prefijos tienen el valor perfectivo que domina sobre el valor imperfectivo del sufijo *-u- -i-*. Como resultado, los verbos derivados son transitivos, télicos y de aspecto perfectivo.

Todos los verbos formados con los esquemas descritos son causativos y transitivos. Así, estas formaciones verbales expresan el cambio de estado iniciado por el sujeto sintáctico, de modo que la entidad representada en el argumento interno sufre este cambio: por ejemplo, *подкоротить podkorotIt'* 'hacer X un poco más corto', *облагозвучить oblagozvUchit'* 'hacer X armonioso', donde X representa el argumento interno.

En resumen, el sufijo *-u- -i-* forma diez tipos de verbos parasintéticos de adjetivales según el esquema prefijo-base-sufijo: *за...u за...i; об...u об...i; непе...u pere...i; под...u под...i; воз...u воз...i; по...u по...i; пре...u пре...i; о...u о...i; у...u у...i; рас...u рас...i*. Asimismo, hay un tipo con prefijo doble, que sigue el esquema *pre-u...i*. En estos procesos, el valor de aspecto perfectivo de los prefijos prevalece sobre el valor imperfectivo del sufijo *-u- -i-*, por lo cual los verbos derivados tienen aspecto perfectivo. Por otro lado, el sufijo *-u- -i-* en estos esquemas conserva su valor transitivo, como muestra el carácter transitivo de todos los verbos, que además son causativos.

Junto con los tipos anteriores, existen seis tipos más que forman verbos atélicos adjuntados a bases que son adjetivos calificativos relativos: *под...u под...i; воз...u воз...i; за...u за...i; пре...u пре...i; пре-у...u re-u...i*. En el caso de *об...u об...i*, la base es un adjetivo relacional recategorizado como un adjetivo calificativo relativo. Partiendo de los adjetivos absolutos, pueden distinguirse también cuatro tipos que dan lugar a verbos télicos: *по...u по...i; о...u о...i; у...u у...i; рас...u рас...i*, además del esquema *непе...u pere...i* en el que el prefijo *непе- pere-* pone límite al adjetivo relativo.

En cuanto a las características morfológicas de las bases, hemos mencionado que se dan adjetivos denominales en los tipos *за...u за...i; об...u об...i; о...u о...i; пре...u*

*pre...i; pac...u ras...i; nod...u pod...i*. En todos estos tipos, el sufijo del adjetivo no participa en la formación del verbo. Por otro lado, en el tipo *o...u o...i* el verbo tiene como base un sustantivo compuesto de dos raíces.

#### 4.2.3. Con el sufijo *-a(я)- -a(ia)-*

Nos ocuparemos ahora de las formaciones con el sufijo *-a(я)- -a(ia)-*, el cual da lugar a verbos transitivos e intransitivos y de aspecto imperfectivo, en su forma simple como los sufijos anteriores. Los adjetivos que sirven para formar estos verbos son todos calificativos relativos y absolutos. Con este sufijo encontramos siete tipos estructurales con un prefijo y un solo tipo con prefijo doble.

El grupo de los adjetivos relativos incluye varios tipos. Por un lado, los esquemas *nod...я pod...ia* y *об...а об...а* dan lugar a los verbos atéllicos; por otro, el esquema *непе...я pere...ia* se usa para formar los verbos télicos. Además, hay tres esquemas a partir de los cuales se forman los verbos télicos sobre la misma base, uno de ellos con el prefijo doble: *нпу...а pri...а; о...а о...а; nod-за...а pod-за...а*.

En primer lugar, los verbos atéllicos que corresponden a los esquemas *nod...я pod...ia* y *об...а об...а* están presentes en ejemplos como los que aparecen a continuación:

(22)

a. *круглый krUglyi* ‘redondo’ > *подкруглять podkrugliAt* ‘hacer un poco más redondo’

*круг-л-ый > под-кругл-я-ть*

*krUg-l-yi > pod-krugl-ia-t*

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

b. *мягкий miAgkii* ‘blando’ > *обмякать obmiakAt* ‘ablandarse’

*мяг-к-ий* > *об-мяк-а-ть*

*miAg-k-ii* > *ob-miak-A-t*<sup>51</sup>

raíz-suf-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (22a), el adjetivo *круглый krUglyi*, que pertenece al grupo temático que caracteriza la forma física del objeto, da lugar al verbo *подкружать podkrugliAt*. El adjetivo *круглый krUglyi*, a su vez, ha sido formado sobre la base nominal *круг krUg* ‘círculo’. En el ejemplo (22b), el adjetivo *мягкий miAgkii*, que caracteriza los parámetros físicos de los objetos y del ser humano, da lugar al verbo *обмякать obmiakAt*. El prefijo *под-* *pod-* indica la realización débil, encubierta, imperceptible de la acción; el prefijo *об-* *ob-*, por su parte, significa convertirse en algo. Son verbos atéticos, de aspecto imperfectivo, en los que el significado de los prefijos carece del valor perfectivo, razón por la cual los verbos conservan el valor imperfectivo del sufijo.

En segundo lugar, el esquema *непе...я pere...ia* origina los verbos télicos, como muestra el ejemplo siguiente:

(23)

*кислый kIslyi* ‘agrio’ > *перекислять perekisliAt* ‘estar haciendo demasiado agrio’

*кисл-ый* > *пере-кисл-я-ть*

*kIsl-yi* > *pere-kisl-iA-t*

raíz-des    pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (23), del adjetivo *кислый kIslyi*, que pertenece al grupo temático que designa el sabor de los alimentos, se forma el verbo *перекислять perekisliAt*. El prefijo *непе-* *pere-* significa demasía, superación de la norma en la acción; en combinación con otros sufijos, transmite al verbo el valor télico. La unión de todos los morfemas nos da un verbo télico, de aspecto imperfectivo.

Por último, los esquemas *нпу...а pri...а*; *о...а o...а* forman verbos télicos sobre la misma base que interviene también en la formación de verbos con prefijo doble,

<sup>51</sup> En este caso, se produce la apócope de la raíz del adjetivo, al desaparecer el último fonema correspondiente a -з - -g- y al conservarse el sufijo del adjetivo -к- -k-; como resultado, tenemos la raíz del verbo -мяк- -miak-: *мяг-к-ий miAg-k-ii* > *об-мяк-а-ть ob-miak-A-t*. Esto ocurre en las formas de los verbos intransitivos.

adoptando el esquema *нод-за...а pod-za...а*, donde *нод- pod-* y *-за- -за-* son los prefijos y *-а- -а-* es el sufijo. Veamos los siguientes ejemplos.

(24)

a. *поздний pOzdnii* ‘tardío’ > *npunozdamъ pripozdat’* ‘llegar un poco tarde, yendo’

*нозд-н-ий* > *нпу-нозд-а-тъ*

*pOzd-n-ii* > *pri-pozd-A-t’*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

b. *поздний pOzdnii* ‘tardío’ > *onozdamъ opozdat’* ‘llegar tarde, yendo’

*нозд-н-ий* > *о-нозд-а-тъ*

*pOzd-n-ii* > *o-pozd-A-t’*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

c. *поздний pOzdnii* ‘tardío’ > *podzapozdamъ podzapozdat’* ‘llegar muy poco tarde, volviendo AP’

*нозд-н-ий* > *нод-за-нозд-а-тъ*

*pOzd-n-ii* > *pod-za-pozd-A-t’*

raíz-suf-des pref-pref-raíz-suf-des

En (24), del adjetivo *поздний pOzdnii*, que pertenece al grupo temático que designa propiedades relacionadas con el tiempo, se forma el verbo *npunozdamъ pri-pozd-A-t’* (24a), *onozdamъ opozdat’* (24b) y *podzapozdamъ podzapozdat’* (24c). El prefijo *нпу- pri-* (24a) aporta al verbo un valor perfectivo, aunque indique que la acción no se realiza por completo. El prefijo *о- о-* (24b) da lugar a acciones que alcanzan el resultado, transmitiendo así el valor perfectivo al verbo. En (24c) el prefijo *за- за-* significa una acción no completa y el prefijo *нод- pod-*, la realización débil, encubierta, imperceptible de la acción. Este segundo prefijo refuerza su significado, lo que permite transmitir al verbo el valor perfectivo. Como resultado tenemos verbos télicos, de aspecto perfectivo. Los verbos *npunozdamъ pri-pozdat’* (24a) y *onozdamъ opozdat’* (24b) significan ‘llegar un poco tarde’ y ‘llegar tarde’, respectivamente, cuando vas a algún lugar. El verbo *podzapozdamъ podzapozdat’* (24c) se interpreta como ‘llegar muy poco tarde’ cuando

vuelves de algún lugar, por ejemplo, a casa o al trabajo. Los significados direccionales resultan de la combinación de todos los componentes del verbo (prefijo, raíz, sufijo).

Los adjetivos calificativos absolutos forman los verbos télicos con los esquemas *y...я u...ia* y *за...а за...а*, como muestran los siguientes ejemplos.

(25)

a. *мёртвый miOrtvyi* ‘muerto’ > *умерщвлять umershchvliAt* ‘hacer que alguien esté muerto’

*мёртв-ый* > *y-мерщвл-я-ть*

*miOrtv-yi* > *u-mershchvl-iA-t*<sup>52</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *сухой sujOi* ‘seco’ > *засыхать zasyjAt* ‘secarse’

*сух-ой* > *за-сых-а-ть*

*suj-Oi* > *za-syj-A-t*<sup>53</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (25a), el adjetivo *мёртвый miOrtvyi*, que pertenece al grupo temático que caracteriza el estado físico del ser vivo, da lugar al verbo *умерщвлять umershchvliAt*. En el ejemplo (25b), el adjetivo *сухой sujOi*, que alude al estado físico de los objetos y seres vivos, se constituye como base en la formación del verbo *засыхать zasyjAt*. El prefijo *y-* *u-* (25a), en este caso, significa la orientación de la acción para alcanzar el resultado. El prefijo *за-* *за-* (25b), por su parte, significa la consecución del resultado de la acción y su valor perfectivo. El valor de estos prefijos no se impone sobre el valor imperfectivo del sufijo, por lo cual los verbos son télicos, de aspecto imperfectivo.

Respecto a la causatividad y a la transitividad de los verbos derivados, cabe señalar que los esquemas vistos dan lugar a verbos transitivos causativos y a verbos intransitivos, inacusativos e inergativos. Así, los verbos *подкружлять podkrugliAt* ‘hacer

<sup>52</sup> En el ejemplo se producen tres alternancias. La primera es de las vocales *ě/e io/e* en la raíz, que tiene lugar cuando la raíz deja de ser acentuada: *мёртв-ый miOrtv-yi* > *y-мерщвл-я-ть u-mershchvl-iA-t*. La segunda y la tercera tienen que ver con las consonantes *m/щ t/shch*: *мёртв-ый miOrtv-yi* > *y-мерщвл-я-ть u-mershchvl-iA-t* y *в/вл v/vl*: *мёртв-ый miOrtv-yi* > *y-мерщвл-я-ть u-mershchvl-iA-t*, que ocurren en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-a-*.

<sup>53</sup> La alternancia de las vocales *y/ы u/y* en la raíz tiene lugar en los verbos intransitivos, de aspecto imperfectivo, delante del sufijo *-a-* *-a-*: *сух-ой suj-Oi* > *за-сых-а-ть за-syj-A-t*.



X un poco más redondo' (22a), *перекуслять perekisliAt'* 'estar haciendo X demasiado agrio' (23) y *умерщвлять umershchvliAt'* 'hacer que X esté muerto' (25a) son transitivos y causativos, con un argumento externo que origina la acción y con un argumento interno que sufre el cambio de estado representado en la base adjetiva: *круглый krUglyi* 'redondo' (22a), *кислый kIslyi* 'agrio' (23) y *мёртвый miOrtvyi* 'muerto' (25a). En estas formaciones, también se incluyen verbos inacusativos como *обмякать obmiakAt'* 'ablandarse' (22b) y *засыхать zasyjAt'* 'secarse' (25b), cuyo sujeto sintáctico coincide con el argumento interno, que experimenta el cambio de estado al hacerse *мягкий miAgkii* 'blando' (22b) y *сухой sujOi* 'seco' (25b). Por último, en (24) el adjetivo *поздний pOzdnii* 'tardío' origina verbos intransitivos de movimiento que carecen del valor causativo y son clasificados como verbos inergativos.

Cabe mencionar que en los ejemplos (21c) del apartado anterior y (25a) tenemos verbos formados sobre la misma base *мёртв-ый miOrtv-yi* 'muerto' con el mismo prefijo y el mismo significado léxico, pero con diferente valor aspectual. Estos verbos forman pares aspectuales, como hemos visto en el apartado 2.3. El significado léxico en los ejemplos (21c) y (25a) es el mismo: *у-мертв-у-ть u-mertv-I-t'* 'hacer que X esté muerto AP' (21c), *у-мерщвл-я-ть u-mershchvl-iA-t'* 'hacer que alguien esté muerto AI' (25a). En la estructura morfológica se diferencian solo por el sufijo: *-u- -i-* en (21c) y *-я- -ia-* en (25a), que determina su aspecto. En el ejemplo (21c) la forma verbal *умертвить umertvIt'* representa el aspecto perfectivo y, en (25a), la forma verbal *умерщвлять umershchvliAt'* nos muestra el aspecto imperfectivo.

En resumen, como hemos visto, el sufijo *-a(я)- -a(ia)-* forma siete tipos de verbos parasintéticos deadjetivales según el esquema prefijo-base-sufijo: *нпу...а pri...а; об...а ob...а; непе...я pere...ia; под...я pod...ia; за...а за...а; о...а о...а; у...я u...ia*. A estos tipos se suma otro con prefijo doble, que sigue el esquema *под-за...а pod-za...а*. En tres tipos, el valor de aspecto perfectivo de los prefijos *о- о-, нпу- pri-, под-за- pod-za-* resulta más fuerte que el valor imperfectivo del sufijo *-a(я)- -a(ia)-*, pero en los tipos *об...а ob...а; непе...я pere...ia; под...я pod...ia; за...а за...а* y *у...я u...ia* se mantiene el valor imperfectivo del sufijo *-a(я)- -a(ia)-*, por lo cual tenemos verbos derivados con este sufijo tanto de aspecto perfectivo como de aspecto imperfectivo. Asimismo, hay disponibles seis tipos que forman los verbos télicos: *нпу...а pri...а; непе...я pere...ia; за...а за...а; о...а о...а; у...я u...ia; под-за...а pod-za...а*; y dos tipos que dan lugar a verbos atélicos: *об...а об...а; под...я pod...ia*. Por otro lado, los distintos esquemas determinan la estructura argumental de los verbos resultantes. Así, los tipos *непе...я pere...ia; под...я pod...ia* y *у...я u...ia* forman verbos causativos transitivos; los tipos *за...а за...а; о...а о...а* originan verbos intransitivos inacusativos y los tipos *нпу...а pri...а; об...а об...а* y *под-за...а pod-za...а* representan los verbos intransitivos inergativos.

#### 4.2.4. Con el sufijo -ива(ыва)- -ива(ыва)-

En la formación de verbos deadjetivales, también interviene el sufijo -ива(ыва)- -ива(ыва)-, el cual da lugar a verbos transitivos e intransitivos de aspecto imperfectivo. Los adjetivos que se usan para formar estos verbos son calificativos, relativos y absolutos, y relacionales recategorizados como calificativos absolutos. Los adjetivos relativos forman verbos atélicos y télicos; los absolutos, en cambio, solo originan verbos télicos. Con este sufijo encontramos siete tipos estructurales.

En el primer grupo, se incluyen los verbos atélicos formados sobre los adjetivos calificativos relativos que corresponden al esquema *воз...ива* *voz...iva*, como aparece a continuación.

(26)

*великий vellkii* ‘grande’ > *возвеличивать vozvellchivat* ‘engrandecer AI’

*велик-ий* > *воз-велич-ива-ть*

*vellk-ii* > *voz-vellch-iva-t*<sup>54</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (26), del adjetivo *великий vellkii*, que expresa el grado de la importancia social de alguien o algo, se forma el verbo *возвеличивать vozvellchivat*. El prefijo *воз-* *voz-* significa la dirección de la acción hacia arriba con un matiz solemne. El verbo resultante es atélico, de aspecto imperfectivo.

En el segundo grupo, aparecen los verbos télicos formados, también, sobre los adjetivos calificativos relativos que siguen los esquemas *за...ыва* *za...yva* y *пере...ива* *pere...iva*, como muestran los siguientes ejemplos.

(27)

a. *поздний pOzdii* ‘tardío’ > *запаздывать zapAzdyvat* ‘llegar un poco tarde, cuando regresas a un lugar AI’

*позд-н-ий* > *за-пазд-ыва-ть*

*pOzd-n-ii* > *za-pAzd-yva-t*’

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des

<sup>54</sup> La consonante de la raíz del adjetivo -к- -k- se cambia en -ч- -ch- en la raíz del verbo delante del sufijo -ива- -iva-: *велик-ий vellk-ii* > *воз-велич-ива-ть voz-vellch-iva-t*’.

b. *упрямый upriAmyi* ‘testarudo’ > *переупрямливать pereupriAmlivat* ‘mostrarse más testarudo que alguien’

*упрям-ый* > *пере-упрям-и-ва-ть*

*upriAm-yi* > *pere-upriAml-iva-t*<sup>55</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (27a), del adjetivo *поздний pOzdni*, que pertenece al grupo temático relacionado con el eje temporal, se forma el verbo *запаздывать zapAzdyvat*. En (27b), el adjetivo *упрямый upriAmyi*, que indica cualidades del carácter de una persona, es la base del verbo *переупрямливать pereupriAmlivat*. El prefijo *за- za-* (27a) indica una acción no completa y el prefijo *пере- pere-* (27b), demasía y superación de la norma en la acción. Los verbos derivados son télicos, de aspecto imperfectivo.

Por último, los adjetivos calificativos absolutos forman verbos mediante los esquemas *при...ыва pri...yva*; *вы...ива vy...iva* y *о...ива o...iva*, como muestran los siguientes ejemplos.

(28)

a. *хромой jromOi* ‘cojo’ > *прихрамывать prijramyvat* ‘cojear un poco/hacerse un poco cojo’

*хром-ой* > *при-храм-ыва-ть*

*jrom-Oi* > *pri-jram-yva-t*<sup>56</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

b. *здоровый zdorOvyi* ‘sano’ > *выздоровливать vyzdorAvlivat* ‘ponerse sano de nuevo’

*здоров-ый* > *вы-здоравл-и-ва-ть*

*zdorOv-yi* > *vy-zdorAvl-iva-t*<sup>57</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

<sup>55</sup> En este caso, se produce una alternancia consonántica *м/мл m/ml* en la raíz del verbo delante del sufijo *-и-ва- -iva-*: *упрям-ый upriAm-yi* > *пере-упрям-и-ва-ть pere-upriAml-iva-t*.

<sup>56</sup> La vocal de la raíz del adjetivo *-о- -o-* está en la sílaba no acentuada y, al formar el verbo, cambia el lugar del acento y la vocal en la raíz del verbo *-храм- -jram-*: *хром-ой jrom-Oi* > *при-храм-ыва-ть pri-jram-yva-t*.

<sup>57</sup> En este caso, se produce una alternancia vocálica *о/а / o/a* (*здоров-ый zdorOv-yi* > *вы-здоравл-и-ва-ть vy-zdorAvl-iva-t*) y consonántica *в/вл v/vl* (*здоров-ый zdorOv-yi* > *вы-здоравл-и-ва-ть vy-zdorAvl-iva-t*) en la raíz del verbo delante del sufijo *-и-ва- -iva-*.

с. *порожний porOzhnii* ‘vacío’ > *опоражнивать oporAzhnivat* ‘hacer vaciar’

*порожн-ий* > *о-поражн-ива-ть*

*porOzhn-ii* > *o-porAzhn-iva-t*<sup>58</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des

En el ejemplo (28a), el adjetivo *хромой jromOi*, que hace referencia a estados físicos del ser humano, da lugar al verbo *прихрамывать prijrAmyvat*. En (28b), el adjetivo *здоровый zdorOvyi*, que también alude a estados físicos de los seres vivos, forma el verbo *выздоровливать vyzdorAvlivat*. El prefijo *при-* *pri-* (28a) significa que la acción no se realiza por completo. El prefijo *вы-* *vy-* (28b), por su parte, indica que la acción termina completamente. En el ejemplo (28c), el adjetivo *порожний porOzhnii*, que caracteriza los parámetros físicos de los objetos, da lugar al verbo *опоражнивать oporAzhnivat*. El prefijo *о-* *o-* tiene en estas construcciones el significado de convertir en algo. Los verbos derivados con estos esquemas son télicos, de aspecto imperfectivo.

En cuanto a la estructura argumental de los verbos derivados, los esquemas derivativos analizados forman verbos transitivos, causativos y no causativos, y verbos intransitivos, inacusativos e inergativos. Los verbos *возвеличивать vozvellchivat* ‘engrandecer a X AI’ (26) y *опоражнивать oporAzhnivat* ‘vaciar X’ (28c) son transitivos y causativos, en los que el argumento interno alcanza el estado denotado en el adjetivo base: *великий vellkii* ‘grande’ (26), *порожний porOzhnii* ‘vacío’ (28c). En (27b) el verbo *переупрямливаться pereupriAmlivat* ‘mostrarse más testarudo que X’ es transitivo, pero no es causativo, en la medida en que el argumento externo no se constituye como la causa que origina un cambio de estado, por lo que el argumento interno tampoco se ve alterado por la acción. Este verbo solo refleja una comparación entre los dos argumentos a partir de la propiedad denotada en la base adjetiva: *упрямый upriAmyi* ‘testarudo’. En (28) tenemos un verbo inergativo y otro inacusativo: *прихрамывать prijrAmyvat* ‘cojear un poco / hacerse un poco cojo’ (28a) es un verbo inergativo porque incluye un sujeto agentivo; *выздоровливать vyzdorAvlivat* ‘comenzar a estar sano de nuevo’ (28b) es un verbo inacusativo con un sujeto sintáctico que es el paciente de la acción. En (27a) el adjetivo *поздний pOzdunii* ‘tardío’ origina el verbo intransitivo inergativo de movimiento que carece de valor causativo.

Cabe mencionar que, al final del apartado anterior 4.2.3, hemos visto un par aspectual formado por los verbos con los sufijos *-u-* *-i-* en (21c) (verbo perfectivo) y *-я-* *-ia-* en (25a) (verbo imperfectivo). También, tenemos pares aspectuales con los sufijos *-e-* *-e-* (15c) y *-ива-* *-ива-* (28b) y con los sufijos *-u-* *-i-* (17b) y *-ива-* *-ива-* (26). En los

<sup>58</sup> La vocal de la raíz del adjetivo *-о-* *-о-* se cambia en *-а-* *-а-* en la raíz del verbo: *порожн-ий porOzhn-ii* > *о-поражн-ива-ть o-porAzhn-iva-t*.

ejemplos (15c) y (28b) los verbos se forman sobre el adjetivo *здоров-ый zdorOv-yi* ‘sano’: *вы-здоров-е-ть vY-zdorov-e-t’* ‘hacerse sano de nuevo AP’ (15c) y *вы-здоровл-ива-ть vy-zdorAvl-iva-t’* ‘hacerse sano de nuevo AI’ (28a). En (17b) y (26) el mismo adjetivo *велик-ий vellk-ii* ‘grande’ origina los verbos *воз-велич-у-ть voz-vellch-i-t’* ‘engrandecer X AP’ (17b) y *воз-велич-ива-ть voz-vellch-iva-t’* ‘engrandecer X AI’ (26). El significado léxico de los verbos en (15c) y (28b) y en (17b) y (26) es el mismo, pero se diferencian en el valor aspectual que confieren los sufijos. Los verbos con los sufijos *-e- -e-* (15c) y *-u- -i-* (17b) son de aspecto perfectivo, mientras que los verbos con el sufijo *-ива- -iva-* (26) y (28b) son imperfectivos. En los próximos apartados, mostraremos más ejemplos de los pares aspectuales.

En resumen, el sufijo *-ива(ыва)- -iva(yva)-* forma seis tipos de verbos parasintéticos deadjetivales según el esquema prefijo-base-sufijo: *о...ива о...ива; за...ыва за...ыва; при...ыва при...ыва; воз...ива воз...ива; непе...ива пере...ива; вы...ива вы...ива*. En los seis tipos el valor de aspecto imperfectivo del sufijo *-ива(ыва)- -iva(yva)-* domina sobre el valor perfectivo de los prefijos *за- за-, о- о-, воз- воз-, при- при-, непе- пере-, вы- вы-*, por lo cual tenemos verbos derivados de aspecto imperfectivo. Por otro lado, los esquemas de formación de verbos determinan la estructura aspectual de los verbos derivados. Así, los tipos *воз...ива воз...ива* y *о...ива о...ива* dan lugar a verbos transitivos causativos y el esquema *непе...ива пере...ива* forma verbos transitivos no causativos. Los tipos *при...ыва при...ыва* y *вы...ива вы...ива* están asociados a la formación de verbos intransitivos inacusativos y el tipo *за...ыва за...ыва* representa los verbos inergativos. Del mismo modo, los esquemas derivativos confieren a los verbos un contenido aspectual. Los verbos télicos están formados a partir de cinco esquemas: *о...ива о...ива; за...ыва за...ыва; при...ыва при...ыва; непе...ива пере...ива; вы...ива вы...ива*. Solo un tipo da lugar a verbos atélicos: *воз...ива воз...ива*.

A partir del análisis realizado, podemos concluir que en la formación del esquema prefijo-base-sufijo participan los sufijos *-e- -e-, -u- -i-, -а(я)- -а(я)-, -ива(ыва)- -ива(yva)-*. En el caso de los sufijos *-e- -e-, -u- -i-*, el valor de aspecto perfectivo de los prefijos se impone sobre el valor imperfectivo de los sufijos. Por esta razón, todos los esquemas que incluyen los sufijos mencionados dan lugar a verbos de aspecto perfectivo. El sufijo *-а(я)- -а(я)-* forma verbos con valor perfectivo y con valor imperfectivo. El sufijo *-ива(ыва)- -ива(yva)-* da lugar solo a verbos imperfectivos.

El sufijo *-u- -i-* origina verbos transitivos causativos. También se forman verbos causativos con los sufijos *-а(я)- -а(я)-, -ива(ыва)- -ива(yva)-*. El tipo *непе...ива пере...ива* incluye los verbos transitivos no causativos. El sufijo *-e- -e-* da lugar solo a verbos intransitivos inacusativos. Además, se derivan verbos intransitivos inacusativos e inergativos con los sufijos *-а(я)- -а(я)-, -ива(ыва)- -ива(yva)-*.

Respecto a la estructura aspectual de los verbos, hemos comprobado que los adjetivos absolutos originan solo verbos télicos con los cuatro sufijos estudiados. La mayoría de los adjetivos relativos dan lugar a verbos atélicos, también con los cuatro sufijos. Asimismo, los adjetivos relativos pueden ser la base de verbos télicos con el prefijo *nepe-* *pere-* y con solo tres de los sufijos, al exceptuarse el sufijo *-e-* *-e-*. Se incluyen en la siguiente tabla todos los esquemas que hemos comentado.

| Aspecto perfectivo  |  | Transitivos causativos   |   | Adjetivos relativos > verbos atélicos   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <i>-e-</i> <i>-e-</i>   | <i>-u-</i> <i>-i-</i>  | <i>-a(я)-</i><br><i>-a(ia)-</i>  | <i>-u-</i> <i>-i-</i>   | <i>-e-</i> <i>-e-</i>   | <i>-u-</i> <i>-i-</i>  |
| <i>за...е за...е;</i><br><i>о...е о...е;</i><br><i>по...е по...е;</i><br><i>у...е у...е;</i><br><i>вы...е вы...е</i>  | <i>за...у за...и;</i><br><i>об...у об...и;</i><br><i>неп...у</i><br><i>пер...и;</i><br><i>под...у под...и</i><br><i>воз...у воз...и;</i><br><i>по...у по...и;</i><br><i>пре...у пре...и</i><br><i>о...у о...и;</i><br><i>у...у у...и;</i><br><i>рас...у рас...и;</i><br><i>не-у...у</i><br><i>пре-у...и;</i> | <i>неп...я /</i><br><i>пер...иa,</i><br><i>под...я /</i><br><i>под...иa,</i><br><i>у...я / у...иa</i>                | <i>за...у за...и,</i><br><i>об...у об...и,</i><br><i>неп...у</i><br><i>пер...и,</i><br><i>под...у под...и</i><br><i>воз...у воз...и,</i><br><i>по...у по...и,</i><br><i>пре...у пре...и,</i><br><i>о...у о...и,</i><br><i>у...у у...и,</i><br><i>рас...у рас...и,</i><br><i>не-у...у</i><br><i>пре-у...и;</i> | <i>но...е по...е</i><br><br><i>-иa(ыa)-</i><br><i>-иa(yva)-</i><br><i>воз...иa</i><br><i>воз...иa</i>   | <i>под...у</i><br><i>под...и;</i><br><i>воз...у</i><br><i>воз...и;</i><br><i>за...у за...и;</i><br><i>неп...у</i><br><i>пре...и;</i><br><i>не-у...у</i><br><i>пре-у...и;</i><br><i>об...у об...и;</i>                            |
| <i>о...а о...а;</i><br><i>при...а при...а</i><br><i>под-за...а</i><br><i>под-за...а;</i>  | <i>о...иa</i><br><i>о...иa;</i><br><i>за...иa</i><br><i>за...иa;</i><br><i>при...иa</i><br><i>при...иa;</i><br><i>воз...иa</i><br><i>воз...иa;</i><br><i>неп...иa</i><br><i>пер...иa;</i><br><i>вы...иa</i><br><i>вы...иa;</i>   | <i>воз...иa</i><br><i>воз...иa;</i><br><i>о...иa</i><br><i>о...иa;</i>   | <i>у...и у...и,</i><br><i>рас...и рас...и,</i><br><i>не-у...и</i><br><i>пре-у...и;</i>  | <i>об...а об...а;</i><br><i>под...я</i><br><i>под...иa;</i>   |  |
| Aspecto imperfectivo  |  | Intransitivos  |   | Adjetivos absolutos > verbos télicos  |  |
|   |  | Inacusativos   |   |   |  |
| <i>-a(я)-</i><br><i>-a(ia)-</i>   | <i>-иa(ыa)-</i><br><i>-иa(yva)-</i>  | <i>-e-</i> <i>-e-</i>  | <i>-a(я)-</i><br><i>-a(ia)-</i>   | <i>-e-</i> <i>-e-</i>   | <i>-u-</i> <i>-i-</i>  |
| <i>об...а</i><br><i>об...а,</i><br><i>неп...я</i><br><i>пер...иa,</i><br><i>под...я</i><br><i>под...иa,</i><br><i>за...а</i><br><i>за...а.</i><br><i>у...я</i><br><i>у...иa</i> | <i>о...иa</i><br><i>о...иa;</i><br><i>за...иa</i><br><i>за...иa;</i><br><i>при...иa</i><br><i>при...иa;</i><br><i>воз...иa</i><br><i>воз...иa;</i><br><i>неп...иa</i><br><i>пер...иa;</i><br><i>вы...иa</i><br><i>вы...иa;</i>   | <i>за...е за...е,</i><br><i>о...е о...е,</i><br><i>по...е по...е,</i><br><i>у...е у...е,</i><br><i>вы...е вы...е</i> | <i>за...а за...а,</i><br><i>о...а о...а</i><br><br><i>-иa(ыa)-</i><br><i>-иa(yva)-</i><br><i>при...иa</i><br><i>при...иa,</i><br><i>вы...иa</i><br><i>вы...иa;</i>  | <i>за...е за...е,</i><br><i>о...е о...е,</i><br><i>у...е у...е,</i><br><i>вы...е вы...е</i><br><br><i>за...а за...а,</i><br><i>у...я у...иa</i> | <i>но...у по...и,</i><br><i>о...у о...и,</i><br><i>у...у у...и,</i><br><i>рас...у рас...и</i><br><br><i>при...иa</i><br><i>при...иa,</i><br><i>вы...иa</i><br><i>вы...иa;</i><br><i>у...иa</i><br><i>о...иa</i><br><i>о...иa</i> |

|  |  | Inergativos   |  | Adjetivos relativos ><br>verbos télicos |  |
|--|--|---|--|---|--|
|  |  | <i>-a(я)-</i><br><i>-a(ia)-</i>   | <i>-ива(ыва)-</i><br><i>-iva(yva)-</i> | <i>-a(я)-</i><br><i>-a(ia)-</i>         | <i>-ива(ыва)-</i><br><i>-iva(yva)-</i> |
|  |  | <i>при...а pri...а</i><br><i>об...а ob...а,</i><br><i>под-за...а</i><br><i>pod-za...а</i> | <i>за...ыва</i><br><i>za...yva</i>     | <i>пере...я</i><br><i>pere...ia</i>     | <i>пере...ива</i><br><i>pere...iva</i> |
|  |  |   |  | <i>-и- -i-</i>                          |  |
|  |  |   |  | <i>пере...и pere...i</i>                |  |

### 4.3. Estructura prefijo-base-sufijo-postfijo

En este apartado, nos ocupamos de la estructura prefijo-base-sufijo-postfijo. Los verbos de este grupo carecen de las formas correspondientes sin postfijo y constituyen un grupo poco numeroso frente a otros tipos de verbos parasintéticos. Las bases de estas formaciones son adjetivos calificativos relativos que intervienen en los esquemas *pac...и-ся ras...i-sia*; *pac...ива-ся ras...iva-sia*; *при...и-ся pri...i-sia*; *при...я-ся pri...ia-sia* y *за...и-ся za...i-sia*. Las bases pueden ser también adjetivos absolutos que participan en los esquemas *из...и-ся iz...i-sia* y *не...и-ся ne...i-sia*.

En los verbos formados a partir de los adjetivos relativos, es posible reconocer seis tipos. Los dos primeros siguen los esquemas *pac...и-ся ras...i-sia* y *pac...ива-ся ras...iva-sia* y están contruidos por el prefijo *pac- ras-*, los sufijos *-и- -i-* y *-ива- -iva-* y el postfijo *-ся -sia*. Veamos el siguiente ejemplo.

(29)

a. *щедрый shchEdryi* ‘generoso’ > *расщедриться rasshchEdrit’sia* ‘mostrarse / hacerse generoso de repente / inesperadamente AP’

*щедр-ый* > *pac-щедр-и-ть-ся*

*shchEdr-yi* > *ras-shchEdr-i-t’-sia*

raíz-des    pref-raíz-suf-des-post

b. *щедрый shchEdryi* ‘generoso’ > *расщедриваться rasshchEdrivat’sia* ‘mostrarse / hacerse generoso de repente / inesperadamente AI’

*щедр-ый* > *pac-щедр-ива-ть-ся*

*shchEdr-yi* > *ras-shchEdr-iva-t’-sia*

raíz-des    pref-raíz-suf-des-post

En los ejemplos de (29) del adjetivo *щедрый shchEdryi*, que pertenece al grupo temático de aptitudes y predisposiciones humanas, se forma el par aspectual de los verbos *расщедриться rasshchEdrit'sia* y *расщедриваться rasshchEdrivat'sia* con el prefijo *рас- ras-*, que aporta el significado de intensidad a la acción. El verbo es atético porque, al estar formado a partir del adjetivo relativo, carece del límite interno.

Los siguientes tipos están representados por los esquemas *при...и-ся pri...i-sia*; *при...я-ся pri...ia-sia* y *за...и-ся за...i-sia* e incluyen los prefijos *при- pri-*, *за- za-*, los sufijos *-и- -i-* y *-я- -ia-* y el postfijo *-ся -sia*, como muestran los siguientes ejemplos:

(30)

a. *бедный bEdnyi* ‘pobre’ > *прибедниться pribednIt'sia* ‘fingirse ser pobre, mostrándose más pobre de lo que es AP’

*бедн-ый > при-бедн-и-ть-ся*

*bEdn-yi > pri-bedn-I-t'-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des-post

b. *бедный bEdnyi* ‘pobre’ > *прибедняться pribedniAt'sia* ‘fingirse ser pobre, mostrándose más pobre de lo que es AI’

*бедн-ый > при-бедн-я-ть-ся*

*bEdn-yi > pri-bedn-iA-t'-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des-post

(31)

a. *поздний pOzdnii* ‘tardío’ > *припоздниться pripozdnIt'sia* ‘llegar un poco tarde, volviendo AP’

*поздн-ий > при-поздн-и-ть-ся*

*pOzdn-ii > pri-pozdn-I-t'-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des-post



b. *поздний pOzdnii* ‘tardío’ > *запоздниться zapozdnIt’sia* ‘llegar tarde, volviendo AP’

*поздн-ий* > *за-поздн-и-ть-ся*

*pOzdn-ii* > *za-pozdn-I-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des-post

En (30), el adjetivo *бедный bEdnyi* da lugar al par aspectual *прибедниться pribednIt’sia* (30a), *прибедняться pribedniAt’sia* (30b). En (31) el adjetivo *поздний pOzdnii* origina los verbos *припоздниться pripozdnIt’sia* (31a) y *запоздниться zapozdnIt’sia* (31b). Ambos adjetivos pertenecen a los adjetivos de valoración. El prefijo *при-* *pri-* (30a, b, 31a) indica que la realización débil de la acción; en cambio, el prefijo *за-* *za-* (31b) alude a la consecución del resultado de la acción y comunica al verbo el valor perfectivo; así, los verbos en (30a, 31a, b) son de aspecto perfectivo, y el verbo en (30b) representa el par imperfectivo del verbo en (30a). Los tres verbos son télicos a pesar de estar formados sobre los adjetivos relativos, ya que las acciones que denotan no pueden continuar después de ser realizadas una vez.

En otro grupo de verbos, las bases son adjetivos absolutos que dan lugar a verbos télicos formados mediante los esquemas *из...и-ся iz...i-sia* y *не...и-ся ne...i-sia*, como se muestra a continuación.

(32)

a. *ловкий lOvkii* ‘ágil’ > *изловчиться izlovchIt’sia* ‘ingeniarse’

*ловк-ий* > *из-ловч-и-ть-ся*

*lOvk-ii* > *iz-lovch-I-t’-sia*<sup>59</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des-post

b. *здоровый zdorOvyi* ‘sano’ > *нездоровиться nezdorOvit’sia* ‘no sentirse sano’

*здоров-ый* > *не-здоров-и-ть-ся*

*zdorOv-yi* > *ne-zdorOv-i-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des-post

<sup>59</sup> La consonante de la raíz del adjetivo *-к-* *-k-* se cambia en *-ч-* *-ch-* en la raíz del verbo delante del sufijo *-и-* *-i-*: *ловк-ий lOvk-ii* > *из-ловч-и-ть-ся iz-lovch-I-t’-sia*.

En (32a), del adjetivo *ловкий lOvkii*, que pertenece al grupo temático de aptitudes y predisposiciones humanas, se forma el verbo *изловчиться izlovchIt'sia*. En (32b) el adjetivo *здоровый zdorOvyi*, que pertenece al grupo temático de propiedades físicas, da lugar al verbo *нездоровиться nezdorOvit'sia*. El prefijo *из- iz-* describe una acción llevada al resultado o al grado extremo de la manifestación de la acción y transmite al verbo (32a) el valor perfectivo. El prefijo *не- ne-* es un prefijo negativo que carece del valor perfectivo, por eso el verbo en (32b) es de aspecto imperfectivo. Ambos verbos son télicos.

Respecto a la estructura argumental, todos los verbos que siguen esta estructura son intransitivos porque en ruso los verbos con el postfijo *-ся -sia* siempre son intransitivos y reflexivos. Solo dos verbos implican un cambio de estado del paciente (29) y (32b). En (29) el paciente se hace *щедрый shchEdryi* 'generoso' y en (32b) el argumento interno deja de ser *здоровый zdorOvyi* 'sano'. Los demás verbos son inergativos con un sujeto agentivo.

En suma, los verbos con la estructura prefijo-base-sufijo-postfijo están formados sobre los adjetivos calificativos relativos y absolutos y son todos intransitivos. La mayoría de los verbos son télicos e inergativos. Solo hay dos pares aspectuales formados por los esquemas *рас...у-ся ras...i-sia* y *рас...ува-ся ras...iva-sia*; y *при...у-ся pri...i-sia* y *при...ува-ся pri...ia-sia*. Todos los demás verbos tienen aspecto perfectivo heredado del valor perfectivo de los prefijos.

#### 4.4. Estructura prefijo-base-sufijo(-postfijo)

Además de los grupos comentados en los apartados anteriores, también es posible distinguir un grupo de verbos que tienen las dos estructuras descritas previamente, es decir, la forma sin postfijo y la forma con postfijo: pref-raíz-suf(-post). Este grupo de verbos deadjetivales es más numeroso. La mayoría de estos verbos interviene en pares aspectuales, en los cuales el derivado primario que representa el aspecto perfectivo contiene el sufijo *-у- -i-*, mientras que el derivado secundario que expresa el aspecto imperfectivo puede llevar el sufijo *-а(я)- -а(ia)-* o *-ува(ыва)- -ива(ыва)-*. En este apartado vamos a tratar los verbos que presentan pares aspectuales *-у- -i- / -а(я)- -а(ia)-* y *-у- -i- / -ува(ыва)- -ива(ыва)-*. Las bases de estas formaciones son adjetivos calificativos relativos y absolutos. Los primeros, en su mayoría, dan lugar a los verbos atélicos; los adjetivos absolutos, por el contrario, forman verbos télicos.

Un primer grupo está constituido por los verbos atélicos formados a partir de adjetivos relativos y los esquemas *о...у-(ся) о...i-(sia)* y *о...а(я)-(ся) о...а(ia)-(sia)*; *раз...у-(ся) раз...i-(sia)* y *раз...ува(ыва)-(ся) раз...ива(ыва)-(sia)*.

(33)

a. *богатый bogAtyi* ‘rico’ > *обога~~т~~ить obogatIt’* ‘enriquecer X AP’ > *обога~~т~~иться obogatIt’sia* ‘enriquecerse AP’

*богат-ый* > *о-богат-и-ть* > *о-богат-и-ть-ся*

*bogAt-yi* > *o-bogat-I-t’* > *o-bogat-I-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

b. *богатый bogAtyi* ‘rico’ > *обога~~щ~~ать obogashchAt’* ‘enriquecer X AI’ > *обога~~щ~~аться obogashchAt’sia* ‘enriquecerse AI’

*богат-ый* > *о-бога~~щ~~-а-ть* > *о-бога~~щ~~-а-ть-ся*

*bogAt-yi* > *o-bogashch-A-t’* > *o-bogashch-A-t’-sia*<sup>60</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

(34)

a. *редкий rEdkii* ‘raro’ > *разред~~и~~ть razredIt’* ‘enrarecer X AP’ > *разред~~и~~ться razredIt’sia* ‘enrarecerse X AP’

*ред-к-ий* > *раз-ред-и-ть* > *раз-ред-и-ть-ся*

*rEd-k-ii* > *raz-red-I-t’* > *raz-red-I-t’-sia*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

b. *редкий rEdkii* ‘raro’ > *разре~~ж~~ивать razrEzhivat’* ‘enrarecer X AI’ > *разре~~ж~~иваться razrEzhivat’sia* ‘enrarecerse X AI’

*ред-к-ий* > *раз-ре~~ж~~-ива-ть* > *раз-ре~~ж~~-ива-ть-ся*

*rEd-k-ii* > *raz-rEzh-iva-t’* > *raz-rEzh-iva-t’-sia*<sup>61</sup>

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

<sup>60</sup> En esta formación, se produce la alternancia de las consonantes *m/ш t/shch* que tiene lugar en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-а- -а-:* *богат-ый bogAt-yi* > *о-бога~~щ~~-а-ть o-bogashch-A-t’* > *о-бога~~щ~~-а-ть-ся o-bogashch-A-t’-sia*.

<sup>61</sup> En esta formación, se produce la alternancia de las consonantes *д/ж d/zh* que tiene lugar en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-ива- -ива-:* *ред-к-ий rEd-k-ii* > *раз-ре~~ж~~-ива-ть raz-rEzh-iva-t’* > *раз-ре~~ж~~-ива-ть-ся raz-rEzh-iva-t’-sia*.

En los ejemplos (33a, 34a) aparecen verbos formados según los esquemas *o...u-(ся)* *o...i-(sia)* y *раз...u-(ся)* *раз...i-(sia)*, que aportan el aspecto perfectivo, y, en los ejemplos (33b, 34b), están los verbos con los esquemas *o...a(я)-(ся)* *o...a(ia)-(sia)* y *раз...ива(ыва)-(ся)* *раз...ива(ыва)-(sia)* con un valor aspectual imperfectivo. En el ejemplo (33), el adjetivo *богатый bogAtyi* pertenece al grupo temático de los adjetivos de valoración y sirve de base para formar los verbos perfectivos *обога́тить obogatIt'* y *обога́титься obogatIt'sia* en (33a) y los verbos imperfectivos *обогаща́ть obogashchAt'* y *обогащаться obogashchAt'sia* en (33b), en ambos casos una de las variantes de los verbos es reflexiva. El ejemplo (34), por su parte, representa la formación de los verbos a partir de la base adjetiva *редкий rEdkii*, perteneciente a los adjetivos que denotan propiedades físicas. Como en (33), los verbos de (34a) son perfectivos y los de (34b), imperfectivos, e incluyen la variante reflexiva en los dos casos. Los prefijos *o-* *o-* y *раз-* *raz-* aportan a los verbos el valor aspectual resultativo y perfectivo, razón por la cual los derivados primarios que tenemos en los ejemplos (33a, 34a) son perfectivos. Los verbos de (33b, 34b) son, sin embargo, imperfectivos, dado que los sufijos imperfectivos *-a(я)-* *-a(ia)-* y *-ива(ыва)-* *-ива(ыва)-* dominan sobre el valor perfectivo de los prefijos *o-* *o-* y *раз-* *raz-*. Todos los verbos de (33) y (34) son atéticos en la medida en que el estado resultante que denotan es gradual, al estar formados a partir de adjetivos relativos.

A continuación, mostramos algunos ejemplos de esquemas de los verbos atéticos formados sobre los adjetivos relativos.

| pref | esquemas  | pref | esquemas  |
|------|---|------|---|
| за-  | за...у-(ся)   | по-  | по...у-(ся)   |
| за-  | за...и-(sia),<br>за...а(я)-(ся)<br>за...а(ia)-(sia) | по-  | по...и-(sia),<br>по...а(я)-(ся)<br>по...а(ia)-(sia)           |
| у-   | у...у-(ся)  | про- | про...у-(ся)  |
| у-   | у...и-(sia),<br>у...а(я)-(ся)<br>у...а(ia)-(sia)    | про- | про...и-(sia),<br>про...ива(ыва)-(ся)<br>про...ива(ыва)-(sia) |

Los adjetivos relativos pueden dar lugar a verbos télicos con los esquemas *ис...у-(ся)* *ис...и-(sia)* y *ис...а(я)-(ся)* *ис...а(ia)-(sia)*, como muestran los ejemplos siguientes.

(35)

a. *тонкий tOnkii* ‘fino’ > *истончить istonchIt’* ‘hacer X demasiado fino AP’ > *истончиться istonchIt’sia* ‘hacerse demasiado fino AP’

*тонк-ий* > *ис-тонч-и-ть* > *ис-тонч-и-ть-ся*

*tOnk-ii* > *is-tonch-I-t’* > *is-tonch-I-t’-sia*<sup>62</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

b. *тонкий tOnkii* ‘fino’ > *истончать istonchAt’* ‘hacer X demasiado fino AI’ > *истончаться istonchAt’sia* ‘hacerse demasiado fino AI’

*тонк-ий* > *ис-тонч-а-ть* > *ис-тонч-а-ть-ся*

*tOnk-ii* > *is-tonch-A-t’* > *is-tonch-A-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En (35), el adjetivo *тонкий tOnkii* se incluye en el grupo de los adjetivos de dimensión y sirve de base para formar los verbos perfectivos *истончить istonchIt’* y *истончиться istonchIt’sia* (35a) y, también, los verbos imperfectivos *истончать istonchAt’* y *истончаться istonchAt’sia* (35b). El prefijo *ис-* *is-* es un prefijo gradativo que significa exceso, superación de la norma en la acción, y aporta al verbo el valor télico, en cuanto que la acción no puede volver a repetirse con el mismo argumento interno, ya que el grado máximo cierra la escala.

El segundo grupo incluye los verbos télicos que tienen como base adjetivos absolutos y siguen los esquemas siguientes: por un lado, *вы...и-(ся)* *ву...и-(sia)* y *вы...а(я)-(ся)* *ву...а(ia)-(sia)*; por otro, *у...и-(ся)* *и...и-(sia)* y *у...ива(ыва)-(ся)* *и...ива(yva)-(sia)*.

(36)

a. *прямой priamOi* ‘recto’ > *выпрямить vYpriamit’* ‘hacer X recto AP’ > *выпрямиться vYpriamit’sia* ‘hacerse recto AP’

*прям-ой* > *вы-прям-и-ть* > *вы-прям-и-ть-ся*

*priam-Oi* > *vY-priam-i-t’* > *vY-priam-i-t’-sia*

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

<sup>62</sup> En este verbo, se produce la alternancia de las consonantes *к/к ч/ch* en la raíz: *тонк-ий tOnk-ii* > *ис-тонч-и-ть is-tonch-I-t’* > *ис-тонч-и-ть-ся is-tonch-I-t’-sia*; *тонк-ий tOnk-ii* > *ис-тонч-а-ть is-tonch-A-t’* > *ис-тонч-а-ть-ся is-tonch-A-t’-sia*.

b. *прямой priamOi* ‘recto’ > *выпрямлять vypriamliAt’* ‘hacer X recto AI’ > *выпрямляться vypriamliAt’sia* ‘hacerse recto AI’

*прям-ой* > *вы-прямл-я-ть* > *вы-прямл-я-ть-ся*

*priam-Oi* > *vy-priaml-iA-t’* > *vy-priaml-iA-t’-sia*<sup>63</sup>

raíz-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

(37)

a. *спокойный spokOinyi* ‘tranquilo’ > *успокоить uspokOit’* ‘hacer X tranquilo AP’ > *успокоиться uspokOit’sia* ‘hacerse tranquilo AP’

*спокой-н-ый* > *у-споко-и-ть* > *у-споко-и-ть-ся*

*spokOi-n-yi* > *u-spokO-i-t’* > *u-spokO-i-t’-sia*

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

b. *спокойный spokOinyi* ‘tranquilo’ > *успокаивать uspokAivat’* ‘hacer X tranquilo AI’ > *успокаиваться uspokAivat’sia* ‘hacerse tranquilo AI’

*спокой-н-ый* > *у-спока-ива-ть* > *у-спока-ива-ть-ся*

*spokOi-n-yi* > *u-spokA-iva-t’* > *u-spokA-iva-t’-sia*<sup>64</sup>

raíz-suf-des pref-raíz-suf-des pref-raíz-suf-des-post

En el ejemplo (36), el adjetivo *прямой priamOi*, siguiendo los esquemas *вы...и-(ся) ву...и-(sia)* y *вы...а(я)-(ся) ву...а(ia)-(sia)*, origina los verbos perfectivos *выпрямить vYpriamit’* y *выпрямиться vYpriamit’sia* (36a), así como los verbos imperfectivos *выпрямлять vypriamliAt’* y *выпрямляться vypriamliAt’sia* (36b). El prefijo *вы-* *ву-* expresa la terminación completa de la acción. El ejemplo (37) representa el par aspectual de los verbos formados sobre la base adjetiva *спокойный spokOinyi* según los esquemas *у...и-(ся) и...и-(sia)* y *у...ива(ыва)-(ся) и...ива(ыва)-(sia)*. Los verbos *успокоить uspokOit’* y *успокоиться uspokOit’sia* (37a) son perfectivos y los verbos *успокаивать uspokAivat’* y *успокаиваться uspokAivat’sia* (37b) son imperfectivos. El

<sup>63</sup> La alternancia de las consonantes *м/мл m/ml* tiene lugar en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-я- -ia-*: *прям-ой priam-Oi* > *вы-прямл-я-ть* *vy-priaml-iA-t’* > *вы-прямл-я-ть-ся* *vy-priaml-iA-t’-sia*.

<sup>64</sup> En esta formación, se produce la alternancia de las vocales *о/а о/а* que ocurre en los verbos de aspecto imperfectivo delante del sufijo *-ива- -iva-*: *спокой-н-ый spokOi-n-yi* > *у-спока-ива-ть* *u-spokA-iva-t’* > *у-спока-ива-ть-ся* *u-spokA-iva-t’-sia*.

prefijo *y-* *u-* tiene en estas construcciones el significado de convertirse en algo con un valor perfectivo.

Se muestran a continuación algunos ejemplos de los pares aspectuales en los cuales los adjetivos absolutos dan lugar a los verbos télicos.

| <b>pref</b>                | <b>esquemas</b>   | <b>pref</b>                  | <b>esquemas</b>   | <b>pref</b>                 | <b>esquemas</b>  |
|----------------------------|---|------------------------------|---|-----------------------------|--|
| <i>пу-</i><br><i>pri-</i>  | <i>пу...у-(ся)</i><br><i>pri...и-(sia)</i> ,<br><i>пу...а(я)-(ся)</i><br><i>pri...а(ia)-(sia)</i>   | <i>на-</i><br><i>на-</i>     | <i>на...у-(ся)</i><br><i>на...и-(sia)</i> ,<br><i>на...а(я)-(ся)</i><br><i>на...а(ia)-(sia)</i>         | <i>пре-</i><br><i>pre-</i>  | <i>пре...у-(ся)</i><br><i>pre...и-(sia)</i> ,<br><i>пре...а(я)-(ся)</i><br><i>pre...а(ia)-(sia)</i>    |
| <i>раз-</i><br><i>raz-</i> | <i>раз...у-(ся)</i><br><i>raz...и-(sia)</i> ,<br><i>раз...а(я)-(ся)</i><br><i>raz...а(ia)-(sia)</i> | <i>до-</i><br><i>do-</i>     | <i>до...у-(ся)</i><br><i>do...и-(sia)</i> ,<br><i>до...а(я)-(ся)</i><br><i>do...а(ia)-(sia)</i>         | <i>со-</i><br><i>so-</i>    | <i>со...у-(ся)</i><br><i>so...и-(sia)</i> ,<br><i>со...а(я)-(ся)</i><br><i>so...а(ia)-(sia)</i>        |
| <i>с-</i><br><i>s-</i>     | <i>с...у-(ся)</i><br><i>s...и-(sia)</i> ,<br><i>с...а(я)-(ся)</i><br><i>s...а(ia)-(sia)</i>         | <i>непе-</i><br><i>pere-</i> | <i>непе...у-(ся)</i><br><i>pere...и-(sia)</i> ,<br><i>непе...а(я)-(ся)</i><br><i>pere...а(ia)-(sia)</i> | <i>отъ-</i><br><i>ot''-</i> | <i>отъ...у-(ся)</i><br><i>ot''...и-(sia)</i> ,<br><i>отъ...а(я)-(ся)</i><br><i>ot''...а(ia)-(sia)</i>  |
| <i>про-</i><br><i>pro-</i> | <i>про...у-(ся)</i><br><i>pro...и-(sia)</i> ,<br><i>про...а(я)-(ся)</i><br><i>pro...а(ia)-(sia)</i> | <i>вос-</i><br><i>vos-</i>   | <i>вос...у-(ся)</i><br><i>vos...и-(sia)</i> ,<br><i>вос...а(я)-(ся)</i><br><i>vos...а(ia)-(sia)</i>     | <i>за-</i><br><i>za-</i>    | <i>за...у-(ся)</i><br><i>za...и-(sia)</i> ,<br><i>за...ива(ыва)-(ся)</i><br><i>za...ива(yva)-(sia)</i> |

En cuanto al significado de los prefijos rusos, cabe destacar que, según Cubriakova (1981), el significado del afijo derivativo depende de su combinación con diferentes bases. A partir de esta idea, Guerasimenko (2009) y Al-Angabi-Shaima (2016) señalan que un prefijo puede adquirir significados distintos en las palabras. En los verbos deadjetivales parasintéticos, podemos ver que hay dos grupos de prefijos. El primero abarca los prefijos *о-* *о-*, *за-* *за-* y *у-* *у-*, que expresan el significado básico de alcanzar el resultado y carecen de matices adicionales, como la intensidad o la cuantificación, y pueden parafrasearse como ‘hacer X A’: por ejemplo, el prefijo *о-* *о-* en los ejemplos de (33) y el prefijo *у-* *у-* en los ejemplos de (37). En el segundo grupo, se incluyen otros prefijos que, por el contrario, son gradativos y hacen referencia a distintos grados del desarrollo de la acción, porque tienen un contenido aspectual con distintos matices. Así, pueden aludir a la terminación completa de la acción con la paráfrasis ‘hacer X demasiado A’, como el prefijo *непе-* *pere-* (38a) o el prefijo *уч-* *ис-* (35), a la cuantificación del resultado de la acción, como el prefijo *нод-* *под-* con el significado ‘hacer X un poco más A’ (38b), o el prefijo *но-* *по-* que puede parafrasearse como ‘hacer X más A’ (38c). También pueden hacer referencia a la repetición de la acción en la paráfrasis ‘hacer X / hacerse A de nuevo’, como el prefijo *вы-* *вы-* en el verbo de (38d). Al mismo tiempo, en

el ejemplo anterior de (36) el mismo prefijo *вы-* *у-* carece de este matiz y podemos considerarlo neutro como los prefijos *о-* *о-* y *у-* *у-*.

(38)

a. *пере-горч-у-ть* *pere-gorch-I-t'* 'hacer X **demasiado** amargo'

b. *под-корот-у-ть* *pod-korot-I-t'* 'hacer X **un poco más** corto'

c. *по-низ-у-ть* *po-niz-i-t'* 'hacer X **más** bajo'

d. *вы-здорov-е-ть* *vY-zdorov-e-t'* 'hacerse sano **de nuevo**'

Con respecto a la causatividad y transitividad, cabe mencionar que todos los verbos sin el postfijo *-ся* *-sia* son causativos y transitivos. Este postfijo marca la variante inacusativa con un valor reflexivo.

En resumen, los verbos de este apartado están formados a partir de adjetivos calificativos relativos y absolutos. Como ya hemos comentado en otros apartados, el tipo de adjetivo determina el contenido aspectual del verbo derivado. Así, los adjetivos absolutos dan lugar a los verbos télicos y los relativos originan, en su mayoría, verbos atélicos, excepto con los esquemas *ис...у-(ся)* *ис...и-(sia)* y *ис...а(я)-(ся)* *ис...а(ia)-(sia)*, donde los verbos son télicos. Todos los verbos intervienen en pares aspectuales *-у-* *-и-* / *-а(я)-* *-а(ia)-* y *-у-* *-и-* / *-ува(ыва)-* *-ива(ыва)-*, en los cuales los verbos con el sufijo *-у-* *-и-* son perfectivos y los verbos con los sufijos *-а(я)-* *-а(ia)-* y *-ува(ыва)-* *-ива(ыва)-* son imperfectivos.

#### 4.5. Recapitulación

Los adjetivos que originan los verbos parasintéticos en ruso son calificativos, incluyendo los adjetivos relacionales recategorizados como calificativos. Además, los adjetivos pueden ser relativos y absolutos, siendo los primeros más productivos en este proceso morfológico. En relación con las características estructurales de las bases adjetivas, cabe señalar que los adjetivos suelen estar en la forma completa del grado positivo, salvo unos pocos ejemplos en los que el verbo se forma sobre el adjetivo en el grado comparativo. Los adjetivos base pueden incluir un prefijo y un sufijo adjuntados a la raíz. Estos elementos pueden estar presentes en la base de la formación, la denominada raíz del verbo por las gramáticas de ruso.

Podemos destacar tres estructuras de los verbos parasintéticos en ruso: prefijo-base-sufijo, prefijo-base-sufijo-postfijo y prefijo-base-sufijo(-postfijo). Los verbos que siguen la primera estructura, prefijo-base-sufijo, no tienen la forma con postfijo: *воз-*



*велич-у-ть* *voz-velIch-i-t'* ‘engrandecer X’. Los verbos de la segunda estructura carecen de forma sin postfijo: *не-здоров-у-ть-ся* *ne-zdorOv-i-t'-sia* ‘no sentirse sano’. Para los verbos que se ajustan a la tercera estructura, la presencia del postfijo es opcional, por lo cual estos verbos tienen dos formas: una sin postfijo, *о-богат-у-ть* *o-bogat-I-t'* ‘enriquecer X AP’, y otra con postfijo, *о-богат-у-ть-ся* *o-bogat-I-t'-sia* ‘enriquecerse AP’.

La estructura prefijo-base-sufijo incluye los sufijos *-e- -e-*, *-u- -i-*, *-a(я)- -a(ia)-*, *-ува(ыва)- -ива(yva)-*. Los sufijos determinan el aspecto y la estructura argumental de los verbos derivados. Así, los sufijos *-e- -e-*, *-u- -i-* forman verbos de aspecto perfectivo; el sufijo *-a(я)- -a(ia)-*, verbos con valor perfectivo y con valor imperfectivo; el sufijo *-ува(ыва)- -ива(yva)-*, solo verbos imperfectivos; el sufijo *-e- -e-*, verbos intransitivos inacusativos únicamente. Por otra parte, el sufijo *-u- -i-* da lugar a verbos transitivos causativos. Los sufijos *-a(я)- -a(ia)-*, *-ува(ыва)- -ива(yva)-* forman tanto los verbos transitivos causativos como los verbos intransitivos. En cuanto a la estructura aspectual de los verbos, los adjetivos absolutos originan solo verbos télicos con los cuatro sufijos. La mayoría de los adjetivos relativos dan lugar a verbos atélicos, también con los cuatro sufijos. Asimismo, los adjetivos relativos pueden ser la base de verbos télicos con el prefijo *непе- pere-* y con los sufijos, excepto el sufijo *-e- -e-*.

Los verbos con la estructura prefijo-base-sufijo-postfijo incluyen los verbos con el sufijo *-u- -i-*, y dos pares aspectuales con los sufijos *-u- -i- / -a(я)- -a(ia)-* y *-u- -i- / -ува(ыва)- -ива(yva)-*. Los verbos de este tipo son intransitivos, la mayoría télicos e inergativos. A parte de los pares aspectuales, todos los demás verbos tienen aspecto perfectivo heredado del valor perfectivo de los prefijos.

Los verbos que siguen la estructura prefijo-base-sufijo(-postfijo) intervienen en pares aspectuales *-u- -i- / -a(я)- -a(ia)-* y *-u- -i- / -ува(ыва)- -ива(yva)-*. Los verbos con el sufijo *-u- -i-* son perfectivos y los verbos con los sufijos *-a(я)- -a(ia)-* y *-ува(ыва)- -ива(yva)-*, imperfectivos. Respecto a la aspectualidad, el tipo de adjetivo determina el contenido aspectual del verbo derivado. Así, los adjetivos absolutos dan lugar a los verbos télicos y los relativos originan, en su mayoría, verbos atélicos, excepto con los esquemas *ис...у-(ся) ис...и-(sia)* y *ис...а(я)-(ся) ис...а(ia)-(sia)*, donde los verbos son télicos. Todos los verbos sin el postfijo *-ся -sia* son causativos y transitivos y, con el postfijo *-ся -sia*, representan la variante inacusativa con un valor reflexivo.

Con respecto a los prefijos, se destacan dos grupos. El primero abarca los prefijos que expresan el significado básico de alcanzar el resultado y carecen de matices adicionales, por ejemplo, el prefijo *о- о-:* *о-богащ-а-ть* *o-bogashch-A-t'* ‘hacer X rico’. El segundo grupo incluye los prefijos que tienen un contenido aspectual con distintos matices, por ejemplo, el prefijo *непе- pere-* significa la terminación completa de la acción: *непе-горч-у-ть* *pere-gorch-I-t'* ‘hacer X demasiado amargo’. El prefijo *нод- pod-*, por

su parte, representa la cuantificación del resultado de la acción: *под-корот-и-ть под-корот-и-т'* 'hacer X un poco más corto'.

## CAPÍTULO 5.

### LA ENSEÑANZA DE LA PARASÍNTESIS EN ELE

#### 5.1. Morfología derivativa

##### 5.1.1. El estudio del léxico derivado

El trabajo de Chomsky *Remarks on Nominalization* (1970) supuso un cambio importante en la concepción de la morfología derivativa, al considerarla como un componente separado de la sintaxis y localizado en el lexicón. En la lingüística estructural, la morfología aparecía confundida con la sintaxis, en la denominada morfosintaxis, o con la fonología (morfofonología). Asimismo, en la lingüística transformacional se aplicaban las mismas reglas transformacionales en la construcción tanto de sintagmas y oraciones como de palabras. La propuesta de Chomsky fue el origen de la hipótesis lexicalista, según la cual la formación de palabras tiene lugar en un módulo distinto del sintáctico, lo que supone que el componente morfológico se regula con unos principios propios. A partir del estudio de Chomsky, otros lingüistas fueron perfilando la idea de la morfología como un componente autónomo. Así, Jackendoff (1975) formuló la hipótesis lexicalista a partir de la diferencia entre las reglas morfológicas, que explican las regularidades léxicas, y las reglas puramente sintácticas. El diseño de unas reglas morfológicas propias se debe a los trabajos de Halle (1973) y Aronoff (1976).

Halle (1973) defiende la idea de que el lexicón está constituido por morfemas, y no por palabras. De este modo, en el modelo de Halle las reglas de formación de palabras se aplican sobre morfemas y dan lugar a todas las combinaciones posibles, que serán comprobadas en el “filtro” para diferenciar las palabras existentes de las no existentes. El modelo de Halle era poco restrictivo, por lo que se producía mucha sobregeneración. Con el fin de dar una solución a los problemas que planteaba el modelo de Halle, Aronoff (1976) propuso que el ámbito de aplicación de las reglas morfológicas es la palabra, no el morfema. Con esta solución, ya no era necesario el “filtro”, ya que todas las palabras resultantes de una regla de formación de palabras son posibles. Las reglas del modelo de Aronoff (1976) son más detalladas en cuanto que regulan mediante restricciones de distinto tipo las combinaciones posibles de raíces y afijos y además tienen en cuenta la productividad.

Desde estos modelos lexicalistas iniciales, las reglas de formación de palabras han determinado parte de la investigación en morfología y han estado presentes, de una u otra forma, en los estudios experimentales de distinta orientación. Desde una perspectiva psicolingüística, se analizan los procesos cognitivos que permiten el acceso al léxico. En el caso de las palabras complejas, se han dado dos soluciones posibles: el procesamiento

unitario y la descomposición. En la primera, se asume que las palabras complejas son unidades léxicas absolutas, no descomponibles (Manelis y Tharp 1975; Bradley 1979; Butterworth 1983; Segui y Zubizarreta 1985). En la segunda, por el contrario, se considera que las palabras complejas pueden descomponerse en unidades inferiores, por ejemplo, en prefijos y raíces (Taft y Forster 1975, 1976; Taft 1979, 1994). Con distintos experimentos, se intenta demostrar que los hablantes son capaces de descomponer las palabras morfológicamente complejas porque disponen de un procedimiento cognitivo que se lo permite.

No obstante, se han propuesto también modelos de procesamiento morfológico que combinan las dos soluciones anteriores (Schreuder y Baayen 1995, 1997; Feldman y Soltano 1999; Hay 2001; Burani, Marcolini y Stella 2002; Feldman, Soltano, Pastizzo y Francis 2004; Hay y Baayen 2005). Concretamente, se considera que existen dos rutas de procesamiento morfológico para acceder al léxico: por un lado, una ruta directa, es decir, la que no necesita descomposición en morfemas, y, por otro, una ruta indirecta, en la que las palabras deberán descomponerse. La elección de una u otra posibilidad depende de los siguientes factores:

- La frecuencia de la palabra: cuanto más frecuente sea una palabra, más probable será el acceso léxico por la ruta directa, al ser esta ruta más rápida que la indirecta.
- La transparencia: cuanto más transparente sea la forma de la palabra, más fácil será identificar los constituyentes y, a partir de ellos, construir el significado de la palabra compleja.
- La productividad del afijo: cuanto más productivo sea un afijo, más fácil será su reconocimiento al estar presente un número mayor de palabras.

La investigación sobre el procesamiento morfológico ha sido determinante en los estudios instruccionales, en los que se ponen de relieve las ventajas de la enseñanza explícita de la morfología para los estudiantes de L2 (Morin 2003, 2006; Longtin y Meunier 2005; Reed 2008; Clahsen y Felser 2010; Bowers, Kirby y Deacon 2010; Bowers y Kirby 2010; Friedline 2011; Marcos Miguel 2013; Sánchez Gutiérrez 2013; Martín García 2014, 2020). En el siguiente apartado, analizaremos en detalle esta cuestión.

### **5.1.2. Conciencia morfológica y adquisición en la L1 y en la L2**

Los estudios dedicados a la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas (L2) o lenguas extranjeras (LE) centran su atención en dos términos: conciencia morfológica y conocimiento morfológico. Según Carlisle (1995), la noción de conciencia morfológica alude al conocimiento de la estructura morfémica de las palabras y a la habilidad para

manipular esa estructura y reflexionar sobre ella. Por su parte, el término conocimiento morfológico, según (Friedline 2011), implica que un hablante sabe algo sobre la forma, el significado y el uso de un conjunto de afijos flexivos (género, número, tiempo...) y derivativos (por ejemplo, *-ness* es un sufijo nominalizador en inglés) en un idioma dado. Así, un sufijo derivativo como *-ness* puede contener la siguiente información en el lexicon<sup>65</sup> de un hablante:

(1) Entrada léxica para *-ness*:

Forma: (fonológica) /nes/ (ortográfica) [ness]

Significado: el estado de X

Uso: (restricciones) se adjunta a una base adjetiva para formar sustantivos; se puede adjuntar después de los sufijos derivativos *-ful* y *-less*; no se puede adjuntar después del sufijo derivativo *-able*.

Si consideramos que (1) es la representación de la información que un hablante tiene del afijo derivativo *-ness*, entonces el conocimiento de este sufijo incluye la forma ortográfica y fonológica, el significado y las restricciones en la adjunción del afijo. Esta representación sirve para ilustrar un modelo básico de lo que un hablante puede saber sobre el afijo derivativo *-ness*; sin embargo, no se tiene en cuenta cómo se representa la forma, el significado y el uso de un elemento léxico dentro del proceso de adquisición, ni se consideran factores como receptivo *versus* productivo o implícito *versus* explícito.

En este trabajo vamos a usar ambos términos, conciencia morfológica y conocimiento morfológico, como sinónimos, uniendo las dos definiciones anteriores. Ambos aluden a la conciencia de la estructura morfé mica de las palabras y a sus familias léxicas, así como al conocimiento de la forma ortográfica y fonológica, al significado y al uso de cada elemento de la familia. También se incluye en estas nociones la habilidad para manipular y reflexionar sobre las estructuras de cada elemento de una familia léxica determinada.

En el ámbito de la L1, también se ha puesto de relieve que los conocimientos morfológicos ayudan a los estudiantes a aprender vocabulario (Wysocki y Jenkins 1987; Bertram, Laine y Virkkala 2000), a comprender textos (Mahony, Singson y Mann 2000; Schiff, Schwartz-Nahston y Nagar 2011) y a desarrollar una mejor ortografía (Bourassa, Treiman y Kessler 2006; Deacon y Bryant 2006a, 2006b). Asimismo, el conocimiento morfológico tiene la facultad de favorecer las habilidades de lectura al menos de tres formas: a través del reconocimiento de palabras, de la comprensión y de la motivación. Por ejemplo, entre los factores que potencian el reconocimiento de las palabras se incluyen la conciencia fonológica, el procesamiento ortográfico y el conocimiento del vocabulario (Bowers, Kirby y Deacon 2010).

---

<sup>65</sup> Se entiende por lexicon el componente mental donde se almacenan las unidades léxicas.

El conocimiento morfológico es otro factor que favorece el reconocimiento de las palabras de una forma eficiente y precisa (Carlisle 2003). Por ejemplo, según este autor, los límites morféminos afectan a la pronunciación de las secuencias de letras: en inglés, *ea* se pronuncia como un solo fonema en *reach* porque esta secuencia está en un único morfema, pero se pronuncian como dos fonemas en *react*, en cuanto que las dos vocales están en diferentes morfemas. Asimismo, el conocimiento morfológico puede contribuir a la comprensión lectora, a través de un mejor reconocimiento de las palabras, pero también a través de la deducción del significado y de las funciones sintácticas de las palabras que no se conocen (Carlisle 2003).

Algunos autores (por ejemplo, Tomesen y Aarnoutse 1998; Berninger 2003) han señalado que la instrucción morfológica puede facilitar la alfabetización al aumentar la motivación y la curiosidad por las palabras. Asimismo, algunos estudios sobre la adquisición de la morfología derivativa de L1 en inglés han demostrado que el conocimiento de las relaciones morfológicas entre las palabras permite a los estudiantes ampliar su vocabulario aplicando principios morfológicos, principalmente en la lectura. Cualquier instrucción de vocabulario debe tener en cuenta el desarrollo de la capacidad de los niños a la hora de aprender palabras por su cuenta; por ello el conocimiento de los procesos de formación de palabras puede aportar una gran cantidad de vocabulario a los lectores jóvenes. La capacidad de utilizar la relación morfológica entre las palabras se convierte en una habilidad cada vez más necesaria que brinda a los estudiantes una clara ventaja cuando se exponen a palabras desconocidas de baja frecuencia.

En cuanto a la enseñanza de la morfología en L2, en varios trabajos se afirma que los conocimientos morfológicos pueden ser útiles para la comprensión lectora (Kieffer y Lesaux 2008; Jeon 2011; Zhang y Koda 2012), para aumentar la cantidad de vocabulario conocido (Morin 2003; Tabatabaei y Yakhabi 2011; Kieffer y Lesaux 2012) y para desarrollar habilidades en la lectura (Ramirez, Chen, Geva y Kiefer 2010; Ramirez, Chen, Geva y Luo 2011). Nation (2001), por su parte, subraya el papel que juega el conocimiento morfológico a la hora de aumentar el vocabulario mediante el reconocimiento y construcción de nuevas palabras

Otro trabajo destacable en este ámbito es el de Morin (2003), en el que se demuestra que la cantidad de vocabulario está relacionada con el nivel de conciencia morfológica de los estudiantes de ELE. Así, la autora defiende que el vocabulario es esencial para la comunicación oral y escrita desde los niveles más básicos de estudio de la L2. De este modo, el análisis morfológico se convierte en una herramienta útil no solo para entender las palabras en la lectura y aprenderlas, sino también para facilitar la expresión oral y escrita, destrezas que se desarrollan en el aula de lenguas extranjeras. Asimismo, la morfología tiene una función fundamental en la categorización de las palabras, por lo cual el conocimiento morfológico es de gran utilidad en la identificación de las categorías gramaticales. De hecho, como se refleja en el trabajo de Morin (2003),

los estudiantes de L2 suelen tener dificultad para distinguir entre sustantivos, verbos y adjetivos, lo que origina problemas en la comunicación escrita. Si los estudiantes conocen los procesos morfológicos, son capaces de establecer una relación entre las palabras que pertenecen a la misma familia léxica, de modo que identifican más fácilmente el significado de los sufijos y la categoría de la palabra. La autora llega a la conclusión de que una mejor comprensión de la morfología en L2 mejora la expresión escrita de los estudiantes y evita errores demasiado comunes.

En cuanto a la adquisición de la competencia morfológica, en el trabajo de Tyler y Nagy (1989) se probaron diferentes aspectos del conocimiento morfológico de los sufijos derivativos del inglés entre los estudiantes de cuarto, sexto y octavo grado, para llegar a la conclusión de que las distintas propiedades de los sufijos no se adquieren simultáneamente en L1. Así, los niños primero desarrollan un conocimiento relacional de la morfología derivativa, es decir, desarrollan la capacidad de percibir las relaciones morfológicas entre dos palabras que comparten un morfema común. El conocimiento sintáctico, representado en la categoría gramatical del sufijo derivativo, se adquiere un poco más tarde que el conocimiento relacional. El último conocimiento que se desarrolla es el distributivo, que comprende las restricciones de subcategorización de los sufijos.

En el ámbito de ELE, Martín García (2014) distingue cuatro fases en la adquisición de la competencia morfológica: 1) reconocimiento de la forma derivada, 2) identificación de los constituyentes, 3) asignación de significado a cada constituyente y 4) producción de formas. En la primera fase, la palabra derivada puede ser reconocida por su base o por su sufijo, junto con otras palabras que tienen la misma base (*trabajar, trabajo, trabajador...*) o el mismo sufijo (*trabajador, investigador...*). En la segunda fase, se establece una relación de la palabra derivada con la palabra base del procedimiento, lo que permite la activación de la familia léxica con ayuda de distintas relaciones morfológicas. Además, al identificar los constituyentes, es posible determinar la categoría gramatical de la palabra compleja. En la tercera fase, a cada constituyente, identificado en la fase anterior, se le asigna un significado. La combinación de los significados de los constituyentes, que están almacenados en el lexicon, permite construir el significado composicional (*investiga + dor = 'persona que investiga'*). La última fase es la más compleja, dado que los estudiantes aprenden las restricciones combinatorias de los sufijos.

En resumen, se considera que existen dos rutas en el procesamiento morfológico para acceder al léxico: por un lado, una ruta directa, es decir, la que no necesita descomposición en morfemas, y, por otro, una ruta indirecta, en la que las palabras deberán descomponerse. La elección de ruta depende de la frecuencia de la palabra, de su transparencia y de la productividad del afijo. El procesamiento morfológico ha sido tratado en los estudios instruccionales, en los que se destacan las ventajas de la enseñanza explícita de la morfología para los estudiantes de L2, como el aumento de la cantidad de

vocabulario mediante el reconocimiento y la construcción de nuevas palabras o el desarrollo de habilidades en la lectura. En la L1, los conocimientos morfológicos ayudan a los estudiantes a aprender vocabulario, a comprender textos, a desarrollar una mejor ortografía y a reconocer las palabras. En el ámbito de ELE se distinguen cuatro fases en la adquisición de la competencia morfológica: 1) reconocimiento de la forma derivada, 2) identificación de los constituyentes, 3) asignación de significado a cada constituyente y 4) producción de formas. En el próximo apartado, nos ocuparemos del lugar que ocupa la morfología derivativa y los verbos parasintéticos en el PCIC.

## **5.2. La morfología derivativa y los verbos parasintéticos deadjetivales en el PCIC**

Una vez hemos considerado los beneficios que aporta el conocimiento morfológico en la adquisición de una lengua, es el momento de tratar la enseñanza de los verbos deadjetivales parasintéticos en español, que es el tema de nuestra investigación. El punto de partida es el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) (2018) para determinar los niveles en los que se encuentran incluidos los verbos de nuestro corpus, así como las bases adjetivas correspondientes. A partir de la información que obtengamos, podremos establecer una secuenciación didáctica de los verbos objeto de estudio.

Comenzaremos considerando la estructura del PCIC y el lugar que ocupan en esta obra la morfología derivativa, los verbos y los adjetivos. En la introducción general, no aparece información sobre formación de palabras pero, en la parte de ‘Rasgos comunes’, la obra incluye los inventarios del material lingüístico necesario para desarrollar las competencias definidas en los distintos niveles del *Marco Común Europeo de Referencia* (MCER) (2001). Es en estos inventarios donde se recogen palabras derivadas, aunque no haya un tratamiento explícito de este fenómeno gramatical. En la parte de “Análisis de la lengua desde la perspectiva de la comunicación: componentes e inventarios” de la introducción general, se especifica que la obra incluye cinco componentes, cada uno de los cuales contiene varios inventarios. El componente gramatical tiene tres inventarios, los correspondientes a la gramática, a la pronunciación y prosodia y a la ortografía. El componente pragmático-discursivo cuenta también con tres inventarios: las funciones, tácticas y estrategias pragmáticas; los géneros discursivos y los productos textuales. El componente nocional, por su parte, consta de dos inventarios: nociones generales y nociones específicas. El cuarto componente es el cultural con tres inventarios: 1) referentes culturales, saberes y comportamientos socioculturales, 2) habilidades y 3) actitudes interculturales. Por último, el componente de aprendizaje incluye solo un inventario relacionado con los procedimientos de aprendizaje. En ninguno de los componentes ni de los inventarios aparece mencionado de forma explícita ningún término relacionado con la morfología. Podemos presuponer que estos contenidos puedan estar



incluidos en el componente gramatical o nocional, según la descripción de estos dos componentes en la introducción a la obra. Además, Varela Ortega (1990) considera la morfología como la parte de la gramática y la parte del léxico.

Concretamente, el *componente gramatical* incluye los inventarios que desarrollan el tratamiento de los distintos subsistemas de la lengua según la clasificación tradicional. Las cuestiones de léxico relacionadas con la gramática reciben un tratamiento individualizado desde un enfoque nocional. El *componente nocional* no trata las unidades léxicas, sino los conceptos descriptivos generales que pueden incluir grupos de unidades léxicas. Las nociones *generales* aluden a las ideas que un hablante puede necesitar en cualquier contexto de comunicación, por eso contienen conceptos abstractos como tiempo, cantidad o lugar. Las nociones *específicas*, por el contrario, tienen que ver con conceptos más concretos de la comunicación y se relacionan con temas determinados.

En la introducción al inventario “Gramática”, se especifica que el subsistema morfológico de la lengua se trata desde el punto de vista de la forma, es decir, de las categorías gramaticales o clases de palabras. Al mismo tiempo, se menciona que no se ha incluido el tratamiento de la morfología derivativa o composicional, porque sería casi imposible determinar qué prefijos, sufijos o procedimientos de formación de palabras habrían de incluirse en cada nivel. De este modo, la morfología derivativa se entiende más como una cuestión léxica y metodológica que puramente gramatical. En cuanto a los adjetivos y a los verbos, se comprueba que los adjetivos aparecen divididos en calificativos y relacionales, mientras que los verbos están recogidos en los apartados dedicados a la formación del paradigma flexivo y a los tiempos verbales.

La organización del contenido de los inventarios de nociones generales y de nociones específicas está explicada en la introducción a las nociones generales. Así, dado que las palabras tienen distintas posibilidades combinatorias, la misma palabra puede estar incluida en diferentes niveles, lo que permite profundizar más en el tratamiento de las palabras conocidas. Por ejemplo, en las colocaciones de verbo + nombre, el sustantivo *duda* aparece en cuatro niveles: en el nivel B1 (*tener una duda*), en el nivel B2 (*tener dudas / la seguridad*), en el nivel C1 (*plantear / resolver una duda, sembrar dudas / la duda*) y en el nivel C2 (*albergar / suscitar / alimentar dudas / la duda, despejar una incógnita / un interrogante / una duda*).

Por otro lado, en el inventario “Procedimientos de aprendizaje”, en la parte 1.2 “Procesamiento y asimilación del sistema de la lengua”, encontramos algunas ideas útiles sobre cómo tratar o cómo entender la morfología derivativa. Así, en el punto 1.2.2 “Elaboración e integración de la información”, en el análisis de las formas lingüísticas, se dice que uno de los procedimientos para elaborar e integrar la información es aplicar las reglas de composición y de derivación para extraer el significado de las unidades léxicas: por ejemplo, se puede construir el significado de una palabra compuesta a partir

de la suma de los significados de las partes (*sacacorchos* = ‘sacar’ + ‘corcho’). En el punto 1.2.3 “Almacenamiento en la memoria a corto o a largo plazo”, uno de los ejemplos de agrupamiento y asociación es agrupar las unidades léxicas según las relaciones morfológicas: grupos de verbos irregulares (*puse, tuve, supe, estuve, pude*) y principios de formación de palabras (*zapato, zapatero, zapatería*). En el punto 1.2.6 “Compensación, en los ejemplos de sustitución”, también se especifica la necesidad de usar las reglas de derivación: inventar una palabra nueva empleando reglas de composición o derivación para referir una determinada noción.

Como se puede apreciar en lo expuesto anteriormente y como se señala en varios trabajos sobre la enseñanza de la morfología (por ejemplo, Sánchez Gutiérrez 2013; Martín García 2014, entre otros), el PCIC casi no incluye información sobre morfología derivativa. No establece en qué nivel debe explicarse cada uno de los procedimientos de la morfología derivativa pero, al mismo tiempo, se consideran las reglas de composición o de derivación como un conocimiento importante y se aconseja usarlas en diferentes situaciones, como hemos visto en el inventario “Procedimientos de aprendizaje”. Por ello, es posible concluir que, como señala Sánchez Gutiérrez (2013), en el PCIC la morfología derivativa se entiende como una estrategia de aprendizaje y no como un contenido gramatical o léxico.

En cuanto a los verbos parasintéticos deadjetivales, no hemos encontrado ninguna referencia explícita a los esquemas parasintéticos; sin embargo, en los descriptores de gramática, en las nociones específicas y en las nociones generales, aparecen recogidos en distintos niveles la mayoría de los adjetivos que sirven de base para los verbos parasintéticos de nuestro corpus y también algunos verbos parasintéticos. Así, por ejemplo, en el nivel A1 / A2, en los descriptores gramaticales –concretamente, en el descriptor 2.1.2 “Adjetivos relacionales”– encontramos el adjetivo *francés*, que sirve para formar el verbo parasintético *afrancesar*. En el mismo nivel, en los descriptores de nociones específicas (en el descriptor 1 “Individuo: dimensión física” 1.2 “Características físicas”) se encuentran adjetivos como, por ejemplo, *alto* (*enaltecer*), *gordo* (*engordar*), *delgado* (*adelgazar*), *feo* (*afear*), *blanco* (*emblanquecer*), *claro* (*aclarar*), *verde* (*reverdecer*), *negro* (*ennegrecer*), *grande* (*agrandar* y *engrandecer*), *pequeño* (*empequeñecer*), *liso* (*alisar*), *largo* (*alargar*), *corto* (*acortar*).

Según la presencia o ausencia de los verbos parasintéticos y de los adjetivos base en el PCIC, es posible dividir los ejemplos de nuestro corpus en cuatro grupos. El primer grupo incluye los pares de verbo y adjetivo que aparecen incluidos en el PCIC. Este grupo es muy poco numeroso y contiene dos ejemplos: *borracho* – *emborracharse* y *ajeno* – *enajenar*. Según el PCIC, el adjetivo *borracho* está en el nivel B1, en el descriptor 5.2 “Bebida” del inventario de nociones específicas, junto con el verbo *estar* en la expresión *estar borracho*. El verbo *emborracharse* se encuentra en el nivel B2 en el mismo descriptor. En el par *ajeno* – *enajenar*, el adjetivo *ajeno* aparece en el nivel B2 de las

nociones específicas en el descriptor 7.3 “Actividad laboral”, junto con el verbo *trabajar*: *trabajar por cuenta ajena*. Además, el mismo adjetivo está recogido en el nivel C2 de las nociones específicas en el descriptor 2.2 “Sentimientos y estados de ánimo”, en la expresión *sentir vergüenza ajena*. El verbo *enajenarse*, por su parte, está en el nivel C2 de las nociones generales en el descriptor 7.1 “Reflexión, conocimiento”; en el mismo descriptor está también la expresión que contiene la nominalización correspondiente: *enajenación (mental)*.

El segundo grupo contiene los pares en los cuales solo los verbos parasintéticos están listados en el PCIC, mientras que los adjetivos base están excluidos: por ejemplo, los verbos *anular* (de *nulo*) y *adecentar* (de *decente*). El verbo *anular* se encuentra en el nivel B1 de las nociones específicas dentro del descriptor 14.1 “Viajes” > 14.1.1 “Objetos y documentos relacionados con los viajes”. Este verbo aparece en la expresión *anular / cambiar un billete*. El segundo ejemplo de este grupo, el verbo *adecentar*, está también en las nociones específicas en el nivel C2, en el descriptor 13.6 “Higiene”.

El tercer grupo es el más numeroso y está formado por los pares en los que están presentes en el PCIC solo los adjetivos base y no los correspondientes verbos parasintéticos. Hemos encontrado los adjetivos en todos los niveles. Por ejemplo, en el nivel A1 están *caro* (*encarecer*), *verde* (*reverdecer*), *largo* (*alargar*). En el nivel A2, se encuentran *joven* (*rejuvenecer*), *peor* (*empeorar*), *liso* (*alisar*). El nivel B1 incluye los adjetivos *ligero* (*aligerar*), *blando* (*ablandar / emblandecer*), *raro* (*enrarecer*). En el nivel B2 aparecen *cierto* (*acertar*), *denso* (*condensar*), *noble* (*ennoblecer*). En el nivel C1, se recogen cuatro ejemplos: *basto* (*desbastar*), *crudo* (*recrudecerse*), *chato* (*achatar*), *torpe* (*entorpecer*). En el nivel C2 solo aparecen dos ejemplos: *flaco* (*enflaquecer*) y *creciente* (*acrecentar*). El adjetivo *bruto* (*embrutecer*) se encuentra en los dos niveles superiores: en el nivel C1 forma parte de expresiones como *suelo bruto* o *ingresos brutos* y, en el nivel C2, aparece en las expresiones *ser más bruto que un arado* o *portarse / comportarse como un bruto*.

El cuarto grupo contiene los ejemplos de los pares en los cuales ninguno de los elementos está en el PCIC. Son los siguientes pares: *bobo* (*embobar / abobar*), *chico* (*achicar*), *hondo* (*ahondar*), *gitano* (*agitanar*) y *vil* (*envilecer*). Se incluyen también en este grupo los pares en los que, como en el caso anterior, ni el adjetivo base ni el verbo parasintético están en el PCIC, pero aparecen los sustantivos derivados corradicales de cada par. Estos sustantivos derivados se encuentran recogidos en el nivel B2: *tontería* corresponde al par *tonto* (*atontar / entontecer*); *llanura*, al par *llano* (*allanar*); *belleza*, al par *bello* (*embellecer*) y *acomodador*, al par *cómodo* (*acomodar*). La lista completa de estos adjetivos se encuentra en el anexo 1.

Si tenemos en cuenta los adjetivos base y los verbos parasintéticos, podemos hacer algunas puntualizaciones. En primer lugar, como hemos señalado, en el PCIC se recogen

más adjetivos base que verbos parasintéticos. En segundo lugar, en la introducción al inventario “Gramática” se especifica la necesidad de partir de las unidades básicas para ir construyendo estructuras más complejas. Esta idea justificaría que los adjetivos estén codificados en un nivel inferior al que aparece el verbo correspondiente. Así, en los ejemplos del primer grupo, el adjetivo *borracho* se incluye en el nivel B1 y el verbo parasintético derivado *emborracharse*, en el siguiente nivel B2. En consecuencia, es posible jerarquizar la enseñanza de este proceso morfológico. Cuando solo aparece el adjetivo base en el PCIC, el verbo derivado puede incluirse en el nivel inmediatamente superior. Por ejemplo, el adjetivo base *rojo* está en el nivel A1, de modo que el verbo que le corresponde *enrojecer* aparecerá en el nivel A2.

En los casos en que el PCIC solo incluye los sustantivos derivados corradicales de los pares adjetivo-verbo, es posible colocar los adjetivos (*tonto*, *llano* y *bello*) en su familia léxica junto con los sustantivos deadjetivales (*tontería*, *llanura* y *belleza*) en el nivel anterior respecto a estos sustantivos, es decir, en el nivel B1, y los verbos parasintéticos correspondientes, en el nivel B2. En el caso del verbo *acomodar*, como tenemos en el PCIC el sustantivo deverbal *acomodador*, siguiendo esta misma lógica, podemos colocar este verbo en el nivel inmediatamente inferior, es decir, en el nivel B1.

La distribución de las bases y de las palabras derivadas correspondientes por niveles será la clave de la propuesta metodológica que presentaremos en el capítulo 6. Antes, consideraremos el tratamiento de la morfología derivativa y de los verbos parasintéticos deadjetivales en los materiales de ELE, así como los errores más frecuentes en el aprendizaje de este proceso morfológico.

### **5.3. La morfología derivativa en los materiales de ELE**

En este apartado, nos ocuparemos de analizar el tratamiento que recibe la morfología derivativa en los materiales de ELE, teniendo en cuenta el PCIC. Para alcanzar este objetivo, hemos seleccionado manuales y gramáticas de distintas editoriales españolas, publicados a partir del año 2000. En el caso de los manuales, hemos priorizado que tengan el libro del alumno y el cuaderno de ejercicios en varios niveles. Hemos analizado, asimismo, los materiales a partir del nivel B1, porque hemos comprobado que los materiales de niveles básicos prácticamente no incluyen contenidos sobre morfología derivativa. Hemos tratado de analizar, siempre que ha sido posible, los libros del alumno y los cuadernos de ejercicios en cada nivel, para ver si existe alguna diferencia entre los libros y los cuadernos y entre los distintos niveles<sup>66</sup>. Los materiales analizados han sido los siguientes:

---

<sup>66</sup> En el caso de algunos métodos, no ha sido posible analizar todos los niveles o todos los cuadernos de ejercicios, dado el alto número de libros existentes.

## **Manuales**

### Niveles B1 y B2

- *Nuevo ELE intermedio*, B1 libro del alumno, SM, 2008.
- *Nuevo ELE intermedio*, B1 cuaderno de ejercicios, SM, 2005.
- *Nuevo ELE avanzado*, B2 libro del alumno, SM, 2008.
- *ELE Actual*, B1 libro del alumno, SM, 2011.
- *ELE Actual*, B2 libro del alumno, SM, 2011.
- *ELE Actual*, B2 cuaderno de ejercicios, SM, 2011.
- *Protagonistas*, B1 libro del alumno, SM, 2010.
- *Protagonistas*, B1 cuaderno de refuerzo, SM, 2010.
- *Protagonistas*, B2 libro del alumno, SM, 2011.
- *Protagonistas*, B2 cuaderno de refuerzo, SM, 2011.
- *Aula internacional 3*, B1.1, Difusión, 2017.
- *Aula internacional 4*, B1.2, Difusión, 2012.
- *Aula internacional 5*, B2.1, Difusión, 2017.
- *Aula internacional 6*, B2.2, Difusión, 2014.
- *Bitácora 3*, B1 libro del alumno, Difusión, 2017.
- *Bitácora 3*, B1 cuaderno de ejercicios, Difusión, 2017.
- *Bitácora 4*, B2 libro del alumno, Difusión, 2018.
- *Bitácora 4*, B2 cuaderno de ejercicios, Difusión, 2018.
- *Embarque 3*, B1 libro del alumno, Edelsa, 2014.
- *Embarque 3*, B1 cuaderno de refuerzo, Edelsa, 2012.
- *Embarque 4*, B2 libro del alumno, Edelsa, 2013.
- *Embarque 4*, B2 cuaderno de refuerzo, Edelsa, 2014.

- *Gente hoy 2*, B1 libro del alumno, Difusión, 2014.
- *Gente hoy 2*, B1 libro de trabajo, Difusión, 2014.
- *Gente hoy 3*, B2 libro del alumno, Difusión, 2015.
- *Gente hoy 3*, B2 libro de trabajo, Difusión, 2016.
  
- *Nuevo Prisma*, B1 libro del alumno, Edinumen, 2015.
- *Nuevo Prisma*, B1 libro de ejercicios, Edinumen, 2016.
- *Nuevo Prisma*, B2 libro del alumno, Edinumen, 2015.
- *Nuevo Prisma*, B2 libro de ejercicios, Edinumen, 2016.
  
- *ECO*, B1 libro del alumno, Edelsa, 2004.
- *ECO*, B1 cuaderno de refuerzo, Edelsa, 2005.
- *ECO*, B2 libro del alumno, Edelsa, 2006.
- *ECO*, B2 cuaderno de refuerzo, Edelsa, 2006.
  
- *Pasaporte 3*, B1 libro del alumno, Edelsa, 2010.
- *Pasaporte 3*, B1 libro de ejercicios, Edelsa, 2009.
- *Pasaporte 4*, B2 libro del alumno, Edelsa, 2010.
- *Pasaporte 4*, B2 libro de ejercicios, Edelsa, 2010.
  
- *Nuevo avance*, B1.1 libro del alumno, SGEL, 2011.
- *Nuevo avance*, B1.2 libro del alumno, SGEL, 2010.
- *Nuevo avance intermedio*, B1 cuaderno de ejercicios, SGEL, 2012.
- *Nuevo avance superior*, B2 libro del alumno, SGEL, 2014.
- *Nuevo avance superior*, B2 cuaderno de ejercicios, SGEL, 2014.
  
- *Etapas plus*, B1.1, Edinumen, 2011.
- *Etapas plus*, B1.2, Edinumen, 2012.
- *Etapas plus*, B2.1, Edinumen, 2012.

- *Etapas plus*, B2.2, Edinumen, 2013.
- *Agencia ELE intermedio*, B1 libro de clase, SGEL, 2013.
- *Agencia ELE intermediiio*, B1 libro de ejercicios, SGEL, 2013.
- *Agencia ELE 3*, B1.1 libro de clase, SGEL, 2018.
- *Agencia ELE 3*, B1.1 libro de ejercicios, SGEL, 2018.
- *Agencia ELE 4*, B1.2 libro de clase, SGEL, 2012.
- *Agencia ELE 4*, B1.2 libro de ejercicios, SGEL, 2012.
- *Agencia ELE 5*, B2.1 libro de clase, SGEL, 2013.
- *Agencia ELE 5*, B2.1 libro de ejercicios, SGEL, 2013.
- *Agencia ELE 6*, B2.2 libro de clase, SGEL, 2013.
- *Meta ELE*, B1, Edelsa, 2017.
- *Meta ELE*, B2.1, Edelsa, 2013.
- *Meta ELE*, B2.2, Edelsa, 2014.
- *Nuevo Español sin fronteras*, 2 libro del alumno, SGEL, 2009.
- *Nuevo Español sin fronteras*, 2 cuaderno de ejercicios, SGEL, 2008.
- *Nuevo Español sin fronteras*, 3 libro del alumno, SGEL, 2009.
- *Nuevo Español sin fronteras*, 3 cuaderno de ejercicios, SGEL, 2008.
- *Muchas gracias*, B1-B2 libro del alumno, SM, 2010.
- *Abanico*, B2 libro del alumno, Difusión, 2011.
- *Abanico*, B2 cuaderno de ejercicios, Difusión, 2010.

#### Niveles C1 y C2

- *Nuevo Prisma*, C1 libro del alumno, Edinumen, 2011.
- *Nuevo Prisma*, C2 libro del alumno, Edinumen, 2012.
- *Nuevo Prisma*, C2 libro de ejercicios, Edinumen, 2013.

- *Ventilador*, Difusión, 2011.
- *Vitamina C1*, libro del alumno, SGEL, 2016.
- *Vitamina C1*, cuaderno de ejercicios, SGEL, 2018.
- *C de C1*, libro del alumno, Difusión, 2017.
- *C de C1*, cuaderno de ejercicios, Difusión, 2017.
- *Dominio C*, Edelsa, 2008.

### **Gramáticas**

- *Enseñanza de gramática avanzada de ELE*, SGEL, 2014.
- *Gramática de español para estudiantes de ELE*, Edinumen, 2018.
- *Gramática del español lengua extranjera*, Edelsa, 2009.
- *Competencia gramatical en Uso*, B1, Edelsa, 2011.
- *Competencia gramatical en Uso*, B2, Edelsa, 2016.
- *Gramática en contexto*, Edelsa, 2011.
- *Gramática española por niveles*, Vol. 1, Edinumen, 2008.
- *Gramática española por niveles*, Vol. 2, Edinumen, 2008.
- *Gramática de uso del español*, SM, 2005.

En total hemos analizado setenta y cinco libros y cuadernos de ejercicios más nueve gramáticas. En trece de los setenta y cinco manuales no hemos encontrado ningún contenido referido a la morfología léxica. Son los siguientes manuales: *Bitácora* B2 cuaderno, *Nuevo Prisma* B2 libro, *Pasaporte* B1 libro, *Etapas plus* B1.1, *Etapas plus* B1.2, *Etapas plus* B2.1, *Agencia ELE* B1.2, *Nuevo español sin fronteras* 2 cuaderno, *ECO* B1 cuaderno, *Muchas gracias* B1 libro y B2 libro, *Meta ELE* B2.1 libro y cuaderno. Tampoco se incluyen contenidos sobre la formación de palabras en cinco de las nueve gramáticas: *Enseñanza de gramática avanzada de ELE*, *Gramática española por niveles* Volumen 1-2, *Gramática del uso de español*, *Gramática de español para estudiantes de ELE*.



Respecto a la metodología seguida en el análisis, hemos realizado dos rastreos. En el primero, se han revisado los índices de todos los manuales y gramáticas, para encontrar temas relacionados con la morfología derivativa, los verbos parasintéticos o la formación de palabras en español. Al no haber encontrado tanto material como habíamos esperado, realizamos un segundo rastreo, que abarcó otras partes de los manuales, como las recopilaciones de palabras, expresiones o esquemas al final de cada unidad, los ejercicios adicionales, los cuadros explicativos, los apéndices gramaticales y los glosarios. Esta segunda aproximación ha aportado resultados más significativos.

En los materiales analizados hemos encontrado los siguientes temas relacionados con la morfología derivativa y la formación de palabras: prefijos negativos, sufijos apreciativos (diminutivos, aumentativos, despectivos), composición, formación de sustantivos, de adjetivos, de adverbios en *-mente*, participios de pasado y de presente, formación de verbos, donde se incluyen los verbos parasintéticos. Asimismo, los ejercicios tratan distintos procesos de formación de palabras y recogen varias tareas: búsqueda de los derivados, ejercicios sobre las familias de palabras, tablas para completar todas las columnas<sup>67</sup>, entre otras posibilidades. En general, no existe un patrón en los manuales a la hora de situar los temas de la morfología derivativa, los cuales están presentes en cualquier parte del libro: el índice, las unidades, los esquemas al final de las unidades, los ejercicios adicionales, los apéndices gramaticales, los glosarios. En el anexo 2, puede consultarse una tabla en la que se muestra la presencia de los contenidos de morfología en los manuales de ELE, teniendo en cuenta el nivel y el tipo de recurso (libro del alumno o cuaderno de ejercicios).

A partir de los datos que se recogen en la tabla del anexo 2, es posible hacer algunas reflexiones. Según la tendencia general, la cantidad de contenido relacionado con la morfología derivativa aumenta según el nivel, por lo cual encontramos más temas de morfología en el nivel C1 que en el B1. Entre los libros que incorporan más de cinco temas sobre esta materia se encuentran los que figuran en la siguiente tabla:

---

<sup>67</sup> El diseño de las tablas varía de unos ejercicios a otros. El objetivo suele ser establecer las familias léxicas. Hay ejercicios con tablas de dos columnas, una de las cuales contiene los sustantivos y otra, los verbos o los adjetivos. En otros casos, encontramos tablas de tres columnas: una para los sustantivos, otra para los verbos y una tercera para los adjetivos o participios de pasado.

| <b>Título</b>                | <b>Nivel</b> | <b>Cuaderno / libro</b> | <b>Número de temas</b> |
|------------------------------|--------------|-------------------------|------------------------|
| <i>Protagonistas</i>         | B2           | cuaderno                | 5                      |
| <i>Aula internacional</i>    | B1           | libro                   | 5                      |
| <i>Agencia ELE</i>           | B1.2         | cuaderno                | 6                      |
| <i>Nuevo ELE</i>             | B2           | libro                   | 6                      |
| <i>Aula internacional</i>    | B2           | libro                   | 6                      |
| <i>ELE Actual</i>            | B2           | libro                   | 6                      |
| <i>Dominio C</i>             | C1           | libro                   | 6                      |
| <i>Gente hoy</i>             | B2           | cuaderno                | 6                      |
| <i>C de C1</i>               | C1           | libro                   | 7                      |
| <i>C de C1</i>               | C1           | cuaderno                | 7                      |
| <i>Ventilador</i>            | C1           | libro                   | 8                      |
| <i>Nuevo Prisma</i>          | C2           | cuaderno                | 8                      |
| <i>Gramática en contexto</i> |              | gramática               | 9                      |

Si se contempla la variable libro del alumno o cuaderno de ejercicios, no parece que haya una tendencia clara. Por ejemplo, en el caso de *Nuevo ELE* B1, el libro cuenta con un tema sobre morfología y el cuaderno, tres. En *Abanico* el libro presenta dos temas y el cuaderno, cuatro. En estos dos casos, el cuaderno de ejercicios tiene más temas sobre formación de palabras que el libro. Sin embargo, en el caso de *ELE Actual* B2, el libro incluye seis temas, mientras que el cuaderno solo cuatro; lo mismo ocurre en el *Nuevo avance* B2, donde el libro tiene cuatro temas y el cuaderno, tres. En estos casos, hay más temas dedicados a la morfología derivativa en el libro que en el cuaderno. En otros manuales, se observa un equilibrio en el número de contenidos sobre formación de palabras que aparecen en el libro y en el cuaderno. Por ejemplo, *Pasaporte* B2 tiene tres temas, *Protagonistas* B1 y *Nuevo Prisma* C1, dos temas. La cantidad de temas recogidos en el libro y en el cuaderno depende más del nivel que del propio manual. Así, un manual como *Embarque* incorpora más temas en el libro que en el cuaderno en el nivel B1 (tres en el libro y uno en el cuaderno); en cambio, en el nivel B2 el cuaderno tiene más temas que el libro (dos en el libro y cuatro en el cuaderno). Cabe subrayar que estos contenidos

sobre morfología léxica son muy escasos si se tiene en cuenta el espacio dedicado a otros temas de la gramática. Todo ello indica el poco interés que ha suscitado en ELE los contenidos de formación de palabras.

Los temas de morfología derivativa más frecuentes tienen que ver con la formación de adjetivos (en 36 libros)<sup>68</sup>, la formación de sustantivos (en 42 libros) y la formación de verbos (en 42 libros). Estos contenidos aparecen en los ejercicios que incluyen distintos procesos de formación de palabras (en 28 libros), en las unidades y cuadros explicativos (en 25 libros), en el glosario (en 13 libros) y en las unidades, cuadros explicativos y glosario (en 4 libros).

Según lo visto en los materiales de ELE, podemos agrupar los contenidos sobre los procesos morfológicos relacionados con los verbos en tres tipos. El primero tiene que ver con la formación de adjetivos y sustantivos a partir de verbos. El segundo hace referencia a la propia formación de verbos a partir de sustantivos y adjetivos. El tercero alude a los verbos parasintéticos, entre ellos los verbos parasintéticos deadjetivales. En los siguientes apartados, analizaremos cada uno de estos tipos.

### **5.3.1. Sustantivos y adjetivos deverbales en los materiales de ELE**

En este apartado, vamos a considerar la formación de sustantivos y adjetivos deverbales, según aparece en los manuales y en las gramáticas de ELE. Tendremos en cuenta, asimismo, los ejercicios que se incluyen en estos materiales.

La derivación no verbal aparece tratada en trece manuales (*Nuevo ELE*, *ELE Actual*, *Protagonistas*, *Aula internacional*, *Bitácora*, *Embarque*, *Dominio C*, *C de C1*, *Gente hoy*, *Ventilador*, *Pasaporte*, *Agencia ELE*, *ECO*) y en dos gramáticas: *Gramática en contexto* y *Competencia gramatical en uso*. Los materiales mencionados siguen métodos distintos, si bien la mayoría asumen una metodología comunicativa (por ejemplo, *Nuevo ELE*, *Protagonistas*, *Aula internacional*, *Bitácora*, *Embarque*), con distinta orientación: enfoque por tareas (*Gente hoy*), enfoque por competencias (*Pasaporte*), enfoque orientado a la acción (*Agencia ELE*).

Los manuales de niveles más altos, como *C de C1* y *Ventilador*, contienen unidades independientes que no siguen una progresión determinada, ya que están contruidos para que cada estudiante pueda diseñar su propia programación y pueda cubrir los temas que más le interesen en función de sus necesidades y objetivos. Uno de los seis módulos de *Ventilador* está dedicado al vocabulario y lleva el título “Saber palabras”. En el resto de manuales, la derivación no verbal puede encontrarse en diferentes partes del libro: índice, cuadros explicativos, ejercicios, apéndice gramatical.

---

<sup>68</sup> Estas cantidades se establecen sobre un total de 63 libros.

Además, este contenido puede aparecer como una parte del léxico o de la gramática. En la siguiente tabla, resumimos esta información:

| <b>Partes del libro</b>   | <b>índice</b> | <b>unidad</b>             |                  | <b>apéndice gramatical</b> | <b>incluido en</b> |                  |
|---------------------------|---------------|---------------------------|------------------|----------------------------|--------------------|------------------|
|                           |               | <b>cuadro explicativo</b> | <b>ejercicio</b> |                            | <b>léxico</b>      | <b>gramática</b> |
| <i>Nuevo ELE</i>          | +             |                           | +                | +                          | +                  | +                |
| <i>ELE Actual</i>         | +             | +                         | +                | +                          |                    | +                |
| <i>Protagonistas</i>      |               |                           | +                |                            |                    |                  |
| <i>Aula internacional</i> |               |                           | +                | +                          |                    |                  |
| <i>Bitácora</i>           | +             | +                         | +                |                            |                    | +                |
| <i>Embarque</i>           |               |                           | +                |                            | +                  |                  |
| <i>Dominio C</i>          |               |                           | +                |                            | +                  |                  |
| <i>C de CI</i>            | +             |                           | +                | +                          | +                  | +                |
| <i>Gente hoy</i>          | +             | +                         | +                | +                          |                    |                  |
| <i>Ventilador</i>         |               | +                         | +                |                            |                    |                  |
| <i>Pasaporte</i>          |               |                           | +                |                            | +                  |                  |
| <i>Agencia ELE</i>        | +             | +                         | +                | +                          |                    |                  |
| <i>ECO</i>                | +             |                           | +                | +                          |                    | +                |

Según se muestra en la tabla, todos los manuales proponen algún tipo de ejercicio referido a la formación de sustantivos y adjetivos deverbales, pero este contenido no se incluye en el índice de varios manuales (*Protagonistas*, *Aula internacional*, *Embarque*, *Dominio C*, *Ventilador*, *Pasaporte*). En otros manuales, no se especifica claramente si estos procesos de formación de palabras pertenecen al léxico o a la gramática: *Protagonistas*, *Aula internacional*, *Gente hoy*, *Ventilador*, *Agencia ELE*. Varios manuales incluyen este contenido morfológico en cuadros explicativos dentro de las unidades: *ELE Actual*, *Bitácora*, *Gente hoy*, *Agencia ELE*. Otra posibilidad es que el contenido aparezca en la unidad y se repita en el apéndice gramatical, como ocurre en los manuales *ELE Actual*, *Gente hoy*, *Agencia ELE*. En otros manuales, la explicación de los procesos de formación de palabras solo aparece en el apéndice gramatical: *Nuevo ELE*, *Aula internacional*, *C de CI*, *ECO*.

De los procesos de formación deverbales, el tema que ha recibido mayor atención es la formación de sustantivos a partir de verbos, que está presente en todos los manuales consultados y en dos gramáticas. La formación de los adjetivos deverbales se incluye solo en *Nuevo ELE*, *ELE Actual*, *C de C1* y *Gente hoy*. No obstante, es preciso señalar que los manuales tratan estos procesos morfológicos solo parcialmente, ya que no tienen en cuenta todos los procesos de formación, sino que cada manual hace una selección de los contenidos. Si nos centramos en los sustantivos deverbales, advertimos que se menciona explícitamente este tema en el índice solo en cuatro libros y un cuaderno (*ECO B2*, *ELE Actual B2*, *Bitácora B1*, *Gente hoy B2*, *Agencia ELE B2.1*). Por ejemplo, en *ECO B2* aparece el título “La formación de sustantivos” en la unidad 4; en *ELE Actual B2* se menciona el tema como “Sufijos. Formación de sustantivos a partir de los verbos”. En el resto de los manuales, dentro de las unidades, encontramos ejercicios aislados y explicaciones sin ejercicios, si bien suele ser frecuente que ambos elementos aparezcan juntos.

En cuanto a las actividades, el ejercicio típico es pedir que se escriba el sustantivo derivado de un verbo que se da. Esta actividad puede aparecer en forma de tablas, columnas separadas o en una lista de verbos. En la mayoría de los casos, la producción del sustantivo es libre y, en muy pocos, el sustantivo es seleccionado de un texto. A continuación, mostramos un ejemplo de este tipo de ejercicios, tomado del manual *C de C1*, módulo T (p.140,142). Queremos destacar que la primera mitad de la lista de los verbos son verbos parasintéticos deadjetivales, que aparecen tratados por primera vez. En el ejercicio tampoco se señala qué tipo de verbos son.

## EXPRESAR CAMBIOS

### C.4 Escribe los sustantivos correspondientes.

| Verbo            |   | Sustantivo           |
|------------------|---|----------------------|
| empequeñecer(se) | → | el empequeñecimiento |
| acercar(se)      | → | .....                |
| agrandar(se)     | → | .....                |
| alejar(se)       | → | .....                |
| encarecer(se)    | → | .....                |
| abaratar(se)     | → | .....                |
| empobrecer(se)   | → | .....                |
| enriquecer(se)   | → | .....                |
| popularizar(se)  | → | .....                |
| simplificar(se)  | → | .....                |
| normalizar(se)   | → | la normalización     |
| digitalizar(se)  | → | .....                |

Encontramos ejercicios sobre la formación de sustantivos deverbales en los siguientes manuales: *Nuevo ELE* (cuaderno nivel B1, libro nivel B2); *Ele Actual* (libro nivel B2); *Protagonistas* (cuaderno nivel B2); *Embarque* (cuaderno nivel B1 y nivel B2); *Dominio C*; *Gente hoy* (cuaderno nivel B2); *Pasaporte* (cuaderno nivel B2); *Agencia ELE* (cuaderno B1); *C de C1* (cuaderno). En muchos casos, estos ejercicios están situados en la parte dedicada al vocabulario o al léxico: por ejemplo, *Nuevo ELE* (cuaderno de nivel B1), *Embarque* (cuaderno niveles B1 y B2), *Dominio C*, *Pasaporte* (cuaderno nivel B2), y *C de C1* (cuaderno).

En cuanto a las explicaciones o cuadros explicativos sobre estos contenidos morfológicos, encontramos dos manuales que incluyen explicaciones sin ejercicios. En el manual *Aula internacional*, en la unidad 8 (p.84) en la parte “Consultar”, está el cuadro explicativo sobre la nominalización, que se denomina “Nombres derivados de verbos” y contiene explicaciones, sufijos nominales y ejemplos. En el manual *Gente hoy*, unidad 8 (p.92), en la parte “Formas y recursos – sistema formal” aparece un cuadro explicativo, “Sustantivos derivados de verbos”, muy parecido por su contenido al cuadro explicativo del manual *Aula internacional*. En las imágenes que siguen, podemos comparar la presentación.

## NOMINALIZACIÓN

### NOMBRES DERIVADOS DE VERBOS

Estos nombres pueden sustituir a una frase en la que la acción es la designada por el verbo de origen. Muchos sustantivos se forman a partir de verbos añadiendo a estos sufijos. Los más frecuentes son los siguientes.

**-CIÓN/-CCIÓN/-SIÓN**

- La actuación de los equipos sanitarios tras el accidente fue enormemente eficaz. (= los equipos sanitarios actuaron muy eficazmente tras el accidente)

! Los sustantivos terminados en **-ción/-cción/-sión**

- son femeninos y normalmente indican el proceso o el resultado de una acción.

|            |                |           |              |
|------------|----------------|-----------|--------------|
| elaborar – | la elaboración | reducir – | la reducción |
| cocer –    | la cocción     | revisar – | la revisión  |

**-ADO/-ADA/-IDO/-IDA**

- El etiquetado de los productos alimenticios debería estar más controlado. (= los productos alimenticios no se etiquetan con el suficiente control)

|           |             |           |             |
|-----------|-------------|-----------|-------------|
| envasar – | el envasado | retirar – | la retirada |
| silbar –  | el silbido  | salir –   | la salida   |

*Aula internacional* 6, B2.2, Difusión, 2014, p.84

| SUSTANTIVOS DERIVADOS DE VERBOS   |             |       |              |
|---|-------------|-------|--------------|
| Terminaciones en <i>-ción</i>   |             |       |              |
| La acción de  | obtener     | es la | obtención    |
|   | elaborar    |       | elaboración  |
|   | fabricar    |       | fabricación  |
|   | realizar    |       | realización  |
|   | manipular   |       | manipulación |
| Otras terminaciones   |             |       |              |
| La acción de  | transportar | es el | transporte.  |
|   | lanzar      |       | lanzamiento. |
|   | envasar     |       | envasado.    |
| <p><i>Más formal:</i><br/> <b>para su elaboración</b><br/> <b>por su larga conservación</b><br/> <b>durante el almacenamiento</b></p>       |             |       |              |
| <p><i>Más coloquial:</i><br/> <b>para elaborarlo</b><br/> <b>porque puede conservarse mucho tiempo</b><br/> <b>mientras se almacena</b></p> |             |       |              |

*Gente hoy 3*, B2 libro de alumno, Difusión, 2015, p. 92

Además, cabe mencionar que, en algunos manuales, encontramos cuadros explicativos sobre la formación de sustantivos y adjetivos a partir de verbos. Por ejemplo, en el libro de nivel B1 del manual *Aula internacional*, unidad 11 (p. 137), aparecen los cuadros explicativos esquemáticos en la última página de la unidad. En la parte ‘léxico’ de estos cuadros explicativos hay una tabla con tres columnas: sustantivos, adjetivos y verbos, algunos de los cuales son de la misma familia, por ejemplo, *reciclaje* – *reciclable* / *reciclado* – *reciclar*, aunque no se marca esta información. Por otro lado, se especifica que hay ejercicios (del 14 al 17) en la página 220 del mismo libro, como se ve en la segunda imagen:

| LÉXICO: MEDIOAMBIENTE + P. 220, EJ. 14-17 |              |            |
|---|--------------|------------|
| SUSTANTIVOS                               | ADJETIVOS    | VERBOS     |
| sostenibilidad                            | sostenible   | reciclar   |
| ecología                                  | ecológico    | ahorrar    |
| reciclaje                                 | reciclable   | gastar     |
| ahorro                                    | reciclado    | contaminar |
| gasto                                     | contaminante | producir   |
| consumo                                   | contaminado  |            |
| contaminación                             |              |            |

| SUSTANTIVO    | VERBO |
|---------------|-------|
| reciclaje     | ..... |
| ahorro        | ..... |
| gasto         | ..... |
| consumo       | ..... |
| contaminación | ..... |
| producto      | ..... |
| fabricación   | ..... |

La combinación de reglas de formación y ejercicios aparece en tres manuales: *Agencia ELE* libro del nivel B2.1, *Ventilador*, *Bitácora* libro del nivel B1. En el manual *Agencia ELE*, unidad 8 (p. 97), encontramos un ejercicio para formar los sustantivos a partir de los verbos dados y un cuadro explicativo de creación de sustantivos a partir de los verbos con algunos sufijos nominalizadores y varios ejemplos de verbo y sustantivo derivado. Por otro lado, en el módulo "saber palabras" (p. 143) del manual *Ventilador* tenemos una actividad con el encabezamiento "Nombres formados sobre un verbo". Se dan varios sufijos para formar sustantivos deverbales, ejemplos para cada sufijo y se propone como tarea añadir un ejemplo más en cada caso. En la unidad 9 (p.126) del manual *Bitácora*, en la parte "Agenda de aprendizaje" se encuentra el cuadro explicativo de formación de los sustantivos a partir de verbos seguido de un ejercicio, como muestra la siguiente imagen:

**Reglas y ejemplos**  
**Sustantivos y verbos**

**3 4 7**

Escribimos el sustantivo correspondiente a estos verbos.

|   |  |
|---|--|
| <b>-CIÓN/-CCIÓN/-SIÓN</b><br>producir <> producción | <b>-AJE</b><br>almacenar <> almacenaje       |
| <b>-MIENTO</b><br>sufrir <> sufrimiento             | <b>-A/-E/-O</b><br>desarrollar <> desarrollo |
| <b>-ADO/-ADA/-IDO/-IDA</b><br>salir <> salida       |  |

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| • mejorar .....  | • gobernar .....    |
| • respetar ..... | • crecer .....      |
| • acceder .....  | • invertir .....    |
| • consumir ..... | • cambiar .....     |
| • obtener .....  | • disminuir .....   |
| • exportar ..... | • transportar ..... |
| • reducir .....  | • nacer .....       |
| • cultivar ..... | • elaborar .....    |
| • aumentar ..... | • debatir .....     |



Además de las partes comentadas, los manuales incluyen contenidos sobre la formación de sustantivos deverbales en la parte final de la obra, en apartados denominados apéndice o resumen gramatical, más gramática, gramática o consultorio gramatical. En esta parte, encontramos cuadros explicativos de formación de los sustantivos, que suelen ir bajo el nombre “Formación de palabras”, en los libros de nivel B2 de los siguientes manuales: *Nuevo ELE*; *ELE Actual*; *Aula internacional*; *Agencia ELE* (libro B2.1); *Gente hoy*; *ECO* (cuaderno). La presentación de los cuadros explicativos en los dos últimos manuales difiere de la de los otros cuatro. En el apéndice de “Gramática y comunicación” del cuaderno del manual *ECO* tenemos un esquema en forma de tabla con sufijos para formar sustantivos. Además, se incluyen dos tablas, una con los sustantivos formados a partir de verbos y otra con los sustantivos de adjetivos. La tabla con sustantivos deverbales tiene tres columnas: una con verbos, otra con sufijos nominalizadores y la última con sustantivos. En el manual *Gente hoy*, se incluye una explicación sobre la variación de las bases verbales en algunos sustantivos. Concretamente, se muestran las alteraciones en la base marcando el final de la base verbal y el cambio experimentado con la adjunción del sufijo, como podemos ver en la siguiente imagen:

| Alternan las formas <b>-ción / -cción / -sión</b> . |                                   |  |
|---|-----------------------------------|--|
| verbos en   | el sustantivo <b>se forma con</b> |  |
| <b>-dir / -der</b>                                  | <b>-sión</b>                      | dividir: la división; conceder: la concesión   |
| <b>-ptar</b>  | <b>-pción</b>                     | adoptar: la adopción                           |
| <b>-ctar</b>  | <b>-cción</b>                     | redactar: la redacción, infectar: la infección |
| <b>-gir / ger</b>                                   | <b>-cción</b>                     | dirigir: la dirección, proteger: la protección |

Como hemos mencionado antes, la formación de los sustantivos aparece tratada también en dos gramáticas: *Gramática en contexto* y *Competencia gramatical en Uso B2* Anexo 2. En ambas obras, el tema está reflejado en el índice: “Formación de palabras: Formación de sustantivos abstractos a partir de verbos” (*Gramática en contexto*); “La formación de sustantivos femeninos abstractos” (*Competencia gramatical en Uso B2*). El cuadro explicativo que se da es muy parecido en ambas gramáticas. Aparece una tabla con cuatro columnas: sufijo de sustantivo, significado del sufijo, variantes formales, usos y ejemplos. En la columna ‘Usos y ejemplos’, se ofrecen comentarios sobre las terminaciones de los verbos que forman los sustantivos con uno u otro sufijo: por ejemplo, la variante *-sión* del sufijo *-ción* se da con los verbos terminados en *-der* o en *-dir* (*conceder* – *concesión*). En *Competencia gramatical en Uso*, a parte del cuadro explicativo, hay ejercicios típicos sobre los sustantivos derivados de los verbos en *-der* y *-dir*: hay que formar sustantivos a partir de los verbos dados (*aludir* – *alusión*).

Respecto a la formación de adjetivos deverbales, encontramos este tema tratado en cuatro manuales: *Nuevo ELE* (libro B2), *ELE Actual* (libro B2), *Gente hoy* (libro B2), *C de C1* (cuaderno). En el índice, estos contenidos aparecen como “Adjetivos derivados de verbos” (*Nuevo ELE*, *ELE Actual*) o con denominaciones más específicas “Adjetivos terminados en -ado/a y en -nte: *saciado/a – saciante*”, “Adjetivos terminados en -nte: *preocupante, dominante, etc.*”, según se muestra en el manual *C de C1*. Dentro de las unidades, se presentan cuadros explicativos sobre los adjetivos derivados de verbos acompañados de ejemplos (*emocionante, agobiante*), pero no hay ningún ejercicio (*ELE Actual, Gente hoy*). Encontramos un ejercicio en el repaso de las unidades 9-12 (p. 131) del manual *Nuevo ELE*, que consiste en elegir un verbo de la lista de verbos, formar un adjetivo sobre este verbo para luego construir una oración con el adjetivo. Como muestra la descripción que acabamos de hacer, el tema de los adjetivos derivados de verbos recibe menos atención que los sustantivos deverbales, pero, como ocurre con los sustantivos, la información que se aporta es muy reducida y poco sistemática.

Algunos manuales tratan los participios de presente fuera de la formación de los adjetivos deverbales, como ocurre en el libro del manual *C de C1*. Este contenido se incluye en el índice, en la parte de gramática. En el módulo “Datos”, en la parte “Trabajar la gramática” (p. 47), se ofrecen unos ejemplos del uso y un ejercicio de transformación, que consiste en reescribir los sintagmas sustituyendo el verbo por el participio de presente (*empresa que contrata – empresa contratante*). Debajo del ejercicio, aparece una referencia al apéndice gramatical, donde se encuentra el cuadro explicativo.

## TRABAJAR LA GRAMÁTICA

### PARTICIPIO PRESENTE

**C.11** Observa las siguientes frases del vídeo y trata de decir lo mismo sin usar el participio presente (en negrita).

“Un dato personal es la información **concerniente** a individuos concretos.”

“[...] debes informar y garantizar el ejercicio de los derechos **pertenecientes** a los titulares de los datos personales.”

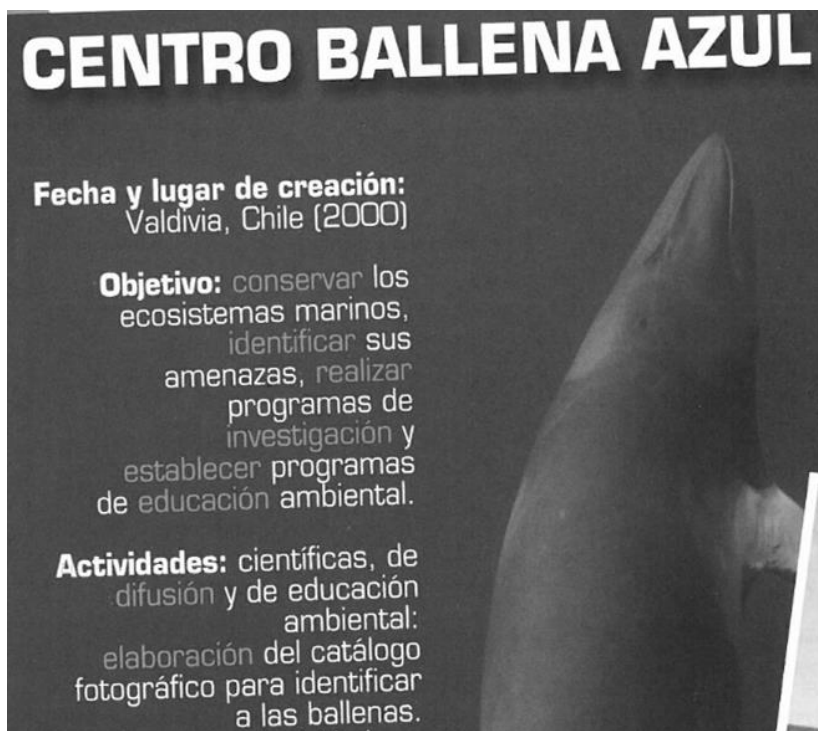
**C.12 Sustituye la parte destacada por un participio presente, manteniendo el sentido de la frase original, como en el ejemplo.**

1. Los abogados presentaron pruebas **que permiten sacar conclusiones**.  
→ Los abogados presentaron pruebas *concluyentes*.
2. Los datos de la empresa **que contrata** deben aparecer en el documento.
3. Los expertos auguran que el año **que entra** reportará beneficios a escala global.
4. El presidente **que sale** ha llamado a su rival para felicitarlo personalmente.
5. El festival Rocktiembre recupera el rock **que precedió** a la movida madrileña.
6. Los pisos y casas **que proceden** de herencias ofrecen posibilidades para el negocio inmobiliario.
7. En lo **que se refiere** a las escuelas, la inversión fue de 1,5 millones de euros.
8. El único documento **que existe** que prueba los acontecimientos se encuentra en manos del juez.
9. Los **que firman abajo** certifican la autenticidad de los datos proporcionados.
10. Había más de cien **personas que solicitaron** la beca.
11. La **persona que donó los órganos** falleció a causa de un accidente de tráfico.



El último tema que vamos a tratar en este apartado son los ejercicios que incluyen distintos procesos de formación de palabras, según aparece en los libros del nivel B2 de los manuales *Nuevo ELE* y *ELE Actual*, así como en el manual *C de C1* (libro y cuaderno). En el libro del manual *C de C1*, se incluyen ejercicios con tablas para completar las familias léxicas de los verbos: por ejemplo, *seducir* – *seducción* – *seductor/a* – *seducido/a*. Esta combinación de procesos puede estar reflejada en el índice, como en el cuaderno de *C de C1*, donde aparece el título “Familias de palabras: verbos, adjetivos y sustantivos”.

En otros casos, los ejercicios combinan dos procesos de formación de palabras inversos, en los que interviene el verbo y el sustantivo: sustantivos deverbales y verbos denominales. Por ejemplo, en el manual *Embarque B1* (p. 176-177) se incluye un ejercicio con un texto en el que aparecen destacados sustantivos y verbos de familias diferentes. El primer paso es clasificar las palabras marcadas según sean sustantivos deverbales (*investigación*) o verbos que sirven de base para formar los sustantivos denominales (*conservar*). Una vez realizada esta clasificación con la ayuda de una tabla, se pide el par verbal o nominal de esas palabras. El resultado puede ser la base del sustantivo derivado (*investigación* → *investigar*) o la derivación del sustantivo a partir de una base verbal (*conservar* > *conservación*).



b. Clasifica las palabras marcadas y transfórmalas como en el ejemplo.

| verbo > sustantivo                 | sustantivo > verbo                   |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>conservar &gt; conservación</i> | <i>investigación &gt; investigar</i> |

En algunos casos, las tablas pueden ser más complejas al incluir más elementos de la familia léxica. Por ejemplo, en el cuaderno del manual *C de CI*, se presenta una tabla con tres columnas para indicar, a partir del verbo, el sustantivo que alude a la “acción” y los adjetivos que denotan propiedades sobre la “persona que realiza la acción”, o sobre la “persona que padece la acción”.

## TRABAJAR EL LÉXICO

### PALABRAS DERIVADAS

**B.6 Completa la tabla como en el ejemplo. ¿Qué relación tienen (en la mayoría de**

| Verbo      |   | Sustantivo   |   | Adjetivo   |   | Participio |  | Verbo      |   |
|------------|---|--------------|---|------------|---|------------|--|------------|---|
| seducir    | → | la seducción | → | seductor/a | → | seducido/a |  | enamorar   | → |
| fascinar   | → |              | → |            | → |            |  | persuadir  | → |
| atraer     | → |              | → |            | → |            |  | hipnotizar | → |
| conquistar | → |              | → |            | → |            |  | ilusionar  | → |
| engañar    | → |              | → |            | → |            |  | deslumbrar | → |

Como hemos visto en la descripción que hemos realizado de los manuales, los contenidos sobre la formación de sustantivos y adjetivos deverbales son incompletos, escasos, poco sistemáticos y no se presentan de forma secuencial. En el apartado siguiente, trataremos la derivación verbal en los manuales de ELE.

#### 5.3.2. La derivación verbal en los materiales de ELE

En este apartado, nos centraremos en la derivación verbal, y de forma más específica en los verbos deadjetivales, según el tratamiento que recibe este tema en los materiales de ELE. Revisaremos las bases que sirven para formar los verbos, los procesos que se tratan, así como las explicaciones que se incluyen y los tipos de ejercicios propuestos.

Aparece información sobre la derivación verbal en catorce manuales: *ELE Actual*, *Protagonistas*, *Aula internacional*, *Bitácora*, *Embarque*, *Dominio C*, *Abanico*, *C de C1*, *Gente hoy*, *Ventilador*, *Nuevo Prisma*, *Nuevo avance*, *Vitamina C1* y *Agencia ELE*. También este tema está tratado en dos gramáticas: *Gramática en contexto* y *Competencia gramatical en Uso*. Si comparamos estos materiales con los recogidos en el apartado anterior, podemos ver que las gramáticas son las mismas y diez de los catorce manuales también son los mismos. Los nuevos manuales que se citan ahora son *Abanico*, *Nuevo Prisma*, *Nuevo avance* y *Vitamina C1*, de los cuales *Abanico* y *Vitamina C1* son manuales de niveles altos. Los cuatro adoptan un enfoque comunicativo centrado en el alumno. *Nuevo Prisma* y *Vitamina C1*, además, siguen el enfoque orientado a la acción.

Como ocurría con la formación de sustantivos y adjetivos deverbales, la formación de verbos puede aparecer tratada en distintas partes de los manuales, como se recoge en la siguiente tabla.

| <b>Partes del libro</b>   |               | <b>unidad</b>              |                  | <b>apéndice gramatical</b> | <b>ejercicios extra</b> | <b>incluido en</b> |
|---------------------------|---------------|----------------------------|------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------|
|                           |               | <b>cuadro explicativos</b> | <b>ejercicio</b> |                            |                         | <b>léxico</b>      |
| <i>Manual</i>             | <b>índice</b> |                            |                  |                            |                         |                    |
| <i>ELE Actual</i>         |               |                            | +                |                            |                         | +                  |
| <i>Protagonistas</i>      |               |                            | +                |                            | +                       | +                  |
| <i>Aula internacional</i> |               | +                          | +                |                            | +                       | +                  |
| <i>Bitácora</i>           |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>Embarque</i>           |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>Dominio C</i>          |               |                            | +                |                            |                         | +                  |
| <i>Abanico</i>            |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>C de C1</i>            | +             |                            | +                |                            |                         | +                  |
| <i>Gente hoy</i>          | +             | +                          | +                | +                          |                         |                    |
| <i>Ventilador</i>         |               | +                          | +                |                            |                         |                    |
| <i>Nuevo Prisma</i>       |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>Nuevo avance</i>       |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>Vitamina C1</i>        |               |                            | +                |                            |                         |                    |
| <i>Agencia ELE</i>        |               | +                          | +                |                            |                         |                    |

Los datos recogidos en la tabla permiten hacer algunas observaciones interesantes. En primer lugar, la formación de verbos está incluida en la parte de los ejercicios en todos los manuales. En segundo lugar, los contenidos incluidos son breves con independencia del lugar en que aparezcan: en el índice (solo en dos manuales: *C de C1*, *Gente hoy*), en los cuadros explicativos y en las explicaciones de las unidades (en cuatro manuales: *Aula internacional*, *Gente hoy*, *Ventilador*, *Agencia ELE*), en el apéndice gramatical (solo en un manual: *Gente hoy*) y en los ejercicios complementarios (*Protagonistas*, *Aula internacional*). Algunos manuales incluyen estos contenidos de forma más extensa en la parte del léxico: *ELE Actual*, *Protagonistas*, *Aula internacional*, *Dominio C* y *C de C1*. Otros manuales presentan ciertas vacilaciones en la distribución de este tema.

Respecto a los ejercicios que se recogen en los manuales, es posible reconocer dos tipos. En el primero, se proponen tareas para formar verbos a partir de una lista de sustantivos, como aparece en los siguientes manuales: *Protagonistas* (libros B1 y B2, cuaderno B1); *Bitácora* (cuaderno B1); *C de C1* (libro y cuaderno); *Agencia ELE* (cuaderno B1); *Aula internacional* (libro B1). En muchos casos, los ejercicios incluyen ejemplos que sirven de modelo para la resolución del ejercicio, pero no siempre los sustantivos que se dan son realmente la base de la que se deriva el verbo, sino que simplemente el sustantivo y el verbo están relacionados semánticamente (*la risa – reírse*) o el proceso derivativo no es verbal sino nominal, como en *el oyente – oír*, donde el sustantivo procede del verbo mediante la adjunción del sufijo *-nte*. Esta modalidad de ejercicios puede incluir la transformación de oraciones mediante la sustitución de un sustantivo por el verbo correspondiente, o bien tareas para completar textos con los verbos derivados y los sustantivos base. A continuación, se muestra una imagen de este tipo de ejercicios, tomada del manual *C de C1* libro (p. 66):

**C.9 A menudo expresamos cambios en el estado de ánimo o en los sentimientos con los verbos ponerse, coger, perder o dar/provocar. Sin embargo, existen verbos que expresan ese cambio. Escríbelos y piensa en la preposición que los puede acompañar, como en el ejemplo.**

| Sustantivo |   | Verbo             |
|------------|---|-------------------|
| nervios    | → | enervar(se)       |
| amor       | → | enamorar(se) (de) |
| tristeza   | → | _____             |
| alegría    | → | _____             |
| cariño     | → | _____             |
| orgullo    | → | _____             |
| locura     | → | _____             |
| vergüenza  | → | _____             |
| pasión     | → | _____             |
| furia      | → | _____             |
| cólera     | → | _____             |
| asco       | → | _____             |
| temor      | → | _____             |
| ternura    | → | _____             |

Un segundo tipo agrupa los ejercicios que contemplan de forma simultánea la producción del verbo y la identificación de la base sustantiva, como se hace frecuentemente utilizando tablas incompletas, en las que en una columna se sitúan los

sustantivos y en la otra, los verbos derivados. El objetivo es conseguir pares en cada fila para aumentar las familias léxicas. Este tipo de ejercicios aparece en los manuales siguientes: *Protagonistas* (cuaderno B2); *Aula internacional* (libro B2); *C de C1* (cuaderno); *Vitamina C1* (cuaderno); *Agencia ELE* (cuadernos B1, B1.2, B2.1 y libro de nivel B2.2).

Aparte de los procesos verbales mencionados, los manuales incluyen también contenidos sobre la formación de verbos con prefijos a partir de otros verbos, como aparece en los manuales: *Gente hoy*, *Ventilador*, *Nuevo avance*, *Agencia ELE*. No obstante, la prefijación verbal no se trata como un tema independiente en la formación de palabras, sino que aparece incluida dentro de un tema general denominado derivación por prefijos. De este modo, se dan listas de prefijos y de palabras prefijadas de distintas categorías, entre las que se incluyen los verbos prefijados.

Algunos ejercicios incluyen a la vez los dos procesos de formación de verbos a partir de sustantivos y de adjetivos. Para ello, se suele recurrir a ejercicios con tablas incompletas en las que cada columna alude al sustantivo base, al adjetivo base y al verbo derivado. Este tipo de actividades aparece en los manuales *Dominio C*, *Abanico B2* (cuaderno), *Vitamina C1*, *Agencia ELE B1.2*, *Nuevo Prisma B1* (cuaderno). La actividad puede presentar alguna modificación para hacerla más compleja. Por ejemplo, en *Nuevo Prisma B1*, en la columna destinada a los verbos no aparece la unidad léxica, sino una oración con el verbo derivado. Estos ejercicios pueden ir seguidos de tareas en las que se pide usar los verbos derivados. Veamos los ejemplos de los manuales *Dominio C* (p.64) y *Nuevo Prisma B1* (p. 30).



| NOMBRE      | ADJETIVO   | VERBO      |
|-------------|------------|------------|
| fantasía    |            |            |
|             |            | debilitar  |
| objetividad |            |            |
|             | sucedido   |            |
| realidad    |            |            |
|             |            | deslumbrar |
|             | deliberado |            |

*Dominio C*, Edelsa, 2008, p.64



- > | **7** Las palabras de la tabla aparecen en la entrevista que acabas de oír. Escribe las que faltan ayudándote del diccionario.

| ADJETIVO       | SUSTANTIVO      | EXPRESIÓN        |
|----------------|-----------------|------------------|
|                | la calma        | Me (que)         |
|                | la tranquilidad | Me (que)         |
| insatisfecho/a |                 | Me (que)         |
| deprimido/a    |                 | Me (que)         |
| preocupado/a   |                 | Me (que)         |
|                | el miedo        | Me da (que)      |
|                | la infelicidad  | Me hace (que)    |
|                | la ansiedad     | Me da (que)      |
|                | el estrés       | Me (que)         |
|                |                 | Me irrita (que)  |
|                |                 | Me molesta (que) |

- > | **8** Fíjate en el ejemplo de la entrevista y, basándote en tus propios sentimientos, escribe 8 frases en tu cuaderno con las expresiones de la actividad anterior. Recuerda que puedes usar infinitivo o *que* + subjuntivo.  
**Ejemplo:** Nos molesta encontrarnos con un atasco de tráfico o tener que hacer cola en el súper.

*Nuevo Prisma*, B1 cuaderno de refuerzo, Edinumen, 2016, p. 30

Otro ejercicio frecuente en este tema es clasificar las palabras de distintas categorías gramaticales que previamente se dan. En algunos casos, las palabras son de la misma familia léxica, otras veces no. La clasificación debe hacerse en una tabla de tres columnas: verbos, adjetivos y sustantivos (por ejemplo, *crítica*, *criticado*; *ilusión*, *ilusionar*). Encontramos este tipo de ejercicio en *Agencia ELE* (libro B2.2), *Bitácora* (cuaderno B1) y *Embarque* (cuaderno B1). El dibujo siguiente presenta un ejemplo tomado del libro del alumno del manual *Agencia ELE* (p. 91).

- b En pequeños grupos, clasificad estas palabras y expresiones en la columna correspondiente. Preguntad al profesor el significado de las palabras que no conocéis.

|                   |                       |                              |                 |
|-------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------|
| ahorrar           | ahorro                | arruinarse                   | avaro           |
| derrochador       | derrochar             | derroche                     | endeudarse      |
| enriquecimiento   | estar forrado         | estar hasta el cuello        |                 |
| Hacienda          | hipoteca              | invertir                     | malgastar       |
| poder adquisitivo | poder permitirse algo | préstamo                     |                 |
| ser un rata       | tacaño                | tirar la casa por la ventana |                 |
| ahorrador         | ganarse la vida       | gasto                        | paraíso fiscal  |
| Bolsa             | deuda                 | enriquecerse                 | ser un agarrado |



| SUSTANTIVO | VERBOS | ADJETIVOS | EXPRESIONES COLOQUIALES |
|------------|--------|-----------|-------------------------|
|            |        |           |                         |

Algunos manuales contienen información explícita sobre la formación de verbos a través de cuadros explicativos o esquemas. Por ejemplo, *Ventilador*, en el módulo “Saber palabras” (p. 142-3), presenta un apartado titulado “Verbos formados sobre nombres o adjetivos”, e incluye los sufijos verbales y los ejemplos, como muestra la siguiente imagen:

| VERBOS FORMADOS SOBRE NOMBRES O ADJETIVOS |                       |
|---|-----------------------|
| -ar                                       | archivar, arañar      |
| -uar                                      | conceptuar, situar    |
| -ear                                      | agujerear, formatear  |
| -izar                                     | amenizar, tiranizar   |
| -ificar                                   | dosificar, santificar |
| -ecer                                     | humedecer, enriquecer |

En cuanto a las gramáticas que tratan la formación de verbos, cabe señalar que este contenido no aparece reflejado en el índice, aunque se trate en las unidades. Así, en la *Gramática en contexto* (p.432), encontramos esquemas sobre la formación de los verbos a partir de sustantivos y adjetivos. Se incluye el listado de los sufijos verbales seguidos de ejemplos, como muestra la siguiente imagen:

## 2.8. Sufijos para crear verbos a partir de sustantivos y adjetivos

| SUFIJO  | EJEMPLOS                                    |  |                                      |
|---------|---|--|--------------------------------------|
| -ar     | <i>asfalto</i> → <i>asfaltar</i>            | <i>asalto</i> → <i>asaltar</i>         | <i>gordo</i> → <i>engordar</i>       |
| -ear    | <i>agujero</i> → <i>agujerear</i>           | <i>relámpago</i> → <i>relampaguear</i> | <i>párpado</i> → <i>parpadear</i>    |
| -ecer   | <i>agrado</i> → <i>agradecer</i>            | <i>pálido</i> → <i>palidecer</i>       | <i>lánguido</i> → <i>languidecer</i> |
| -izar   | <i>impermeable</i> → <i>impermeabilizar</i> | <i>simpático</i> → <i>simpatizar</i>   |                                      |
| -ificar | <i>paz</i> → <i>pacificar</i>               | <i>puro</i> → <i>purificar</i>         |                                      |

Como hemos podido apreciar, la formación de verbos tiene menos presencia en los manuales de ELE que la formación de sustantivos y de adjetivos. Dentro de este tema, la formación de verbos deadjetivales es prácticamente inexistente. No está considerado como un tema independiente, sino que aparece ligado a la formación de verbos denominales. Esta constante se observa tanto en las explicaciones como en los ejercicios. Los adjetivos y los verbos derivados correspondientes aparecen junto a otras categorías gramaticales, generalmente sustantivos, en los ejercicios de derivación mixta. Consideremos a continuación los verbos deadjetivales parasintéticos.

### 5.3.3. Los verbos parasintéticos en los materiales de ELE

En los apartados anteriores, hemos descrito la presencia de los contenidos sobre formación de palabras, centrándonos en procesos morfológicos relacionados con el verbo, bien como base o bien como palabra resultante. En este apartado, nos ocuparemos de los verbos parasintéticos deadjetivales. Examinaremos los tipos de los verbos parasintéticos – según su representación –, su distribución por niveles y su localización en los manuales.

Los verbos deadjetivales parasintéticos aparecen en diez manuales: *ELE Actual* B1-B2, *Protagonistas* B1-B2, *Nuevo avance* B1-B2, *Nuevo español sin fronteras* B1-B2-C1, *ECO* B1-B2, *Bitácora* B1, *Agencia ELE* B1, *Nuevo Prisma* B1-B2, *Pasaporte* B1-B2, *Gente hoy* B2. Este tema no está incluido, sin embargo, en las gramáticas de ELE. Uno de los diez manuales citados, *Nuevo español sin fronteras*, no figura en los apartados anteriores.

Los verbos parasintéticos aparecen, principalmente, en los glosarios o en los vocabularios de los libros y de algunos cuadernos. Por ejemplo, en el libro del nivel B2 de *Gente hoy*, encontramos los verbos parasintéticos en el consultorio gramatical (p.130-2). Como hemos visto en el apartado anterior, se incluye en esta sección la formación de verbos por prefijación a partir de otros verbos. Entre los ejemplos que aparecen encontramos verbos parasintéticos con los prefijos *a-(an-)* (*abaratar*, *alejar*, *acercar*) y *en-(em-)* (*encarcelar*, *embarcar*, *empaquetar*). Los autores de este manual tratan los verbos parasintéticos denominales y deadjetivales como los verbos formados por prefijación a partir de otros verbos.

**FORMACIÓN DE PALABRAS (I): DERIVACIÓN POR PREFIJOS**

En la derivación, a una palabra simple se le añade una partícula. Si esta va delante de la palabra, es un prefijo, si va detrás, le llamamos sufijo y si va en el interior, infijo.  
La derivación tiene frecuentemente un origen antiguo:

**impulso, extraer, colaborar**

Pero también se forman continuamente nuevas palabras por ese procedimiento.

la globalización → las manifestaciones **antiglobalización**  
el proyecto de ley → el **anteproyecto**

Algunos de los prefijos más frecuentes del español son:

|   |   |
|---|---|
| <b>A- (AN-)</b><br>abaratar, alejar, acercar,<br>agramatical, analgésico, anovulación,<br>asimetría | <b>BIEN-</b><br>bienhechor, bienvenido,<br>bienintencionado |
|   | <b>COM- (CON- / CO-)</b>                                    |

|  |  |
|--|--|
| <b>DES / DIS-</b><br><b>des</b> atar, <b>dis</b> culpar, <b>des</b> orden,<br><b>des</b> confianza,<br><b>des</b> cortés, <b>des</b> honesto | <b>PRO- (1)</b><br><b>pro</b> nombre, <b>pro</b> poner, <b>pro</b> creador   |
| <b>EN- (EM-)</b><br><b>en</b> carcelar, <b>em</b> barcar, <b>em</b> paquetar   | <b>PRO- (2)</b><br><b>pro</b> amnistía, <b>pro</b> enseñanza pública,<br><b>pro</b> abolición de la pena de muerte |
|  | En estos casos no se trata de un prefijo   |

En cuanto a la presentación de los contenidos, podemos reconocer dos tipos principales. El primero consiste en presentar el verbo parasintético solo, sin ejemplos ni explicación, a veces con la traducción a varias lenguas europeas, como el inglés, el francés, el alemán, el italiano o el portugués. El glosario sigue el orden alfabético y, en algunos casos, está organizado por unidades. Encontramos esta presentación en todos los manuales mencionados anteriormente, excepto en los cuadernos de los niveles B1 y B2 de *Nuevo Prisma* y en el libro del nivel B1 de *Bitácora*. En los cuadernos de *Nuevo Prisma*, las palabras van acompañadas de un significado en español: por ejemplo, *enriquecer* “mejorar, prosperar”; *aclarar* “hacer más clara alguna cosa o idea”; *adelgazar* “bajar de peso”. Cabe mencionar que estas definiciones no siempre son composicionales; de hecho, solo la definición anterior de *aclarar* lo es. Esto significa que los verbos derivados son considerados formas simples y no se refleja en la definición la conexión entre el verbo derivado y el adjetivo base. En el libro B1 de *Bitácora*, hay un diccionario de construcciones verbales, donde vemos el verbo, su uso, un ejemplo, las combinaciones frecuentes y las familias léxicas (denominadas en el manual “palabras emparentadas”). Por ejemplo, la información que aparece sobre el verbo *aconsejar* es la siguiente: (alguien) aconseja a alguien que haga algo; *me han aconsejado que no firme ese contrato*; este verbo no tiene combinaciones frecuentes y su familia léxica está representada por *consejo*, *consejero* y *desaconsejar*. Mostramos otro ejemplo en la siguiente imagen:

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| <b>ENAMORARSE</b> | (alguien) <b>se enamora</b> (de alguien) / (dos personas) <b>se enamoran</b> | <i>Creo que nuestro hijo se ha enamorado, y me imagino de quién.</i>             |
|                   | <b>COMBINACIONES FRECUENTES</b><br>Enamorarse locamente > a primera vista    | <b>PALABRAS EMPARENTADAS</b><br>El <b>enamoramiento</b><br>Los <b>enamorados</b> |

Respecto a los tipos de formaciones parasintéticas que encontramos en los manuales revisados, cabe señalar dos tipos de formaciones parasintéticas. El primer grupo contiene los verbos parasintéticos deadjetivales. Son 55 verbos, lo que supone un 30% del total de las formaciones parasintéticas encontradas en todos los manuales revisados. De los esquemas estudiados en este trabajo, solo se incluyen los tres esquemas productivos: así, *a...ar* (*adelgazar*), *en...ar* (*engordar*), *en...ecer* (*enloquecer*), y dos esquemas poco productivos *re...ar* (*renovar*) y *re...ecer* (*rejuvenecer*). Se incluyen

también en los manuales los sustantivos y adjetivos derivados de estos verbos con distintos sufijos: *enriquecer* > *enriquecedor* y *enriquecimiento*, *aproximar* > *aproximación*, *refrescar* > *refrescante*, *renovar* > *renovable*.

El segundo grupo contiene los verbos parasintéticos denominales y deadverbiales. Son 95 verbos, que es un 53%, lo que supone el grupo más numeroso. Los verbos parasintéticos denominales incluidos siguen los esquemas *a...ar* (*aconsejar*, *apasionar*), *en...ar* (*enamorar*, *envenenar*) y *en...ecer* (*enorgullecer*). Solo se incluyen dos verbos parasintéticos deadverbiales: *alejarse* y *acercarse*. Como en el caso anterior, estos verbos se constituyen como base para la formación de sustantivos y adjetivos: *enterrar* > *entierro*, *aconsejar* > *aconsejable*, *avergonzar* > *avergonzado*.

Los verbos parasintéticos deadjetivales aparecen en nueve manuales de los diez que cuentan con verbos parasintéticos. El único manual donde no se incluyen los verbos parasintéticos deadjetivales es *Bitácora* B1, a pesar de que trata los verbos parasintéticos denominales, como *aconsejar* o *enamorarse*. El resto de manuales contienen verbos parasintéticos deadjetivales en los niveles B1, B2 y C1. En total, se recogen veintiséis verbos, que enumeramos a continuación agrupados según el esquema que presentan:

(2)

*a...ar*: *adelgazar*, *asegurar*, *acertar*, *aclarar*, *afirmar*, *agravar*, *aflojar*, *achicarse*, *alargar*, *atontar*

*en...ar*: *engordar*, *enfriar*, *empeorar*, *ensuciar*, *emborrachar*, *endulzar*

*en...ecer*: *envejecer*, *enriquecer*, *entristecer*, *enloquecer*, *endurecer*, *empobrecer*

*re...ar*: *renovar*, *refrescar*

*re...cer*: *rejuvenecer*

Los verbos pueden aparecer en los tres niveles, por ejemplo, *adelgazar*, *engordar* y *asegurar*. Otros verbos se repiten en los niveles B1 y B2 (*enriquecer*, *renovar*) o en los niveles B2 y C1 (*enloquecer*, *aflojar*). En otros casos, los verbos solo se incluyen en un único nivel: en el nivel B1 (*envejecer*, *enfriar*, *entristecer*, *refrescar*), en el nivel B2 (*endurecer*, *empeorar*, *ensuciar*, *abaratar*, *acertar*, *aclarar*, *afirmar*, *agravar*, *rejuvenecer*, *achicarse*, *emborrachar*, *alargar*) y en el nivel C1 (*empobrecer*).

En conclusión, los verbos parasintéticos deadjetivales tienen una presencia muy escasa en los materiales de ELE. No se incluyen en las gramáticas y, en los manuales, no se ofrece un cuadro explicativo, un esquema o una explicación sobre este tema. Los verbos parasintéticos deadjetivales solo están presentes en los glosarios como una parte del vocabulario activo y constituyen la tercera parte de todas las formaciones

parasintéticas encontradas en los dieciocho libros y cuadernos, de los setenta y cinco libros revisados. En cuanto a la distribución de los verbos por niveles, se observa que los manuales no siguen ninguna regularidad, porque hay verbos que están en diferentes niveles, dependiendo de los manuales, y pueden aparecer repetidos en más de un nivel.

#### **5.4. Recapitulación**

El acceso al léxico derivado puede realizarse a partir de dos vías: la memorización en bloque y la descomposición en constituyentes. La elección de una u otra vía depende de la frecuencia de la palabra, de la transparencia y de la productividad del afijo. El procesamiento morfológico ha sido tratado en los estudios instruccionales, en los que se destacan las ventajas de la enseñanza explícita de la morfología para los estudiantes de L2. Los conocimientos morfológicos pueden ser útiles para la comprensión lectora, para aumentar la cantidad de vocabulario conocido, para desarrollar habilidades en la lectura y para aumentar el vocabulario mediante el reconocimiento y construcción de nuevas palabras. En el ámbito de ELE se distingue cuatro fases en la adquisición de la competencia morfológica: 1) reconocimiento de la forma derivada, 2) identificación de los constituyentes, 3) asignación de significado a cada constituyente y 4) producción de formas.

En cuanto a la formación de los verbos deadjetivales parasintéticos, hemos mostrado que su presencia en el PCIC es muy escasa. Aparecen los adjetivos base en distintos niveles, hecho en el que se basará la propuesta metodológica que presentemos en el siguiente capítulo. Hemos analizado también los contenidos morfológicos relacionados con el verbo y, más en concreto, los verbos parasintéticos deadjetivales en los materiales de ELE. Atendiendo a la categoría verbal, hemos agrupado los contenidos sobre formación de palabras en tres tipos. El primero tiene que ver con la formación de adjetivos y sustantivos a partir de verbos. La descripción de los manuales muestra que los contenidos sobre este proceso morfológico deverbal son incompletos, escasos, poco sistemáticos y no se presentan de forma secuencial.

El segundo hace referencia a la propia formación de verbos a partir de sustantivos y adjetivos. Hemos analizado las explicaciones que se incluyen y los tipos de ejercicios propuestos. Como hemos comentado, la formación de verbos tiene menos presencia en los manuales de ELE que los procesos centrados en la formación de sustantivos y de adjetivos. En lo que respecta a la formación de verbos deadjetivales, la situación es todavía peor, ya que solo aparecen unos pocos verbos tratados de forma conjunta con otras categorías gramaticales, generalmente sustantivos, en los ejercicios de derivación mixta. Esto muestra que la formación de adjetivos no es un tema independiente en la enseñanza de contenidos léxicos y gramaticales en ELE.

El tercer tipo tiene que ver con los verbos parasintéticos, incluyendo los verbos parasintéticos deadjetivales. Como ocurre en otros procesos de formación de palabras, estos verbos tienen una presencia muy escasa en los materiales de ELE. Solo aparecen recogidos en los glosarios de algunos manuales, sin ninguna explicación adicional. Dentro de los procesos parasintéticos, los verbos deadjetivales constituyen una tercera parte de las formaciones parasintéticas que se incluyen en los materiales revisados. En el análisis realizado, no se observa una regularidad en la distribución de estos verbos por niveles, ya que aparecen en distintos niveles, según los manuales, o incluso están repetidos en más de un nivel. Esta situación se explica por la ausencia casi completa de los verbos parasintéticos deadjetivales en el PCIC, como muestra el hecho de que de los setenta y siete verbos que forman nuestro corpus solo cuatro están recogidos en el PCIC. En la propuesta metodológica que presentaremos en el siguiente capítulo, ofreceremos una distribución de estos verbos por niveles. Antes, examinaremos los errores más frecuentes de los estudiantes de ELE en la adquisición de este léxico.

## **CAPÍTULO 6.**

### **ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA**

#### **6.1. Estudio empírico**

##### **6.1.1. Grupos de participantes**

Para el estudio empírico hemos elegido diferentes grupos de participantes con el fin de comprobar si hay diferencias en sus respuestas, dado que cada grupo de participantes ha aprendido español en distintas condiciones. Todos los participantes son nativos de lengua rusa, con una edad comprendida entre los dieciocho y los cincuenta años y de ambos sexos<sup>69</sup>. Los participantes de los dos primeros grupos son estudiantes de la Facultad de Letras de la Universidad de la parte oriental de Ucrania, donde la mayoría de los habitantes son nativos de ruso. Los participantes del primer grupo son estudiantes que están aprendiendo español como L2 y tienen como L3 el inglés. Los participantes del segundo grupo aprenden español como L3 y tienen el inglés como L2. Los participantes del tercer grupo son ruso-hablantes que viven en España.

Para determinar el nivel de los participantes de los dos primeros grupos, es conveniente tener en cuenta la organización de los estudios en su universidad. Concretamente, los estudios universitarios abarcan cinco años y medio, de los cuales los cuatro primeros años están destinados a los estudios de grado y el último año y medio, al máster. Los estudiantes que aprenden español como L2 o como L3 inician su aprendizaje desde cero. El objetivo es alcanzar un nivel, según la clasificación del MCER, en un año académico: por ejemplo, los estudiantes que inician el segundo año tienen el nivel A1, que han adquirido durante el primer año de estudios.

Hemos realizado el estudio empírico en septiembre de 2019, es decir, al principio del año académico, por eso hemos incluido en el primer grupo los estudiantes de español como L2 desde el segundo año hasta el sexto, el último. Hemos excluido a los estudiantes del primer año, porque acaban de empezar a aprender español y sus respuestas pueden distorsionar los resultados. Hemos asumido el nivel que ya tienen los participantes en el momento del estudio empírico: esto es, según el objetivo de los estudios, un nivel por un año. De esta forma, los estudiantes del segundo año tienen el nivel A1; los del tercer año, el nivel A2; los del cuarto año, el nivel B1; los del quinto año, el nivel B2 y los del sexto año, el nivel C1. En el caso del segundo grupo, solo tenemos las respuestas de los estudiantes del cuarto y del quinto año, con los niveles B1 y B2, respectivamente. Estos datos serán comparados con las respuestas de los participantes del primer grupo del

---

<sup>69</sup> No hemos tomado en cuenta el sexo del participante, porque no es objetivo del presente trabajo hacer un estudio basado en el análisis de género.



mismo nivel. En el grupo de los rusohablantes que viven en España, se incluyen los participantes de los niveles A1, A2, B1 y C1.

La diferencia entre los participantes del primer grupo y los del segundo reside en el hecho de que los del primer grupo aprenden español más en profundidad que los participantes del segundo. Los estudiantes de los dos primeros grupos realizan un aprendizaje reglado del español y los del tercer grupo han seguido un aprendizaje natural.

### **6.1.2. Organización del estudio empírico**

En el caso de los participantes del tercer grupo, antes de realizar el estudio empírico, han sido informados de la naturaleza de esta investigación: concretamente, un estudio lingüístico sobre los verbos formados a partir de los adjetivos en español con el fin de enseñar español a los hablantes con la lengua materna rusa. Para ello, es preciso saber cómo forman estos verbos los aprendientes de español y cuáles son sus errores. Partiendo de este análisis, será posible desarrollar propuestas más refinadas para enseñar de una manera más eficaz estos verbos. Durante la realización de la encuesta, los participantes no han utilizado los diccionarios, los manuales, los traductores ni ningún otro tipo de material de ayuda. Todas las respuestas son anónimas y solo se tiene en cuenta el nivel de español de cada participante y la lista de verbos que ofrece. La tarea consiste en formar verbos a partir de los adjetivos que aparecen en una lista. Cada participante ha recibido la tarea con una explicación y unas instrucciones para realizarla. Puede verse esta encuesta en el anexo 3. La tarea consta de una lista de setenta adjetivos, por ejemplo, *gordo, flaco, delgado, alto, largo*, etc. Las respuestas están consignadas como una lista de verbos: por ejemplo, en la respuesta del participante con el nivel A1 aparecen las formaciones *gordar, flacar, delgadar, hacer mas alto, larger, cortar*, etc.

En cuanto a los participantes de los dos primeros grupos, se ha realizado la recogida de datos al inicio de su clase de español. Con un acuerdo previo, la universidad me permitió realizar este trabajo en las clases. Como a los participantes del tercer grupo, se les informó sobre este estudio y se les pidió que no usaran libros, gramáticas o diccionarios. Los participantes de estos dos grupos tenían dos tareas. En la primera, debían construir una palabra a partir de una paráfrasis general que incluye la base adjetiva del verbo, aunque en ningún momento se precisa que eran verbos. En la segunda tarea, se da una lista de adjetivos con el fin de que se forme el verbo correspondiente. En esta recogida de datos, es importante conocer el nivel de cada estudiante. Las pruebas se realizaron sin un límite de tiempo. En la siguiente tabla, se muestran ejemplos de la tarea 1 y 2:

| <b>Tarea 1</b>               | <b>Tarea 2</b>     |
|------------------------------|--------------------|
| <i>hacer(se) rojo</i> _____  | <i>nuevo</i> _____ |
| <i>hacer(se) verde</i> _____ | <i>gordo</i> _____ |
| <i>hacer(se) caro</i> _____  | <i>frío</i> _____  |

Las dos tareas comprenden una lista con setenta adjetivos, iguales para ambas tareas. Primero, los estudiantes realizaron la tarea 1 y, una vez recogida, pasaron a responder la tarea 2. El objetivo de plantear dos tareas es comprobar si, en la generación del verbo, se producen más errores partiendo del significado o de la base. En el anexo número 4, se incluyen los cuestionarios que recibieron los estudiantes.

### **6.1.3. Resultados del análisis de errores**

#### **6.1.3.1. Tipos de errores y enfoques del análisis**

Como se ha señalado en varios trabajos (por ejemplo, Vázquez 2009), los errores se deben al proceso de aprendizaje: por un lado, no es posible aprender y avanzar sin cometer errores y, por otro, los errores pueden producirse por la organización del aprendizaje y la falta de algunas estrategias que podrían ayudar a evitarlos. Se han distinguido diferentes causas de los errores. En primer lugar, las causas interlingüísticas tienen que ver con la influencia de la lengua materna (L1) del aprendiente. En segundo lugar, las causas intralingüísticas se basan en el reordenamiento de varias estrategias de la lengua meta: por ejemplo, las estrategias de regularización, de simplificación y de generalización (Perea Siller 2007; Vázquez 2009). Además, se mencionan otras causas como el conocimiento del alumno de otras lenguas extranjeras, que pueden influir o interferir con la lengua meta (Perea Siller 2007), o las causas más simples, como, la distracción o la falta de esfuerzo, entre otras (Vázquez 2009).

En el análisis de errores que hemos llevado a cabo, hemos seguido la metodología propuesta por Corder (1967), que consta de seis etapas: 1) recopilación de datos para el corpus, 2) identificación de los errores, 3) clasificación de los errores, 4) descripción de los errores, 5) explicación de los errores y 6) propuesta de soluciones. En cuanto a las etapas 1 y 2, en los apartados anteriores 6.1.1 y 6.1.2 hemos descrito la recopilación de datos para elaborar el corpus. Posteriormente, hemos analizado las respuestas recopiladas y hemos detectado los errores al comparar las respuestas dadas por los estudiantes con la forma correcta de los verbos. La etapa 3 consiste en clasificar los errores detectados en grupos y subgrupos. Para ello, es conveniente tener en cuenta las clasificaciones de

errores ya existentes. Nos centraremos en tres propuestas planteadas para el español: Azevedo (1980), Vázquez (1991) y Santos Gargallo (1993). Después de la clasificación de los errores, pasaremos a describirlos y explicarlos para presentar una propuesta didáctica en el apartado siguiente 6.1.3.2.

La clasificación de Vázquez (1991) incluye cuatro criterios: lingüísticos, etiológicos, comunicativos y pedagógicos. A partir de cada uno de ellos es posible distinguir varios grupos de errores. Así, los errores lingüísticos incluyen los errores de adición, los errores de omisión, los errores de selección falsa, los errores de colocación falsa y los errores de yuxtaposición. Los errores etiológicos hacen referencia a los errores intralingüales, a los errores interlingüales y a los errores de simplificación. Los errores comunicativos contienen tres grupos: los errores de ambigüedad, los errores irritantes y los errores estigmatizantes. Por último, los errores pedagógicos se clasifican de acuerdo con distintas variables: errores inducidos y creativos, errores transitorios y permanentes (o fosilizados y fosilizables), errores individuales y colectivos, errores en la producción escrita y errores en la producción oral. De todos los grupos reconocidos, nos interesan los errores etiológicos, a saber, los errores interlingüales (errores ocasionados por la lengua materna) e intralingüales (errores de la lengua meta), porque ambos grupos, según la autora, incluyen los errores por interferencia: 1) fonética, por ejemplo, [g] en lugar de [x] en *agente*; 2) ortográfica, *\*baca* (en vez de *vaca*); 3) léxica, *\*cocinador* (en vez de *cocinero*); 4) semántica, *\*pato* (en vez de *pata*); 5) y los errores de interferencia morfosintáctica, que incluyen, por ejemplo, la concordancia en el sintagma nominal y en el verbal.

Por otro lado, para clasificar los errores detectados en nuestro corpus, necesitamos otros criterios propuestos en las clasificaciones de Azevedo (1980) y Santos Gargallo (1993). Así, de los errores semánticos destacados por Azevedo (1980), tomaremos los errores provocados por la traducción literal de la L1. El criterio descriptivo de la clasificación de Santos Gargallo (1993) nos permitirá reconocer los errores de formación errónea.

Al analizar los datos extraídos de los cuestionarios, podemos destacar doce tipos de errores, que se pueden distribuir en tres grupos. El primer grupo incluye los casos en los que la respuesta no es el verbo derivado del adjetivo propuesto (*frío* > *helar*). Podemos catalogar el primer grupo entre los errores de selección falsa, incluidos en los errores lingüísticos, según la clasificación de Vázquez (1991). Dentro de este grupo tenemos tres tipos. En el primer caso, la formación que se da en la respuesta pertenece a otra categoría gramatical distinta del verbo: por ejemplo, la respuesta puede ser adjetivo, adverbio, participio o sustantivo (*francés* > *afrancesamiento*, *creciente* > *encreciente*). Este tipo de error está clasificado como formación errónea en la clasificación de Santos Gargallo (1993). En el segundo caso, las respuestas son paráfrasis que contienen los adjetivos que se dan (*poner rojo*, *hacer bello*). Se recurre al uso de la paráfrasis ante la imposibilidad

de generar un verbo derivado por la falta de conocimientos morfológicos. En el tercer caso, las respuestas están representadas por verbos simples, que no están relacionados con la base adjetival (*largo* > *aumentar*). Este tipo de errores son debidos a la traducción literal de la L1, según la clasificación de Azevedo (1980).

En el segundo y en el tercer grupo de errores, se incluyen verbos derivados de los adjetivos propuestos. El segundo grupo recoge los errores morfológicos, es decir, los errores en la producción de la forma. Podemos reconocer cinco tipos. El primer tipo hace referencia a los verbos construidos sin prefijo pero con el sufijo correcto (*grave* > *gravar*). El segundo tipo está constituido por los verbos formados sin prefijo y con un sufijo incorrecto (*pequeño* > *pequeñar*). En el tercer tipo, los verbos derivados que da el estudiante tienen el sufijo correcto, pero el prefijo es incorrecto (*creciente* > *encrecentar*). Los verbos incluidos en el cuarto tipo presentan el prefijo correcto y el sufijo incorrecto (*triste* > *entristar*). El quinto tipo recoge las formaciones verbales en las que ambos afijos son incorrectos (*sordo* > *asordar*). Resumimos estos casos en la siguiente tabla:

| <b>Tipo de error</b>                      | <b>prefijo</b> | <b>sufijo</b> | <b>ejemplo</b>                        |
|---|----------------|---------------|---------------------------------------|
| ausencia de prefijo con sufijo correcto   | NO             | correcto      | <i>grave</i> > <i>gravar</i>          |
| ausencia de prefijo con sufijo incorrecto | NO             | incorrecto    | <i>pequeño</i> > <i>pequeñar</i>      |
| prefijo incorrecto con sufijo correcto    | incorrecto     | correcto      | <i>creciente</i> > <i>encrecentar</i> |
| prefijo correcto con sufijo incorrecto    | correcto       | incorrecto    | <i>triste</i> > <i>entristar</i>      |
| prefijo y sufijo incorrectos              | incorrecto     | incorrecto    | <i>sordo</i> > <i>asordar</i>         |

Por último, el tercer grupo alberga cuatro tipos de verbos de adjetivos con errores ortográficos. El primer tipo y el segundo representan los errores en la base del verbo, que pueden ser: errores vocálicos (*viejo* > *enviejecer*), en el primer tipo; y errores consonánticos (*borracho* > *emborachar*), en el segundo. El tercer tipo contiene los errores en el prefijo *en-* (*viudo* > *emviudar*). En el cuarto tipo entran los ejemplos con los errores en el sufijo *-ecer* (*loco* > *enloqueser*). Resumimos estos casos en la siguiente tabla:

| Tipo de error                               | prefijo   | base      | sufijo    | ejemplo                                |
|---|-----------|-----------|-----------|--|
| error vocálico en la base                   | sin error | con error | sin error | <i>viejo &gt; env<u>ie</u>jecer</i>    |
| error consonántico en la base               | sin error | con error | sin error | <i>borracho &gt; embor<u>a</u>char</i> |
| error ortográfico en el prefijo <i>en-</i>  | con error | sin error | sin error | <i>viudo &gt; <u>em</u>viudar</i>      |
| error ortográfico en el sufijo <i>-ecer</i> | sin error | sin error | con error | <i>loco &gt; enloque<u>s</u>er</i>     |

Hemos analizado los errores según los niveles de A1 a C1 y según los esquemas para formar verbos parasintéticos. Del análisis por niveles se llega a la conclusión de que los errores son muy parecidos en los diferentes niveles: por ejemplo, la formación errónea *\*verdear* se da en los niveles de A1 a B2. En la tabla del anexo 5, queda reflejado este hecho, además de la frecuencia de los errores. Así, el tipo de error que prevalece en el caso de los estudiantes que aprenden español como L2 de todos los niveles, y en el caso de rusohablantes que viven en España de niveles A2 – C1, es la ausencia de prefijo con el sufijo incorrecto: por ejemplo, *\*borrachear* (lo que corresponde al 34 – 50%). Le sigue el error relacionado con la ausencia de prefijo y con el sufijo correcto: así en *\*borrachar* (26 – 37 %). En el caso de los estudiantes de español como L3 y los rusohablantes del nivel A1, los errores más frecuentes pertenecen al grupo de los errores de selección falsa, que incluye los tipos de formación errónea (por ejemplo, *grave > gravemente, flojo > flojonazo* (50 %)), el uso de paráfrasis (*ponerse deneso* (40 %)) y los errores provocados por la traducción literal de su L1: *crudo > humedecerse* (29 – 65 %).

Al comparar las respuestas de los estudiantes que aprenden español como L2 con los estudiantes que aprenden español como L3, se puede apreciar que los que aprenden español como L3 tienen un porcentaje de las respuestas positivas (correctas) más alto (62 – 77 %) que los del primer idioma (8 – 38 %).

También, en la tabla del anexo 5, se aprecia que, en el nivel C1 tanto en el caso de los estudiantes como en el caso de los rusohablantes que viven en España, crece el porcentaje de respuestas correctas frente a las incorrectas. Las respuestas correctas de los estudiantes de español como L2 de niveles A1 – B2 equivalen a 8 – 19%, mientras que en el nivel C1 tenemos 35 – 38%. Se puede ver una situación parecida en el grupo de los rusohablantes con 18 – 56 % de las respuestas correctas en los niveles A1 – B1 y con un 78 % en el nivel C1.

Otra reflexión interesante que se extrae de los datos recogidos en la tabla del anexo 5 es que los errores ortográficos se dan solo con los estudiantes de español como L2. En general, los errores ortográficos suponen un 1 – 3% de los errores tratados, pero se ve un crecimiento notable en el tipo de error ortográfico en el prefijo *en-* en el nivel C1 hasta 5 – 7 %.

Si se tiene en cuenta el esquema parasintético y el tipo de error, los datos muestran que no hay una relación directa entre estas dos variables, dado que todos los tipos de errores se dan en todos los esquemas. Por tanto, dado que todos los tipos de errores están presentes en todos los niveles y en todos los esquemas, en las próximas secciones vamos a agrupar los errores principalmente por el tipo de error, resaltando los esquemas que incluye cada uno. De nuevo, se pondrá de manifiesto que no hay una clara dependencia entre estos factores.

#### 6.1.3.2. Errores más frecuentes

Empezamos por el primer grupo, los errores de selección falsa, que incluye los casos en que la respuesta no es el verbo derivado del adjetivo propuesto. En este primer grupo, podemos reconocer varios tipos. El primero alude a las formaciones erróneas como consecuencia de generar una palabra de la misma familia léxica pero de distinta categoría gramatical, como se muestra en los ejemplos de (1) con distintos esquemas derivativos:

(1)

a. *a...ar: gitano > engitanamiento*

b. *en...ecer: caro > caroso*

c. *en...ar: borracho > enborracho*

d. *re...ar: fresco > afrescamiento*

e. *des...ar: bravo > bravísimo*

En este grupo, encontramos palabras de la familia léxica del adjetivo o de un verbo deadjetival pero con una categoría gramatical distinta del verbo. La primera posibilidad son formaciones nominales derivadas de un verbo deadjetival parasintético mal formado como en (1a) (*engitanar > engitanamiento*) o (1d) (*afrescar > afrescamiento*). En los otros casos, se mantiene la categoría de adjetivo añadiendo sufijos (1b, e) o prefijos como en inglés (1c). En (2) mostramos más ejemplos junto con otras posibilidades menos frecuentes: antónimo derivado (2a), utilización de prefijos del inglés (2b, c),

concatenación de sufijos apreciativos (2f) (*flojo* > *flojón* > *flojonazo*), formación de adjetivos con esquemas parasintéticos (2g) o la creación de un adverbio (2h).

(2)

a. *viejo* > *juvenil*

b. *feo* > *unfeo*

c. *delgado* > *endelgado*

d. *pequeño* > *pequeñísimo*

e. *liso* > *enlissamiento*, *chino* > *achinamiento*

f. *flojo* > *flojonazo*

g. *chato* > *achatado*, *viejo* > *enviejado*

h. *grave* > *gravemente*

El segundo tipo de error se produce por el uso de paráfrasis, en lugar de formar el verbo derivado. De nuevo, este tipo de error abarca a todos los esquemas, como se ve en el ejemplo (3). Las paráfrasis suelen estar construidas con el verbo *ponerse* (3a – d), pero también aparecen ejemplos con la variante no pronominal (3e) y con otros verbos: *hacerse* (3f), *hacer* (4a), *estar* (4b), *convertir* (4c).

(3)

a. *a...ar*: *ponerse gris*

b. *en...ecer*: *ponerse rojo*

c. *en...ar*: *ponerse gordo*

d. *con...ar*: *ponerse denso*

e. *re...ecer*: *poner verde*

f. *des...ar*: *hacerse bravo*

(4)

a. *hacer frío, hacer más alto*

b. *estar ajeno, estar triste*

c. *convertir próximo*

El tercer tipo incluye los errores provocados por la traducción literal de las formaciones de la L1. En este proceso, los estudiantes traducen el adjetivo al ruso, en algunos casos de forma errónea, luego buscan un verbo equivalente en ruso y después lo traducen al español. En (5), se recogen ejemplos en todos los esquemas.

(5)

a. *a...ar: cierto > cerrar*

b. *en...ecer: viejo > viajar*

*en...ecer: pequeño > estrechar*

c. *en...ar: frío > helar*

*en...ar: frío > freír*

d. *re...ar: fresco > enfresarse*

e. *re...ecer: crudo > humedecerse*

f. *des...ar: bravo > fierar*

Como se ve en los ejemplos del (5), en algunos casos el adjetivo base y el verbo tienen distintas raíces, pero expresan la misma idea (5c) (*frío > helar*) y (5f) (*bravo > fierar*). Más ejemplos de este tipo son *largo > aumentar*, *grande > ampliar*, *mudo > callar*, *tonto > estupidar*, *pequeño > reducir*, *sucio > manchar*, *cierto > precisar*, *manso > domar*, *blanco > palidecer*. En otros casos, el verbo se construye sobre una forma reinterpretada del adjetivo, de modo que el adjetivo y el verbo tienen un parecido formal (5a) (*cierto > cerrar*), (5b) (*viejo > viajar*), (5c) (*frío > freír*) y (5d) (*fresco > enfresarse*).

Teniendo en cuenta los errores del primer grupo, podemos concluir que los aprendientes tienen unos conocimientos de morfología derivativa muy escasos. En la formación del verbo, recurren a estrategias distintas como el uso de verbos simples o de paráfrasis y, cuando utilizan procesos morfológicos, sus formaciones pertenecen a otras categorías gramaticales.



El segundo grupo que comentaremos contiene los errores morfológicos o los errores en la producción de la forma. Las formaciones que se aportan son verbos contruidos a partir del adjetivo, pero presentan errores en la selección del prefijo y del sufijo en el esquema parasintético. Combinando las distintas posibilidades, podemos establecer distintos grupos, lo que nos permitirá mostrar el conocimiento que los participantes tienen de la parasíntesis.

El primer tipo, ausencia de prefijo con sufijo correcto, incluye todos los esquemas parasintéticos, tanto los productivos como los poco productivos. Como los ejemplos de este tipo no tienen prefijos y los sufijos son correctos, no es posible determinar si los participantes usan algún afijo erróneo, solo podemos considerarlo como forma morfológica errónea. A continuación, se muestran varios ejemplos de todos los esquemas.

(6)

*a...ar: largo > largar, grande > grandar*

*en...ar: gordo > gordar, sucio > suciar*

*en...ecer: pobre > pobrecer, sordo > sordecen*

*re...ar: nuevo > novar, fresco > frescar*

*re...ecer: verde > verdecen*

*des...ar: bravo > bravar, basto > bastar*

*con...ar: denso > densar*

En el segundo tipo, ausencia de prefijo con sufijo incorrecto, en lugar de usar los sufijos *-ar* y *-ecer* de los esquemas parasintéticos que nos ocupan, los aprendientes dan formaciones contruidas con otros sufijos del español. En el caso del esquema *a...ar*, los participantes utilizan los sufijos *-ear*, *-ecer* o la vocal temática de la segunda y de la tercera conjugación *-er*, *-ir*, (7a). Para el esquema *en...ar*, se repite la misma situación, salvo que no usan el sufijo *-ecer* (7b). Con el esquema *en...ecer*, predominan las formaciones con las vocales temáticas *-ar*, *-er*, *-ir*, además del sufijo *-ear* (7c).

(7)

a. *seguro > segurir, francés > franceser, tonto > tontear, fino > finecer*

b. *dulce > dulcir, gordo > gorder, borracho > borrachear*

c. *duro > durir, triste > trister, noble > noblear, caro > carar*

En los esquemas parasintéticos menos productivos, las formaciones que aportan los aprendientes contienen los mismos sufijos que en los ejemplos anteriores pero con menos opciones. Por ejemplo, para *re...ecer* eligen las vocales temáticas *-er*, *-ar* (8a); para el esquema *con...ar* utilizan los sufijos *-ear* y la vocal temática de la segunda conjugación (8b). El esquema *re...ar* se modifica solo con los sufijos *-ear* y *-ecer* (8c) y el esquema *des...ar*, con el sufijo *-ear* (8d).

(8)

a. *joven* > *jovener*, *crudo* > *crudar*

b. *denso* > *denser* / *densear*

c. *fresco* > *fresquear*, *nuevo* > *novecer*

Como muestran los ejemplos, en este segundo grupo, los verbos se construyen como formaciones sufijadas, en las que intervienen todos los sufijos disponibles en español, salvo los sufijos *-izar* e *-ificar*. Destacan también las formaciones creadas con la adjunción de la vocal temática. Este proceso, que es muy productivo con la primera conjugación (*seco* > *secar*, *lleno* > *llenar*), se extiende a la segunda y a la tercera conjugación, posibilidades descartadas en la formación de verbos en español.

El tercer tipo, prefijo incorrecto con sufijo correcto, afecta también a todos los esquemas. Los prefijos de los morfemas discontinuos que forman los verbos parasintéticos deadjetivales son *a-*, *en-*, *des-*, *re-* y *con-*, los cuales pueden combinarse de distinta forma en los verbos derivados que construyen los aprendientes. Sin embargo, no todas las posibilidades de combinación están presentes en los datos de nuestro corpus y, al mismo tiempo, los aprendientes utilizan otros prefijos no usados en los esquemas parasintéticos verbales, como *in-* / *im-*, *es-*, *e-*. En el caso del esquema *a...ar*, los participantes han usado los prefijos *en-*, *des-*, *re-* e *im-* (9a). Para el esquema *en...ar*, aparecen los prefijos *a-*, *res-*, *es-* e *in-* (9b). En los esquemas *en...ecer* y *re...ecer*, los prefijos han sido sustituidos por *a-* para *en...ecer* (9c) y por *en-* para *re...ecer* (9d). El esquema *des...ar* ha tenido solo dos opciones con los prefijos *en-* y *a-* (9e). En el caso del esquema *re...ar*, los prefijos erróneos han sido *a-*, *en-*, *e-* e *in-* (9f). Por último, el esquema *con...ar* ha sido alterado con los prefijos *a-*, *in-* y *en-* (9g). Como se puede ver, los errores cometidos en el prefijo no son muy numerosos.

(9)

- a. *corto* > **encortar**, *justo* > **rejustar**, *nulo* > **renular**, *liso* > **deslisar**, *plano* > **implanar**
- b. *borracho* > **aborrachar**, *frío* > **resfriar**<sup>70</sup> / **esfriar**, *viudo* > **inviudar**
- c. *grande* > **agrandecer**
- d. *verde* > **enverdecer**
- e. *bravo* > **embravarse**, *basto* > **abastar**
- f. *fresco* > **afrescar** / **enfrescar**, *nuevo* > **enovar** / **innovar**
- g. *denso* > **adensar** / **indensar** / **endensar**

Los errores del cuarto tipo, prefijo correcto con sufijo incorrecto, están presentes en todos los esquemas parasintéticos verbales, los cuales contienen solo los sufijos *-ar* y *-ecer*. Los errores que se producen consisten en sustituir un sufijo por otro, o bien en seleccionar un sufijo distinto. En el esquema *a...ar* aparecen los sufijos *-ear* y *-ecer* (10a). En el caso del esquema *en...ar* las posibles variantes han sido *-er*, *-ear*, *-ir*, *-ecer* (10b). En el esquema *en...ecer* se utiliza el sufijo *-ear* y las vocales temáticas de las tres conjugaciones (10c). En los esquemas poco productivos como *re...ar*, el sufijo se sustituye por *-ear* (10d).

(10)

- a. *cobarde* > **acobardear**, *grave* > **agravecer**
- b. *dulce* > **endulcer**, *borracho* > **enborrachear**, *viudo* > **enviudir**, *gordo* > **engordecer**
- c. *rico* > **enricar**, *torpe* > **entorper**, *triste* > **entristir**, *grande* > **engrandear**
- d. *nuevo* > **renovear**

El quinto tipo, prefijo y sufijo incorrectos, se da en todos los esquemas. Como en los casos anteriores, los errores pueden ser el resultado de combinaciones erróneas de prefijos y sufijos presentes en los esquemas parasintéticos (por ejemplo, *con-ecer* o *des-ecer*<sup>71</sup>), o bien se producen por la elección de un prefijo o sufijo que no interviene en la parasíntesis verbal. Por otro lado, nos interesa también comprobar si la elección del esquema parasintético para una determinada base es correcta. Por ejemplo, el adjetivo *raro* da lugar al verbo parasintético mediante el esquema *en...ecer*. Será un error la selección de otros esquemas como *a...ar* o *re...ar* para este adjetivo.

---

<sup>70</sup> El estudiante lo usa en lugar de *enfriar*, posiblemente por su relación con resfriado.

<sup>71</sup> Usamos el guion entre prefijo y sufijo en el caso de las combinaciones inexistentes: *in-ir*, para mostrar la diferencia con los esquemas parasintéticos, donde usamos tres puntos: *a...ar*.

El esquema *a...ar* puede verse alterado por las siguientes combinaciones de prefijos y sufijos:

(11)

*en-er: barato > embarater*

*en-ear: grave > engravear*

*in-ear: llano > inllanear*

*in-ir: decente > indecentir*

*en-ir: fino > enfinir*

*re-ificar: gitan > regitanificar*

*en...ecer: claro > enclarecer*

En el caso del esquema *en...ar*, hay dos opciones, ambas con la vocal temática de la tercera conjugación (12). En el esquema *en...ecer* tenemos tres combinaciones inexistentes (13a) y dos esquemas parasintéticos que no corresponden a esa base adjetiva (13b). Los esquemas *re...ar* y *con...ar* presentan dos variantes erróneas (14). Las formaciones con el esquema *des...ar* muestran dos variantes inexistentes (15). El último esquema es *re...ecer*, donde se dan tres combinaciones erróneas (16a) y un esquema parasintético (16b).

(12)

*in-ir: dulce > indulcir*

*a-ir: peor > apearir*

(13)

a. *a-ear: triste > atristear*

*in-ar: blanco > imblancar*

*in-ear: noble > inoblear*

b. *a-ar: caro > acarar*

*re-ar: noble > renoblar*

(14)

*en-ear: fresco > enfresquear, denso > endensear*

*en-er: nuevo > ennover, denso > endenser*

(15)

*en-ear: bravo > embravear*

*en-er: bravo > enbraver*

(16)

a. *en-ir: crudo > encrudir*

*en-er: verde > enverder*

*in-ir: crudo > incrudir*

b. *en...ar: verde > enverdar*

El análisis de los errores de este quinto tipo ha mostrado que los participantes no conocen las combinaciones de prefijos y sufijos que conforman los esquemas parasintéticos. Sin embargo, han sido capaces de crear nuevas combinaciones inexistentes, tales como *en-er*, *en-ear*, *in-ear*, *a-ear*, *in-ir*, *en-ir*, *a-ir*, *in-ar*, *re-ificar*. Además, en el caso de los dos esquemas más productivos, *a...ar* y *en...ecer*, las formaciones erróneas han intercambiado el esquema. Por el contrario, en los dos esquemas no productivos, *re...ecer* y *des...ar*, han acudido a los esquemas parasintéticos más productivos. Concretamente, el esquema *re...ecer* es sustituido por *en...ar* y el esquema *des...ar*, por *en...ecer*. Estos errores revelan la existencia de un conocimiento morfológico, aunque deficitario.

El análisis de los errores morfológicos o errores en la producción de la forma pone de manifiesto que los participantes no saben usar bien los esquemas parasintéticos como un instrumento para formar las palabras derivadas, porque, a menudo, usan prefijos y sufijos que no forman parte de estas estructuras. El hecho de que haya un pequeño porcentaje de las respuestas correctas nos lleva a pensar que los aprendientes conocen algunos verbos parasintéticos, que han aprendido como unidades léxicas y no como palabras derivadas mediante parasíntesis. Otro hecho muy significativo es que, en el quinto tipo, prefijo y sufijo incorrecto, han usado esquemas parasintéticos aunque con la base errónea, lo que significa que de algún modo saben distinguir el morfema discontinuo y lo aplican para formar otros verbos derivados.

Por último, vamos a tratar el tercer grupo, que comprende los errores ortográficos presentes en los cuatro tipos de formaciones verbales mal construidas. Los errores de este grupo son menos importantes porque se deben a un desconocimiento de las reglas de ortografía, pero aparecen en todos los esquemas y afectan a segmentos vocálicos y consonánticos. El primer tipo incluye formaciones construidas con el esquema parasintético correcto pero con errores ortográficos, como muestran los ejemplos de (17):

(17)

*a...ar: seguro > asegurrrar*

*en...ar: bobo > enbobar*

*en...ecer: rico > enriqueser*

En el segundo tipo, prefijo incorrecto y sufijo correcto con errores ortográficos, los errores aparecen en varios esquemas parasintéticos, como se muestra en (18). Los errores pueden surgir en cualquier constituyente de la palabra: prefijo (enplanar), base (ennuevar) o sufijo (enjoveneser).

(18)

*a...ar: plano > enplanar*

*re...ecer: joven > enjoveneser*

*re...ar: nuevo > ennuevar*

*des...ar: bravo > enbravar*

En (19) se incluyen ejemplos del tercer tipo, prefijo correcto y sufijo incorrecto. Igualmente, en (20) se recogen ejemplos del cuarto tipo, ausencia del prefijo y sufijo correcto con errores ortográficos:

(19)

*a...ar: creciente > acrecientir*

*en...ar: bobo > enbober*

*en...ecer: pequeño > enpequañar*

*re...ecer: joven > rejovenar*

(20)

*a...ar: cierto > ciertar*

*en...ar: dulce > dulcar*

*en...ecer: raro > rareser*

*re...ecer: joven > jovenecer*

*re...ar: nuevo > nuevar*

En cuanto al tipo de error ortográfico que se muestra, hay varios errores en la forma del sufijo *-ecer*, al cambiar el grafema ‘c’, por ‘s’ o ‘z’ (21a), o bien al omitir la primera ‘e’ o cambiarla por ‘o’ o ‘ie’ (21b). Este error está presente en todos los tipos. Algo semejante ocurre con el prefijo *en-* / *em-*, al intercambiar las dos formas (21c).

(21)

a. *triste > entristeser, grave > agraveser, noble > nobleser, rico > enriquezer*

b. *joven > enjovenncer, rico > enricooserse / enriquieceer*

c. *peor > enpeorar, viudo > emviudar, basto > enbastar, bello > enbellar*

Otros errores están relacionados con el cambio de las vocales de la base, sobre todo en aquellos casos en los que la base y el derivado alternan vocales y diptongos. Por ejemplo, algunos adjetivos tienen los diptongos *-ie-* o *-ue-*, que desaparecen en el verbo: *nuevo > renovar*. En las formaciones aportadas por los aprendientes, los verbos derivados mantienen este diptongo (22a, b). En el caso de cierre vocálico en el verbo *rejuvenecer*, se mantiene la misma vocal del adjetivo (22c). En todos los casos, el aprendiente mantiene la misma forma del adjetivo, a la que añade los prefijos y los sufijos sin hacer los reajustes necesarios.

(22)

a. *creciente > acreciientar / creciientar, cierto > enciiertar, viejo > envieiejar*

b. *nuevo > ennuevar / nuevar*

c. *joven > enjovenecer / rejovenar / jovenecer*

Los errores pueden estar relacionados también con las alternancias de las consonantes: por ejemplo, *d > z* (23a)<sup>72</sup> o *c > z* (23b). Otros tipos de alternancia tienen que ver con los grafemas *g / j* (23c) y con las vibrantes *r / rr* (23d, e).

(23)

a. *delgado > endelgadar / delgadar*

b. *dulce > dulçar*

c. *rojo > enrogeser*

d. *borracho > emborrachar*

e. *seguro > asegurrar*

Es frecuente que un mismo verbo presente más de un error ortográfico. Así, pueden darse varias posibilidades atendiendo al constituyente afectado. Podemos encontrar errores en el prefijo y en el sufijo (24a), en la base y en el sufijo (24b, c) o bien en los tres elementos del verbo (24d). También, hay errores vocálicos (24e) o consonánticos (24f) en la base.

(24)

a. *pobre > enpobrezer*

b. *viejo > enviejeser*

c. *joven > enjoveneser*

d a. *blanco > enblanjeser*

e. *francés > enfrancisar*

f. *francés > enfrancezar, basto > inyastar*

Al hacer el análisis de los errores y tomando en cuenta las características detectadas en los tres grupos, podemos concluir que, para solucionar estos errores, es preciso incluir en la enseñanza de este tema los siguientes puntos. Primero, es necesaria una instrucción sobre las categorías gramaticales, para que el estudiante pueda generar la categoría correcta dentro de una misma familia léxica. Asimismo, este conocimiento gramatical será imprescindible para entender las restricciones en los procesos de

---

<sup>72</sup> En este caso, es una alternancia morfológica (*delgado > adelgazar*), a diferencia de los otros ejemplos, en los que las alternancias solo son ortográficas.



formación de palabra. Por ejemplo, el sufijo *in-* / *im-* no se usa de forma productiva con verbos<sup>73</sup>, y no debe confundirse con el prefijo *en-* / *em-*. Segundo, dentro de la formación de verbos habrá que dedicar un apartado especial a la parasíntesis. Tercero, en la enseñanza de la parasíntesis es necesario realizar una enseñanza basada en la forma para fijar los esquemas parasintéticos en la formación de los verbos deadjetivales. Cuarto, una vez fijada la forma, deberá establecerse una relación entre las bases y los esquemas parasintéticos, dando prioridad a los más productivos, con el fin de facilitar la elección de cierto esquema parasintético según las características de la base adjetiva. Por último, hay que tomar en cuenta las peculiaridades ortográficas, como la alternancia de los grafemas *n* / *m* en el prefijo *en-* o los cambios irregulares en la base: cierre de los diptongos *ie* y *ue*, alternancias *o > u*, *d > z* y *c > z*. En el siguiente apartado, presentaremos nuestra propuesta didáctica en la que tendremos en cuenta lo que acabamos de mencionar.

## 6.2. Propuesta metodológica

### 6.2.1. Comparación del ruso y el español

En este apartado, vamos a comparar las formaciones del español con las correspondientes en ruso para comprobar si existen algunas semejanzas, que nos pudieran ayudar a enseñar los verbos parasintéticos del español a los rusohablantes. El análisis ha sido realizado en dos etapas. En la primera, hemos examinado si el mismo significado está expresado a través de formaciones verbales parasintéticas en las dos lenguas. En la segunda, hemos comparado los ejemplos, según los criterios vistos en los capítulos tres y cuatro, a saber, la telicidad y la causatividad-inacusatividad.

Atendiendo al significado, hemos distinguido dos grupos de formas: las que coinciden en las dos lenguas y las que no coinciden. Según hemos podido comprobar, contamos con el mismo número de ejemplos para cada caso, exactamente, treinta y seis verbos. Al aplicar los criterios de la segunda etapa a los ejemplos que coinciden, solo veintitrés verbos tienen una coincidencia completa y trece, una coincidencia parcial.

Antes de estudiar estos grupos, conviene recordar que, en ruso, muchos verbos forman pares aspectuales con un verbo perfectivo y otro imperfectivo, como muestra el ejemplo (25a) (*cf.* capítulo 4). En español, esta información aspectual no está reflejada en el tema verbal, por lo cual las dos formas verbales del ruso corresponden a una única forma en español (25b, c).

---

<sup>73</sup> Existe el verbo *incorporar* que es un parasintético en latín y ha pasado al español con esta misma forma. Son muy pocos los verbos prefijados con *in-* en español como *incomunicar* o *incumplir* (Montero Curiel 1999).

(25)

a. *великий vellkii* ‘grande’ > *возвеличить vozvellchit’* ‘engrandecer AP’

/> *возвеличивать vozvellchivat’* ‘engrandecer AI’

b. *возвеличить vozvellchit’* – *engrandecer*

c. *возвеличивать vozvellchivat’* – *engrandecer*

En el grupo con coincidencia completa, se dan tres esquemas productivos *a...ar* (26a), *en...ecer* (26b) y *en...ar* (26c) y un esquema menos productivo *re...ar* (26d). El esquema más numeroso es el esquema *a...ar*, que contiene once verbos, seguido por los esquemas *en...ecer* y *en...ar*, ambos con cinco ejemplos cada uno, y el esquema menos numeroso es *re...ar*, solo con dos verbos.

(26)

a. *próxim-o* > *a-proxim-ar* – *близкий blizk-ii* > *приближать pri-blizh-A-t’*

b. *ric-o* > *en-riqu-ecer* – *богатый bogat-yi* > *обогащать o-bogashch-A-t’*

c. *fri-o* > *en-fri-ar* – *холодный jolod-n-yi* > *охлаждать o-jlazhd-A-t’*

d. *fresc-o* > *re-fresc-ar* – *свежий svEzh-ii* > *освежать o-svezh-A-t’*

En cuanto a la estructura argumental de los verbos con coincidencia en ambas lenguas, casi todos presentan la alternancia causativa tanto en español como en ruso. Por ejemplo, los verbos de (26) son causativos y transitivos con la variante inacusativa pronominal en español y con el postfijo *-ся -sia* en ruso. En los ejemplos (27) y (28) X representa el paciente que experimenta el cambio de estado: en (27), el paciente está expresado por el objeto sintáctico por ser la estructura causativa y, en (28), en la estructura inacusativa el paciente se realiza como sujeto sintáctico. Además, hemos recogido un verbo que es solo intransitivo en ambas lenguas: *enviudar* – *овдоветь ovdovEt’*.

(27)

a. *aproximar X* – *приближать priblizhAt’ X*

b. *enriquecer X* – *обогащать obogashchAt’ X*

c. *enfriar X* – *охлаждать ojlazhdAt’ X*

d. *refrescar X* – *освежать osvezhAt’ X*

(28)

a. *X se aproxima* – *X приближаться priblizhAt'sia*

b. *X se enriquece* – *X обогащаться obogashchAt'sia*

c. *X se enfria* – *X охлаждаться ojlazhdAt'sia*

d. *X se refresca* – *X освежаться osvezhAt'sia*

En cuanto a la telicidad, los verbos télicos y atélicos también coinciden en los dos idiomas. Como hemos visto en los capítulos 3 y 4, la telicidad del verbo está determinada por el tipo de adjetivo, en la medida en que los adjetivos relativos forman verbos atélicos, mientras que los adjetivos absolutos dan lugar a los verbos télicos. En el caso de los verbos de coincidencia completa y parcial en las dos lenguas, hemos observado que el significado léxico de los verbos y el de sus adjetivos base es similar. Así, si el adjetivo *largo* en español es relativo, en ruso el adjetivo correspondiente a *largo*, que es *длинный dlinnyi*, también es relativo. En el ejemplo (29a) los adjetivos *dulce* y *сладкий sladkii* son relativos y ambos dan lugar a los verbos atélicos *endulzar* y *подслащивать podslashchivat'*, respectivamente. En el ejemplo (29b), por su parte, los adjetivos *liso* y *прямой priamoi* son absolutos y se constituyen como base de los verbos derivados télicos *alisar* y *выпрямлять vypriamliAt'*.

(29)

a. *dulc-e* > *en-dulz-ar* – *сладкий slad-k-ii* > *подслащивать pod-slashch-iva-t'*

b. *lis-o* > *a-lis-ar* – *прямой priam-oi* > *выпрямлять vy-priaml-iA-t'*

El segundo grupo incluye trece verbos con coincidencia parcial, en los cuales es igual en ambas lenguas el valor léxico de los adjetivos base que dan lugar a los verbos parasintéticos, pero existen diferencias en los valores télicos y causativos. Veamos el ejemplo de (30):

(30)

*fin-o* > *a-fin-ar* – *тонкий tonk-ii* > *уточнить is-tonch-I-t'*

En el ejemplo (30), los adjetivos base son relativos en las dos lenguas. No obstante, en español el verbo *afinar* es atélico, mientras que en ruso el verbo *уточнить istonchIt'* es télico, porque, como hemos visto en el capítulo 4, el prefijo *uc-* *is-* significa exceso, superación de la norma en la acción, y comunica al verbo el valor télico.

En cuanto a las diferencias de este grupo en la estructura argumental, podemos destacar varios casos. En primer lugar, en español algunos verbos no llevan el clítico *se* en la variante inacusativa, como se ve en los ejemplos (31b) y (32b). Los ejemplos (31a) y (32a) representan la construcción transitiva. Estos mismos verbos en ruso son semejantes en la variante causativa transitiva, pero difieren en la variante inacusativa porque, a diferencia del español, estos verbos deadjetivales están marcados morfológicamente. En el caso del verbo *(o)злoхнyть* *(o-)glOj-nu-t'* (31b) la inacusatividad está expresada mediante un sufijo diferente, que es *-ну-* *-nu-*, y no por el postfijo *-ся* *-sia*. Además, cabe mencionar que el verbo *(o)злoхнyть* *(o-)glOj-nu-t'* es falso parasintético porque existen dos formas, con prefijo *oзлoхнyть* *o-glOj-nu-t'* y sin prefijo *злoхнyть* *glOj-nu-t'*, con el mismo significado léxico. En el ejemplo (32b), el verbo ruso *yхyдшyть* *u-jUdsh-i-t'* tiene la variante inacusativa con el postfijo *-ся* *-sia*: *yхyдшyтьcя* *u-jUdsh-i-t'-sia*.

(31)

a. *en-sord-ecer X – oзлyшyть o-glush-A-t' X*

b. *X en-sord-ece – X (o)злoхнyть (o-)glOj-nu-t'*

(32)

a. *em-peor-ar X – yхyдшyть u-jUdsh-i-t' X*

b. *X em-peor-a – X yхyдшyтьcя u-jUdsh-i-t'-sia*

En segundo lugar, algunos verbos en español tienen dos opciones para la variante inacusativa, con el clítico *se* y sin él. En los ejemplos (33a) y (34a) se muestra la variante causativa transitiva y, en los ejemplos (33b) y (34b), la variante inacusativa. En ruso, en el ejemplo (33b) también hay dos opciones para la variante inacusativa, determinadas por el aspecto. Así, en el aspecto perfectivo la variante inacusativa se forma con el sufijo *-e-* (*X oбeднeть o-bedn-E-t'*) (33b) y en el aspecto imperfectivo, con el sufijo *-ся* *-sia*. Por el contrario, en el ejemplo (34), hay solo una opción para la variante inacusativa que está expresada por el postfijo *-ся* *-sia*: *oбeднyтьcя* *o-bedn-iA-t'-sia* (34b).

(33)

a. *em-pobr-ecer X – oбeднyть o-bedn-I-t' X AP / oбeднyть o-bedn-iA-t' X AI*

b. *X em-pobr-ece / X se em-pobr-ece – X oбeднeть o-bedn-E-t' AP / X oбeднyтьcя o-bedn-iA-t'-sia AI*

(34)

a. *en-rar-ecer X – разреживать raz-rEzh-iva-t' X*

b. *X en-rar-ece / X se en-rar-ece – X разреживаться raz-rEzh-iva-t'-sia*

En tercer lugar, en español algunos verbos con alternancia causativa expresan la variante inacusativa solo mediante la forma pronominal. Sin embargo, en ruso encontramos varias diferencias. Así, en (35) hay dos opciones para la variante inacusativa que dependen del aspecto, como en (35), con el sufijo *-e- -e-* (*опьянеть o-pian-E-t'*) y con el postfijo *-ся -sia* (*опьяняться o-pian-iA-t'-sia*). En (36), hay solo una opción para la variante inacusativa, con el sufijo *-e- -e-*: *ополоуметь o-poloUm-e-t'*.

(35)

a. *em-borrach-ar X - опьянить o-pian-I-t' X AP / опьянять o-pian-iA-t' X AI*

b. *X se em-borrach-a – X опьянеть o-pian-E-t' AP / X опьяняться o-pian-iA-t'-sia AI*

(36)

a. *a-loc-ar X / en-loqu-ecer X – ополоумить o-poloUm-i-t' X*

b. *X se a-loc-a / X se en-loqu-ece – X ополоуметь o-poloUm-e-t'*

En el ejemplo (37), también la variante inacusativa lleva el sufijo *-e- -e-* y carece del postfijo *-ся -sia*: *(o)глунеть (o)-glup-E-t'*. Además, cabe destacar que el verbo *(o)глунеть (o)-glup-E-t'* es falso parasintético porque existen dos formas: con prefijo *оглунеть o-glup-E-t'* y sin prefijo *глунеть glup-E-t'*. Ambos verbos tienen el mismo significado léxico. En (38), la oposición causativa-inacusativa se refleja mediante los verbos parasintéticos con la misma raíz pero siguiendo esquemas diferentes: *смягчить s-miagch-I-t'* (38a) y *обмякать ob-miak-A-t'* (38b). En (39), el verbo ruso correspondiente a *acortar* carece de la variante inacusativa.

(37)

a. *a-bob-ar X / em-bob-ar X – оглунять o-glupl-iA-t' X*

b. *X se a-bob-a / X se em-bob-a – X (o)глунеть (o)-glup-E-t'*

(38)

- a. *a-bland-ar X / em-bland-ecer X – смягчить s-miagch-I-t' X*
- b. *X se a-bland-a / X se em-bland-ecer – X обмякать ob-miak-A-t'*

(39)

- a. *a-cort-ar X – подкоротить pod-korot-I-t' X*
- b. *X se a-cort-a – no existe*

Por último, el tercer grupo incluye los casos en los que se da una falta total de coincidencia entre los verbos de las dos lenguas, en cuanto que los verbos parasintéticos españoles que entran en este grupo carecen del verbo parasintético correspondiente en ruso. En esta situación, podemos encontrar dos posibilidades. La primera afecta a un grupo de catorce adjetivos, que en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, ya que los verbos derivados tienen una forma con prefijo y otra sin él (40), o bien no presentan un esquema parasintético (41). Más de la mitad de los ejemplos de los falsos parasintéticos en ruso corresponde a los verbos españoles formados con el esquema *en...ecer* (40b). Solo tres ejemplos tienen que ver con los verbos derivados con el esquema *a...ar* (40a), un ejemplo con los verbos *en...ar* (40c) y otro con las formaciones en *re...ecer* (40d). En los verbos rusos, *no-* *po-* es el prefijo que puede o no estar presente en los verbos de (40) sin un cambio en el significado léxico: por ejemplo, *худеть jud-E-t'* o *похудеть po-jud-E-t'* (40a). En (41) los verbos *краснеть krasn-E-t'* y *чернить chern-I-t'* carecen del prefijo.

(40)

- a. *delgad-o > a-delgaz-ar – худой jud-Oi > (no)худеть (po)-jud-E-t'*
- b. *viej-o > en-vej-ecer – старый stAr-yi > (no)стареть (po)-star-E-t'*
- c. *gord-o > en-gord-ar – толстый tOlst-yi > (no)толстеть (po)-tolst-E-t'*
- d. *joven > re-juven-ecer – молодой molod-Oi > (no)молодеть (po)-molod-E-t'*

(41)

- a. *roj-o > en-roj-ecer – красный krAsn-yi > краснеть krasn-E-t'*
- b. *negr-o > en-negr-ecer – черный chiOrn-yi > чернить chern-I-t'*

En la segunda posibilidad, tenemos un total de veintidós adjetivos en ruso, correspondientes a los adjetivos en español, que no dan lugar a ningún tipo de verbo, a

diferencia de lo que ocurre en español. Los verbos en español están formados mediante los dos esquemas más productivos: *a...ar* (42a), que es el más numeroso con trece ejemplos, y *en...ecer* (42b) con solo tres ejemplos. Unos pocos verbos están constituidos por los esquemas menos productivos: *des...ar* (42c) y *re...ecer* (42d), cada uno con dos ejemplos, y *con...ar* (42e) con un solo ejemplo.

(42)

a. *cobard-e* > *a-cobard-ar*

b. *nobl-e* > *en-nobl-ecer*

c. *bast-o* > *des-bast-ar*

d. *verd-e* > *re-verd-ecer*

e. *dens-o* > *con-dens-ar*

Podemos concluir que, al comparar los verbos parasintéticos deadjetivales en español y en ruso, podemos dividir los verbos españoles en tres grupos: los que presentan una coincidencia completa con el ruso, los que tienen una coincidencia solo parcial y los que carecen de alguna coincidencia. En el grupo de verbos con coincidencia completa, los adjetivos base correspondientes dan lugar a verbos parasintéticos en ambos idiomas, los cuales coinciden también en el contenido aspectual y en la estructura argumental. En el segundo grupo, los verbos solo exhiben una coincidencia parcial. Las dos lenguas cuentan con verbos parasintéticos deadjetivales, pero los valores aspectuales y la expresión de la alternancia causativa son distintos. El tercer grupo incluye los casos en los que los verbos deadjetivales del español no corresponden a verbos deadjetivales parasintéticos en ruso, ya que los adjetivos equivalentes en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, a verbos no parasintéticos o bien no originan ninguna formación verbal. Además, los pares aspectuales en ruso constituidos por dos verbos, un verbo perfectivo y otro imperfectivo, en español corresponden a un solo verbo, porque la perfectividad o imperfectividad no se refleja morfológicamente en la forma verbal.

### 6.2.2. Enfoques y métodos de enseñanza

En este apartado vamos a tratar los métodos de enseñanza de la gramática en lengua extranjera que se siguen en la tradición rusa. Hemos tenido en cuenta esta perspectiva para acercar nuestra propuesta didáctica a los estudiantes rusos de español.

Según Shchukin (2007), el enfoque es la categoría básica de la metodología que determina la estrategia de enseñanza de la lengua y la elección del método de enseñanza;

mientras que el método asume la presencia de ciertos principios y el uso de ejemplos específicos (Solovova 2005). En la enseñanza de la gramática, se distinguen dos enfoques principales: el enfoque explícito, que implica una explicación de reglas y fenómenos, y el enfoque implícito, cuya esencia es conseguir que, a través de las actividades comunicativas, el estudiante utilice estructuras gramaticalmente correctas sin memorizar las propias reglas. En la enseñanza actual, ninguno de los enfoques anteriores se utiliza en su forma más pura, debido a varias razones, como la edad y el nivel de conocimiento de los alumnos, el propósito del aprendizaje o las características del material lingüístico, entre otras. El enfoque explícito implica el uso de dos métodos: el deductivo y el inductivo. El primero asume un aprendizaje que va de lo general a lo particular, de la regla a la acción, lo que supone que la enseñanza parte de una nueva regla a partir de la cual los estudiantes desarrollan nuevas estructuras en situaciones orientadas a la comunicación.

De forma específica, el proceso que se asume en el método deductivo sigue una serie de acciones. En primer lugar, se estudia una regla, que generalmente se formula utilizando términos gramaticales específicos. En segundo lugar, los estudiantes buscan un fenómeno o una estructura relacionada con la regla tratada en oraciones o en un texto, con el fin de fijar su forma y explicar con qué significado se usa en un contexto dado. En tercer lugar, se realizan ejercicios, generalmente de corte estructural basados en la analogía de una muestra: primero se realizan ejercicios de sustitución y, después, ejercicios de transformación (por ejemplo, poner el verbo en la forma correcta, reformular la oración usando la palabra especificada, encontrar errores y corregirlos). En quinto lugar, se pueden proponer ejercicios de traducción desde la L1 a la lengua meta.

Entre las ventajas que se han señalado de este método, se encuentra el hecho de que proporciona un desarrollo operativo de las habilidades lingüísticas en la lengua meta, lo que contribuye a una mayor autonomía de los estudiantes durante el proceso de aprendizaje. No obstante, se han puesto de relieve también algunos problemas que presenta este método. Así, la excesiva terminología gramatical utilizada causa muchas dificultades para entender los fenómenos gramaticales. También se presenta una gramática descontextualizada, alejada de la situación comunicativa, como si la habilidad gramatical fuera independiente de cualquier otra habilidad lingüística. En los niveles más avanzados, se suele utilizar el método deductivo porque se parte de un mayor conocimiento de la lengua y de unas habilidades lingüísticas más desarrolladas. Sin embargo, también en estos niveles, son varios los inconvenientes que presenta el método deductivo, en cuanto que las estructuras que se incluyen en una etapa superior de aprendizaje son más complejas y, en consecuencia, más difíciles de comprender de manera independiente.

El método inductivo se basa en la reflexión y en la construcción del conocimiento. Con este método, a partir de muestras en un contexto y de preguntas, los estudiantes tratan



de comprender un nuevo fenómeno gramatical a través del contexto, determinando su forma y descubriendo los patrones de su uso. Así, los estudiantes infieren la regla, es decir, adoptan un proceso que va de lo particular a lo general. Es posible distinguir varias etapas en este modo de aprendizaje. En la primera, se da un texto o un conjunto de oraciones, donde se encuentre un nuevo fenómeno lingüístico, incluso en contraste con otros fenómenos, formas y estructuras lingüísticas que ya se conocen. El profesor formula alguna pregunta o da alguna instrucción para trabajar con la muestra ofrecida: por ejemplo, "Lea este texto y trate de determinar cómo se forman los grados comparativos y superlativos de los adjetivos. Después, formule una regla". En este caso, las formas estudiadas suelen aparecer destacadas para centrar la atención del estudiante. Además, el contexto de uso de la forma seleccionada debe ser inequívoco, claro y transparente, de modo que los estudiantes puedan inferir fácilmente una regla. En la segunda etapa, a partir de la observación llevada a cabo, los estudiantes formulan una hipótesis que dé cuenta de la forma y del uso de la estructura lingüística, explicación que puede ser corregida posteriormente por el profesor hasta fijar la regla. En las etapas posteriores, se realizan diferentes tipos de ejercicios, incluso de orientación más estructural: primero los ejercicios de sustitución, luego los ejercicios de transformación y, al final, los alumnos pueden realizar ejercicios de traducción de la L1 a la lengua meta.

Algunos autores como Solovlova (2005) destacan varias ventajas a la hora de utilizar el método inductivo en los niveles iniciales y medios del aprendizaje de la lengua. Este método favorece la curiosidad y motivación de los estudiantes, en la medida en que se basa en el descubrimiento mediante la observación de la lengua. Dado que la regla gramatical es construida por los estudiantes, resulta más fácil recordar y aprender. No obstante, el método inductivo presenta también algunos inconvenientes. Es un método muy lento que requiere tiempo hasta llegar a la regla. También se ha señalado que no todos los fenómenos lingüísticos pueden explicarse de forma inductiva y, además, una regla construida incorrectamente puede ocasionar errores persistentes.

Una vez tratado el enfoque explícito, y los métodos deductivo e inductivo, es el momento de abordar el enfoque implícito, en el que pueden distinguirse dos métodos: el método estructural y el método comunicativo. El primero se basa en la realización de ejercicios para practicar los modelos formales. De forma específica, en este método se asume la siguiente secuencia de acciones. En primer lugar, se escuchan muestras de habla con la estructura gramatical objeto de la instrucción: por ejemplo: *Este es {un libro / un bolígrafo / una regla / un niño}; Esto no es {un libro / un bolígrafo / una regla / un niño}; Este es mi {libro / bolígrafo / regla}; ¿Es esto un {libro / bolígrafo / regla}?* En segundo lugar, se repite de forma oral en grupo o de forma individual la secuencia que previamente ha leído el profesor o el orador en una audición. En tercer lugar, se realizan ejercicios de preguntas y respuestas con un profesor o en parejas para utilizar las estructuras trabajadas. Por último, se presenta un diálogo con las estructuras aprendidas.

El método estructural así descrito presenta varias ventajas. Por un lado, la estructura gramatical que va a aprenderse se convierte en objeto de una práctica larga; por otro, la repetición del mismo tipo de estructura permite fijarla en la memoria, de modo que los estudiantes pueden acceder a ella y pueden usarla automáticamente. Estas ventajas que se han señalado quedan ensombrecidas por los problemas que plantea este método. Concretamente, la repetición de una misma estructura provoca que los ejercicios sean mecánicos y monótonos, por lo que los estudiantes se aburren y acaban perdiendo la motivación. Asimismo, los ejercicios están dirigidos a practicar la forma y no se contempla su uso en contextos de habla.

En el método comunicativo, se estudian los fenómenos gramaticales en el mismo proceso de comunicación. Entre las tareas que este método contempla, se incluye la escucha de un discurso en una situación comunicativa concreta, de modo que sea posible relacionar las unidades léxicas y gramaticales. Con estas muestras de habla, se fijan patrones que el estudiante puede imitar en otra tarea, evitando así la repetición puramente mecánica e irreflexiva. Esta práctica de las estructuras favorece su automatización, para que el estudiante pueda usarlas en situaciones de comunicación similares (en la aduana, en un hotel, etc.). Entre las ventajas de este método, se encuentran el alto grado de motivación de los estudiantes, las actividades orientadas a la comunicación, la variedad de contextos de uso y las muestras reales de habla. Se han señalado también algunos problemas en el desarrollo de este método como la necesidad de una gran preparación de los profesores o la larga duración en el aprendizaje.

Esta descripción breve de los enfoques y métodos de enseñanza de la gramática nos permite concluir que no existe una forma infalible en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera, por lo cual resulta conveniente utilizar los distintos métodos según las necesidades de los estudiantes y según las circunstancias en las que tenga lugar el propio aprendizaje. En este sentido, la alternancia de métodos puede ser una técnica eficaz para motivar a los estudiantes y para hacer que el proceso didáctico sea más interesante y fácil.

### **6.2.3. Tipos de ejercicios en la enseñanza de lenguas extranjeras**

En este apartado presentaremos la clasificación de los ejercicios que se usan en la enseñanza de lenguas extranjeras en la tradición rusa.

En el trabajo Guez (1982) se señalan dos criterios para clasificar los tipos de ejercicios. El primero tiene que ver con la finalidad del ejercicio, si está orientado a la recepción o a la producción de información. El segundo criterio está relacionado con el carácter comunicativo de los ejercicios. Atendiendo a cada criterio, es posible establecer tipos de ejercicios.

Según la finalidad, se distinguen ejercicios receptivos, ejercicios reproductivos y ejercicios productivos (Ismaílova 2016). Los ejercicios de carácter receptivo tienen como objetivo la percepción y el reconocimiento de la muestra de lengua de forma oral y escrita. Estos ejercicios han sido etiquetados tradicionalmente como tareas pasivas. Sin embargo, los estudios de las últimas décadas han puesto de relieve que en la percepción del habla intervienen tanto los procesos mnemónicos (reconocimiento, recuerdo) como diversas operaciones mentales (análisis, síntesis, conclusión, etc.), por lo cual los ejercicios receptivos son creativos y activos, al mismo tiempo que son necesarios para desarrollar la competencia comunicativa.

Los ejercicios reproductivos están destinados a la puesta en práctica de los contenidos y habilidades lingüísticas adquiridas. Pueden llevarse a cabo de una forma mecánica, como en el método deductivo, o de forma más creativa alternando distintas actividades. Durante la realización de ejercicios de reproducción, la atención del estudiante se centra principalmente en el contenido, con el objetivo de desarrollar distintas habilidades como identificar determinados elementos en un texto, buscar la información relevante en textos de diferentes géneros, transformar estructuras del texto, deducir el significado de las unidades lingüísticas, formular hipótesis a partir de las características formales y del contexto, aplicar reglas gramaticales, entre otras.

Los ejercicios productivos tienen como objetivo utilizar conscientemente los contenidos y las habilidades adquiridos para resolver una tarea comunicativa. Este tipo de ejercicios representa tareas en las que el alumno debe ser creativo para resolver el problema que se le asigna, poniendo en práctica su competencia lingüística.

El segundo criterio que propone Guez (1982) permite distinguir los ejercicios no comunicativos (o de lengua), los ejercicios condicionalmente comunicativos (o condicionalmente discursivos) y los ejercicios comunicativos (o de habla). Los del primer tipo pueden incluir ejercicios sin ningún rasgo de comunicación o bien ejercicios referidos a un contexto mínimo. De este modo, es posible encontrar ejercicios en los que se requiere un cambio restringido a un solo elemento de una oración (por ejemplo, *Reescribe oraciones poniendo los verbos en el tiempo correcto*, *Complementa las oraciones con los verbos correctos*), o bien una transformación de un mensaje dado (*Reescribir oraciones en forma interrogativa*, *Formar una oración compuesta a partir de dos oraciones simples*, *Reemplazar el discurso directo por indirecto*).

Los ejercicios condicionalmente comunicativos están semidirigidos al especificar unas instrucciones a partir de las cuales debe resolverse la tarea. Pueden representar discursos muy concretos (por ejemplo, *Responde las preguntas según las imágenes*) y, en otros casos, se facilitan estructuras gramaticales y unidades léxicas (*Responde las preguntas usando la forma gramatical especificada*).

A diferencia de los anteriores, los ejercicios propiamente comunicativos proponen tareas de comunicación libre en las dos destrezas de producción (exposición oral y escrita). En condiciones artificiales del dominio de un idioma extranjero en el aula, este tipo de ejercicio es el más creativo pero el más difícil para los estudiantes, ya que se requiere poner en práctica todo el conocimiento de la lengua adquirido y las estrategias comunicativas desarrolladas. En estos ejercicios pueden combinarse las cuatro destrezas: por ejemplo, en instrucciones como *Escuchar el texto y comentar las acciones de los personajes*.

A parte de los dos criterios señalados, es posible proponer otras variables para clasificar los ejercicios: por ejemplo, el canal que se utilice (ejercicios orales o escritos), la intervención de la lengua materna (ejercicios monolingües o bilingües, de traducción), la finalidad educativa (ejercicios de entrenamiento o de control), el lugar de ejecución (ejercicios en el aula o en casa).

Vemos que, en la tradición rusa, la clasificación principal de los ejercicios que se usan en la enseñanza de lenguas extranjeras se basa en dos criterios: el criterio comunicativo y el criterio basado en la recepción o en la producción de información. A partir del criterio comunicativo, se distinguen tres tipos de ejercicios: ejercicios no comunicativos (o de lengua), ejercicios condicionalmente-comunicativos (o condicionalmente discursivos) y ejercicios comunicativos (o de habla). Según estén orientados a la recepción o a la producción de información, tenemos los ejercicios receptivos, reproductivos y productivos.

#### **6.2.4. Propuesta didáctica**

En este apartado, vamos a presentar una propuesta didáctica que incluya la descripción de la formación de verbos parasintéticos de adjetivos y algunos ejemplos de ejercicios posibles, destinados a los estudiantes rusos de español. Desde un punto de vista pedagógico, es preciso distribuir los verbos parasintéticos de adjetivos recogidos en el corpus en cuatro niveles, desde A1 a B2. Los verbos han sido clasificados por niveles teniendo en cuenta varios criterios. En primer lugar, hemos partido de la distribución de las bases adjetivales de los verbos parasintéticos según aparece en el PCIC. En el anexo 1 se incluye la clasificación de estos adjetivos por niveles. En segundo lugar, hemos considerado los grupos de coincidencia completa entre las dos lenguas, así como los casos con una coincidencia parcial o sin ninguna coincidencia. Además, hemos destacado los cambios formales que se producen entre el verbo derivado y su base adjetival. La distribución de los verbos por niveles para su enseñanza se muestra en el anexo 6.

Dependiendo del nivel del alumno cuando empieza a aprender los verbos parasintéticos, se partirá desde distinto contenido. Hemos creado un contenido general

que está en el anexo 7 y unos contenidos por niveles: A1 (anexo 8), A2 (anexo 9), B1 (anexo 10), B2-C1-C2 (anexo 11). El contenido general recoge toda la información sobre los verbos parasintéticos desde A1 hasta C2. En el contenido de cada nivel, es posible reconocer dos partes: las características de la formación de los verbos y las características de su uso en las estructuras sintácticas. En cuanto al contenido general, la primera parte contiene los esquemas productivos y los menos productivos, la relación entre el adjetivo y el esquema morfológico, la cantidad de sílabas que tiene el adjetivo base y su pertinencia para los esquemas, las irregularidades fonéticas y el tipo de coincidencia entre el español y el ruso. En la segunda parte del contenido, se incorpora información sobre el aspecto morfológico del verbo en ruso para comparar estos verbos con los del español. También se trata la transitividad y la intransitividad en ambas lenguas. Cabe mencionar que los contenidos por niveles son acumulativos, es decir, incorporan cierta información de los niveles anteriores, además de nueva información.

La propuesta didáctica que presentamos supone una enseñanza continua y progresiva, en el sentido de que cada nivel incorporará contenidos nuevos retomando los contenidos de los niveles anteriores. Esto supone que, por ejemplo, si la enseñanza de los verbos deadjetivales parasintéticos se inicia en el nivel A2, habrá que incluir los contenidos correspondientes al nivel A1. En el caso de que esta enseñanza se retrase hasta el nivel B2, habrá que recurrir al contenido general (anexo 7).

Antes de pasar a la propia propuesta didáctica y teniendo en cuenta que en el apartado anterior hemos hablado de los ejercicios en la enseñanza de la gramática solo en la tradición rusa, cabe mencionar que, dentro de los ejercicios de gramática, se han señalado también ejercicios específicos destinados a la enseñanza de la morfología en el ámbito de ELE. Así, Martín García (2014) destaca cuatro tipos de ejercicios a partir de las cuatro fases en la adquisición de la morfología derivativa: ejercicios de reconocimiento, ejercicios de identificación, ejercicios de asignación de significado y ejercicios de producción de las formas. El objetivo del primer tipo es reconocer que una determinada unidad es derivada. Para ello, es preciso activar la familia léxica, con tareas como “Agrupa las palabras en familias morfológicas” o “Señala qué palabras de las siguientes están relacionadas con la palabra X”. Los ejercicios de identificación están orientados a relacionar las palabras que tienen la misma forma, la misma base o el mismo afijo. Así, pueden proponerse ejercicios con una instrucción como “Encuentra la palabra de la que procede la siguiente palabra derivada” o “Identifique los elementos que hay en las siguientes palabras”. El tercer tipo de ejercicios tienen que ver con la construcción del significado a partir de los constituyentes identificados. Por ejemplo, se proponen tareas de palabras derivadas con el mismo afijo, de modo que pueda reconocerse el significado, o bien tareas con palabras derivadas con un afijo polisémico para detectar los significados. Los ejercicios de producción deben permitir la sobregeneración de las formas posibles, que posteriormente serán sustituidas por las palabras existentes en la lengua. Además, en

estos ejercicios se tiene en cuenta tanto las restricciones de los procesos morfológicos como los reajustes en la forma. Las tareas pueden partir de la palabra simple (“Escribe la palabra derivada de las palabras simples que se dan a continuación”), del significado (“Encuentra la palabra que se ajusta al siguiente significado”) y del contexto (“Transforma las siguientes oraciones cambiando el verbo por un adjetivo”).

En nuestra propuesta didáctica, vamos a incluir los tipos de ejercicios seguidos en la tradición rusa y los ejercicios destinados a la enseñanza de la morfología en el ámbito de ELE propuestos por Martín García (2014).

#### 6.2.4.1. Nivel A1

En el nivel A1, se han incluido los verbos cuyos adjetivos base están en este mismo nivel en el PCIC y que tienen la coincidencia completa en la forma y en el significado en español y en ruso (43a, c). Asimismo, se han recogido en este nivel los verbos españoles que no tienen una contrapartida en ruso porque no se forman los verbos a partir de esos adjetivos (43b). Así, *chino* en ruso *кума́йский kitAiskii* no da lugar a ningún verbo, por lo que el equivalente en ruso al verbo parasintético español *achinar* es una paráfrasis del tipo ‘dar rasgos chinos’. Por el contrario, el adjetivo *французский frantsUzkii* ‘francés’, como ocurre en español, origina el verbo parasintético *офранцузивать ofrantsUzhivat* ‘afrancesar’.

(43)

a. *alargar (largo), aclarar (claro), agrandar (grande), afrancesar (francés)*

b. *afear (feo), achinar (chino), agrisar (gris)*

c. *enviudar (viudo), enfriar (frío)*

Según la descripción del proceso de formación de verbos deadjetivales parasintéticos que hemos realizado (capítulo 3), en este nivel es posible incluir los dos esquemas más productivos, como son *a...ar* y *en...ar*. Además, es conveniente presentar la diferencia entre los esquemas y su significado en una tabla que contenga ejemplos, como en (44), con el fin de aunar la forma con el significado en la enseñanza de estos procesos morfológicos. Por otro lado, se puede destacar el número de sílabas que contienen los adjetivos: la mayoría son bisilábicos (45a, b), pero se documenta también un adjetivo de una sílaba (45c). Asimismo, podemos precisar el tipo de coincidencia formal entre el español y el ruso, que puede ser completa como en los ejemplos de (46): en (46a, b), los verbos presentan la alternancia causativa y, en (46c), el verbo es intransitivo en ambas lenguas.

(44)

| esquema | significado   | ejemplo                     | significado del ejemplo  |
|---------|---------------|-----------------------------|--------------------------|
| a...ar  | hacer X más A | <i>claro &gt; a-clar-ar</i> | hacer X más <i>claro</i> |
| en...ar | hacer X más A | <i>frío &gt; en-fri-ar</i>  | hacer X más <i>frío</i>  |

(45)

a. *claro (aclorar), largo (alargar), grande (agrandar)*

b. *frío (enfriar), viudo (enviudar)*

c. *gris (agrisar)*

(46)

a. *grande > agrandar(se) – великий vellkii > увеличивать(ся) uvellichivat'(sia)*

b. *frío > enfriar(se) – холодный jolOdnyi > охлаждать(ся) ojlazhdAt'(sia)*

c. *viudo > enviudar – вдовец bdovets > овдоветь ovdovEt'*

En el aprendizaje de estos procesos morfológicos, pueden proponerse ejercicios como los que vamos a describir. Dentro de la enseñanza explícita, una serie inicial de actividades puede seguir una metodología inductiva y se puede completar con ejercicios perceptivos y productivos orientados a la comunicación. En este primer nivel, incluimos ejercicios de morfología como los de identificación desde una metodología inductiva o deductiva. En (47) presentamos un ejercicio inicial inductivo, cuyo objetivo es ayudar a los estudiantes a formular sus hipótesis sobre la formación de los verbos parasintéticos a partir de ejemplos y de preguntas que guíen la construcción del conocimiento.

(47)

Lee las siguientes oraciones:

– *Mario alarga las cortinas.*

– *Pepe agranda la cocina.*

– *María agrisa las paredes.*

– *Luisa enfría el té.*

– *Ana enviudó pronto.*

1. Marca los verbos de las oraciones anteriores y encuentra su forma en infinitivo.
2. Fíjate en la forma de los verbos que has encontrado. ¿Existe alguna semejanza entre ellos? ¿Es posible hacer dos grupos?
3. Ahora, intenta relacionar estos verbos con algún adjetivo que conozcas. ¿Cuántas sílabas tienen los adjetivos que has señalado?
4. Como habrás notado, los verbos que has encontrado tienen tres partes. Ahora, vas a explicar cómo se forman estos verbos. El ..... se coloca delante del ..... que tiene ..... sílabas y sigue el ..... que da la categoría de verbo. Por tanto, tenemos dos esquemas para formar estos verbos: 1) ..... y 2) .....

Además, siguiendo la clasificación de los ejercicios que se asume en la tradición rusa, podemos proponer ejercicios perceptivos y productivos que entran en el grupo de los ejercicios de lengua desde el punto de vista comunicativo. Los ejercicios perceptivos pueden aludir al reconocimiento de formas (48) o centrarse en la corrección (49).

(48)

Señala los verbos en las siguientes oraciones:

*José agranda el salón.*

*Lisa alarga la falda.*

(49)

Señala el verbo correcto de las siguientes secuencias:

*claro – aclarar, aclarer, enclarar, clarar*

*feo – fear, enfeir, afear, afeer*

Los ejercicios productivos tienen como objetivo la generación de la forma, como se muestra en (50), donde se utiliza una tabla incompleta. En este ejercicio, se pretende que el estudiante relacione la base adjetiva con el verbo derivado mediante dos procedimientos: por un lado, la producción de la palabra derivada, desde el adjetivo al verbo, y, por otro, la identificación de la base, desde el verbo al adjetivo. Para garantizar que no se confunden los dos esquemas de formación, se presentan dos bloques separados. En (51) y (52), se incluyen ejercicios para formar la palabra derivada a partir de la palabra simple: en (51), los verbos se forman solo con el esquema *a...ar* para hacer más visible



la estructura de estas formas, lo que ayudará a la producción; en (52) no se ofrece un modelo y los esquemas *a...ar* y *en...ar* aparecen mezclados.

(50)

Completa la tabla.

| adjetivo     | verbo           |
|--------------|-----------------|
| <i>largo</i> | <i>alargar</i>  |
|              | <i>agrandar</i> |
| <i>gris</i>  |                 |
|              |                 |
|              | <i>enfriar</i>  |
| <i>viudo</i> |                 |

(51)

Si el adjetivo *largo* sirve para formar el verbo *alargar*, ¿qué verbos crean los adjetivos *claro*, *feo*, *grande*, *chino*, *gris*?

(52)

Forma los verbos a partir de los siguientes adjetivos:

*largo*, *grande*, *gris*, *frío*, *viudo*

En la enseñanza de la morfología, se han propuesto también ejercicios de asignación de significado (Martín García 2014; Serrano Dolader 2018). Este tipo de ejercicios tiene como fin la construcción del significado a partir de los constituyentes identificados. En (53) y (54), los estudiantes pueden deducir el significado de los verbos con el mismo morfema discontinuo siguiendo el modelo.

(53)

Si el verbo *alargar* significa ‘hacer más largo’, ¿qué significan los verbos *aclarar*, *agrandar*, *afear*?

(54)

Si el verbo *achinar* significa ‘dar rasgos chinos’, ¿qué significa el verbo *afrancesar*?

Otro tipo de ejercicios puede estar basado en la reproducción de oraciones. En (55), se pretende que los estudiantes repitan las mismas secuencias que el profesor acaba de emitir, con el objetivo de relacionar las bases adjetivas con los verbos derivados correspondientes y, además, que el estudiante pueda advertir el uso sintáctico del verbo. Posteriormente, los estudiantes practican las mismas secuencias en parejas, lo que facilitará su comprensión (56). Con este tipo de ejercicios se favorece la comprensión y la producción oral. Conviene señalar que, en ejercicios semejantes, se combinan métodos estructurales, como pueda ser la repetición de secuencias, con métodos más comunicativos.

(55)

Repite los ejemplos después del profesor. Después, practica con tu compañero: el estudiante A repite la primera frase y el estudiante B, la segunda. Después se intercambian los papeles.

1. *Los pantalones son más largos. – Juan alargó los pantalones.*
2. *La habitación es más grande. – Pedro agrandó la habitación.*
3. *La sopa es fría. – Susana enfrió la sopa.*

(56)

Trabajad en parejas: el estudiante A pregunta y el estudiante B responde. Luego intercambiad los papeles.

Ejemplo:

*Los pantalones son más largos. ¿Qué hizo Juan? – Juan alargó los pantalones.*

1. *La habitación es más grande. ¿Qué hizo Pedro?*
2. *La sopa está fría. ¿Qué hizo Susana?*

Por último, los ejercicios de traducción, muy utilizados en la tradición de la enseñanza de lenguas extranjeras en Rusia, permiten entender cómo son los verbos parasintéticos en español y en ruso. Este tipo de ejercicios admite los dos procedimientos de la traducción: por un lado, de la lengua meta a la lengua materna (traducción directa) y, por otro, de la lengua materna a la lengua meta (traducción inversa). Los ejercicios de traducción directa permiten a los estudiantes entender mejor el fenómeno estudiado al buscar un equivalente en su lengua materna. La traducción inversa, por su parte, ayuda a consolidar el conocimiento obtenido sobre un determinado hecho y a establecer las correspondencias entre los dos idiomas.

La comparación entre las dos lenguas y el uso del conocimiento lingüístico adquirido previamente por los estudiantes facilitan la adquisición de la lengua meta y su enseñanza. Además, consideramos conveniente que la comparación entre las dos lenguas se realice a menudo por el profesor durante la clase. Esta actuación del profesor permite ayudar a los estudiantes a comparar las dos lenguas de forma correcta y, al mismo tiempo, a corregir las producciones realizadas por los estudiantes fuera de la clase. La comparación entre las dos lenguas tiene que ser consistente con el conocimiento lingüístico previo de los estudiantes, en la medida en que el aprendizaje de contenidos nuevos debe fundamentarse en lo conocido. No obstante, para que la comparación de las dos lenguas se produzca correctamente y no genere errores, es fundamental el papel del profesor. Teniendo presentes estas cuestiones, en las actividades (57) y (58), se han incluido solo los ejemplos de correspondencia completa y, además, hemos tratado de reflejar su estructura argumental, usando los pares de alternancia causativa: *aclarar – aclararse* en (57) y *удлинить udlinIt' – удлиниться udlinIt'sia* en (58). De este modo, se pretende que los estudiantes empiecen a prestar atención a las variantes del verbo.

(57)

Traduce los verbos del español al ruso:

*aclarar – aclararse, alargar – alargarse, agrandar – agrandarse, afrancesar – afrancesarse, enfriar – enfriarse, enviudar*

(58)

Traduce los verbos del ruso al español:

*прояснять proiasniAt' – проясняться proiasniAt'sia, удлинить udlinIt' – удлиниться udlinIt'sia, увеличивать uvellchivat' – увеличиваться uvellchivat'sia, офранцузивать ofrantsUzhivat' – офранцузиваться ofrantsUzhivat'sia, охлаждать ojlazhdAt' – охлаждаться ojlazhdAt'sia, овдоветь ovdovEt'*

(Respuestas: *aclarar – aclararse, alargar – alargarse, agrandar – agrandarse, afrancesar – afrancesarse, enfriar – enfriarse, enviudar*)

Respecto al uso de los verbos, es preciso tener en cuenta la información sobre el aspecto morfológico en ruso a la hora de comparar los verbos de esta lengua con los del español. Dado que en español el aspecto verbal no está reflejado morfológicamente en el tema verbal, los dos miembros del par aspectual en ruso corresponden a una única forma verbal en español, como hemos visto en el apartado 6.2.1.

Respecto a la transitividad, en este nivel tenemos verbos que presentan la alternancia causativa, como los de (59a, b), y un verbo que tiene solo la forma intransitiva no pronominal (59c). En el caso de los verbos con alternancia causativa, hay que destacar la diferencia del uso y del significado entre la variante causativa y la variante inacusativa: el verbo transitivo significa ‘hacer X A’ y el verbo intransitivo, ‘hacerse A’. Además, el verbo transitivo carece del clítico *se* y tiene un complemento directo, mientras que el verbo intransitivo es un verbo pronominal con un solo argumento (el argumento interno), que se realiza como sujeto, según queda reflejado en el ejemplo (60).

(59)

a. *alargar(se)*, *afear(se)*, *achinar(se)*, *aclarar(se)*

b. *enfriar(se)*

c. *enviudar*

(60)

| transitivo   | intransitivo   |
|--|--|
| ‘hacer X A’  | ‘hacerse A’  |
| <i>alargar X</i> ‘hacer X largo’                         | <i>alargarse</i> ‘hacerse largo’                       |
| <i>Juan alargó el plazo.</i><br>(‘hacer largo el plazo’) | <i>El plazo se alargó debido a las circunstancias.</i> |

El ejercicio de (61) se basa en la traducción directa y permite a los estudiantes entender mejor la estructura argumental de la lengua meta. En (62), se muestra un ejercicio de transformación para practicar la alternancia causativa.

(61)

Traduce las frases:

1. *Ana alarga la falda.*

2. *Pedro enfría el caldo.*

3. *Juan enviudó.*

Transforma las oraciones siguiendo el ejemplo:

Ejemplo: *María alarga el vestido. – El vestido se alarga.*

1. *Lucía aclara su pelo.*
2. *Marc agranda el salón.*
3. *El peinado afea al niño.*
4. *La cocinera enfría la bebida.*

En resumen, en el nivel A1 se han incluido los verbos cuyos adjetivos base están en este mismo nivel en el PCIC y tienen una coincidencia completa en la forma y en el significado en español y en ruso, o bien no tienen una contrapartida en ruso porque no se forman los verbos a partir de esos adjetivos. Se han tomado en consideración los dos esquemas más productivos, *a...ar* y *en...ar*, para mostrar el significado y el tipo de coincidencia formal entre el español y el ruso. Asimismo, se han tenido en cuenta la diferencia en el aspecto verbal entre las dos lenguas y la alternancia causativa de los verbos, contemplando la diferencia en la forma y en el significado de la variante causativa y de la variante inacusativa.

#### 6.2.4.2. Nivel A2

En el nivel A2 se incluyen los verbos cuyos adjetivos base están listados en el mismo nivel del PCIC (63a). Además, hemos recogido en este nivel algunos verbos que experimentan cambios formales (63b), aunque sus adjetivos base están en el nivel A1 del PCIC. Estas alteraciones fonéticas y ortográficas pueden darse en la raíz (*nuevo* > *renovar*) o en el prefijo (*pequeño* > *empequeñecer*). También aparecen en este nivel todos los verbos que acaban en *-ecer*, con los esquemas *en...ecer* y *re...ecer* (63c), ya que estos verbos presentan una irregularidad en el tema de presente, que afecta a la primera persona del singular del presente de indicativo (*engrandece-(r)* > *engrandezco*) y a todas las formas del presente de subjuntivo (*engrandezca*). La decisión de incluir en el nivel A2 todos los verbos con alteraciones en la forma se basa en las conclusiones a las que llegamos en el análisis de errores realizado en el apartado anterior 6.1. Como señalamos, los estudiantes en este nivel no eran capaces de hacer los cambios necesarios al formar una palabra derivada.

(63)

a. *ensuciar* (*sucio*), *endulzar* (*dulce*), *asegurar* (*seguro*), *alisar* (*liso*), *enriquecer* (*rico*)

b. *renovar* (*nuevo*), *empequeñecer* (*pequeño*)

c. *enaltecer* (*alto*), *engrandecer* (*grande*); *reverdecer* (*verde*)

Al igual que en el nivel A1, tenemos en cuenta los verbos de coincidencia completa (64a) formados con los tres esquemas más productivos y un esquema menos productivo, así como los verbos que no tienen un equivalente verbal en ruso porque los adjetivos base correspondientes en esta lengua no dan lugar a verbos (64b).

(64)

a. *alisar* (*liso*); *ensuciar* (*sucio*), *endulzar* (*dulce*); *enaltecer* (*alto*), *enriquecer* (*rico*); *renovar* (*nuevo*)

b. *reverdecer* (*verde*), *asegurar* (*seguro*)

En la parte de formación del nivel A2, se introduce el tercer esquema productivo (*en...ecer*) y dos esquemas menos productivos (*re...ar*, *re...ecer*), la relación entre el adjetivo base y el tipo de esquema parasintético, así como las características fonéticas del adjetivo base y del verbo.

En cuanto a los esquemas de formación de los verbos deadjetivales parasintéticos, se incluye el último esquema productivo *en...ecer* (65a) y se presenta la diferencia del significado de este esquema respecto a los dos esquemas productivos introducidos en el nivel A1, como se muestra en la tabla de (65b). También, se recogen dos esquemas menos productivos: *re...ar* (65c) y *re...ecer* (65d).

(65)

a. *en...ecer*: *rico* (*enriquecer*), *pequeño* (*empequeñecer*), *alto* (*enaltecer*), *grande* (*engrandecer*)

b.

| esquema   | significado       | ejemplo                           | significado del ejemplo               |
|-----------|-------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| a...ar    | hacer X más A     | <i>liso</i> > <i>a-lis-ar</i>     | hacer X más <i>liso</i>               |
| en...ar   | hacer X A         | <i>sucio</i> > <i>en-suci-ar</i>  | hacer X <i>sucio</i>                  |
| en...ecer | hacer X A o más A | <i>rico</i> > <i>en-riqu-ecer</i> | hacer X <i>rico</i> o más <i>rico</i> |

c. *re...ar*: *nuevo* > *renovar*

d. *re...ecer*: *verde* > *reverdecer*

Teniendo en cuenta las características de los verbos deadjetivales parasintéticos incluidos en este nivel, pueden proponerse ejercicios como los que pasamos a mostrar. En (66), se recurre a un ejercicio de práctica gramatical para tratar la irregularidad fonética que presentan los verbos en *-ecer*.

(66)

Escribe los siguientes verbos en la primera persona del singular (*yo*) del presente de indicativo: *enriquecer*, *empequeñecer*, *enaltecer*, *engrandecer*, *reverdecer*. Recuerda que estos verbos son irregulares.

Respecto a la relación entre el adjetivo base y el tipo de esquema parasintético, resulta conveniente, para fortalecer las relaciones léxicas, tratar a la vez los antónimos de los adjetivos base que forman los verbos según el mismo esquema *en...ecer* (67a). También, deben incluirse los adjetivos que dan lugar a distintos verbos al estar formados por esquemas diferentes, *a...ar* y *en...ecer* (67b). En (68), se incluye un ejercicio inductivo, en el que el estudiante puede percibir que los adjetivos antónimos originan verbos que, a su vez, son antónimos y están formados con el mismo esquema. En el ejercicio de (69), se muestra la posibilidad de que un adjetivo dé lugar a verbos contruidos con esquemas diferentes, pero estos esquemas están limitados.

(67)

a. *grande* (*engrandecer*) - *pequeño* (*empequeñecer*)

b. *grande* (*agrandar* / *engrandecer*)

(68)

Vamos a estudiar algunas palabras relacionadas con el adjetivo *grande*. ¿Recuerdas cuál es el antónimo de este adjetivo?

Intenta formar ahora el verbo correspondiente al adjetivo *grande* con el esquema *en...ecer*.

¿Sabrías crear el verbo antónimo del verbo que has formado con el adjetivo *grande*?

(69)

Marca los verbos correctos formados sobre el adjetivo *grande*:

*engrandar, agrandar, regrandar, engrandecer, regrandecer*

Por último, en la parte de la formación de estos verbos del nivel A2, se incluyen las siguientes alteraciones formales que se producen en la base y en el prefijo: 1) el prefijo *en-* cambia a su variante alomórfica *em-* delante de las consonantes oclusivas *p* y *b* (70a); 2) cuando el adjetivo base tiene un diptongo en la sílaba acentuada, el diptongo se reduce a una sola vocal al ser la sílaba átona en el verbo (70b); 3) para conservar la pronunciación de algunas consonantes, según las reglas ortográficas, deben cambiar los grafemas, por ejemplo, *c > z* delante de *a, o, u* (70c), *c > qu* delante de *e, i* (70d). En (71), se muestra un ejercicio inductivo que tiene como fin que el estudiante reflexione sobre las alteraciones formales de estos verbos.

(70)

a. *pequeño* > *empequeñecer*

b. *nuevo* > *renovar*

c. *dulce* > *endulzar*

d. *rico* > *enriquecer*

(71)

Fíjate en estos verbos y trata de encontrar el adjetivo con el que están relacionados.

*empequeñecer, renovar, endulzar, enriquecer*

¿Hay alguna diferencia entre el adjetivo que has encontrado y el verbo?

En la parte de uso de la ficha, se introduce la variante intransitiva no pronominal. En este nivel, solo se incluye el verbo *reverdecir*. En los ejemplos de (72), se muestra el cambio en la estructura argumental y, para ello, es necesario reproducir los mismos ejemplos en la alternancia. Para consolidar este conocimiento, se muestra un ejercicio productivo de transformación (73), que contiene varios verbos con un comportamiento distinto en la variante intransitiva. Se pretende que el estudiante pueda detectar que hay



verbos que no son pronominales en su forma intransitiva, por lo que su forma transitiva e intransitiva coinciden, posibilidad inexistente en el caso del ruso<sup>74</sup>.

(72)

| transitivo   | intransitivo               |
|--|----------------------------|
| ‘hacer X verde’  | ‘hacerse verde’            |
| <i>La lluvia reverdece el campo.</i>                                       | <i>El campo reverdece.</i> |
| (‘hacer el campo verde’) !!!! NO: <i>El campo <del>se</del> reverdece.</i> |                            |

(73)

Los verbos transitivos pueden ser intransitivos y, en este caso, cambian el orden de sus complementos y llevan el pronombre *se*, como muestra el siguiente ejemplo:

Ejemplo: *Pepe ensució la mesa. – La mesa se ensució.*

Escribe la variante intransitiva de los siguientes verbos. Recuerda el ejemplo anterior.

1. *Juan alisó el pelo.*

2. *María endulzó el café.*

Ahora haz lo mismo con el siguiente ejemplo, pero recuerda que este verbo no lleva el pronombre *se*:

3. *La primavera reverdeció la pradera.*

En suma, en el nivel A2, además de los verbos cuyos adjetivos base están en el mismo nivel en el PCIC, se incluyen algunos verbos cuyas bases adjetivales están en el nivel A1 en el PCIC. Se trata de verbos que presentan cambios formales entre la base y la palabra derivada, como ocurre en todos los verbos que acaban en *-ecer*, en los esquemas *en...ecer* y *re...ecer*. Los verbos tratados tienen en ruso un equivalente verbal de adjetivo o bien no existe esta coincidencia. En el contenido de este nivel, se introduce el tercer esquema más productivo (*en...ecer*) y dos esquemas menos productivos, *re...ar* y *re...ecer*. Además, se contempla la relación entre el adjetivo base y el tipo de esquema parasintético, con el fin de vincular los antónimos del adjetivo y los de los verbos

<sup>74</sup> Recuérdesse que en ruso no hay verbos que sean iguales en su forma transitiva e intransitiva, ya que siempre presentan algún cambio, generalmente el postfijo *-ся -sia* o un sufijo.

correspondientes. Por último, se tienen en cuenta también las alteraciones formales entre las bases y los verbos derivados, así como la variante intransitiva pronominal y no pronominal de los verbos.

#### 6.2.4.3. Nivel B1

En este nivel, se recogen los verbos formados a partir de las bases adjetivas incluidas en este mismo nivel en el PCIC y que tienen coincidencia completa en ruso (74a). Además, aparecen otros verbos cuyos adjetivos base correspondientes en ruso no se usan para formar verbos (74b) y algunos verbos sin coincidencia en ruso, dado que los adjetivos equivalentes en esta lengua forman los falsos parasintéticos<sup>75</sup> o los verbos no parasintéticos (74c). Por otro lado, se encuentran en este nivel los verbos de niveles anteriores, A1 (74d) y A2 (74e), porque corresponden en ruso a falsos parasintéticos. A partir de este criterio, en el nivel B1 tenemos solo dos esquemas productivos, *a...ar* (75a) y *en...ecer* (75b), y un esquema menos productivo *re...ecer* (75c).

(74)

a. *aligerar* (*ligero*), *aplanar* (*plano*), *allanar* (*llano*), *ahondar* (*hondo*), *atontar* / *entontecer* (*tonto*)

b. *acomodar* (*cómodo*), *anular* (*nulo*), *embellecer* (*bello*)

c. *endurecer* (*duro*)

d. *abaratar* (*barato*)

e. *emblanquecer* (*blanco*), *encarecer* (*caro*), *enrojecer* (*rojo*), *envejecer* (*viejo*), *entristecer* (*triste*); *rejuvenecer* (*joven*)

(75)

a. *aligerar* (*ligero*), *aplanar* (*plano*), *allanar* (*llano*), *ahondar* (*hondo*), *atontar* (*tonto*), *acomodar* (*cómodo*), *anular* (*nulo*), *abaratar* (*barato*)

b. *entontecer* (*tonto*), *embellecer* (*bello*), *endurecer* (*duro*), *emblanquecer* (*blanco*), *encarecer* (*caro*), *enrojecer* (*rojo*), *envejecer* (*viejo*), *entristecer* (*triste*)

c. *rejuvenecer* (*joven*)

---

<sup>75</sup> Recuérdesse que los falsos parasintéticos son verbos que tienen una forma con prefijo y otra sin él (apartado 1.4.1).

A diferencia de los niveles anteriores, los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con esquemas parasintéticos diferentes: por ejemplo, *a...ar – en...ecer* (76a) o *en...ecer – re...ecer* (76b). En otros casos, los antónimos de los adjetivos base no dan lugar a verbos parasintéticos (76c), o bien los adjetivos no tienen antónimos, como ocurre con los adjetivos que denotan colores (76d).

(76)

a. *feo (afear) – bello (embellecer); barato (abaratar) – caro (encarecer)*

b. *viejo (envejecer) – joven (rejuvenecer)*

c. *hondo (ahondar); triste (entristecer)*

d. *blanco (emblanquecer), rojo (enrojecer)*

Como hecho destacado en este nivel, cabe señalar los verbos sin coincidencia en ruso. En estos casos, los adjetivos base correspondientes en esta lengua dan lugar a falsos parasintéticos, que tienen la forma tanto con prefijo como sin él. Estos verbos están formados con los esquemas *a...ar* (77a), *en...ecer* (77b) y *re...ecer* (77c). Otra posibilidad está representada por los verbos cuyo adjetivo base equivalente en ruso origina verbos no parasintéticos (77d).

(77)

a. *barato > abaratar – дешёвый > (pro)дешевить*

b. *duro > endurecer – твёрдый > (за)твердеть (за)твердеть*

c. *joven > rejuvenecer – молодой > (по)молодеть (по)молодеть*

d. *rojo > enrojecer – красный > краснеть*

Para practicar esta parte de la formación de los verbos parasintéticos, se pueden proponer ejercicios como los que mostramos a continuación. En (78), aparece un ejercicio inductivo, que tiene como finalidad las relaciones léxicas en dos sentidos: entre la base y el verbo derivado dentro de una familia léxica y entre los antónimos del adjetivo base y del verbo derivado. En (79), se incluye un ejercicio productivo de práctica mecánica, que tiene como objetivo generar el antónimo del verbo de adjetivo parasintético que se da a partir del antónimo de la base. De nuevo, se pretende con este ejercicio fortalecer las relaciones léxicas entre las palabras a través de la antonimia y de las familias de palabras. Para consolidar el conocimiento sobre los diferentes tipos de verbos sin coincidencia en español y en ruso, pueden presentarse ejercicios de traducción, como el que aparece en (80). Estos ejercicios de traducción directa son necesarios para que el estudiante sea

consciente de que, además de los verbos que coinciden completamente con los verbos en ruso o no tienen ninguna coincidencia, existen otros verbos de adjetivos parasintéticos en español que corresponden con falso parasintéticos en ruso.

(78)

- a) Forma los verbos correspondientes a los siguientes adjetivos. Recuerda que todos estos verbos son parasintéticos: *feo, barato, viejo, hondo, triste, blanco, rojo*
- b) Ahora, señala los antónimos de los adjetivos anteriores. Ten cuidado porque no todos los adjetivos tienen antónimos.
- c) A partir de estos adjetivos que has encontrado, forma los verbos también parasintéticos.
- d) Relaciona los verbos de a) con los verbos de c).

(79)

Escribe los antónimos de los verbos parasintéticos que siguen:

*embellecer, encarecer, rejuvenecer*

(80)

Traduce estos verbos al ruso:

*abaratarse, endurecerse, rejuvenecerse, enrojecer*

En la parte de la ficha dedicada al uso, se explica el tercer grupo de verbos según la transitividad (81). Este grupo abarca los verbos transitivos cuya variante intransitiva puede expresarse con el clítico *se* o sin él. De este modo, la forma no pronominal del verbo posee dos significados, ‘hacer X A’ y ‘hacerse A’, mientras que la forma pronominal significa ‘hacerse A’. Por ejemplo, *Algo entonteció a Juan* significa ‘hizo a Juan tonto’; en cambio, *Juan entonteció* y *Juan se entonteció* ambos significan ‘hacerse tonto’. Para entender mejor la diferencia entre los diferentes tipos de verbos según el modo de expresar las relaciones argumentales, puede proponerse un ejercicio como el que se muestra en (82). El ejercicio parte de una transformación de oraciones para que el estudiante construya la variante intransitiva que puede llevar pronombre o no. A partir de esta práctica mecánica, se llama la atención del estudiante para que reflexione sobre la posibilidad de que algunos verbos puedan construir la variante intransitiva sin pronombre, dependiendo del tipo de verbo y de su estructura argumental.

(81)

| transitivo   | intransitivo            |
|--|-------------------------|
| ‘hacer X tonto’  | ‘hacerse tonto’         |
| <i>El golpe entonteció a Juan</i>                        | <i>Juan entonteció.</i> |
| (‘hacer a Juan tonto’) !!!! O: <i>Juan se entonteció</i> |                         |

(82)

Reescribe las oraciones transitivas utilizando el mismo verbo pero en su variante intransitiva. Ten en cuenta que en algunos casos hay dos posibilidades.

Modelo: *Ana anuló la cita.* – *La cita se anuló.*

1. *Pedro aplanó el terreno.*
2. *La noticia entristeció a Marta.*
3. *La primavera reverdeció la pradera.*
4. *El peinado rejuveneció a Lucía.*
5. *La enfermedad entonteció a Alberto.*

- a) ¿Qué verbos admiten la construcción intransitiva sin el pronombre *se*?
- b) ¿Hay alguna diferencia entre los verbos que llevan obligatoriamente el pronombre *se* y los verbos que pueden no llevarlo? Fíjate en los complementos de cada uno de los verbos.

En suma, en el nivel B1 incluimos los verbos de adjetivales parasintéticos que no tienen una coincidencia estructural con los verbos del ruso, ya que los adjetivos base correspondientes en esta lengua forman los falsos parasintéticos o los verbos no parasintéticos. En la parte de formación, tratamos la relación entre el adjetivo base y el tipo de esquema parasintético, especialmente los casos en que los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con esquemas parasintéticos diferentes. También, se incluyen en este nivel los verbos que no coinciden estructuralmente con los verbos del ruso. En la parte del uso, se explica el grupo de verbos transitivos que tienen dos variantes intransitivas según sea o no pronominal.

#### 6.2.4.4. Niveles B2-C1-C2

En este apartado incluimos los verbos cuyos adjetivos base pertenecen al nivel B2 (84) y a los niveles C1 – C2 (85) en el PCIC. Tratamos los niveles C1 – C2 de forma conjunta por dos razones. En primer lugar, en cada nivel se recogen pocos ejemplos y, en segundo lugar, en estos dos niveles no se aporta información nueva, no tratada en los niveles anteriores, sobre la formación y el uso de los verbos deadjetivales parasintéticos. En el nivel B2 añadimos dos grupos más de verbos: por un lado, los verbos de coincidencia parcial y, por otro, los verbos sin coincidencia, dado que las formaciones equivalentes en ruso pertenecen a falsos parasintéticos y, al mismo tiempo, presentan alguna peculiaridad en la variante intransitiva. Teniendo en cuenta estas apreciaciones, en el nivel B2 incluimos los verbos de los niveles anteriores (83): los verbos que corresponden a falsos parasintéticos en ruso del nivel A1 (83a) y del nivel A2 (83c) del PCIC; los verbos de coincidencia parcial de los niveles A1 (83b), A2 (83d) y B1 (83e). Los ejemplos de los niveles B2-C1-C2 abarcan los siguientes grupos de verbos: los verbos de coincidencia completa (84a, 85a); los verbos sin coincidencia porque los adjetivos base correspondientes en ruso no dan lugar a verbos (84b, 85b); los verbos que en ruso son falsos parasintéticos (84c, 85c); los verbos que corresponden en ruso a falsos parasintéticos y presentan en español dos variantes intransitivas con o sin pronombre o bien una variante intransitiva no pronominal (84d, 85d); y, por último, los verbos con coincidencia parcial (84e).

(83)

- a. *engordar* (*gordo*)
- b. *acortar* (*corto*)
- c. *adelgazar* (*delgado*), *ennegrecer* (*negro*)
- d. *empeorar* (*peor*), *empobrecer* (*pobre*)
- e. *ablandar* / *emblandecer* (*blando*), *enrarecer* (*raro*) *emborracharse* (*borracho*)

(84)

- a. *amansar* (*manso*), *aproximar* (*próximo*), *enajenar* (*ajeno*), *refrescar* (*fresco*)
- b. *acertar* (*cierto*), *ajustar* (*justo*), *agigantar* (*gigante*), *aflojar* (*flojo*), *acobardar* (*cobarde*), *ennoblecer* (*noble*), *condensar* (*denso*)
- c. *agravar* (*grave*), *desbravar* (*bravo*)

d. *enmudecer* (*mudo*)

e. *afinar* (*fino*), *alocar* / *enloquecer* (*loco*), *abobar* / *embobar* (*bobo*), *ensordecer* (*sordo*)

(85)

a. *embrutecer* (*bruto*)

b. *achatar* (*chato*), *acrecentar* (*creciente*), *adecentar* (*decente*), *entorpecer* (*torpe*)

c. *desbastar* (*basto*)

d. *enflaquecer* (*flaco*)

En cuanto a la formación de los verbos, se introducen los últimos dos esquemas menos productivos, *des...ar* (86a) y *con...ar* (86b), y los verbos de coincidencia parcial. Entre estos últimos, se encuentran los verbos que en español carecen de la forma pronominal, pero en ruso el verbo correspondiente tiene dos formas, una pronominal y otra no pronominal (87a); también se incluyen los verbos con dos variantes intransitivas, según lleven o no el clítico *se*, mientras que el verbo ruso correspondiente tiene solo la forma no pronominal (87b). Además, deben destacarse los casos en los que el adjetivo da lugar a dos verbos siguiendo esquemas diferentes: por ejemplo, *a...ar(se)* / *en...ecer(se)* (87c) o *a...ar(se)* / *en...ar(se)* (87d), lo que en ruso corresponde a un verbo. Para practicar estos contenidos, puede proponerse un ejercicio de traducción, como el que se muestra en (88). Se trata de un ejercicio productivo deductivo que permite relacionar los verbos de coincidencia parcial en las dos lenguas. En la tabla, hemos marcado con el símbolo ‘-’ las formas inexistentes, de modo que el estudiante complete todos los huecos disponibles y sea consciente de las formas existentes. Para otorgar al ejercicio un grado mayor de dificultad, se puede omitir el símbolo menos, con el objetivo de que el estudiante descubra qué formas son inexistentes.

(86)

a. *basto* > *desbastar*, *bravo* > *desbravar*

b. *denso* > *condensar*

(87)

a. *peor* > *empeorar* – худший *jUdshii* > ухудшить(ся) *ujUdshit'(sia)*

b. *corto* > *acortar(se)* – короткий *korOtkii* > подкоротить *podkorotIt'*

c. *blando* > *ablandar(se)* / *emblandecer(se)* – *мягкий miAgkii* > *обмякать obmiakAt'*

d. *bobo* > *abobar(se)* / *embobar(se)* – *глупый glUpyi* > *оглуплять oglupliAt'*

(88)

Completa la tabla:

| español         |                    | ruso                         |                     |
|-----------------|--------------------|------------------------------|---------------------|
| sin <i>se</i>   | con <i>se</i>      | sin <i>-ся -sia</i>          | con <i>-ся -sia</i> |
| -               |                    | <i>ухудшить ujUdshit'</i>    |                     |
|                 | <i>acortar(se)</i> |                              | -                   |
| <i>ablandar</i> |                    |                              | -                   |
|                 |                    | <i>обмякать obmiakAt'</i>    | -                   |
|                 | <i>abobar(se)</i>  |                              | -                   |
|                 |                    | <i>оглуплять oglupliAt'</i>  | -                   |
| <i>alocar</i>   |                    |                              | -                   |
|                 |                    | <i>ополоуметь opoloUmet'</i> | -                   |

Respecto al uso de los verbos de adjetivos parasintéticos, en esta etapa se explican los verbos de coincidencia parcial como ‘casos especiales’ dentro de las variantes transitivas e intransitivas explicadas en los niveles anteriores: verbos con alternancia causativa (A1) (apartado 6.2.4.1), verbos con la variante intransitiva no pronominal (A2) (apartado 6.2.4.2) y verbos con dos variantes intransitivas según vayan con el clítico *se* o sin él (B1) (apartado 6.2.4.3).

Así, los casos especiales en el grupo de los verbos con alternancia causativa tienen que ver con el hecho de que los verbos correspondientes en ruso pueden tener dos opciones para la variante intransitiva según el aspecto: con sufijo *-e- -e-* en el aspecto perfectivo y con el postfijo *-ся -sia* en el aspecto imperfectivo. Otra posibilidad es que la variante intransitiva en ruso tenga un sufijo diferente, como *-e- -e-*, o bien la oposición transitiva / intransitiva se expresa con verbos parasintéticos con la misma raíz pero con esquemas diferentes. La última posibilidad es que el verbo ruso no tenga variante intransitiva. En el segundo grupo, los verbos españoles presentan la variante intransitiva no pronominal, mientras que los verbos correspondientes en ruso expresan la variante intransitiva con el postfijo característico *-ся -sia* o mediante un sufijo diferente como *-ну- -nu-*. El tercer grupo contiene los verbos del español cuya forma intransitiva puede expresarse con el clítico *se* o sin él, pero los verbos equivalentes en ruso construyen la



variante intransitiva con el sufijo *-e- -e-* en el aspecto perfectivo y con el postfijo *-ся -sia* en el aspecto imperfectivo, o bien solo con este último postfijo<sup>76</sup>.

La presentación de estos contenidos tiene en cuenta la L1 de los estudiantes, de modo que es necesario recurrir a ejercicios orientados a la traducción, como el que aparece en (89). Es un ejercicio productivo deductivo, que incluye los verbos que presentan los casos especiales en la alternancia intransitiva, comentados en los párrafos anteriores. Las oraciones 1) y 2) contienen el mismo verbo *emborrachar* pero en tiempos diferentes, con el fin de mostrar las formas distintas del verbo ruso según el aspecto. Además, en el caso de este verbo, la variante intransitiva en ruso cambia dependiendo del aspecto. En la oración 5) el verbo *enrarecer* tiene dos formas intransitivas, de las cuales solo la no pronominal aparece en el ejercicio. Esta elección se debe a que es esta la forma que difiere del ruso, ya que el objetivo de este ejercicio es, precisamente, mostrar la diferencia entre las dos lenguas para que los estudiantes reflexionen sobre estas diferencias.

(89)

Traduce las frases al ruso:

1. *Este vino le emborrachó. – Él se emborrachó.*
2. *Este vino le está emborrachando. – Él se está emborrachando.*
3. *El ruido le ensordece. – Él ensordece con el ruido.*
4. *La crisis empeora la economía. – La economía empeora con la crisis.*
5. *La altitud enrarece el aire. – El aire enrarece con la altitud.*

En suma, en el nivel B2 añadimos dos grupos de verbos deadjetivales parasintéticos más: los verbos de coincidencia parcial y los verbos sin coincidencia en ruso porque los verbos correspondientes pertenecen a falsos parasintéticos y, al mismo tiempo, presentan algunas características que los alejan de los procesos generales. A parte de estos dos grupos nuevos, tenemos los verbos de coincidencia completa, los verbos sin coincidencia cuando los adjetivos correspondientes en ruso no dan lugar a formas verbales y los verbos que corresponden en ruso a los falsos parasintéticos. En la parte destinada a la formación de los verbos, se introducen los dos últimos esquemas parasintéticos menos productivos, *des...ar* y *con...ar*, así como los verbos de coincidencia parcial, entre los que se incluyen tanto los verbos que en español carecen de la forma

<sup>76</sup> La descripción de estos casos aparece en el apartado 6.2.1 de este capítulo en los ejemplos (31) – (39).

pronominal, pero en ruso los verbos correspondientes tienen dos formas (una pronominal y la otra no pronominal), como los verbos en español con dos formas, con el clítico *se* o sin él, mientras que los verbos rusos equivalentes tienen solo la forma no pronominal. En la parte de los contenidos dedicada al uso, se explican los verbos de coincidencia parcial como los ‘casos especiales’ dentro de la oposición entre las formas transitivas y las intransitivas: los verbos con alternancia causativa, los verbos que tienen la variante intransitiva no pronominal y los verbos cuya forma intransitiva puede expresarse con el clítico *se* o sin él.

### 6.3. Recapitulación

En este capítulo hemos llevado a cabo un estudio empírico y una propuesta didáctica. En cuanto al estudio empírico, hemos recogido datos a partir de cuestionarios realizados por nativos de lengua rusa: estudiantes de la Facultad de Letras de la Universidad de la parte oriental de Ucrania, donde la mayoría de los habitantes son nativos de ruso, y rusohablantes que viven en España. Los estudiantes realizaron dos tareas. En la primera, tenían que construir una palabra a partir de una paráfrasis con la base adjetiva del verbo; en la segunda tarea, a partir de una lista de adjetivos debían escribir el verbo correspondiente. Al analizar las respuestas, hemos detectado tres grupos de errores.

El primer grupo incluye los casos en los que la respuesta no es el verbo derivado del adjetivo propuesto, sino que se ofrece otro verbo relacionado semánticamente (*frío* > *helar*), una palabra de categoría gramatical distinta del verbo (*francés* > *afrancesamiento*), una paráfrasis que contiene el adjetivo que se da (*poner rojo*, *hacer bello*), un verbo simple sin ninguna relación con la base adjetival (*largo* > *aumentar*).

El segundo grupo contiene los errores morfológicos, es decir, los errores en la producción de la forma: 1) verbos contruidos sin prefijo pero con el sufijo correcto (*grave* > *gravar*); 2) verbos formados sin prefijo y con un sufijo incorrecto (*pequeño* > *pequeñar*); 3) verbos con el sufijo correcto, pero el prefijo incorrecto (*creciente* > *encrecentar*); 4) verbos con el prefijo correcto y el sufijo incorrecto (*triste* > *entristar*); 5) los dos afijos incorrectos (*sordo* > *asordar*).

El tercer grupo abarca los errores ortográficos que pueden estar en el prefijo *en-* (*viudo* > *emviudar*), en el sufijo *-ecer* (*loco* > *enloqueser*) o en la base (*viejo* > *enviejecer*, *borracho* > *emborachar*). El tipo de error no depende del esquema parasintético ni del nivel, ya que los errores están presentes en todos los esquemas y en todos los niveles.

Al comparar los verbos parasintéticos deadjetivales en español y en ruso, podemos dividir los verbos españoles en tres grupos: 1) los que presentan una coincidencia

completa con el ruso, ya que los adjetivos base correspondientes dan lugar a verbos parasintéticos en ambos idiomas con características aspectuales y argumentales similares; 2) los que tienen una coincidencia solo parcial, con diferencias en los valores aspectuales y en la expresión de la alternancia causativa; y 3) los que carecen de alguna coincidencia, en cuanto que los verbos deadjetivales del español no corresponden a verbos deadjetivales parasintéticos en ruso, porque los adjetivos equivalentes en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, a verbos no parasintéticos o no originan ningún verbo.

Hemos visto que, en la tradición rusa dentro de la enseñanza de las lenguas extranjeras, se sigue la combinación de diferentes métodos: por ejemplo, deductivo, inductivo, comunicativo, estructural. En este ámbito, los ejercicios que se usan en la enseñanza de la lengua extranjera son de tipo perceptivo, reproductivo y productivo. En cada tipo es posible hablar de ejercicios no comunicativos (o de lengua), de ejercicios condicionalmente-comunicativos (o condicionalmente discursivos) y de ejercicios comunicativos (o de habla).

En cuanto a la propuesta didáctica, hemos dividido la secuencia en cuatro partes según los niveles: A1, A2, B1 y B2-C1-C2. En el nivel A1, se encuentran los verbos cuyos adjetivos base están en este mismo nivel en el PCIC y tienen una coincidencia completa en español y en ruso, o no tienen una contrapartida en ruso porque no se forman los verbos a partir de esos adjetivos. Estos verbos siguen los dos esquemas más productivos: *a...ar* y *en...ar*. Asimismo, hemos tratado la diferencia en el aspecto verbal entre las dos lenguas y la alternancia causativa de los verbos.

En el nivel A2, junto con los verbos cuyo adjetivo base está en el mismo nivel en el PCIC, se incluyen algunos verbos con los esquemas *en...ecer* y *re...ecer* y con bases adjetivales del nivel A1 del PCIC. Estos verbos presentan irregularidades en la forma. Se estudian también los antónimos del adjetivo y los de los verbos equivalentes, así como la variante intransitiva pronominal y no pronominal de los verbos.

En el nivel B1 tratamos los verbos que no tienen una coincidencia estructural con los verbos del ruso, porque los adjetivos base correspondientes en ruso dan lugar a los falsos parasintéticos o a los verbos no parasintéticos. Incluimos los casos en que los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con esquemas parasintéticos diferentes. También hemos considerado el grupo de verbos transitivos que tienen dos variantes intransitivas, una pronominal y otra no pronominal.

En el nivel B2 añadimos dos grupos de verbos deadjetivales parasintéticos más: los verbos de coincidencia parcial y los verbos sin coincidencia en ruso, es decir, los verbos correspondientes pertenecen a falsos parasintéticos y, al mismo tiempo, tienen algunas características distintas. Introducimos los dos últimos esquemas parasintéticos menos productivos, *des...ar* y *con...ar*, y los verbos de coincidencia parcial, que se

presentan como los ‘casos especiales’ dentro de la oposición entre las formas transitivas y las intransitivas.

## CONCLUSIONES

Comenzábamos este trabajo con el estudio de los verbos parasintéticos deadjetivales en español y en ruso a partir de la estructura argumental y del aspecto. Nuestro objetivo era describir en detalle este proceso morfológico con el fin de realizar una propuesta didáctica destinada a los estudiantes de español con L1 ruso. Por otro lado, hemos realizado un análisis de los materiales destinados a la enseñanza de ELE para conocer el tratamiento de la formación de palabras y, dentro de este ámbito, de los verbos deadjetivales parasintéticos. Como hemos podido advertir, la morfología léxica tiene una presencia muy reducida en los materiales de ELE y tampoco se incluyen niveles de referencia para estos contenidos en el PCIC. Por ello, hemos considerado necesario conocer también el proceso de aprendizaje de estos verbos a partir de los errores que los aprendientes cometen en su proceso de adquisición de este fenómeno léxico. A partir de estas bases, hemos elaborado una propuesta didáctica para la enseñanza de los verbos parasintéticos deadjetivales del español destinada a los rusohablantes en cuatro niveles: A1, A2, B1 y B2-C1-C2.

Con la investigación que hemos realizado, hemos intentado mostrar la viabilidad de la enseñanza de la formación de palabras de una forma progresiva manteniendo las bases y los contenidos del PCIC. Asimismo, como se ha puesto de relieve en varias partes del trabajo, la enseñanza explícita de la morfología contribuye a desarrollar la conciencia morfológica, que es fundamental para aprender vocabulario y para desarrollar estrategias que solucionen las posibles carencias léxicas en determinadas situaciones comunicativas. Hemos considerado que una propuesta didáctica es más eficaz si parte, por un lado, de estudios descriptivos detallados del fenómeno que se quiere enseñar y, por otro, del análisis de los errores que tienen lugar en el proceso de adquisición. De forma concreta, mostramos a continuación las conclusiones a las que hemos llegado en cada capítulo.

En el capítulo 1, hemos tratado la noción de parasíntesis en español y en ruso y algunas cuestiones problemáticas relacionadas con el tema. Como hemos comentado, la parasíntesis existe como proceso lexicogenético en las dos lenguas y puede establecerse una relación entre los modos de formar las palabras. En ambas lenguas, se entiende por parasíntesis la formación de nuevas palabras mediante la adjunción simultánea de un prefijo y un sufijo, sin que existan formas intermedias. Si bien esta definición da cuenta de los procesos morfológicos en español, para el ruso es necesario contemplar más posibilidades. En esta lengua los modos de formación de palabras se dividen en simples (prefijación, sufijación y postfijación) y combinados, que consisten en la combinación de dos o tres modos simples. Estos últimos presentan cuatro modos combinados, de los cuales solo tres son considerados parasintéticos, los que incluyen la prefijación: 1) prefijación y sufijación; 2) prefijación y postfijación; 3) prefijación, sufijación y

postfijación. En las dos lenguas, los verbos parasintéticos pueden tomar como base adjetivos y sustantivos, pero en ruso además pueden aparecer verbos. El significado de los verbos parasintéticos incluye la noción de cambio y se construye a partir de los argumentos del verbo, del significado conceptual de la base y de la propia relación entre la base y el argumento interno. A partir de estas evidencias, ha sido posible establecer una clasificación de los verbos deadjetivales parasintéticos del español teniendo en cuenta la relación con los verbos correspondientes en ruso.

En el capítulo 2, nos hemos centrado en los adjetivos y en los verbos para establecer las características relevantes de estas dos categorías gramaticales que intervienen en el proceso morfológico que estudiamos. Como hemos mostrado, los verbos parasintéticos se forman a partir de adjetivos calificativos graduables (*gordo* > *en-gord-ar*, *rico* > *en-riqu-ecer*) y de algunos adjetivos relacionales recategorizados como calificativos (*francés* > *a-frances-ar*). Hemos seguido la clasificación de Kennedy y McNally (2005) para distinguir distintos tipos de adjetivos a partir de las escalas. Según muestran los datos, los adjetivos que dan lugar a los verbos parasintéticos pueden pertenecer a los cuatro tipos de escalas que proponen estos autores (totalmente abiertas, totalmente cerradas, cerradas por abajo y cerradas por arriba). Los adjetivos que establecen los polos de las escalas pueden ser relativos o absolutos y se diferencian según los modificadores con los que se combinan. En cuanto a los verbos, hemos tomado en consideración la causatividad y el aspecto. Los eventos causativos tienen dos argumentos: el iniciador, que se realiza como sujeto sintáctico, y el paciente, que funciona como objeto. Los verbos causativos pueden experimentar la alternancia inacusativa, por lo que presentan también una estructura con un solo argumento, el paciente, que se constituye como el sujeto sintáctico. Según hemos mostrado, los verbos deadjetivales parasintéticos denotan eventos causativos que admiten la alternancia inacusativa (*Los pasteles engordan a Juan / Juan engorda*). Para el aspecto léxico, nos hemos basado en las clases aspectuales de Vendler (1967), clasificación que nos ha permitido relacionar el aspecto léxico de los verbos parasintéticos con el tipo de escala que representan los adjetivos base. Como hemos puesto de manifiesto, a partir de esta relación pueden hacerse predicciones interesantes sobre la formación de verbos deadjetivales parasintéticos. Concretamente, los adjetivos que pertenecen a las escalas abiertas dan lugar a verbos dinámicos no delimitados (actividades), mientras que los adjetivos de las escalas cerradas originan verbos delimitados (realizaciones y logros). Los estados quedan excluidos de este proceso de formación de verbos.

En el capítulo 3, partiendo de las características de los adjetivos y de los verbos estudiadas en el capítulo anterior, hemos analizado los verbos parasintéticos en español. Son varias las conclusiones que arroja nuestro estudio. En primer lugar, contamos en español con tres esquemas parasintéticos productivos en la formación de verbos deadjetivales (*a...ar*, *en...ar*, *en...ecer*) y cuatro esquemas muy poco productivos

(*des...ar, con...ar, re...ar, re...ecer*). En segundo lugar, los adjetivos base son adjetivos simples, cuya estructura silábica determina la elección del esquema parasintético. Concretamente, los adjetivos polisilábicos se construyen con el esquema *a...ar* mientras que los adjetivos bisilábicos adoptan los esquemas *en...ar* y *en...ecer*. En tercer lugar, la mayoría de los adjetivos que sirven para formar los verbos parasintéticos son adjetivos relativos que dan lugar a las escalas abiertas y cuyos antónimos pueden crear verbos parasintéticos con el mismo esquema (*largo > alargar – corto > acortar*) o con esquemas distintos (*delgado > adelgazar – gordo > engordar*), o bien el antónimo puede no ser la base de ningún verbo (*frío > enfriar – caliente*), posibilidad más frecuente con el esquema *en...ar*. En cuarto lugar, los verbos deadjetivales parasintéticos son transitivos causativos, con la variante intransitiva pronominal (*alargar(se), ensuciar(se)*) o no pronominal (*reverdecer, engordar, adelgazar*). En quinto lugar, los adjetivos relativos dan lugar a los verbos atélicos o no delimitados y los adjetivos absolutos originan los verbos télicos o delimitados. Por último, un mismo adjetivo puede ser la base de dos verbos construidos a partir de diferentes esquemas parasintéticos (*agrandar(se) / engrandecer(se)*) y de distintas acepciones de la base adjetiva.

En el capítulo 4, hemos tratado las características semántico-estructurales de los verbos parasintéticos en ruso. Los adjetivos base son calificativos, o relacionales recategorizados como calificativos, y suelen estar en la forma completa del grado positivo. Los prefijos que intervienen en los esquemas parasintéticos reflejan distintos matices aspectuales: por ejemplo, *nepe- pere-* significa la terminación completa de la acción o el prefijo *o-* *o-*, la culminación de un resultado. Los verbos parasintéticos en ruso se forman a partir de tres estructuras: 1) prefijo-base-sufijo, 2) prefijo-base-sufijo-postfijo y 3) prefijo-base-sufijo(-postfijo). Estos verbos forman dos tipos de pares aspectuales, *-u- -i- / -a(я)- -a(ia)-*, y *-u- -i- / -uva(ыва)- -iva(yva)-*, en los cuales los verbos con el sufijo *-u- -i-* son perfectivos y los verbos con los sufijos *-a(я)- -a(ia)-* y *-uva(ыва)- -iva(yva)-*, imperfectivos. En el caso de la segunda (prefijo-base-sufijo-postfijo) y de la tercera estructura (prefijo-base-sufijo(-postfijo)), todos los verbos sin el postfijo *-ся -sia* son causativos y transitivos y con el postfijo *-ся -sia* representan la variante inacusativa. Los adjetivos absolutos originan solo verbos télicos y la mayoría de los adjetivos relativos dan lugar a verbos atélicos. No obstante, como hemos mostrado, los adjetivos relativos pueden ser la base de verbos télicos con el prefijo *nepe- pere-*, combinado con los tres sufijos excepto el sufijo *-e- -e-*, y en los esquemas *uc...u-(ся) is...i-(sia)* y *uc...a(я)-(ся) is...a(ia)-(sia)*.

En el capítulo 5, hemos partido de la concepción de la morfología léxica en las corrientes lexicalistas y en los estudios de adquisición. Según se ha señalado, el acceso al léxico derivado puede realizarse a través de dos vías: la memorización en bloque y la descomposición en constituyentes. La elección de una u otra vía depende de la frecuencia de la palabra, de su transparencia y de la productividad del afijo. Asimismo, hemos tratado

la importancia del desarrollo de la conciencia morfológica, que facilita la comprensión lectora y contribuye a aumentar la cantidad de vocabulario simple y complejo aprendido. A partir de estas evidencias sobre los beneficios que aporta la enseñanza explícita de la morfología, hemos comprobado el tratamiento de estos contenidos en el PCIC y en distintos materiales de ELE. Tras el análisis de estos recursos, hemos llegado a las siguientes conclusiones. En primer lugar, en el PCIC se incluyen muy pocos verbos parasintéticos deadjetivales, aunque los adjetivos base están presentes en su mayoría. En segundo lugar, los contenidos relacionados con los verbos en la formación de palabras están distribuidos en tres grupos en los materiales de ELE: la formación de adjetivos y sustantivos deverbales; la formación de verbos a partir de sustantivos y adjetivos; y los verbos parasintéticos, donde se incluyen los verbos parasintéticos deadjetivales. En tercer lugar, los contenidos sobre la formación de palabras de los tres grupos anteriores son incompletos y poco sistemáticos. En cuarto lugar, dentro de los contenidos examinados, la formación de verbos recibe muy poca atención y, en el caso de los verbos deadjetivales, la situación es aún peor, dado que estos verbos no forman un tema independiente, sino que aparecen mezclados con otras categorías gramaticales, principalmente con los sustantivos. En quinto lugar, los verbos parasintéticos deadjetivales ocupan una tercera parte de las formaciones parasintéticas que se incluyen en los materiales revisados y solo aparecen en los glosarios de algunos manuales, sin ninguna explicación adicional, ni una distribución lógica por niveles.

En el último capítulo, hemos analizado los datos de los cuestionarios que previamente han realizado los rusohablantes. El análisis de las respuestas permite destacar tres grupos de errores: 1) los casos en los que la respuesta no es el verbo derivado del adjetivo propuesto (*francés* > *afrancesamiento*; *largo* > *aumentar*); 2) los errores morfológicos o los errores en la producción de la forma (*grave* > *gravar*; *sordo* > *asordar*); 3) los errores ortográficos (*viudo* > *emviudar*; *loco* > *enloqueser*; *viejo* > *enviejecer*). Partiendo de estos datos y de la comparación de los verbos parasintéticos deadjetivales en español y en ruso, hemos elaborado una propuesta didáctica que puede resumirse en tres puntos. En primer lugar, los contenidos sobre los verbos deadjetivales parasintéticos se distribuyen en cuatro niveles teniendo en cuenta los niveles de referencia del PCIC: A1, A2, B1 y B2-C1-C2. En segundo lugar, la enseñanza de este proceso derivativo contempla las características de la formación de los verbos y las características de su uso sintáctico, con especial atención a las interferencias que pueden ocurrir desde la L1. En tercer lugar, la enseñanza de los contenidos se complementa con actividades de distinto tipo, que son familiares a los estudiantes nativos de ruso. Hemos asumido en nuestra propuesta que el estudio contrastivo entre el español y el ruso puede facilitar la adquisición de los procesos de formación de palabras del español en dos sentidos. Por un lado, el estudiante puede seguir las mismas estrategias de su L1 en el reconocimiento de las formas derivadas y en la identificación de los constituyentes; por otro, puede ser consciente de la falta de una forma equivalente en su lengua.



Nuestro trabajo ofrece aportaciones relevantes al menos en dos ámbitos: la gramática y la enseñanza de ELE. En el primero, hemos mostrado la relación entre las características semánticas del adjetivo base y el aspecto léxico del verbo parasintético. Este comportamiento se da en las dos lenguas, por lo cual el estudio contrastivo de este proceso de formación de palabras aporta datos interesantes a los estudios tipológicos y al campo de la traducción. En la enseñanza de ELE, hemos puesto de relieve la poca atención que se ha prestado a la formación de palabras en español tanto en el PCIC como en los materiales publicados. Como hemos presentado, la enseñanza de contenidos morfológicos es posible manteniendo los niveles de referencia del PCIC, para nuestro caso, siguiendo la distribución de los adjetivos base. Asimismo, el análisis de errores realizado ha evidenciado la influencia de la L1 en el proceso de formación de palabras que hemos estudiado, lo que demuestra la utilidad de los estudios contrastivos en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Este trabajo abre nuevas vías de investigación que me gustaría continuar. Dado el poco interés que ha suscitado la parasíntesis en los estudios sobre el ruso, puede ser interesante realizar un análisis de los verbos parasintéticos denominales, a partir del cual sea posible un estudio contrastivo con los verbos correspondientes en español. Este tipo de trabajos tiene una aplicación directa en la enseñanza de lenguas extranjeras y en la traducción, áreas en las que desarrollo mi carrera profesional. En cuanto a la continuación del presente estudio, pretendo ampliar la propuesta didáctica que presento incluyendo más ejercicios. El objetivo es comprobar toda la propuesta y su viabilidad en otros temas de formación de palabras.

## BIBLIOGRAFÍA

- Ajmánova, O. (2004): *Словарь лингвистических терминов (Diccionario de los términos lingüísticos)*, Moscú, Editorial URSS. Disponible en: [http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/\\_18.htm](http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_18.htm)
- Al-Angabi-Shaima, T. J. (2016): “Роль префикса в изменении значения слова в русском языке (Papel del prefijo en el cambio del significado de la palabra en la lengua rusa)”, *Molodói uchiónyi* 13.2 (117.2), págs. 4-7. Disponible en: <https://moluch.ru/archive/117/32356/>
- Alcoba Rueda, S. (1987): “Los parasintéticos: Constituyentes y estructura léxica”, *Revista Española de Lingüística* 17, págs. 245-268.
- Alekseeva, A. (1978): *Из истории приставочного глагольного словопроизводства (на примере образований с об- и о-)* (*Sobre la historia de la formación de los verbos mediante la prefijación (en la base de las formaciones con ob- y o-)*), Leningrado, AKD.
- Alemaný Bolufer, J. (1920): *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana*, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez.
- Alimova R. (2010): “К вопросу о парасинтетическом способе образования неологизмов (на материале испанской прессы) (Sobre la formación parasintética de neologismos (en la prensa española))”, *Romanística ibérica en el mundo actual: paradigma científico y tareas actuales*, tesis de conferencia, Moscú, MAKs Press.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Неология в современном испанском газетно-публицистическом дискурсе: деривационные и лексико-семантические процессы (Neología en el discurso de prensa: los procesos derivativos y léxico-semánticos)*, tesis doctoral, Universidad estatal de las relaciones internacionales de Moscú.
- Anisimova, E. et al. (2012): *Морфемика. Словообразование (Formación de palabras)*. Disponible en: [http://ebooks.grsu.by/morph\\_slovo/osnovnye-sposoby-sovremennogo-russkogo-slovoobrazovaniya.htm](http://ebooks.grsu.by/morph_slovo/osnovnye-sposoby-sovremennogo-russkogo-slovoobrazovaniya.htm)
- Arche, M. J. (2012): “On the aspectuality of the individual-level / stage-level dichotomy”, *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 1 / 2, págs. 109- 132. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.7557/1.1.2.2385>

- Aronoff, M. (1976): *Word formation in generative grammar. Linguistic Inquiry Monograph 1*, Cambridge, MIT Press.
- Azevedo, M. (1980): "The interlanguage of advanced learners: An error analysis of graduate students' Spanish", *IRAL* 18, págs. 217-227.
- Babko-Malaya, O. (1999): *Zero morphology: A study of aspect, argument structure and case*, PhD thesis, The State University of New Jersey.
- Batiukova, O. (2007): "Russian verbal affixes and aspectual underspecification", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)* 30, págs. 3-23. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/circulo/>
- Berninger, V., W. Nagy, J. Carlisle, J. Thomson, D. Hoffer, S. Abbott, et al. (2003): "Effective treatment for dyslexics in grades 4 to 6", in B. Foorman (ed.): *Preventing and remediating reading difficulties: Bringing science to scale*, Timonium, MD, York Press, págs. 382-417.
- Bertram, R., M. Laine, y M. M. Virkkala (2000): "The role of derivational morphology in vocabulary acquisition: Get by with a little help from my morpheme friends", *Scandinavian Journal of Psychology* 41 (4), págs. 287-296.
- Booij, G. (1977): *Dutch morphology. A study of word formation in generative grammar*, Lisse, Peter de Reider Press.
- Bosque, I. (1976): "Sobre la interpretación causativa de los verbos adjetivales" In Sánchez de Zavala (ed.): *Estudios de gramática generativa*, Barcelona, Labor, págs. 101-117.
- \_\_\_\_\_ (1983): "La morfología", en F. Abad y A. García Berrio (eds.): *Introducción a la Lingüística*, Madrid, Alhambra, págs. 115-153.
- \_\_\_\_\_ (1993): "Sobre las diferencias entre los adjetivos relacionales y los calificativos", *Revista Argentina de Lingüística* 9, págs. 9-48.
- Bourassa, D., R. Treiman y B. Kessler (2006): "Use of morphology in spelling by children with dyslexia and typically developing children", *Memory and Cognition* 34 (4), págs. 703-714.
- Bowers, P. y J. R. Kirby (2010): "Effects of morphological instruction on vocabulary acquisition", *Reading and Writing* 23, págs. 515-537.
- Bowers, P., J. R. Kirby y H. Deacon (2010): "The effects of morphological instruction on literacy skills: A systematic review of the literature", *Review of Educational Research* 80 (2), págs. 144-179.

- Bradley, D. (1979): "Lexical representation of derivational relation", en M. A. (eds.): *Juncture*, Saratoga, Anna Libri, págs. 37-55.
- Brøndal, V. (1943): *Essais de linguistique générale*, Copenhague, Ejnar Munksgaard.
- Burani, C., S. Marcolini y G. Stella (2002): "How early does morpho-lexical reading develop in readers of a shallow orthography?", *Brain and Language* 81, págs. 568-586.
- Butterworth, B. (1983): "Lexical representation", *Language Production* 2, págs. 257-294.
- Carlisle, J. F. (1995): "Morphological awareness and early reading achievement", en L. B. Feldman (ed.): *Morphological aspects of language processing*, Hillsdale, Erlbaum, págs. 189-209.
- \_\_\_\_\_ (2003): "Morphology matters in learning to read: A commentary", *Reading Psychology* 24, págs. 291-332.
- Chomsky, N. (1970): "Remarks on nominalization", en R. A. Jacobs y P. S. Rosenbaum (eds.): *Readings in English transformational grammar*, Boston, Ginn, págs. 184-221.
- Clahsen, H., C. Felser, K. Neubauer, M. Sato y R. Silva (2010): "Morphological structure in native and nonnative language processing", *Language Learning* 60 (1), págs. 21-43.
- Consejo de Europa (2001): *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>.
- Corbin, D. (1980): "Contradictions et inadéquations de l'analyse parasyntétique en morphologie dérivationnelle", en A. M. Dessaux-Berthouneau (ed.): *Théories linguistiques et traditions grammaticales*, Lille, Presses Universitaires de Lille, págs. 181-224.
- \_\_\_\_\_ (1987): *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*, Tübingen, Niemeyer.
- Corder, S. P. (1967): "The significance of learner's errors", *IRAL* 5, págs. 161-170.
- Costomárov, V. (1955): *Словообразовательная структура глаголов класса -ить / -ят в современном русском языке (Estructura formativa de los verbos que terminan en -it' / -iat en la lengua rusa contemporánea)*, Moscú, Vyshaia shkola.
- Cubriakova, E. (1981): *Типы языковых значений. Семантика производного слова (Tipos de acepciones. Semántica de la palabra derivada)*, Moscú, Naúka.

- \_\_\_\_\_ (1990): *Словообразование (Formación de palabras)*, Diccionario lingüístico enciclopédico. Disponible en: <http://les.academic.ru/>
- Darmesteter, A. (1875): *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*, París, Librairie A. Franck.
- Deacon, S. H. y P. Bryant (2006a): “Getting to the root: Young writer’s sensitivity to the role of root morphemes in the spelling of inflected and derived words”, *Journal of Child Language* 33 (2), págs. 401-417.
- \_\_\_\_\_ (2006b): “This turnip's not for turning: Children's morphological awareness and their use of root morphemes in spelling”, *British Journal of Developmental Psychology* 24, págs. 567-575.
- Demonte, V. (1999): “El adjetivo: Clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma nominal”, en I. Bosque y V. Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, págs. 130-200.
- Dowty, D. (1979): *Word meaning and Montague grammar*, Dordrecht, Reidel.
- Eguren, L. (1991): “Representaciones geométricas en la morfología del español: La parasíntesis”, en C. Martín Vide (ed.): *Lenguajes naturales y lenguajes formales VI*, Barcelona, PPU, págs. 479-491.
- Fábregas, A. (2012): “A guide to IL and SL in Spanish: Properties, problems and proposals”, *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 1 / 2. págs. 1-71. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.7557/1.1.2.2296>
- Feldman, L. B. y E. Soltano (1999): “Morphological priming: The role of prime duration, semantic transparency, and affix position”, *Brain and Language* 68, págs. 33-39.
- Feldman, L. B., E. Soltano, M. Pastizzo y S. Francis (2004): “What do graded effects of semantic transparency reveal about morphological processing?”, *Brain and Language* 90, págs. 17-30.
- Fernández Alcalde, H. (2010): “La estructura léxico-sintáctica de los verbos parasintéticos”, *Interlingüística* 20. Disponible en: <https://sites.google.com/site/hectorfalcald/publicaciones>.
- Fernández Leborans, M. J. (1999): “La predicación: Las oraciones copulativas”, en I. Bosque y V. Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, págs. 2357-2460.

- Friedline, B. (2011): *Challenges in the second language acquisition of derivational morphology: From theory to practice*, tesis doctoral, University of Pittsburgh.
- Garey, H. B. (1957): "Verbal aspect in French", *Language* 33, (2), págs. 91-110.
- Gawelko, M. (1975): "Sur la classification sémantique des adjectifs suffixes", *Lingua* 36, págs. 307-324.
- Gibert Sotelo, E. (2015): "Descomposición léxico-conceptual de los verbos parasintéticos con prefijo *des-*", en A. Gordejuela Senosiáin, D. Izquierdo Alegría, F. Jiménez Berrio, A. De Lucas Vicente y M. Casado Velarde (eds.): *Lenguas, lenguaje y lingüística. Contribuciones desde la Lingüística General*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, págs. 203-215.
- Gibert Sotelo, E. y I. Pujol Payet, (2015): "Semantic approaches to the study of denominal parasynthetic verbs in Spanish", *Morphology* 25, págs. 439-472.
- González Rodríguez, R. (2010): "Consecuencias gramaticales de la estructura de las escalas adjetivales", *Verba* 37, págs. 123-148.
- González Vergara, C. (2004): "Sobre la formación de verbos causativos deadjetivales. Algunas regularidades semánticas", *Onomázein* 10, págs. 57-92.
- Guerasimenko, I. (2009): *Коннотативная семантика единиц в аспекте гендерной лингвистики (La semántica connotativa de las unidades desde el punto de vista de la lingüística de género)*, tesis doctoral, Moscú.
- Guez, N. et al (1982): *Методика обучения иностранным языкам в средней школе (Metodología de la enseñanza en la escuela secundaria)*, Moscú, Vyshaia shkola.
- Gumiel, S., I. Nieto e I. Pérez (1999): "Some remarks on de-adjectival verbs and resultative secondary predicates", *Catalan Working Papers in Linguistics* 7, págs. 107-124.
- Hale, K. y S. Keyser (1998): "The basic elements of argument structure", en H. Harley (ed.): *MIT Working Papers in Linguistics* 32, *Papers from the UPenn / MIT Roundtable on Argument Structure and Aspect*, Cambridge, MIT Press. págs. 73-118.
- Halle, M. (1973): "Prolegomena to a theory of word formation", *Linguistic Inquiry* 4, págs. 3-16.
- Haouet, L. (2000): *En torno a la relación entre morfología y sintaxis: La formación de los parasintéticos en español*, tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.

- Hay, J. (2001): "Lexical frequency in morphology: Is everything relative?", *Linguistics* 39 (6), págs. 1041-1070.
- Hay, J. y H. Baayen (2005): "Shifting paradigms: Gradient structure in morphology", *Trends in Cognitive Sciences* 9, págs. 342-348.
- Hay, J., C. Kennedy y B. Levin (1999): "Scalar structure underlies telicity in 'Degree achievements'", en T. Matthews y D. Strolovitch (eds.): *Proceedings of SALT* 9, págs. 127-144.
- Hernández Quiroz, A. y R. F. Zacarías Ponce de León (2015): "Análisis de los verbos causativos en /enXar/ del tipo *envinar* según el modelo morfológico basado en palabras", *Lenguas modernas* 45, págs. 59-86.
- Hernando Cuadrado, L. A. (1999): "La parasíntesis en español", *Didáctica (Lengua y Literatura)* 11, págs. 77-94.
- Instituto Cervantes (2018): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, Madrid, Edelsa – Instituto Cervantes. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/)
- Isachenko, A. (1965): *Грамматический строй русского языка. Морфология (Gramática de la lengua rusa. Morfología)*, Moscú, Iazyki slavianskoi kultury.
- Ismáilova, E. (2016): *Сборник рецептивных, репродуктивных и продуктивных типов упражнений (Colección de los ejercicios perceptivos y productivos)*, Eupatoria, Universidad de Eupatoria.
- Jackendoff, R. (1975): "Morphological and semantic regularities in the lexicon", *Language* 51, págs. 639-671.
- \_\_\_\_\_ (1990): *Semantic structures*, Cambridge, MIT Press.
- Jeon, E. H. (2011): "Contribution of morphological awareness to second language reading comprehension", *The Modern Language Journal* 95 (2), págs. 217-235.
- Kennedy, C. y L. McNally (2005): "Scale structure, degree modification, and the semantics of gradable predicates", *Language* 81 (2), págs. 345-381.
- Kieffer, M. y N. Lesaux (2008): "The role of derivational morphology in the reading comprehension of Spanish-speaking English language learners", *Reading and Writing* 21, págs. 783-804.
- \_\_\_\_\_ (2012): "Knowledge of words, knowledge about words: Dimensions of vocabulary in first and second language learners in sixth grade", *Reading and Writing* 25 (2), págs. 347-373.

- Klein, W. (1995): "A time-relational analysis of Russian aspect", *Language* 71 (4), págs. 669-695.
- Lavale Ortiz, R. M. (2007): "Causatividad y verbos denominales", *ELUA* 21, págs. 1-39.
- \_\_\_\_\_ (2008): "Análisis morfosemántico de los verbos derivados de sustantivos", I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz (eds.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, págs. 419-426. Disponible en: <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/>
- Lázaro Mora, F. (1986): "Sobre la parasíntesis en español", *Dicenda* 5, págs. 221-235.
- Levin, B. y M. Rappaport Hovav (1995): *Unaccusativity. At the syntax-lexical semantics interface*, Massachusetts, MIT Press.
- Longtin, M. C. y F. Meunier (2005): "Morphological decomposition in early visual word processing", *Journal of Memory and Language* 53 (1), págs. 26-41.
- López García, F. (2018): *Inacusatividad, agentividad y causatividad: Propuesta de un paradigma causativo para el español*, tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Mahony, D., M. Singson y V. Mann (2000): "Reading ability and sensitivity to morphological relations", *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal* 12 (3-4), págs. 191-218.
- Maldonado, C. (dir.) (2012): *Diccionario de uso del español actual* (9.<sup>a</sup> ed.), Madrid, SM. (DUEA)
- Manelis, L. y D. Tharp (1975): "The processing of affixed words", *Memory and Cognition* 5, págs. 690-695.
- Manucharián, R. (2013): "Оформленность русских прилагательных и их разряды в характерологическом аспекте (La característica de los adjetivos rusos y sus clases)", *Rema*. Disponible en: <https://cyberleninka.ru/article/n/oformlennost-russkih-prilagatelnyh-i-ih-razryady-v-harakterologicheskoy-aspekte>
- Marcos Miguel, N. (2013): *Analyzing instruction and learning of derivational morphology in the Spanish foreign language classroom*, tesis doctoral, University of Pittsburgh.
- Marín, R. (2010): "Spanish adjectives within bounds", en P. Cabredo Hofherr y O. Matushansky (eds.): *Formal analyses in syntax and semantics*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 307-332.



- Marinenko, P. (2006): *Лексичні новотвори в сучасній іспанській мові: структурний та семантичний аспекти (Los neologismos léxicos en español contemporáneo: los enfoques estructural y semántico)*, tesis doctoral, Kyiv, Universidad Nacional de Kyiv de Tarás Shevchenko.
- Martín García, J. (2007): “Las palabras prefijadas con *des-*”, *Boletín de la Real Academia Española* 87, págs. 5-27.
- \_\_\_\_\_ (2014): “La morfología derivativa en la adquisición del español como lengua extranjera”, *redELE*, págs. 57-72.
- \_\_\_\_\_ (2020): “La integración de contenidos morfológicos en la enseñanza de español como lengua extranjera: Las nominalizaciones deverbales”, *RILE* 13. Disponible en: <https://revistes.urv.cat/index.php/rile/article/view/2865>
- Maslov, Y. (1985): *Contrastive studies in verbal aspect*, Heidelberg, Julius Groos Verlag.
- Mateu, J. (2001): “On the relational semantics of transitive denominal verbs”, en M. Leonetti (ed.): *Current Issues in Generative Grammar*, Madrid, Publicaciones de la Universidad de Alcalá, págs. 143-164.
- Mendikoetxea, A. (1999): “Construcciones inacusativas y pasivas”, en I. Bosque y V. Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, págs. 1575-1630.
- Menéndez Pidal, R. (1904): *Manual elemental de gramática histórica española*, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez.
- Merzliakova, A. (2003): *Типы семантического варьирования прилагательных в поле "Восприятие": На материале английского, русского и французского языков (Tipos de variación semántica de los adjetivos en el ámbito "Percepción": en inglés, ruso y francés)*, tesis doctoral, Moscú.
- Miguel, E. de (1999): “El aspecto léxico”, en I. Bosque y V. Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, págs. 2977-3061.
- Minguell, A. (2010): “Léxico y gramática. Los verbos parasintéticos como verbos de cambio”, *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística*, Mendoza: FFyL, UNCuyo, págs. 857-862.
- Montero Curiel, M. L. (1999): *La prefijación negativa en español*, Servicio de publicaciones de la Universidad de Extremadura.

- Montoro Montalbán, R. M. y J. L. Cifuentes Honrubia (1995-1996): “Relaciones cognitivas de doble proceso en verbos parasintéticos”, *Pragmalingüística* 3-4, págs. 449-464.
- Moreno Cabrera, J. C. (1993): “‘Make’ and the semantic origins of causativity: A typological study”, en B. Comrie y M. Polinsky (eds.): *Causatives and transitivity*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, págs. 155-164.
- Moreno, N. y J. Romero (2000): “On the syntax of locatio and locatum verbs”, *Cuadernos de Lingüística del I. U. Ortega y Gasset* 7, págs. 145-155.
- Morin, R. (2003): “Derivational morphological analysis as a strategy for vocabulary acquisition in Spanish”, *Modern Language Journal* 87, págs. 200-221.
- \_\_\_\_\_ (2006): “Building depth of Spanish L2 vocabulary by building and using word families”, *Hispania* 89 (1), págs. 170-182.
- Nation, P. (2001): *Learning vocabulary in another language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Ozhegov, S. y N. Shvedova (1994): *Толковый словарь русского языка (Diccionario de la lengua rusa)*, Israel, Volya Ltd.
- Padrosa, S. (2005): *Argument structure and morphology: The case of en- prefixation in English and Catalan*, tesis de master, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Pánov, M. (2008): *Труды по общему языкознанию и русскому языку (Trabajos sobre la lingüística general y la lengua rusa)*, Moscú, Iazyki slavianskoï kultury.
- Pena, J. (1991): “La palabra: Estructura y procesos morfológicos”, *Verba* 18, págs. 69-128.
- Perea Siller, F. J. (2007): “Análisis de errores y enseñanza de las preposiciones de la lengua española como LE”, *MarcoELE. Revista de Didáctica*. Disponible en: [www.marcoele.com](http://www.marcoele.com)
- Pujol Payet, I. (2014): “Abocar, embocar, desbocar: Polisemia regular en los verbos parasintéticos”, *Revista de Historia de la Lengua Española* 9. Disponible en: [http://www.academia.edu/19517836/Abocar\\_embocar\\_desbocar\\_polisemia\\_regular\\_en\\_los\\_verbos\\_parasinteticos](http://www.academia.edu/19517836/Abocar_embocar_desbocar_polisemia_regular_en_los_verbos_parasinteticos)
- Pujol Payet, I. y A. Rost Bagudanch (2017): “Verbos parasintéticos neológicos en el español del siglo XIX”, *el Diccionario Nacional de Domínguez. Herencia e Innovación en el español del siglo XIX*, Pisa, Pisa university press, págs. 263-279.

- RAE y ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, S.L.U. Espasa libros.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Diccionario de la Lengua Española* (23ª Edición), Madrid, Espasa-Calpe. (DLE)
- RAE. Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI).
- Rainer, F. (1993): *Spanische Wortbildungslehre*, Tübingen, Max Niemeyer.
- Ramchand, G. (2004): “Time and the event: The semantics of Russian prefixes”, en Peter Svenonius (ed.): *Nordlyd: Slavic prefixes* 32 (2), Tromsø, CASTL, págs. 323-361. Disponible en: <http://www.ub.uit.no/munin/nordlyd/>
- Ramirez, G., X. Chen, E. Geva y C. Luo (2011): “Morphological awareness and word reading in English language learners: Evidence from Spanish and Chinese speaking children”, *Applied Psycholinguistics* 32, págs. 601-618.
- Ramirez, G., X. Chen, E. Geva y H. Kiefer (2010): “Morphological awareness in Spanish-speaking English language learners: Within and cross-language effects on word reading”, *Reading and Writing* 23, págs. 337-358.
- Reed, D. (2008): “A synthesis of morphology interventions and effects on reading outcomes for students in grades K-12”, *Learning disabilities: Research and practice* 23 (1), págs. 36-49.
- Reinheimer-Rîpeanu, S. (1974): *Les dérivés parasynthétiques dans les langues romanes (Roumain, Italien, Français, Espagnol)*, La Haya, Mouton.
- Románova, E. (2004): “Superlexical vs lexical prefixes”, en Peter Svenonius (ed.): *Nordlyd: Slavic prefixes* 32 (2), Tromsø, CASTL, págs. 255-278. Disponible en: <http://www.ub.uit.no/munin/nordlyd/>
- Rotstein, C. y Y. Winter (2004): “Total adjectives vs. partial adjectives: Scale structure and higher-order modifiers”, *Natural Language Semantics* 12, págs. 259-288.
- Sala Caja, L. (1995-1996): “Verbos parasintéticos formados con el prefijo *en-*”, *Revista de Lexicografía* 11, págs. 99-132.
- Sánchez Gutiérrez, C. (2013): *Priming morfológico y conciencia morfológica. Una investigación con estudiantes norteamericanos de E/LE*, tesis doctoral, Universidad de Salamanca.
- Santos Gargallo, I. (1993): *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*, Madrid, Síntesis.

- Scalise, S. (1984): *Morfologia lessicale*, Padua, CLESP.
- \_\_\_\_\_ (1986): *Generative morphology*, Dordrecht, Foris.
- Schiff, R., S. Schwartz-Nahston y R. Nagar (2011): “Effect of phonological and morphological awareness on reading comprehension in Hebrew-speaking adolescents with reading disabilities”, *Annals of Dyslexia* 61 (1), págs. 44-63.
- Schreuder, R. y H. Baayen (1995): “Modelling morphological processing”, en L. B. Feldman (ed.): *Morphological aspects of language processing*, Hillsdale, Erlbaum, págs. 131-154.
- \_\_\_\_\_ (1997): “How complex simplex words can be”, *Journal of Memory and Language* 37, págs. 118-139.
- Selivánova, O. (2006): *Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія (Lingüística contemporánea: enciclopedia terminológica)*, Poltava, Dovkillia-K.
- Serrano Dolader, D. (1995): *Las formaciones parasintéticas en español*, Madrid, Arco Libros.
- \_\_\_\_\_ (1999): “La derivación verbal y la parasíntesis”, en I. Bosque y V. Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, págs. 4683-4755.
- \_\_\_\_\_ (2018): *Formación de palabras y enseñanza del español LE / L2*, Londres, Routledge.
- Shchukin, A. (2007): *Лингводидактический энциклопедический словарь (Diccionario enciclopédico linguodidáctico)*, Moscú, AST.
- Shérshneva, M. (1957): “Словообразование глаголов второго продуктивного класса в современном русском литературном языке. (Formación de los verbos de segunda clase de productividad en la lengua rusa contemporánea literaria)”, *RYASH* 4, págs. 37-42.
- Shibatani, M. (1976): “The grammar of causative constructions: A conspectus”, en M. Shibatani (ed.): *Syntax and Semantics 6: The Grammar of Causative Constructions*, New York, Academic Press, págs. 1-40.
- Shvédova, N. et al. (1980): *Русская грамматика (Gramática rusa)*, Academia de ciencias de URSS instituto del idioma ruso “Gramática rusa”, Moscú, Naúca.
- Šinková, M. (2013): “Las formaciones parasintéticas corradicales en el siglo XIX”, *Études romanes de Brno* 34 (2), págs. 183-203.

- Solovova, E. (2005): *Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей (Metodología de enseñanza de lenguas extranjeras: el curso básico de conferencias: manual para los estudiantes de universidades pedagógicas y para profesores)*, Moscú, Prosveshchenie.
- Tabatabaei, O. y M. Yakhabi (2011): "The relationship between morphological awareness and vocabulary size of EFL learners", *English Language Teaching* 4 (4), págs. 262-273.
- Taft, M. (1979): "Recognition of affixed words and the word frequency effect", *Memory and Cognition* 7 (4), págs. 263-272.
- \_\_\_\_\_ (1994): "Interactive-activation as a framework for understanding morphological processing", *Language and Cognitive Processes* 9, págs. 271-294.
- Taft, M. y K. Forster (1975): "Lexical storage and retrieval of prefixed words", *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 14, págs. 638-647.
- \_\_\_\_\_ (1976): "Lexical storage and retrieval of polymorphemic and polysyllabic words", *Journal of verbal Learning and verbal behavior* 15, págs. 607-620.
- Tíjonov, A. (2014a): *Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык (El diccionario enciclopédico de los términos lingüísticos. Lengua rusa)*, Moscú, FLINTA. Disponible en: <https://books.google.com.ua/books?id=MvnZBAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>
- \_\_\_\_\_ (2014b): *Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным (Nuevo diccionario de formación de palabras en ruso para todos quien quiere hablar y escribir correctamente)*, Moscú, AST.
- Tomesen, M. y C. Aarnoutse (1998): "Effects of an instructional programme for deriving word meanings", *Educational Studies* 24, págs. 107-128.
- Tyler, A. y W. Nagy (1989): "The acquisition of English derivational morphology", *Journal of Memory and Language* 28, págs. 649-667.
- Ushakov D. (2000): *Толковый словарь русского языка (Diccionario de la lengua rusa)*, Moscú, AST.
- Válguina N. et al. (2002): *Современный русский язык: Учебник (Ruso moderno: Manual)*, Moscú, Logos.

- Varela Ortega, S. (1990): *Fundamentos de morfología*, Madrid, Síntesis.
- Vázquez, G. E. (1991): *Análisis de errores y aprendizaje de español / lengua extranjera*, Frankfurt am Main: Peter Lang.
- \_\_\_\_\_ (2009): “Análisis de errores, el concepto de corrección y el desarrollo de la autonomía”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 5, págs. 115-122.
- Vendler, Z. (1967): *Linguistics in philosophy*, Ithaca, Cornell University Press.
- Veyrat Rigat, M. (1993): *Aspecto, perífrasis y auxiliación: Un enfoque perceptivo*, Valencia, Universitat.
- Vinogradov, V. (2001): *Русский язык (Грамматическое учение о слове) (Lengua rusa (Estudio gramático sobre la palabra))*, Moscú, Russkii iazyk.
- Vivanco Gefaell, J. M. (2015): *Causatividad y cambio de estado en español. La Alternancia Causativo – Inacusativa*, tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Vóronova, N. (1984): *Семантическая структура префиксально-суффиксальных отсубстантивных глаголов в современном русском языке (La estructura semántica de los verbos parasintéticos denominales en el idioma ruso moderno)*, tesis doctoral, Moscú, Universidad de la amistad de los pueblos.
- Wysocki, K. y J. Jenkins (1987): “Deriving word meanings through morphological generalization”, *Reading Research Quarterly* 22 (1), págs. 66-81.
- Zhang, D. y K. Koda (2012): “Contribution of morphological awareness and lexical inferencing ability to L2 vocabulary knowledge and reading comprehension among advanced EFL learners: testing direct and indirect effects”, *Reading and Writing* 25 (5), págs. 1195-1216.
- Zherebilo T. (2010): *Словарь лингвистических терминов Т.В. Жеребило (Diccionario de los términos lingüísticos de T.V. Zherebilo)*, Narzan', Piligrim. Disponible en: [https://lingvistics\\_dictionary.academic.ru/2981/%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%84%D0%B8%D0%BA%D1%81](https://lingvistics_dictionary.academic.ru/2981/%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%84%D0%B8%D0%BA%D1%81)

## Manuales y gramáticas de ELE

- Acquaroni, R. et al. (2017): *C de CI*, cuaderno de ejercicios, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2017): *C de CI*, libro del alumno, Barcelona, Difusión.

- Alonso Cuenca, M. y R. Prieto Prieto (2012): *Embarque 3*, B1, libro de ejercicios, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Embarque 4*, B2, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Embarque 3*, B1, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Embarque 4*, B2, libro de ejercicios, Madrid, Edelsa.
- Aragón Fernández, L. y R. Palencia (2005): *Gramática del uso de español*, Madrid, SM.
- Borobio, V. (2011): *ELE Actual*, B2, cuaderno de ejercicios, Madrid, SM.
- Borobio, V. y R. Palencia (2005): *Nuevo ELE intermedio*, B1, cuaderno de ejercicios, Madrid, SM.
- \_\_\_\_\_ (2008): *Nuevo ELE avanzado*, B2, libro del alumno, Madrid, SM.
- \_\_\_\_\_ (2008): *Nuevo ELE intermedio*, B1, libro del alumno, Madrid, SM.
- \_\_\_\_\_ (2011): *ELE Actual*, B1, libro del alumno, Madrid, SM.
- \_\_\_\_\_ (2011): *ELE Actual*, B2, libro del alumno, Madrid, SM.
- Buendía Cambronero, M., R. Esquerro Martínez, et al. (2011): *Protagonistas*, B2, libro del alumno, Madrid, SM.
- Cano Ginés, A. et al. (2016): *Competencia gramatical en Uso*, B2, Madrid, Edelsa.
- Castañeda Castro, A. et al. (2014): *Enseñanza de gramática avanzada de ELE*, Madrid, SGEL.
- Cerrolaza Aragón, M. et al. (2009): *Pasaporte 3*, B1, libro de ejercicios, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2010): *Pasaporte 3*, B1, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2010): *Pasaporte 4*, B2, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- Cerrolaza Gili, Ó. et al. (2010): *Pasaporte 4*, B2, libro de ejercicios, Madrid, Edelsa.
- Chamorro Guerrero, M. D. et al. (2010): *Abanico*, B2, cuaderno de ejercicios, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2011): *Abanico*, B2, libro del alumno, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2011): *Ventilador*, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2017): *Bitácora 3*, B1, cuaderno de ejercicios, Barcelona, Difusión.

- \_\_\_\_\_ (2018): *Bitácora 4*, B2, cuaderno de ejercicios, Barcelona, Difusión.
- Corpas, J. et al. (2012): *Aula internacional 4*, B1.2, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Aula internacional 6*, B2.2, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2017): *Aula internacional 3*, B1.1, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2017): *Aula internacional 5*, B2.1, Barcelona, Difusión.
- Dios Martín, A. y S. Eusebio Ermira (2011): *Etapas plus*, B1.1, Madrid, Edinumen.
- \_\_\_\_\_ (2012): *Etapas plus*, B1.2, Madrid, Edinumen.
- \_\_\_\_\_ (2012): *Etapas plus*, B2.1, Madrid, Edinumen.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Etapas plus*, B2.2, Madrid, Edinumen.
- Fernández Silva, C. et al. (2012): *Agencia ELE 4*, B1.2, libro de ejercicios, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Agencia ELE intermedio*, B1, libro de clase, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Agencia ELE intermedio*, B1, libro de ejercicios, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2018): *Agencia ELE 3*, B1.1, libro de clase. Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2018): *Agencia ELE 3*, B1.1, libro de ejercicios, Madrid, SGEL.
- Gálvez, D. et al. (2008): *Dominio C*, Madrid, Edelsa.
- García Fraga, S. y A. M. Vargas (2015): *Nuevo Prisma*, B1, libro del alumno, Madrid, Edinumen.
- García Guerra, M. A. y J. R. Rodríguez Martín (2017): *Meta ELE*, B1, Madrid, Edelsa.
- García-Viñó Sánchez, M. (2010): *Protagonistas*, B1, cuaderno de refuerzo, Madrid, SM.
- Gelabert, M. J. et al. (2011): *Nuevo Prisma*, C1, libro del alumno, Madrid, Edinumen.
- Genta, F. et al. (2012): *Agencia ELE 4*, B1.2, libro de clase, Madrid, SGEL.
- González Hermoso, A. et al. (2009): *Gramática del español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.
- González Hermoso, A. y C. Romero Dueñas (2004): *ECO*, B1, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2005): *ECO*, B1, cuaderno de refuerzo, Madrid, Edelsa.



- \_\_\_\_\_ (2006): *ECO*, B2+, cuaderno de refuerzo, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2006): *ECO*, B2+, libro del alumno, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2011): *Competencia gramatical en Uso*, B1, Madrid, Edelsa.
- Guerrero, A. y D. Isa de los Santos (2016): *Nuevo Prisma*, B1, libro de ejercicios, Madrid, Edinumen.
- Hermoso González, A. y A. López Espinosa (2016): *Nuevo Prisma*, B2, libro de ejercicios, Madrid, Edinumen.
- Herrador, E. et al. (2012): *Nuevo avance intermedio*, B1, cuaderno de ejercicios, Madrid, SGEL.
- Isa de los Santos, D. y S. Molina (2015): *Nuevo Prisma*, B2, libro del alumno, Madrid, Edinumen.
- Jacobi, C., E. Melone y L. Menón (2011): *Gramática en contexto*, Madrid, Edelsa.
- Martí Sánchez, M. et al. (2008): *Gramática española por niveles*, Vol. 1, Madrid, Edinumen.
- \_\_\_\_\_ (2008): *Gramática española por niveles*, Vol. 2, Madrid, Edinumen.
- Martín Peris, E. et al. (2014): *Gente hoy 2*, B1, libro de trabajo, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2015): *Gente hoy 3*, B2, libro del alumno, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2016): *Gente hoy 3*, B2, libro de trabajo, Barcelona, Difusión.
- Martín Peris, E. y N. Sans Baulenas (2014): *Gente hoy 2*, B1, libro del alumno, Barcelona, Difusión.
- Martín, M. D. et al. (2014): *Nuevo avance superior*, B2, cuaderno de ejercicios, Madrid, SGEL.
- Melero Abadía, P. y F. Delicado (2010): *Protagonistas*, B1, libro del alumno, Madrid, SM.
- Moreno García, C. et al. (2010): *Nuevo avance*, B1.2, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2011): *Nuevo avance*, B1.1, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Nuevo avance superior*, B2, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- Muñoz Muñoz, R. (2011): *Protagonistas*, B2, cuaderno de refuerzo, Madrid, SM.
- Muñoz Pérez, J. et al. (2013): *Agencia ELE 5*, B2.1, libro de clase, Madrid, SGEL.

- \_\_\_\_\_ (2013): *Agencia ELE 5*, B2.1, libro de ejercicios, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Agencia ELE 6*, B2.2, libro de clase, Madrid, SGEL.
- Orozco González, S. (2010): *¡Muchas gracias!*, B1-B2, libro del alumno, Madrid, SM.
- Rodríguez Martín, J. R. y L. Pérez de la Fuente (2013): *Meta ELE*, B2.1, Madrid, Edelsa.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Meta ELE*, B2.2, Madrid, Edelsa.
- Rodríguez Martínez, A. et al. (2018): *Vitamina C1*, cuaderno de ejercicios. Madrid, SGEL.
- Sánchez Lobato, J. et al. (2008): *Nuevo Español sin fronteras 2*, cuaderno de ejercicios Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2008): *Nuevo Español sin fronteras 3*, cuaderno de ejercicios, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2009): *Nuevo Español sin fronteras 2*, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- \_\_\_\_\_ (2009): *Nuevo Español sin fronteras 3*, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- Sans Baulenas, N. et al. (2017): *Bitácora 3*, B1, libro del alumno, Barcelona, Difusión.
- \_\_\_\_\_ (2018): *Bitácora 4*, B2, libro del alumno, Barcelona, Difusión.
- Sarralde, B. et al. (2016): *Vitamina C1*, libro del alumno, Madrid, SGEL.
- Unamuno, M. et al. (2012): *Nuevo Prisma*, C2, libro del alumno, Madrid, Edinumen.
- \_\_\_\_\_ (2013): *Nuevo Prisma*, C2, libro de ejercicios, Madrid, Edinumen.
- Villegas, M. et al. (2018): *Gramática de español para estudiantes de ELE*, Madrid, Edinumen.

## ANEXO 1

### Bases adjetivas en el PCIC

| Nivel   | Ejemplos  |
|---------|---|
| A1      | <i>caro (encarecer), rojo (enrojecer), negro (ennegrecer), verde (reverdecir), nuevo (renovar), gordo (engordar), frío (enfriar), largo (alargar), corto (acortar), claro (aclarar), grande (agrandar / engrandecer), feo (afear), barato (abaratar), delgado (adelgazar), chino (achinar), francés (afrancesar), gris (agrisar), pequeño (empequeñecer), alto (enaltecer), blanco (emblanquecer), viudo (enviudar)</i> |
| A2      | <i>triste (entristecer), joven (rejuvenecer), peor (empeorar), sucio (ensuciar), dulce (endulzar), seguro (asegurar), liso (alisar), viejo (envejecer), rico (enriquecer), pobre (empobrecer)</i>   |
| B1      | <i>ligero (aligerar), blando (ablandar / emblandecer), duro (endurecer), plano (aplanar), raro (enrarecer)</i>  |
| B2      | <i>cierto (acertar), justo (ajustar), gigante (agigantar), fino (afinar), grave (agrar), manso (amansar), denso (condensar), flojo (aflojar), cobarde (acobardar), noble (ennoblecer), sordo (ensordecer), mudo (enmudecer), bravo (desbravar), loco (alocar / enloquecer), próximo (aproximar), fresco (refrescar)</i>   |
| C1      | <i>basto (desbastar), crudo (recrudescer), chato (achatar), torpe (entorpecer)</i>  |
| C2      | <i>flaco (enflaquecer) y creciente (acrecentar)</i>   |
| C1 y C2 | <i>bruto (embrutecer)</i>   |

## ANEXO 2

### Temas de morfología derivativa en los materiales de ELE

| Nombre del libro                                 | nivel | LA / LC <sup>77</sup> | número de los temas presentes | Temas      |                           |             |             |            |            |                         |             |                           |             |            |
|--|-------|-----------------------|-------------------------------|------------|---------------------------|-------------|-------------|------------|------------|-------------------------|-------------|---------------------------|-------------|------------|
|  |       |                       |                               | pref. neg. | suf. aprec. <sup>78</sup> | composición | f-n de sust | f-n de adj | f-n de adv | f-n de V- <sup>79</sup> | participios | ej-s mixtos <sup>80</sup> | prefijación | sufijación |
|  |       |                       | 0                             | 1          | 2                         | 3           | 4           | 5          | 6          | 7                       | 8           | 9                         | 10          | 11         |
| <i>Número de libros en los que tiene un tema</i> |       |                       |                               | 13         | 15                        | 4           | 42          | 36         | 15         | 42 <sup>81</sup>        | 5           | 28                        | 10          | 8          |
| Nuevo ELE <sup>82</sup>                          | B1    | LA                    | 1                             |            |                           |             |             |            |            |                         |             | +                         |             |            |
|  |       | LC                    | 3                             |            |                           |             | +           | +          |            |                         |             | +                         |             |            |
|  | B2    | LA                    | 6                             | +          |                           |             | +           | +          |            | +                       | +           | +                         |             |            |
| ELE Actual                                       | B1    | LA                    | 2                             |            |                           |             |             |            |            | +                       | *           |                           | +           |            |
|  | B2    | LA                    | 6                             | +          |                           |             | +           | +          |            | +                       | *           | +                         | +           |            |
|  |       | LC                    | 4                             | +          |                           |             | +           |            |            | +                       |             |                           | +           |            |
| Protagonistas                                    | B1    | LA                    | 2                             |            |                           |             |             | +          |            | ±                       |             |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 2                             |            |                           |             | +           |            |            | +                       |             |                           |             |            |
|  | B2    | LA                    | 3                             |            |                           |             | +           |            |            | ±                       |             |                           | +           |            |
|  |       | LC                    | 5                             | +          |                           |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
| Aula internacional                               | B1    | LA                    | 5                             | +          |                           |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
|  | B2    | LA                    | 6                             | +          |                           |             | +           | +          |            | +                       |             | +                         | +           |            |
| Bitacora   | B1    | LA                    | 3                             |            |                           |             | +           |            | +          | +                       | *           |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 4                             |            |                           |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
|  | B2    | LA                    | 1                             |            |                           |             |             |            | +          |                         |             |                           |             |            |
| Embarque   | B1    | LA                    | 3                             |            |                           |             | +           |            | +          | +                       |             |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 1                             |            |                           |             | +           |            |            |                         |             |                           |             |            |
|  | B2    | LA                    | 2                             |            |                           |             | +           | +          |            |                         |             |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 4                             |            |                           |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
| Dominio C  | C1    | LA                    | 6                             |            | +                         |             | +           | +          | +          | +                       |             |                           | +           |            |
| Abanico  | B2    | LA                    | 2                             |            |                           |             | +           | +          |            |                         |             |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 4                             |            |                           |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
| C de C1  | C1    | LA                    | 7                             |            | +                         |             | +           | +          | +          | +                       |             | +                         | +           |            |
|  |       | LC                    | 7                             |            | +                         |             | +           | +          | +          | +                       |             | +                         | +           |            |
| Gente hoy  | B1    | LA                    | 2                             |            |                           |             | +           |            | +          |                         |             |                           |             |            |
|  |       | LC                    | 2                             |            |                           |             |             | +          | +          |                         |             |                           |             |            |
|  | B2    | LA                    | 7                             | +          |                           |             | +           | +          | +          | +                       |             |                           | +           | +          |
|  |       | LC                    | 6                             | +          |                           |             | +           | +          | +          | +                       |             |                           | +           |            |
| Ventilador                                       | C1    | LA                    | 8                             |            | +                         | +           | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           | +          |
| Nuevo Prisma                                     | B1    | LA                    | 5                             |            | +                         |             | +           | +          |            | +                       |             |                           | +           |            |
|  |       | LC                    | 4                             |            |                           |             | +           | +          |            | ±                       |             |                           | +           |            |
|  | B2    | LC                    | 1                             |            |                           |             |             |            |            | +                       | *           |                           |             |            |
|  | C1    | LA                    | 2                             |            |                           |             |             |            |            |                         |             |                           |             | +          |

<sup>77</sup> LA – libro del alumno, LC – cuaderno de ejercicios.

<sup>78</sup> sufijos apreciativos: diminutivos, aumentativos, despectivos (sust, adj).

<sup>79</sup> El símbolo + significa que el tema está en unidades y reglas; el signo +\* significa que el tema está solo en el glosario y el símbolo ±significa que el tema está en unidades, reglas y glosario.

<sup>80</sup> Derivados, familias de palabras, tablas con varias columnas (v-sust, adj-sust, sust-V-adj).

<sup>81</sup> Total 42, de lo cuales 25 +, 4 ± y 13 +\*.

<sup>82</sup> En negrita estan los libros y temas más numerosos.

|   |             |           | 0        | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7  | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|-------------|-----------|----------|---|---|---|---|---|---|----|---|---|----|----|
| <b>Nuevo Prisma</b>                     | C1          | LC        | 2        |   |   |   |   |   |   |    |   |   | +  | +  |
|   | <b>C2</b>   | LA        | 2        |   | + |   |   |   |   |    |   |   | +  |    |
|   |             | LC        | <b>8</b> | + | + | + | + | + |   | +  |   | + | +  |    |
| Nuevo avance                            | B1.1        | LA        | 2        |   |   |   |   |   | + | ++ |   |   |    |    |
|   | B1.2        | LA        | 2        |   |   | + |   |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   | B1          | LC        | 2        |   |   | + |   |   | + |    |   |   |    |    |
|   | B2          | LA        | 4        |   | + |   |   | + |   | ±  |   |   | +  |    |
|   |             | LC        | 3        |   |   |   | + | + |   |    |   | + |    |    |
| Pasaporte                               | B1          | LC        | 1        |   |   |   |   |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   | B2          | LA        | 3        |   | + |   | + | + |   |    |   |   |    |    |
|   |             | LC        | 3        |   |   |   | + |   |   | ++ |   | + |    |    |
| Vitamina C1                             | C1          | LA        | 3        |   |   |   |   | + | + |    |   |   | +  |    |
|   |             | LC        | 4        |   |   |   | + | + |   | +  |   | + |    |    |
| Etapas plus                             | B2.2        | LA        | 3        |   | + |   |   | + |   |    |   |   |    | +  |
| <b>Agencia ELE</b>                      | B1          | LA        | 1        |   |   |   |   |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   |             | LC        | 5        |   |   |   | + | + | + | +  |   | + |    |    |
|   | <b>B1.2</b> | <b>LC</b> | <b>6</b> | + |   |   | + | + |   | +  |   | + | +  |    |
|   | B2.1        | LA        | 2        |   | + |   | + |   |   |    |   |   |    |    |
|   |             | LC        | 3        |   |   |   | + |   |   | +  |   | + |    |    |
|   | B2.2        | LA        | 3        |   |   |   | + | + |   | +  |   |   |    |    |
| Nuevo español sin fronteras             | 2           | LA        | 1        |   |   |   |   |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   | 3           | LA        | 3        |   | + |   |   |   |   | ++ |   |   |    | +  |
|   |             | LC        | 2        |   | + |   |   |   |   |    |   |   |    | +  |
| ECO                                     | B1          | LA        | 1        |   |   |   |   |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   | B2          | LA        | 2        |   |   |   | + |   |   | ++ |   |   |    |    |
|   |             | LC        | 3        | + |   |   | + | + |   |    |   |   |    |    |
| Gramatica del español lengua extranjera | -           | -         | 3        |   | + |   | + | + |   |    |   |   |    |    |
| <b>Gramática en contexto</b>            | -           | -         | <b>9</b> | + | + |   | + | + | + | +  |   | + | +  | +  |
| Competencia gramatical en Uso           | B1          | -         | 3        | + |   |   | + | + |   |    |   |   |    |    |
|   | B2          | -         | 3        |   |   |   | + | + |   | +  |   |   |    |    |

### ANEXO 3

#### **Tarea para el estudio empírico con el tercer grupo (rusohablantes que viven en España)**

Estoy realizando un estudio lingüístico sobre los verbos formados en español a partir de los adjetivos. El objetivo es desarrollar un modo más eficaz para enseñar este vocabulario a los hablantes de lengua materna rusa. Para conseguir este fin, necesito saber cómo formáis estos verbos y cuáles son vuestros errores.

IMPORTANTE: En la realización de esta tarea, no podéis usar diccionarios, manuales, traductores u otro tipo de material de ayuda.

Las respuestas son anónimas. En mi trabajo, solo necesito conocer vuestro nivel de español y la lista de verbos.

Formad los verbos de los siguientes adjetivos:

|                |                  |
|----------------|------------------|
| <i>gordo</i>   | <i>creciente</i> |
| <i>flaco</i>   | <i>nulo</i>      |
| <i>delgado</i> | <i>dulce</i>     |
| <i>alto</i>    | <i>joven</i>     |
| <i>largo</i>   | <i>viejo</i>     |
| <i>corto</i>   | <i>nuevo</i>     |
| <i>gigante</i> | <i>bello</i>     |
| <i>chico</i>   | <i>feo</i>       |
| <i>grande</i>  | <i>peor</i>      |
| <i>pequeño</i> | <i>basto</i>     |
| <i>hondo</i>   | <i>fino</i>      |
| <i>blanco</i>  | <i>rico</i>      |
| <i>gris</i>    | <i>pobre</i>     |
| <i>rojo</i>    | <i>barato</i>    |
| <i>verde</i>   | <i>caro</i>      |
| <i>ligero</i>  | <i>bruto</i>     |
| <i>grave</i>   | <i>bobo</i>      |

*denso*

*llano*

*plano*

*liso*

*claro*

*fresco*

*crudo*

*cómodo*

*sucio*

*raro*

*cierto*

*justo*

*próximo*

*ajeno*

*flojo*

*duro*

*blando*

*frío*

*manso*

*loco*

*tonto*

*torpe*

*triste*

*chino*

*francés*

*gitano*

*noble*

*decente*

*viudo*

*bravo*

*cobarde*

*seguro*

*chato*

*sordo*

*mudo*

*borracho*

## ANEXO 4

### Tareas 1 y 2 para el estudio empírico con los estudiantes universitarios

Año \_\_\_\_\_

#### 1. ¿Cómo decir en una sola palabra lo siguiente?

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| hacer(se) rojo _____    | hacer(se) nulo _____      |
| hacer(se) verde _____   | hacer(se) borracho _____  |
| hacer(se) caro _____    | hacer(se) cierto _____    |
| hacer(se) nuevo _____   | hacer(se) justo _____     |
| hacer(se) gordo _____   | hacer(se) gigante _____   |
| hacer(se) frío _____    | hacer(se) fino _____      |
| hacer(se) corto _____   | hacer(se) grave _____     |
| hacer(se) largo _____   | hacer(se) manso _____     |
| hacer(se) claro _____   | hacer(se) denso _____     |
| hacer(se) grande _____  | hacer(se) flojo _____     |
| hacer(se) feo _____     | hacer(se) cobarde _____   |
| hacer(se) barato _____  | hacer(se) noble _____     |
| hacer(se) delgado _____ | hacer(se) sordo _____     |
| hacer(se) gris _____    | hacer(se) mudo _____      |
| hacer(se) blanco _____  | hacer(se) bravo _____     |
| hacer(se) chino _____   | hacer(se) fresco _____    |
| hacer(se) francés _____ | hacer(se) basto _____     |
| hacer(se) viudo _____   | hacer(se) crudo _____     |
| hacer(se) pequeño _____ | hacer(se) chato _____     |
| hacer(se) alto _____    | hacer(se) torpe _____     |
| hacer(se) triste _____  | hacer(se) bruto _____     |
| hacer(se) joven _____   | hacer(se) flaco _____     |
| hacer(se) peor _____    | hacer(se) decente _____   |
| hacer(se) dulce _____   | hacer(se) ajeno _____     |
| hacer(se) seguro _____  | hacer(se) creciente _____ |
| hacer(se) sucio _____   | hacer(se) loco _____      |
| hacer(se) liso _____    | hacer(se) tonto _____     |
| hacer(se) rico _____    | hacer(se) próximo _____   |
| hacer(se) pobre _____   | hacer(se) cómodo _____    |
| hacer(se) viejo _____   | hacer(se) llano _____     |
| hacer(se) ligero _____  | hacer(se) bello _____     |
| hacer(se) blando _____  | hacer(se) gitano _____    |
| hacer(se) duro _____    | hacer(se) bobo _____      |
| hacer(se) raro _____    | hacer(se) hondo _____     |
| hacer(se) plano _____   | hacer(se) chico _____     |



Año \_\_\_\_\_

## 2. Formad los verbos a partir de los adjetivos.

rojo \_\_\_\_\_  
verde \_\_\_\_\_  
caro \_\_\_\_\_  
nuevo \_\_\_\_\_  
gordo \_\_\_\_\_  
frío \_\_\_\_\_  
corto \_\_\_\_\_  
largo \_\_\_\_\_  
claro \_\_\_\_\_  
grande \_\_\_\_\_  
feo \_\_\_\_\_  
barato \_\_\_\_\_  
delgado \_\_\_\_\_  
gris \_\_\_\_\_  
blanco \_\_\_\_\_  
chino \_\_\_\_\_  
francés \_\_\_\_\_  
viudo \_\_\_\_\_  
pequeño \_\_\_\_\_  
alto \_\_\_\_\_  
triste \_\_\_\_\_  
joven \_\_\_\_\_  
peor \_\_\_\_\_  
dulce \_\_\_\_\_  
seguro \_\_\_\_\_  
sucio \_\_\_\_\_  
liso \_\_\_\_\_  
rico \_\_\_\_\_  
pobre \_\_\_\_\_  
viejo \_\_\_\_\_  
ligero \_\_\_\_\_  
blando \_\_\_\_\_  
duro \_\_\_\_\_  
raro \_\_\_\_\_  
plano \_\_\_\_\_

nulo \_\_\_\_\_  
borracho \_\_\_\_\_  
cierto \_\_\_\_\_  
justo \_\_\_\_\_  
gigante \_\_\_\_\_  
fino \_\_\_\_\_  
grave \_\_\_\_\_  
manso \_\_\_\_\_  
denso \_\_\_\_\_  
flojo \_\_\_\_\_  
cobarde \_\_\_\_\_  
noble \_\_\_\_\_  
sordo \_\_\_\_\_  
mudo \_\_\_\_\_  
bravo \_\_\_\_\_  
fresco \_\_\_\_\_  
basto \_\_\_\_\_  
crudo \_\_\_\_\_  
chato \_\_\_\_\_  
torpe \_\_\_\_\_  
bruto \_\_\_\_\_  
flaco \_\_\_\_\_  
decente \_\_\_\_\_  
ajeno \_\_\_\_\_  
creciente \_\_\_\_\_  
loco \_\_\_\_\_  
tonto \_\_\_\_\_  
próximo \_\_\_\_\_  
cómodo \_\_\_\_\_  
llano \_\_\_\_\_  
bello \_\_\_\_\_  
gitano \_\_\_\_\_  
bobo \_\_\_\_\_  
hondo \_\_\_\_\_  
chico \_\_\_\_\_

# ANEXO 5

## Resultados del estudio empírico

| Participantes                                      | Estudiantes de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional de Zaporozhie con L1 ruso que aprenden español |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |     |     | Rusohablantes que viven en España |     |     |     |     |     |     |     |
|--|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----|-----|-----|-----------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|  | como L2  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |     |     | como L3                           |     |     |     |     |     |     |     |
|  | A1   |     | A2  |     | B1  |     | B2  |     | C1  |     | B1 |    | B2  |     | A1                                |     | A2  |     | B1  |     | C1  |     |
| Nivel (de A1 a C2)                                 | T1   | T2  | T1  | T2  | T1  | T2  | T1  | T2  | T1  | T2  | T1 | T2 | T1  | T2  | T1                                | T2  | T1  | T2  | T1  | T2  | T1  | T2  |
| número de tarea                                    | 8  | 9   | 11  | 11  | 13  | 13  | 2   | 3   | 6   | 7   | 1  | 1  | 5   | 3   | 4                                 | 3   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   |
| participantes (total T1 46 + T2 58=104)            | 560  | 630 | 770 | 770 | 910 | 910 | 140 | 210 | 420 | 490 | 70 | 70 | 350 | 210 | 280                               | 210 | 140 | 140 | 140 | 140 | 140 | 140 |
| total respuestas (total T1 3220 + T2 4060=7280)    |  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |     |     |                                   |     |     |     |     |     |     |     |
| respuestas (en %):                                 |  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |     |     |                                   |     |     |     |     |     |     |     |
| total dadas  | 25   | 30  | 50  | 54  | 56  | 52  | 50  | 48  | 60  | 60  | 29 | 37 | 60  | 64  | 27                                | 26  | 53  | 40  |     |     |     |     |
| correctas  | 16   | 9   | 10  | 8   | 13  | 13  | 19  | 9   | 35  | 38  | 70 | 62 | 72  | 77  | 24                                | 56  | 18  | 78  |     |     |     |     |
| incorrectas  | 84   | 91  | 90  | 92  | 87  | 87  | 81  | 91  | 65  | 62  | 30 | 38 | 28  | 23  | 76                                | 44  | 82  | 22  |     |     |     |     |
| tipo de error (en %):                              |  |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |     |     |                                   |     |     |     |     |     |     |     |
| formación errónea                                  | 2  | 1   | 1   | -   | 2   | 2   | -   | -   | -   | -   | 50 | 10 | -   | -   | -                                 | -   | -   | -   |     |     |     |     |
| uso de paráfrasis                                  | -  | 1   | -   | -   | 2   | -   | -   | 1   | -   | -   | -  | 40 | -   | 40  | 24                                | -   | -   | -   |     |     |     |     |
| errores provocados por traducción literal de su L1 | 8  | 5   | 9   | 7   | 9   | 9   | 9   | 9   | 8   | 7   | -  | 30 | 65  | 29  | 32                                | 16  | 5   | 17  |     |     |     |     |
| ausencia de prefijo con sufijo correcto            | 29   | 30  | 34  | 37  | 31  | 23  | 26  | 35  | 26  | 32  | 50 | 10 | 15  | 9   | 16                                | 34  | 34  | 17  |     |     |     |     |
| ausencia de prefijo con sufijo incorrecto          | 27   | 43  | 34  | 42  | 30  | 34  | 52  | 46  | 39  | 38  | -  | 10 | 15  | 19  | 24                                | 50  | 50  | 50  |     |     |     |     |
| prefijo incorrecto con sufijo correcto             | 7  | 7   | 9   | 3   | 8   | 10  | 3   | 2   | 4   | 2   | -  | -  | 5   | 3   | 4                                 | -   | 5   | 8   |     |     |     |     |
| prefijo correcto con sufijo incorrecto             | 10   | 5   | 4   | 2   | 6   | 7   | 3   | -   | 4   | 3   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | 3   | -   |     |     |     |     |
| prefijo y sufijo incorrectos                       | 10   | 5   | 3   | 3   | 6   | 8   | 3   | 3   | 4   | 4   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | 3   | 8   |     |     |     |     |
| error vocálico en la base                          | -  | -   | 3   | 1   | 1   | 2   | -   | 1   | 2   | 4   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | -   | -   |     |     |     |     |
| error consonántico en la base                      | 2  | 2   | 1   | 2   | 1   | 1   | 2   | -   | 1   | 1   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | -   | -   |     |     |     |     |
| error ortográfico en el prefijo en-                | 2  | 1   | 1   | 1   | 3   | 3   | 2   | 1   | 5   | 7   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | -   | -   |     |     |     |     |
| error ortográfico en el sufijo -ecer               | 3  | -   | 1   | 2   | 1   | 1   | -   | 2   | 4   | 2   | -  | -  | -   | -   | -                                 | -   | -   | -   |     |     |     |     |

## ANEXO 6

### Propuesta didáctica: distribución de los verbos parasintéticos por niveles

| Nivel   | Ejemplos   |
|---------|--|
| A1      | <i>alargar, aclarar, agrandar, afrancesar</i><br><i>enviudar, enfriar</i><br><i>nV<sup>83</sup>: afear, achinar, agrisar</i>   |
| A2      | <i>alisar</i><br><i>enri<u>que</u>ecer, <u>em</u>pequeñecer, enaltecer, engrandecer</i><br><i>ensuciar, endul<u>z</u>ar</i><br><i>ren<u>o</u>var</i><br><i>nV: reverdecer, asegurar</i>  |
| B1      | <i>aligerar, aplanar, atontar / entontecer, allanar, ahondar</i><br><i>nV: acomodar, anular, embellecer</i><br><i>FP<sup>84</sup>: abaratar, <u>em</u>blanquecer, encarecer, enrojecer, enve<u>j</u>ecer, entristecer, endurecer, reju<u>u</u>enecer</i>   |
| B2      | <i>amansar, aproximar, refrescar, enajenar</i><br><i>nV: ac<u>e</u>rtar, ajustar, agigantar, condensar, aflojar, acobardar, ennoblecer</i><br><i>FP: agravar, desbravar</i><br><i>FP y UP<sup>85</sup>: engordar, adelga<u>z</u>ar, ennegrecer, enmudecer</i><br><i>CP<sup>86</sup>: <u>em</u>peorar, <u>em</u>pobrecer, acortar, ablandar / <u>em</u>blandecer, enrarecer, emborracharse, afinar, ensordecer, alocar / enlo<u>que</u>ecer, abobar/embobar</i> |
| C1      | <i>nV: recrudecerse, achatar, entorpecer</i><br><i>FP: desbastar</i>   |
| C2      | <i>nV: acre<u>c</u>entar, adecentar</i><br><i>FP y UP: enfla<u>que</u>ecer</i>   |
| C1 y C2 | <i><u>em</u>brutecer</i>   |

<sup>83</sup> nV - no verbo (el adjetivo correspondiente en ruso no sirve para formar un verbo)

<sup>84</sup> FP - falso parasintético (el adjetivo correspondiente en ruso da lugar al falso parasintético)

<sup>85</sup> UP - uso peculiar (los verbos españoles que presentan ciertas dificultades en su uso para rusohablantes)

<sup>86</sup> CP - coincidencia parcial (entre el español y el ruso)

## ANEXO 7

### Proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales: contenido

Verbos parasintéticos deadjetivales. Son los verbos formados a partir de los adjetivos calificativos mediante la adjunción simultánea del prefijo y sufijo, sin que existan las formas intermedias. Tienen el significado composicional ‘hacer X A’, donde X es algo o alguien y A es el adjetivo, que se deduce a partir de la forma. En cuanto al significado de los verbos que siguen los esquemas menos productivos, no es siempre composicional.

Ejemplo:

| adjetivo       | verbo parasintético               | significado                         |
|----------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| <i>largo</i> > | <i>a-larg-ar</i> <i>el jersey</i> | ‘hacer el jersey más largo’         |
|                | pref-base-suf                     |                                     |
|                | <i>*larg-ar</i>                   | estas formas intermedias no existen |
|                | <i>*a-largo</i>                   |                                     |

Adjetivos calificativos. Son los adjetivos que indican propiedades y pueden intensificarse: *guapo* – *muy guapo*, *cremoso* > *muy cremoso*.

### Formación

1) Los verbos parasintéticos deadjetivales siguen tres **esquemas productivos** y algunos **esquemas menos productivos**, que tienen pocos ejemplos.

➤ Los **esquemas productivos**:

| esquema   | significado       | ejemplo                          | significado del ejemplo               |
|-----------|-------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| a...ar    | hacer X más A     | <i>corto</i> > <i>a-cort-ar</i>  | hacer X más <i>corto</i>              |
| en...ar   | hacer X más A     | <i>gordo</i> > <i>en-gord-ar</i> | hacer X más <i>gordo</i>              |
| en...ecer | hacer X A o más A | <i>caro</i> > <i>en-car-ecer</i> | hacer X <i>caro</i> o más <i>caro</i> |

➤ Los **esquemas menos productivos**:

re...ar: *fresco* > *refrescar*; *nuevo* > *renovar*

re...ecer: *verde* > *reverdecer*; *joven* > *rejuvenecer*; *crudo* > *recrudecerse*

des...ar: *basto* > *desbastar*; *bravo* > *desbravar*

con...ar: *denso* > *condensar*

2) La relación entre el **adjetivo** base y el tipo del **esquema** parasintético

- Los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con el mismo esquema:

a...ar:      *largo (alargar) – corto (acortar)*  
                  *gigante (agigantar) – chico (achicar)*  
                  *ligero (aligerar) – grave (agravar)*

en...ecer: *blando (ablandar/emblandecer) – duro (endurecer)*  
                  *rico (enriquecer) – pobre (empobrecer)*  
                  *noble (ennoblecer) – vil (envilecer)*

- Los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con un esquema parasintético diferente:

a...ar – en...ecer:    *feo (afear) – bello (embellecer)*  
                               *barato (abaratar) – caro (encarecer)*  
                               *grande (agrandar) – pequeño (empequeñecer)*  
                               *blando (ablandar) – duro (endurecer)*

a...ar – des...ar:      *fino (afinar) – basto (desbastar)*  
                               *cobarde (acobardar) – bravo (desbravar)*

a...ar – en...ar:        *delgado (adelgazar) – gordo (engordar)*

en...ecer – en...ar:    *flaco (enflaquecer) – gordo (engordar)*

en...ecer – re...ecer: *viejo (envejecer) – joven (rejuvenecer)*

- Los antónimos no dan lugar a verbos parasintéticos:

a...ar: *cómodo (acomodar), hondo (ahondar), claro (aclarar)*

en...ecer: *bruto (embrutecer), torpe (entorpecer), raro (enrarecer)*

en...ar: *frío (enfriar), peor (empeorar), dulce (endulzar)*

- Adjetivos que no tienen antónimos, como los adjetivos de colores y de nacionalidades:

a...ar: *chino (achinar), francés (afrancesar), gris (agrisar)*

en...ecer: *blanco (emblanquecer), rojo (enrojecer), negro (ennegrecer)*

- Hay adjetivos que dan lugar a los verbos siguiendo dos esquemas diferentes:

a...ar y en...ecer: *grande (agrandar/engrandecer),*  
                               *blando (ablandar/emblandecer), tonto (atontar/entontecer)*  
                               *loco (alocar / enloquecer)*

a...ar y en...ar: *bobo (abobar/embobar)*

3) Los verbos se forman sobre los adjetivos calificativos simples de **dos o tres sílabas**, y muy raramente **de una sílaba**.

➤ Adjetivos de **dos sílabas** (la mayoría):

a...ar: *claro (aclarar), largo (alargar), hondo (ahondar)*

en...ecer: *alto (enaltecer), rico (enriquecer), bruto (embrutecer)*

en...ar: *frío (enfriar), sucio (ensuciar), gordo (engordar)*

otros: *fresco (refrescar), verde (reverdecer)*

*basto (desbastar), denso (condensar)*

➤ Adjetivos de **tres sílabas**:

a...ar (solo 11 casos): *ligero (aligerar), próximo (aproximar), delgado (adelgazar), cobarde (acobardar), gigante (agigantar), seguro (asegurar), cómodo (acomodar), creciente (acrecentar), decente (adecentar), gitano (agitanar), barato (abaratar)*

en...ar (solo 2 casos): *ajeno (enajenar), borracho (emborrachar)*

en...ecer (solo un caso): *pequeño (empequeñecer)*

➤ Adjetivo de **una sílaba**:

a...ar (solo un caso): *gris (agrisar)*

en...ecer (solo un caso): *vil (envilecer)*

#### 4) Características formales

➤ En prefijo **en-** cambia a su variante **em-** delante de las letras *p* y *b*:

en...ecer: *pequeño > empequeñecer, pobre > empobrecer*

*blanco > emblanquecer, blando > emblandecer, bruto > embrutecer*

en...ar: *peor > empeorar*

➤ El diptongo *ue* del adjetivo *nuevo* se cambia a *o* en el verbo, porque en el adjetivo la sílaba es tónica, pero no lo es en el verbo. El diptongo *ie* de los adjetivos como *viejo* se cambia a *e* en el verbo, porque en el adjetivo la sílaba es tónica, pero no

lo es en el verbo. Asimismo, la vocal *o* del adjetivo en sílaba tónica, puede hacerse *u* en el verbo porque está en sílaba átona:

ue > o: *nuevo* > *renovar* // *NUEvo* > *renoVAR*

ie > e: *viejo* > *envejecer*, *cierto* > *acertar*, *creciente* > *acrecentar*

// *VIEjo* > *envejeCER* // *CIERto* > *acerTAR* // *creCIENte* > *acrecenTAR*

o > u: *joven* > *rejuuenecer* // *JOven* > *rejuveneCER*

- Siguiendo las reglas de ortografía, para conservar la pronunciación de las consonantes, es necesario cambiar algunas letras: *c* > *z* delante de *a*, *o*, *u*; *c* > *qu* delante de *e*, *i*:

*c* > *z*: *dulce* > *endulzar*

*c* > *qu*: *rico* > *enriquecer*, *loco* > *enloquecer*, *flaco* > *enflaquecer*

- Cambio consonántico del fonema /d/ de la raíz adjetival al fonema /θ/:

/d/ > /θ/: *delgado* > *adelgazar*

## 5) Tipo de coincidencia entre el español y el ruso

- **Coincidencia completa.** Está presente en todos los esquemas productivos y en un esquema poco productivo:
- En español con o sin el clítico *se*, y en ruso con o sin el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se):

*ligero* > *aligerar(se)* – *легкий liOgkii* > *облегчить(ся) oblegchIt'(sia)*

*hondo* > *ahondar(se)* – *глубокий glubOkii* > *углубить(ся) ughubliAt'(sia)*

*liso* > *alisar(se)* – *прямой priAtoi* > *выпрямить(ся) vypriamliAt'(sia)*

en...ecer(se):

*grande* > *engrandecer(se)* – *великий vellkii* > *возвеличить(ся) vozvellChit'(sia)*

*rico* > *enriquecer(se)* – *богатый bogAtyi* > *обогащать(ся) obogashchAt'(sia)*

*bruto* > *embrutecer(se)* – *жестокый zhestOkii* > *ожесточать(ся)*

*ozhestochAt'(sia)*

en...ar(se):

*frío* > *enfriar(se)* – *холодный jolOdnyi* > *охлаждать(ся) ojlazhdAt'(sia)*

*sucio* > *ensuciar(se)* – *грязный griAznyi* > *загрязнять(ся) zagriazniAt'(sia)*

*ajeno* > *enajenar(se)* – чужой *chuzhOi* > *отчуждать(ся)* *otchuzhdAt'(sia)*

re...ar(se):

*fresco* > *refrescar(se)* – свежий *svEzhii* > *освежать(ся)* *osvezhAt'(sia)*

*nuevo* > *renovar(se)* – новый *nOvyi* > *обновить(ся)* *obnovIt'(sia)*

- En español solo sin el clítico *se*, y en ruso solo sin el postfijo *-ся -sia*:

en...ar:

*viudo* > *enviudar* – *bdovets* > *овдовEt'*

➤ **Coincidencia parcial** se ve en todos los esquemas productivos:

- En español sin el clítico *se*, y en ruso con o sin el postfijo *-ся -sia*:

en...ar:

*peor* > *empeorar* – *худший jUdshii* > *ухудшить(ся)* *ujUdshit'(sia)*

- En español con o sin el clítico *se*, y en ruso sin el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se) / en...ecer(se):

*loco* > *alocar(se)* / *enloquecer(se)* – *полоумный poloUmnyi* > *ополоуметь* *opoloumet'*

*blando* > *ablandar(se)* / *emblandecer(se)* – *мягкий miAgkii* > *обмякать* *obmiakAt'*

a...ar(se) / en...ar(se):

*bobo* > *abobar(se)* / *embobar(se)* – *глупый glUpyi* > *оглуплять* *oglupliAt'*

a...ar(se):

*corto* > *acortar(se)* – *короткий korOtkii* > *подкоротить* *podkorotIt'*

➤ **Sin coincidencia**, como aparece en tres grupos

- Los adjetivos correspondientes en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, que tienen la forma tanto con prefijo como sin él

a...ar (solo tres casos):

*delgado* > *adelgazar* – *худой judOi* > *(no)худеть* *(po)judEt'*

*barato* > *abaratar* – *deshiOvyi* > *(pro)deshevIt'*

*grave* > *agravar* – *tiazhiOlyi* > *(po)tiazhelEt'*



en...ecer:

*viejo* > *envejecer* – *старый stAryi* > (no)*старе́ть (po)starEt'*

*duro* > *endurecer* – *твёрдый tviOrdyi* > (за)*твёрде́ть (za)tverdEt'*

*flaco* > *enflaquecer* – *тощий tOschii* > (ис)*тоща́ть (is)toschAt'*

en...ar (solo un caso):

*gordo* > *en-gord-ar* – *толстый tOlsty* > (no)*толсте́ть (po)tolstEt'*

re...ecer (solo un caso):

*joven* > *rejuvenecer* – *молодой molodOi* > (no)*молоде́ть (po)molodEt'*

- No parasintéticos

en...ecer (solo dos casos):

*rojo* > *enrojecer* – *красный krAsnyi* > *красне́ть krasnEt'*

*negro* > *ennegrecer* – *черный chiOrnyi* > *черни́ть chernIt'*

- Los adjetivos correspondientes en ruso no forman ningún tipo de verbo

a...ar: *cobarde* > *acobardar*, *feo* > *afear*, *flojo* > *aflojar*

en...ecer (solo tres casos):

*noble* > *ennoblecer*, *bello* > *embellecer*, *torpe* > *entorpecer*

des...ar (solo dos casos): *basto* > *desbastar*, *bravo* > *desbravar*

re...ecer (solo dos casos): *verde* > *reverdecen*, *crudo* > *recrudecen*

con...ar (solo un caso): *denso* > *condensar*

## Uso

1) En español el aspecto verbal no se desdobra en dos formas distintas del verbo, por eso los dos elementos del **par aspectual en ruso** corresponden a **una sola forma del verbo en español**:

*великий vellkii* 'grande' > *возвеличить vozvellChit'* 'engrandecer AP'

/> *возвеличивать vozvellChivat'* 'engrandecer AI'

*возвеличить vozvellChit'* – *engrandecer*

*возвеличивать vozvellChivat'* – *engrandecer*

2) Los verbos parasintéticos en español pueden ser **transitivos** o **intransitivos**

Los verbos **transitivos** son los verbos que tienen un **objeto directo**, por ejemplo, *preparar la comida*, donde *la comida* es el objeto directo.

Los verbos **intransitivos** carecen de objeto directo, por ejemplo, *prepararse para la fiesta*.

Los verbos pueden reflejar la transitividad o intransitividad de diferentes modos, o carecer de alguna de ellas:

➤ Transitivo sin *se* / intransitivo con *se*:

Hay pares de verbos **transitivo / intransitivo**, en los cuales el verbo transitivo no tiene el clítico *se*, mientras que su variante intransitiva va con *se*, como en ruso el postfijo *-ся* *-sia*.

transitivo sin *se* / intransitivo con *se*

*preparar* / *prepararse*

*готовить* / *готовиться*

*gotOvit'* / *gotOvit'sia*

Si el verbo transitivo significa 'hacer X A', el verbo intransitivo significa 'hacerse A', por ejemplo:

*alargar X* 'hacer X largo' – *alargarse* 'hacerse largo'  
*Juan alargó la camisa.* – *La camisa se alargó.*  
(‘hacer larga la camisa’)

• Los **esquemas productivos**:

a...ar: *acortar(se)*, *afear(se)*, *achicar(se)*, *aclarar(se)*

en...ecer: *emblanquecer(se)*, *embrutecer(se)*

en...ar: *endulzar(se)*, *emborrachar(se)*, *embravar(se)*, *ensuciar(se)*

• Los **esquemas menos productivos**

con...ar: *condensar(se)*

des...ar: *desbravar(se)*

re...ar: *refrescar(se)*

- **Casos especiales:**

Los verbos **españoles** siguen el proceso **transitivo sin se / intransitivo con se**, pero los verbos correspondientes en **ruso** tienen varias **peculiaridades** que se alejan de los procesos generales.

- Hay dos opciones para la variante intransitiva en ruso que dependen del aspecto, con sufijo -e- -e-, y con el postfijo -ся -sia

- a. emborrachar *X* – опьянить opianIt' *X* AP / опьянять opianiAt' *X* AI
- b. *X* se emborracha – *X* опьяняет opianEt' AP / *X* опьяняется opianiAt' sia AI

- La variante intransitiva tiene el sufijo diferente -e- -e-

- a. alocar *X* / enloquecer *X* – ополумить opoloUmit' *X*
- b. *X* se aloca / *X* se enloquece – *X* ополуметь opoloUmet'

- La oposición transitivo / intransitivo se refleja mediante los verbos parasintéticos con la misma raíz pero con esquemas diferentes: *смягчить s-miagch-I-t'* y *обмякать ob-miak-A-t'*

- a. ablandar *X* / emblandecer *X* – смягчить s-miagch-I-t' *X*
- b. *X* se ablanda / *X* se emblandece – *X* обмякать ob-miak-A-t'

- Para el verbo ruso no existe la variante intransitiva

- a. acortar *X* – подкоротить podkorotIt' *X*
- b. *X* se acorta – no existe

➤ Intransitivo solo sin -se:

En español hay verbos que pueden usarse como **transitivos o intransitivos sin el clítico se**, así, *engordar* tiene dos significados 'hacer *X* gordo' y 'hacerse gordo' por ejemplo

|                                   |          |                        |
|-----------------------------------|----------|------------------------|
| transitivo                        | –        | intransitivo           |
| 'hacer <i>X</i> gordo'            | –        | 'hacerse gordo'        |
| <i>Los dulces engordan a Juan</i> | –        | <i>Juan engorda.</i>   |
| ('hacer a Juan gordo')            | !!!! NO: | <i>Juan se engorda</i> |

- Ejemplos según los **esquemas**

a...ar: *adelgazar*

en...ecer: *ensordecer, enmudecer*

en...ar: *engordar, empeorar*

re...ecer: *rejuvenecer, reverdecer*

- **Casos especiales**

Los verbos **españoles** siguen el proceso **transitivo sin se / intransitivo sin se**, mientras que los verbos que les corresponden en **ruso coinciden** en la **variante transitiva**, pero en cuanto a la **intransitiva** tienen varias **peculiaridades**

- La intransitividad está expresada mediante un sufijo diferente, que es -ну- -nu-, y no por el postfijo -ся -sia; además, la variante intransitiva es un falso parasintético

a. *ensordecer X* – *оглушать oglushAt' X*

b. *X ensordece* – *X (о)глохнуть (о)glOjnut'*

- El verbo ruso tiene la variante intransitiva con el postfijo -ся -sia

a. *empeorar X* – *ухудшить ujUdshit' X*

b. *X empeora* – *X ухудшиться ujUdshit'sia*

- Intransitivo con se y sin se:

Hay verbos que tienen la variante **transitiva** y la variante **intransitiva** que puede expresarse **con y sin el clítico se**, así que el verbo sin *se* tiene dos significados: 'hacer X A' y 'hacerse A'. El mismo verbo con *se* significa 'hacerse A', por ejemplo:

|                                    |      |                              |
|------------------------------------|------|------------------------------|
| transitivo                         | –    | intransitivo                 |
| 'hacer X pobre'                    | –    | 'hacerse pobre'              |
| <i>La crisis empobreció a Juan</i> | –    | <i>Juan empobreció.</i>      |
| ('hacer a Juan pobre')             | !!!! | O: <i>Juan se empobreció</i> |

- Ejemplos según los **esquemas**

en...ecer: *empobrecer/se, enflaquecer/se, ennegrecer/se, enrarecer/se, entontecer/se*

- **Casos especiales**

Los verbos **españoles** siguen el proceso **transitivo sin se / intransitivo con y sin se**, mientras que los verbos que les corresponden en **ruso coinciden** en la variante **transitiva**, pero en cuanto a la **intransitiva** tienen varias **peculiaridades**:

- Puede haber dos opciones para la variante intransitiva. La opción depende del aspecto: así en el aspecto perfectivo la variante intransitiva se forma con el sufijo -e- -e- y en el aspecto imperfectivo se usa el postfijo -ся -sia
  - a. *empobrecer X – обеднить obedn**I**t' X AP / обеднять obedniAt' X AI*
  - b. *X empobrece / X se empobrece – X обеднет obedn**E**t' AP / X обедняться obedniAt' **sia** AI*
- Hay solo una opción para la variante intransitiva que está expresada por el postfijo -ся -sia
  - a. *enrarecer X – разреживать razrEzhivat' X*
  - b. *X enrarece / X se enrarece – X разреживаться razrEzhivat' **sia***
- Solo intransitivo sin se:
  - en...ar: *enviudar*

## ANEXO 8

### Ficha A1: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales

Verbos parasintéticos deadjetivales. Son los verbos formados a partir de los adjetivos calificativos mediante la adjunción simultánea del prefijo y sufijo, sin que existan las formas intermedias. Tienen el significado composicional ‘hacer X A’, donde X es algo o alguien y A es el adjetivo, que se deduce a partir de la forma. En cuanto al significado de los verbos que siguen los esquemas menos productivos, no es siempre composicional.

Ejemplo:

| adjetivo       | verbo parasintético               | significado                         |
|----------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| <i>largo</i> > | <i>a-larg-ar</i> <i>el jersey</i> | ‘hacer el jersey más largo’         |
|                | pref-base-suf                     |                                     |
|                | <i>*larg-ar</i>                   | estas formas intermedias no existen |
|                | <i>*a-largo</i>                   |                                     |

Adjetivos calificativos. Son los adjetivos que indican propiedades y pueden intensificarse: *guapo* – *muy guapo*, *cremoso* > *muy cremoso*.

### Formación

1) Los verbos parasintéticos deadjetivales siguen dos **esquemas productivos**.

➤ Los **esquemas productivos**:

| esquema | significado   | ejemplo                         | significado del ejemplo  |
|---------|---------------|---------------------------------|--------------------------|
| a...ar  | hacer X más A | <i>claro</i> > <i>a-clar-ar</i> | hacer X más <i>claro</i> |
| en...ar | hacer X más A | <i>frío</i> > <i>en-fri-ar</i>  | hacer X más <i>frío</i>  |

2) Los verbos se forman sobre los adjetivos calificativos, que son las palabras simples de **dos sílabas**, y muy raramente **de una sílaba**.

➤ Adjetivos de **dos sílabas** (la mayoría):

a...ar: *claro* (*aclarar*), *largo* (*alargar*), *grande* (*agrandar*)

en...ar: *frío* (*enfriar*), *viudo* (*enviudar*)

➤ Adjetivo de **una sílaba** (solo un caso):

a...ar: *gris* (*agrisar*)

### 3) Tipo de coincidencia entre el español y el ruso

➤ **Coincidencia completa.** Está presente en ambos esquemas productivos:

- en español con o sin el clítico *se*, y en ruso con o sin el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se):

*claro* > *aclarar(se)* – *ясный iAsnyi* *прояснять(ся) proiasniAt'(sia)*

*largo* > *alargar(se)* – *длинный dlInnyi* *удлинить(ся) udlinIt'(sia)*

*grande* > *agrandar(se)* – *великий vellkii* *увеличивать(ся) uvellchivat'(sia)*

*francés* > *afrancesar(se)* – *французский frantsUzskii* *офранцузивать(ся) ofrantsUzhivat'(sia)*

en...ar(se):

*frío* > *enfriar(se)* – *холодный jolOdnyi* > *охлаждать(ся) ojlazhdAt'(sia)*

- en español solo sin el clítico *se*, y en ruso solo sin el postfijo *-ся -sia*:

en...ar: *viudo* > *enviudar* – *вдовец bdovets* > *овдоветь ovdovEt'*

➤ **Sin coincidencia:**

- Los adjetivos correspondientes en ruso no forman ningún tipo de verbo

a...ar: *chino* > *achinar*, *feo* > *afear*, *gris* > *agrisar*

### Uso

1) En español el aspecto verbal no se desdobra en dos formas distintas del verbo, por eso los dos elementos del **par aspectual en ruso** corresponden a **una sola forma del verbo en español**:

*великий vellkii* 'grande' > *увеличить uvellchit'* 'agrandar AP'

/> *увеличивать uvellchivat'* 'agrandar AI'

*увеличить uvellchit'* – *agrandar*

*увеличивать uvellchivat'* – *agrandar*

2) Los verbos parasintéticos en español pueden ser **transitivos** o **intransitivos**

Los verbos **transitivos** son los verbos que tienen un **objeto directo**, por ejemplo, *preparar la comida*, donde *la comida* es el objeto directo.

Los verbos **intransitivos** carecen de objeto directo, por ejemplo, *prepararse para la fiesta*.

➤ Transitivo sin *se* / intransitivo con *se*:

Hay pares de verbos **transitivo / intransitivo**, en los cuales el verbo transitivo no tiene el clítico *se*, mientras que su variante intransitiva va con *se*, como en ruso el postfijo *-ся* *-sia*.

transitivo sin *se* / intransitivo con *se*

*preparar* / *prepararse*

*готовить* / *готовиться*

*gotOvit'* / *gotOvit'sia*

Si el verbo transitivo significa 'hacer X A', el verbo intransitivo significa 'hacerse A', por ejemplo:

*alargar X* 'hacer X largo' – *alargarse* 'hacerse largo'

*Juan alargó la camisa.* – *La camisa se alargó.*

('hacer larga la camisa')

• Los **esquemas productivos**:

a...ar: *alargar(se)*, *afear(se)*, *achinar(se)*, *aclarar(se)*

en...ar: *enfriar(se)*

➤ Solo intransitivo sin *se*:

en...ar: *enviudar*



## ANEXO 9

### Ficha A2: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales

#### Formación

1) Los verbos parasintéticos deadjetivales siguen tres **esquemas productivos** y algunos **esquemas menos productivos** con pocos ejemplos.

➤ **Esquemas productivos:**

| esquema                 | significado       | ejemplo                       | significado del ejemplo               |
|-------------------------|-------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| a...ar                  | hacer X más A     | <i>liso &gt; a-lis-ar</i>     | hacer X más <i>liso</i>               |
| en...ar                 | hacer X A         | <i>sucio &gt; en-suci-ar</i>  | hacer X <i>sucio</i>                  |
| en...ecer <sup>87</sup> | hacer X A o más A | <i>rico &gt; en-riqu-ecer</i> | hacer X <i>rico</i> o más <i>rico</i> |

➤ **Esquemas menos productivos:**

re...ar: *nuevo > renovar*

re...ecer: *verde > reverdecer*

#### 2) Relación entre el **adjetivo** base y el tipo de **esquema** parasintético

- Hay casos en los que los antónimos de los adjetivos base forman los verbos según el mismo esquema:

en...ecer: *grande (engrandecer) – pequeño (empequeñecer)*

➤ Hay adjetivos que dan lugar a dos verbos siguiendo dos esquemas diferentes:

a...ar y en...ecer: *grande (agrandar / engrandecer)*.

3) Los verbos se forman sobre los adjetivos calificativos de **dos o tres sílabas**.

➤ Adjetivos de **dos sílabas** (la mayoría):

a...ar: *liso (alisar)*

en...ecer: *alto (enaltecer), rico (enriquecer), grande (engrandecer)*

en...ar: *sucio (ensuciar), dulce (endulzar)*

---

<sup>87</sup> Destacamos en color amarillo el contenido que se añade en este nivel respecto al nivel anterior.

otros: *verde* (*reverdecer*), *nuevo* (*renovar*)

➤ Adjetivos de **tres sílabas**:

a...ar (solo un caso): *seguro* (*asegurar*)

en...ecer (solo un caso): *pequeño* (*empequeñecer*)

#### 4) Características formales

➤ El prefijo ***en-*** cambia a su variante ***em-*** delante de las consonantes *p* y *b*:

en...ecer: *pequeño* > ***em-****pequeñecer*

➤ El diptongo *ue* del adjetivo *nuevo* se cambia a *o* en el verbo, porque en el adjetivo la sílaba es tónica, pero no lo es en el verbo:

ue > o: *nuevo* > *renovar* // *NUEvo* > *renoVAR*

➤ Siguiendo las reglas de ortografía, para conservar la pronunciación de las consonantes, es necesario cambiar algunas letras: *c* > *z* delante de *a*, *o*, *u*; *c* > *qu* delante de *e*, *i*:

*c* > *z*: *dulce* > *endulzar*

*c* > *qu*: *rico* > *enriquecer*

#### 5) Coincidencia entre los procesos en español y en ruso

➤ **Coincidencia completa.** Está presente en todos los esquemas productivos y en un esquema poco productivo:

- En español **con o sin** el clítico *se*, y en ruso **con o sin** el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se):

*liso* > *alisar(se)* – *прямой priAmoi* > *выпрямить(ся) vypriamliAt'(sia)*

en...ecer(se):

*grande* > *engrandecer(se)* – *великий vellkii* > *возвеличить(ся) vozvellchit'(sia)*

*rico* > *enriquecer(se)* – *богатый bogAtyi* > *обогащать(ся) obogashchAt'(sia)*

en...ar(se):

*sucio* > *ensuciar(se)* – *грязный griAznyi* > *загрязнять(ся) zagriazniAt'(sia)*

re...ar(se):

*nuevo* > *renovar(se)* – *новый nOvyi* > *обновить(ся) obnovIt'(sia)*

➤ **Sin coincidencia**

- Los adjetivos correspondientes en ruso no forman ningún tipo de verbo

a...ar: *seguro* > *asegurar*

re...ecer: *verde* > *reverdecer*

### Uso

1) En español, el aspecto verbal no se desdobra en dos formas distintas del verbo, por eso los dos elementos del **par aspectual en ruso** corresponden a **una sola forma del verbo en español**:

*великий vellkii* ‘grande’ > *возвеличить vozvellIchit'* ‘engrandecer AP’

/> *возвеличивать vozvellIchivat'* ‘engrandecer AI’

*возвеличить vozvellIchit'* – *engrandecer*

*возвеличивать vozvellIchivat'* – *engrandecer*

2) Los verbos parasintéticos en español pueden ser **transitivos** o **intransitivos**

Los verbos pueden reflejar la transitividad o intransitividad de diferentes modos, o carecer de alguna de ellas:

➤ Transitivo sin *se* / intransitivo con *se*:

- Los **esquemas productivos**:

a...ar: *alisar(se)*, *asegurar(se)*

en...ecer: *enriquecer(se)*, *empequeñecer(se)*, *enaltecer(se)*, *engrandecer(se)*

en...ar: *endulzar(se)*, *ensuciar(se)*

➤ Intransitivo solo sin *se*:

En español, hay verbos que pueden usarse como **transitivos o intransitivos sin el clítico *se***. Así, *engordar* tiene dos significados ‘hacer X gordo’ y ‘hacerse gordo’, por ejemplo:

|                                   |          |                                   |
|-----------------------------------|----------|-----------------------------------|
| transitivo                        | —        | intransitivo                      |
| ‘hacer X gordo’                   | —        | ‘hacerse gordo’                   |
| <i>Los dulces engordan a Juan</i> | —        | <i>Juan engorda.</i>              |
| (‘hacer a Juan gordo’)            | !!!! NO: | <i>Juan <del>se</del> engorda</i> |

re...ecer: *reverdecer*

## ANEXO 10

### Ficha B1: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales

#### Formación

1) Los verbos parasintéticos deadjetivales siguen dos **esquemas productivos** y un **esquema menos productivo**.

➤ **Esquemas productivos:**

| esquema   | significado       | ejemplo                      | significado del ejemplo               |
|-----------|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| a...ar    | hacer X más A     | <i>hondo &gt; a-hond-ar</i>  | hacer X más <i>hondo</i>              |
| en...ecer | hacer X A o más A | <i>caro &gt; en-car-ecer</i> | hacer X <i>caro</i> o más <i>caro</i> |

➤ **Esquemas menos productivos:**

re...ecer: *joven > rejuvenecer*

2) Relación entre el **adjetivo** base y el tipo de **esquema** parasintético

- Los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con **esquemas parasintéticos diferentes**:

a...ar – en...ecer:    *feo (afear) – bello (embellecer)*  
                                 *barato (abaratar) – caro (encarecer)*

en...ecer – re...ecer:   *viejo (envejecer) – joven (rejuvenecer)*

- Los antónimos no dan lugar a verbos parasintéticos:**

a...ar: *hondo (ahondar)*  
en...ecer: *triste (entristecer)*

- Adjetivos que no tienen antónimos, como los adjetivos de colores:**

en...ecer: *blanco (emblanquecer), rojo (enrojecer)*

- Hay adjetivos que dan lugar a los verbos siguiendo dos esquemas diferentes:

a...ar y en...ecer: *tonto* (*atontar* / *entontecer*)

3) Los verbos se forman sobre los adjetivos calificativos que son palabras de **dos o tres sílabas**.

- Adjetivos de **dos sílabas** (la mayoría):

a...ar: *plano* (*aplanar*), *tonto* (*atontar*), *hondo* (*ahondar*)

en...ecer: *bello* (*embellecer*), *duro* (*endurecer*), *caro* (*encarecer*)

otros: *joven* (*rejuvenecer*)

- Adjetivos de **tres sílabas**:

a...ar (solo 3 casos): *ligero* (*aligerar*), *cómodo* (*acomodar*), *barato* (*abaratar*)

#### 4) Características formales

- En prefijo **en-** cambia a su variante **em-** delante de las consonantes *p* y *b*:

en...ecer: *blanco* > **em***blanquecer*

- El diptongo *ie* del adjetivo *viejo* se cambia a *e* en el verbo, porque en el adjetivo la sílaba es tónica, pero no lo es en el verbo. Asimismo, la vocal *o* del adjetivo en sílaba tónica, puede hacerse *u* en el verbo porque está en sílaba átona:

ie > e: *viejo* > *enve***j***ecer* // *VIE*jo > *enveje*CER

o > u: *joven* > *reju***u***venecer* // *JO*ven > *rejuvene*CER

#### 5) Tipo de coincidencia entre el español y el ruso

- **Coincidencia completa.** Está presente en todos los esquemas productivos y en un esquema poco productivo:

- En español con o sin el clítico *se*, y en ruso con o sin el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se):

*ligero* > *aligerar(se)* – *легкий liOgkii* > *облегчить(ся) oblegchIt'(sia)*

*hondo* > *ahondar(se)* – *глубокий glubOkii* > *углубить(ся) uglubliAt'(sia)*

➤ **Sin coincidencia**, como aparece en tres grupos

- Los adjetivos correspondientes en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, que tienen la forma tanto con prefijo como sin él

a...ar:

*barato* > *abaratar* – *дешёвый deshiOvyi* > *(pro)deshevIt'*

en...ecer:

*viejo* > *envejecer* – *старый stAryi* > *(no)starEm't (po)starEt'*

*duro* > *endurecer* – *твёрдый tviOrdyi* > *(za)tverdet's (za)tverdEt'*

re...ecer:

*joven* > *rejuvenecer* – *молодой molodOi* > *(no)molodet's (po)molodEt'*

- No parasintéticos

en...ecer:

*rojo* > *enrojecer* – *красный krAsnyi* > *krasnet's krasnEt'*

- Los adjetivos correspondientes en ruso no forman ningún tipo de verbo

a...ar: *cómodo* > *acomodar*, *nulo* > *anular*

en...ecer: *bello* > *embellecer*

## Uso

1) En español el aspecto verbal no se desdobra en dos formas distintas del verbo, por eso los dos elementos del **par aspectual en ruso** corresponden a **una sola forma del verbo en español**:

*великий vellkii* 'grande' > *возвеличить vozvellIchit'* 'engrandecer AP'

/> *возвеличивать vozvellIchivat'* 'engrandecer AI'

*возвеличить vozvellIchit'* – *engrandecer*

*возвеличивать vozvellIchivat'* – *engrandecer*

2) Los verbos parasintéticos en español pueden ser **transitivos** o **intransitivos**

Los verbos pueden reflejar la transitividad o intransitividad de diferentes modos, o carecer de alguna de ellas:

➤ Transitivo sin *se* / intransitivo con *se*:

• Los **esquemas productivos**:

a...ar: *aplanar(se)*, *anular(se)*

en...ecer: *emblanquecer(se)*, *entristecer(se)*

➤ Intransitivo solo sin *se*:

re...ecer: *rejuvenecer*

➤ Intransitivo con *se* y sin *se*:

Hay verbos transitivos con dos variantes **intransitivas** que pueden expresarse **con y sin el clítico *se***. El verbo sin *se* tiene dos significados: ‘hacer X A’ y ‘hacerse A’.

|                                    |   |                                   |
|------------------------------------|---|-----------------------------------|
| transitivo                         | — | intransitivo                      |
| ‘hacer X pobre’                    | — | ‘hacerse pobre’                   |
| <i>La crisis empobreció a Juan</i> | — | <i>Juan empobreció.</i>           |
| (‘hacer a Juan pobre’)             |   | !!!! O: <i>Juan se empobreció</i> |

en...ecer: *entontecer/se*



## ANEXO 11

### Ficha B2-C1-C2: proceso de formación de verbos parasintéticos deadjetivales

#### Formación

1) Los verbos parasintéticos deadjetivales siguen tres **esquemas productivos** y algunos **esquemas menos productivos**, que tienen pocos ejemplos.

➤ **Esquemas productivos:**

| esquema   | significado       | ejemplo                      | significado del ejemplo               |
|-----------|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| a...ar    | hacer X más A     | <i>corto &gt; a-cort-ar</i>  | hacer X más <i>corto</i>              |
| en...ar   | hacer X más A     | <i>gordo &gt; en-gord-ar</i> | hacer X más <i>gordo</i>              |
| en...ecer | hacer X A o más A | <i>raro &gt; en-rar-ecer</i> | hacer X <i>raro</i> o más <i>raro</i> |

➤ **Esquemas menos productivos:**

re...ar: *fresco > refrescar*

re...ecer: *crudo > recrudecerse*

des...ar: *basto > desbastar; bravo > desbravar*

con...ar: *denso > condensar*

2) La relación entre el **adjetivo** base y el tipo del **esquema** parasintético

- Los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con el mismo esquema:

a...ar: *largo (alargar) – corto (acortar)*  
*gigante (agigantar) – chico (achicar)*  
*ligero (aligerar) – grave (agravar)*

en...ecer: *blando (ablandar/emblandecer) – duro (endurecer)*  
*rico (enriquecer) – pobre (empobrecer)*  
*noble (ennoblecer) – vil (envillecer)*

- Los antónimos de los adjetivos base forman los verbos con un esquema parasintético diferente:

a...ar – en...ecer: *blando (ablandar) – duro (endurecer)*  
a...ar – des...ar: *fino (afinar) – basto (desbastar)*  
*cobarde (acobardar) – bravo (desbravar)*



- Adjetivo de **una sílaba**:

en...ecer (solo un caso): *vil* (*envilecer*)

#### 4) Características formales

- En prefijo **en-** cambia a su variante **em-** delante de las consonantes *p* y *b*:

en...ecer: *pobre* > **em**pobrecer, *blando* > **em**blandecer, *bruto* > **em**brutecer

en...ar: *peor* > **em**peorar

- El diptongo *ie* de los adjetivos *cierto* y *creciente* se cambia a *e* en el verbo, porque en el adjetivo la sílaba es tónica, pero no lo es en el verbo:

*ie* > *e*: *cierto* > **ac**ertar, *creciente* > **acre**centar

// *CIER*to > *acer*TAR // *creCIEN*te > *acrecen*TAR

- Siguiendo las reglas de ortografía, para conservar la pronunciación de las consonantes, es necesario cambiar algunas letras: *c* > *qu* delante de *e*, *i*:

*c* > *qu*: *loco* > *enlo*quecer, *flaco* > *enfla*quecer

- Cambio consonántico del fonema /d/ de la raíz adjetival al fonema /θ/:

/d/ > /θ/: *delga*do > *adelga*zar

#### 5) Tipo de coincidencia entre el español y el ruso

- **Coincidencia completa.** Está presente en todos los esquemas productivos y en un esquema poco productivo:

- En español con o sin el clítico *se*, y en ruso con o sin el postfijo *-ся -sia*:

a...ar(se):

*próximo* > *aproximar*(se) – близкий *blizkii* > *приближать*(ся) *priblizhAt'*(sia)

en...ecer(se):

*bruto* > *embrutecer*(se) – жестокий *zhestOkii* > *ожесточать*(ся)

*ozhestochAt'*(sia)

en...ar(se):

*ajeno* > *enajenar(se)* – чужой *chuzhOi* > отчуждать(ся) *otchuzhdAt'(sia)*

re...ar(se):

*fresco* > *refrescar(se)* – свежий *svEzhii* > освежать(ся) *osvezhAt'(sia)*

➤ **Coincidencia parcial. Se da en todos los esquemas productivos:**

- En español sin el clítico *se* y en ruso con o sin el postfijo -ся -sia:

en...ar:

*peor* > *empeorar* – худший *jUdshii* > ухудшить(ся) *ujUdshit'(sia)*

- En español con o sin el clítico *se* y en ruso sin el postfijo -ся -sia:

a...ar(se) / en...ecer(se):

*loco* > *alocar(se)* / *enloquecer(se)* – полоумный *poloUmnyi* > ополуметь *opolUmet'*

*blando* > *ablandar(se)* / *emblandecer(se)* – мягкий *miAgkii* > обмякать *obmiakAt'*

a...ar(se) / en...ar(se):

*bobo* > *abobar(se)* / *embobar(se)* – глупый *glUpyi* > оглуплять *oglupliAt'*

a...ar(se):

*corto* > *acortar(se)* – короткий *korOtkii* > подкоротить *podkorotIt'*

➤ **Sin coincidencia**

- Los adjetivos correspondientes en ruso dan lugar a falsos parasintéticos, que tienen dos formas, una con prefijo y otra sin él

a...ar:

*delgado* > *adelgazar* – худой *judOi* > (no)худеть (po)*judEt'*

*grave* > *agravar* – тiazhiOlyi > (po)tiazhelEt'

en...ecer:

*flaco* > *enflaquecer* – тощий *tOschii* > (ис)тощать (is)*toschAt'*

en...ar:

*gordo* > *en-gord-ar* – толстый *tOlsty* > (no)толстеть (po)*tolstEt'*

- Verbos no parasintéticos en ruso

en...ecer:

*negro > ennegrecer – черный chiOrnyi > чернить chernIt'*

- Los adjetivos correspondientes en ruso no forman ningún tipo de verbo

a...ar: *cobarde > acobardar, flojo > aflojar*

en...ecer: *noble > ennoblecer, torpe > entorpecer*

des...ar: *basto > desbastar, bravo > desbravar*

re...ecer: *crudo > recrudecerse*

con...ar: *denso > condensar*

### Uso

1) En español el aspecto verbal no se desdobra en dos formas distintas del verbo, por eso los dos elementos del **par aspectual en ruso** corresponden a **una sola forma del verbo en español**:

*великий vellkii 'grande' > возвеличить vozvellChit' 'engrandecer AP'*

*/> возвеличивать vozvellChivat' 'engrandecer AI'*

*возвеличить vozvellChit' – engrandecer*

*возвеличивать vozvellChivat' – engrandecer*

2) Los verbos parasintéticos en español pueden ser **transitivos e intransitivos**

Los verbos pueden reflejar la transitividad y la intransitividad de diferentes modos, o carecer de alguna de ellas:

➤ Transitivo sin se / intransitivo con se:

- **Esquemas productivos:**

a...ar: *acortar(se), achicar(se)*

en...ecer: *embrutecer(se)*

en...ar: *emborrachar(se), enajenar(se)*

- **Esquemas menos productivos**

con...ar: *condensar(se)*

des...ar: *desbravar(se)*

re...ar: *refrescar(se)*

- **Casos especiales:**

Los verbos **en español** tienen la variante **intransitiva con se**, pero los verbos correspondientes en **ruso** presentan varias **peculiaridades** que se alejan de los procesos generales.

- Dos formas para la variante intransitiva en ruso que están determinadas por el aspecto: con sufijo -e- -e- y con el postfijo -ся -sia

a. *emborrachar X – опьянить opianIt' X AP / опьянять opianiAt' X AI*

b. *X se emborracha – X опьянет opianEt' AP / X опьяняться opianiAt'sia AI*

- La variante intransitiva tiene un sufijo diferente del habitual: -e- -e-

a. *alocar X / enloquecer X – ополумить opoloUmit' X*

b. *X se aloca / X se enloquece – X ополуметь opoloUmet'*

- La variante transitiva y la intransitiva son verbos parasintéticos con la misma raíz pero con esquemas diferentes: *смягчить s-miagch-I-t'* y *обмякать ob-miak-A-t'*

a. *ablandar X / emblandecer X – смягчить s-miagch-I-t' X*

b. *X se ablanda / X se emblandece – X обмякать ob-miak-A-t'*

- Para el verbo ruso no existe la variante intransitiva

a. *acortar X – подкоротить podkorotIt' X*

b. *X se acorta – no existe*

➤ Intransitivo sin se:

- Ejemplos según los **esquemas**

a...ar: *adelgazar*

en...ecer: *ensordecir, enmudecer*

en...ar: *engordar, empeorar*

- Casos especiales

Los verbos **españoles** siguen el proceso **transitivo sin se / intransitivo sin se**, mientras que los verbos que les corresponden en ruso coinciden en la variante transitiva pero, en cuanto a la variante intransitiva, tienen varias **diferencias**:

- La intransitividad está expresada mediante un sufijo diferente, -ну- -nu-, y no por el postfijo general -ся -sia; además, la variante intransitiva es un falso parasintético

- a. *ensordecir X* – *оглушать oglushAt' X*  
b. *X ensordece* – *X (о)глохнуть (о)glOjnut'*

- El verbo ruso tiene la variante intransitiva con el postfijo -ся -sia

- a. *empeorar X* – *ухудшить ujUdshit' X*  
b. *X empeora* – *X ухудшиться ujUdshit' sia*

➤ Intransitivo con se y sin se:

- Ejemplos según los **esquemas**

en...ecer: *empobrecer/se, enflaquecer/se, ennegrecer/se, enrarecer/se*

- Casos especiales

Los verbos **del español** siguen el proceso **transitivo sin se / intransitivo con y sin se**, mientras que los verbos que les corresponden en ruso coinciden en la variante transitiva, pero presentan diferencias en la variante intransitiva:

- Puede haber dos opciones para la variante intransitiva dependiendo del aspecto: así, en el aspecto perfectivo la variante intransitiva se forma con el sufijo -е- -e-, y en el aspecto imperfectivo, se usa el postfijo -ся -sia

- a. *empobrecer X* – *обеднить obednIt' X AP / обеднять obedniAt' X AI*  
b. *X empobrece / X se empobrece* – *X обеднеть obednEt' AP / X обедняться obedniAt' sia AI*

- Solo una opción para la variante intransitiva, que está expresada por el postfijo -ся -sia:

a. *enrarecer X – разреживать razrEzhivat' X*

b. *X enrarece / X se enrarece – X разреживаться razrEzhivat' sia*